



Fraseología del castellano en el discurso periodístico venezolano JOSEFINA F. DE OVALLES

Primera edición
Caracas, 2015

© Josefina F. de Ovalles

Agencia Venezolana de Noticias
Rif: G-20009066-9
<http://www.avn.info.ve>

Depósito legal: Lfi 5082015400656
ISBN: 978-980-7355-08-7

Diseño y diagramación
Arturo Cazal y Aarón Lares

Diseño de portada
Arturo Cazal

Corección
Clara Guedez y María Ron

Impreso en la República Bolivariana de Venezuela

Para el periodista amigo Roberto Malaver,
mis sinceras palabras de agradecimiento,
por su valiosa, oportuna y eficiente ayuda
en la publicación de este libro.

J. F. de O.

Índice general

Capítulo I	
Los estudios fraseológicos en España su repercusión en nuestro país	7
Capítulo II	
Características y clasificación de las unidades fraseológicas.	11
Capítulo III	
Acercamiento al uso fraseológico en el discurso periodístico venezolano.	13
Capítulo IV	
Colocaciones. Características y muestras en el discurso periodístico venezolano.	15
Capítulo V	
Locuciones. Característica.	33
V.1 Locuciones nominales y muestras en el discurso periodístico venezolano.	35
V.2 Locuciones adjetivas y Muestras en el discurso periodístico venezolano.	93
V.3 Locuciones verbales y muestras en el discurso periodístico venezolano.	106
V.4 Locuciones adverbiales y muestras en el discurso periodístico venezolano.	174
V.5 Locuciones en lenguas extranjeras y muestras en el discurso periodístico venezolano.	208

Capítulo VI	
Refranes. Características y muestras en el discurso periodístico venezolano.	219
Capítulo VII	
Citas. Características y muestras en el discurso periodístico venezolano.	269
Capítulo VIII	
Unidades especiales. Características y muestras en el discurso periodístico venezolano.	279

Capítulo I

Los estudios fraseológicos en España y su repercusión en nuestro país

Con el término *fraseología* se designa una subdisciplina de la lexicología que trata de las combinaciones estables de palabras, de gran uso en las lenguas y que según los diferentes investigadores reciben variados nombres: *unidades fraseológicas*, *expresiones pluriverbales*, *expresiones fraseológicas*. El objeto de esta subdisciplina viene a ser el estudio de esas combinaciones. Nosotros nos decidiremos por el nombre de *unidad fraseológica* (UF) - *unidades fraseológicas* (UFS) para designar este tipo de combinaciones léxicas, por ser éste el uso más extendido.

En España, la *fraseología* tuvo su punto de partida en el libro de Julio Casares, *Introducción a la lexicografía moderna* (1992 [1950]), de importancia especial en este estudio. Pero igualmente, las aportaciones de Eugenio Coseriu a la investigación fraseológica española contribuyeron al desarrollo de estos estudios en la península, al establecer la distinción entre la *técnica libre del discurso* y el *discurso repetido*. También otros investigadores, especialmente alemanes y soviéticos han aportado valiosas contribuciones a los estudios fraseológicos en esa región.

En nuestro país, la investigación fraseológica existente hasta hace poco tiempo ha sido limitada. Contamos en este campo con dos trabajos de María Josefina Tejera: su tesis doctoral *Análisis estructural del refranero*, dirigida por Roland Barthes, presentada en la Universidad de la Sorbona de París y traducida al español en 1976. Y un segundo estudio sobre *Las frases proverbiales*, ponencia presentada en el Segundo Congreso Internacional de Lingüística en Valladolid (España, 2001) y de Ascensión Vizcaino Cova: *Refranero de uso en Venezuela. Enfoque Semiótico*. Revista Textura, No 13 2011.

Por el contrario, disponemos de valiosos antecedentes en la investigación lexicográfica desde el siglo XIX y su desarrollo se ha ido acrecentando sobre todo en los últimos años del siglo XX con el aporte de valiosos investigadores de Universidades Venezolanas como Universidad Pedagógica Experimental Libertador (UPEL), Instituto Pedagógico de Maturín, Universidad Central de Venezuela, y Universidad Católica Andrés Bello.

En los comienzos, los estudios lexicográficos centran su interés en la elaboración de diccionarios. En esta órbita encontramos a mediados del siglo XIX al historiador Rafael María Baralt con sus dos importantes obras editadas en España: *Diccionario matriz de la lengua castellana* (Madrid 1850) y *Diccionario de galicismos introducidos en el castellano* (Madrid 1855). Aristides Rojas: *Vocablos indígenas, Ensayo de un diccionario de vocablos indígenas de uso frecuente en Venezuela* (1881). Julio Calcaño: *El castellano*

en Venezuela (1897) y más tarde, Gonzalo Picón Febres, *Libro raro* (1912) y los larenses Lisandro Alvarado, *Glosario de voces indígenas* (1921), *Glosario del bajo español en Venezuela* (1929) y R. D. Silva Uzcátegui: *Diccionario de provincialismos, Enciclopedia larense*. (1944).

En lo que respecta a la investigación fraseológica, también en los comienzos de ese siglo XX, se encuentran algunos trabajos en los que en forma intuitiva se asoman atisbos de uno de esos planteamientos centrales de los estudios fraseológicos. Nos referimos en primer lugar a la obra de Víctor Manuel Ovalles, autor de dos compilaciones tituladas *Frases criollas* (1935 a) y *Más frases criollas* (1935 b). Ovalles no centra su enfoque lingüístico en la palabra, sino en la frase, o sea, su interés se concentra en la combinación de palabras, noción básica que subyace en la fraseología, aunque su obra no se encuentra respaldada de la más elemental reflexión teórica.

Casi veinte años después, Santos Erminy Arismendy, con su obra *Refranes que se oyen y dicen en Venezuela* (1953), reeditada en el 2006 por el diario capitalino *Últimas Noticias*, adopta el refrán como material específico de estudio, tal como se observa en el título de su obra. Dentro del léxico general de la creación popular venezolana, el autor aísla el refrán como una unidad fraseológica especial. Pero esta distinción no llega a hacerse efectiva porque la compilación, bastante nutrida, sigue los mismos pasos que marcaron los investigadores que le precedieron en el área de la lexicografía. La falta de una referencia conceptual específica sobre el refrán conduce a Erminy Arismendy a englobar como tal, muestras de otras unidades fraseológicas, que a la luz de los conocimientos sobre fraseología, de que hoy se dispone, presentan características diferenciales del refrán. Sin embargo, esto no puede considerarse una apreciación negativa de la obra, pues hay que tener presente que los inicios de la fraseología del español como disciplina científica se hacen presentes en la península a comienzos de la década de los cincuenta.

Mención especial merece el libro del merideño Rafael María Rosales, *Del habla popular -Refranero* (1974). Esta obra, diccionario y compilación de lenguaje fraseológico, representa un paso de avance en cuanto a ciertos contenidos teóricos que se encuentran presentes a lo largo del extenso y bien documentado prólogo del libro. En él se advierten atisbos en la distinción de algunas unidades fraseológicas. Al referirse al incremento constante del léxico en la lengua, señala: "...modismos, voces, locuciones y refranes aumentan todos los días". Pero estas unidades, enunciadas en la exposición teórica, no llegan a ser identificadas, y se encuentran englobadas e indiferenciadas en la compilación. En lo que la obra de Rosales demuestra su indiscutible modernidad es en su exposición sobre el carácter cultural, popular, histórico y lingüístico del *refrán*, como en las características diferenciales de esa unidad fraseológica, vigentes hoy en el tratamiento conceptual de esa unidad lingüística.

Es necesario reconocer, que el trabajo de Rosales, como los que le precedieron, aunque sujeto a las limitaciones de los conocimientos lexicológicos y lingüísticos de la época, constituye un soporte admirable para el estudio del habla venezolana que alcanzó

su máxima expresión en el siglo pasado en una obra de extraordinaria importancia para el estudio de nuestro léxico. Se trata de *Buenas y malas palabras* de Ángel Rosenblat (1956). De él dice Mariano Picón Salas en su prólogo a este trabajo excepcional:

Fue Rosenblat, en los días actuales, el primero que se acercó a nuestra lengua viva no sólo con rigurosa actitud científica, sino con simpatía de poeta para también solazarse con los varios sentidos metafóricos, la elusión que comporta cada lenguaje (Picón Salas:7).

Del castellano hablado en Venezuela, Rosenblat afirma:

...el que conozca el habla familiar y popular de otros países de América o el castellano hablado en Madrid o en Sevilla, se sentirá en casa propia. Porque en Venezuela se habla una variedad dignísima del castellano. En ninguna parte hemos encontrado, en el habla familiar tal riqueza de giros, de comparaciones ingeniosas, de expresiones pintorescas y metafóricas, tal imaginiería, tal profusión de matices. (Rosenblat 1956: 1º - 21).

El propósito de esta obra de Rosenblat, según sus propias palabras, fue el servir de anticipo al *Diccionario de venezolanismos*, que bajo su dirección, comenzaba a preparar el Instituto de Filología Andrés Bello de la Universidad Central de Venezuela.

Esa gigantesca y hermosa labor se vio concretada con la publicación del *Diccionario de venezolanismos* (1983)-(1993), gracias a la dirección y coordinación seria y encomiable de María Josefina Tejera, quien ejercía al mismo tiempo la dirección de ese Instituto de la Universidad Central de Venezuela,

En esta misma dirección aparece luego el *Diccionario del habla actual de Venezuela*, Rocío Núñez y Francisco Javier Pérez (1994), de la Universidad Católica Andrés Bello.

Salvo la investigación *Refranero de uso en Venezuela* de Ascensión Vizcaíno Cova, que ya hemos citado, carecemos de datos acerca de otros trabajos relacionados con la fraseología en nuestro país, justificable, como lo hemos advertido, por la ausencia hasta época reciente, de estudios sobre fraseología que pudieran acercarnos a esta subdisciplina. Su entrada y desarrollo en España, como lo señalamos, es relativamente nueva con el añadido de una cierta lentitud que ha caracterizado este desenvolvimiento. Solo a finales de los años ochenta, comienzan a hacerse visible publicaciones de autores de habla española sobre estos estudios fraseológicos.

Capítulo II

Unidades fraseológicas

Son características de las *unidades fraseológicas (UFS)*:

- Abarcan en su estructura desde una palabra en su límite inferior hasta el de una oración compuesta en su límite superior. Los siguientes son ejemplos de UFS: usadas en Venezuela: ¡*Mosca!* (¡Alerta! ¡Ponga cuidado!). *Puro aguaje* (personas que hacen mucho uso de la palabra, pero no actúan). *Escurrir el bulto* (esquivar o evadir responsabilidades). *Cada pulpero alaba su queso* (Se refiere a aquéllos que hacen gala de su dinero, aptitudes, cualidades u otras) *No le dijo perro, pero le mostró el tramojo* (aunque no se ofenda explícitamente, la afrenta puede sugerirse).
- La frecuencia de uso constituye una característica esencial de las UFS, y esta aparición constante contribuye a su fijación.
- Como consecuencia de su frecuencia de uso, de su reproducción constante, la *unidad fraseológica* pasa a ser codificada, estabilizada y reconocida como una unidad léxica de la lengua por una determinada comunidad de hablantes. Éstos establecen una asociación directa entre la unidad fraseológica y su nueva interpretación semántica, si la tuviera. Es decir, su nuevo significado. Así, la expresión tan empleada en nuestro medio, *¡póngase mosca!* *¡estar mosca!* o simplemente *¡mosca!* (estar alerta) será reconocida con esta nueva interpretación semántica y no en su sentido literal de un insecto.

2. Variación de las unidades fraseológicas.

La frecuencia de uso hace posible la variación léxica, de las unidades fraseológicas, o sea, cambios en su estructura, siempre que no alteren su contenido semántico: *Perro que lame manteca mete la lengua en tapara* / *o perro que come manteca mete la lengua en tapara* (puede conocerse al ser humano por sus gustos, aficiones o proceder). A estos cambios léxicos (*come* por *lame*) se les denomina **variantes léxicas** y de **variaciones estructurales** los cambios que se relacionan con el uso de las preposiciones, artículos, orden de los constituyentes, diminutivos o aumentativos, número y algunas adiciones que no alteran el sentido de la UF.

3. Versiones diferentes de una unidad fraseológica.

Una unidad fraseológica puede presentar en la misma lengua dos o más *versiones* distintas:

Versión 1: *Al picado de culebra hasta los lagartijos lo asustan* (el que ha tenido un fracaso, siempre está prevenido o en guardia).

Versión 2: *El picao de culebra cuando ve un bejuco, salta* (Igual significado que el anterior).

Igualmente pueden considerarse versiones distintas las debidas a los cambios de lugar de una *unidad fraseológica*. Por ejemplo, el refrán de procedencia española: *Al que madruga, Dios lo ayuda* (advierte que el diligente suele tener éxito en sus pretensiones); y el de la versión criolla: *el que madruga coge agua clara* o *el que se para temprano bebe agua clara*. (El diligente siempre obtiene éxitos o beneficios en sus actuaciones). Son en realidad dos versiones de un mismo refrán.

Una versión muy moderna de este refrán, obtenida en Internet, y que no podemos considerar ya como una nueva versión, posiblemente expresión evidente de desenfado y gracia juvenil, dice: *El que madruga encuentra todo cerrado* (pierde su tiempo). Como observamos, hay un cambio total de significado.

4. Significado de las unidades fraseológicas

Aunque no es una característica general de todas las UFS, conviene precisar que estas unidades lingüísticas presentan los dos tipos de significado: a) **denotativo** o significado *literal*: *estar al corriente* (enterado) *cara a cara* (frente a frente); y b) significado *figurado* o *traslaticio*: *Eso está a punto de caramelo*, significa que ese algo al que nos referimos, bien sea un viaje, un empleo, un matrimonio, ya va a realizarse, va a lograrse. Del mismo modo la UF: *No se le ve o no se le vio el queso a la tostada* se refiere a aquello a lo que no se le ve un rendimiento concreto, positivo, bien sea una actuación, un discurso, una obra cualquiera. Como podemos observar, el sentido de las frases anteriores es totalmente diferente al que expresan las palabras que lo integran.

5. Clasificación de las unidades fraseológicas

La primera clasificación de las UFS se debe a Julio Casares (1992:170 [1950]), la cual ha sido completada y mejorada por otros investigadores. Las unidades fraseológicas distinguidas por Casares en su clasificación son las siguientes: *locuciones*, clasificadas a su vez en: a) *locuciones significantes o conceptuales* y b) *locuciones conexas* constituidas por conjunciones o por preposiciones y que hoy son llamadas *marcadores del discurso*. Un segundo elemento es el *refrán* que define “como una forma abstracta no referida a un caso particular, una verdad, valedera para toda la humanidad, sin distinción de tiempo, ni lugar,” característica del refrán que aún sigue teniendo vigencia en los estudios actuales. La tercera clase de *unidades fraseológicas* propuesta por Casares son las *frases proverbiales* que define como frases célebres “extraídas de las obras literarias y que a fuerza de ser repetidas se les da el carácter de proverbial.” (1992:194). Este concepto de *frases proverbiales* de Casares ha sido motivo de variadas controversias en la actualidad.

Unos cuantos años después (1964) en el primer Congreso Internacional de Lingüística Aplicada realizado en Nancy, Eugenio Coseriu presenta la distinción entre *la técnica libre del discurso*, que abarca las unidades léxicas de la lengua que combinamos de acuerdo con las reglas y principios que nos ofrece esa lengua, y el *discurso repetido* en el cual se engloban todas esas expresiones fijas, que han sido llamadas *unidades fraseológicas*.

Capítulo III

Acercamiento al uso fraseológico en el discurso periodístico venezolano

El trabajo que ofrecemos sigue la línea de investigación fraseológica española que se ha ocupado de esa parcela del conocimiento, esfuerzo que se ha ido materializando en la obra fructífera de actuales estudios peninsulares. Se trata solo de un intento de acercamiento al uso fraseológico del castellano en el discurso periodístico venezolano, predominantemente impreso. La sencillez de nuestro propósito tiende a señalar la **generalidad, frecuencia y variedad** de este uso fraseológico en el discurso periodístico, que ve crecida su función comunicativa específica con las notas de agilidad y transparencia proporcionadas por ese uso fraseológico, a lo que se suma el atractivo de un toque risueño y grato.

Con este fin, hemos seleccionado 578 muestras de más de 1.000 tomadas de diarios capitalinos, y de algunas revistas venezolanas de circulación en la ciudad de Caracas, como de un reducido número de programas televisados, en forma continuada desde 2009 a 2013, aunque en forma discontinua en años anteriores.

Con el propósito de aligerar su lectura, reproducimos a continuación el sencillo cuadro sinóptico utilizado para presentar las muestras:

Enunciación de la <i>unidad fraseológica</i> , tal como ella se expresa en nuestra lengua. N°. de la muestra ___ Actualización: Utilización de la <i>unidad fraseológica</i> por el usuario	
Fuente: Fecha: Material: Autor: Referencia:	Cita: Nota:

Distinguimos entre la *enunciación* y la *actualización* porque como ha dicho Charles Bally (1932: 31 y sigs) inspirado en la distinción de Saussure (lengua y habla), las palabras designan solo conceptos (virtuales) muy generales, en cambio, al actualizarlas, al hablar, nos referimos a manifestaciones concretas, es decir, transformamos, lo abstracto

(virtual) en lo real (actual). El usuario al actualizar la UF puede optar por presentarla sin modificación ninguna o cambiarla en su estructura, utilizar adiciones, supresiones u otras variantes, registrar solo una parte o fragmento, seleccionar las palabras claves o adoptar otros recursos, pero asegurándose de antemano la comprensión por parte del lector u oyente.

Conviene tener en cuenta que no siempre la *actualización* de una UF será producida por el autor del texto, ya que otros personajes pueden tener participación en el acto comunicativo, bien como protagonistas o porque se encuentren citados por el escritor.

Modificaciones de estas UFS en el uso periodístico

Un comentario muy especial requieren las *modificaciones*, que según los intereses y propósitos del usuario, como el contexto situacional, presenta el uso de estas UFS en algunas de las muestras que integran este trabajo. Los recursos varían según la sensibilidad y necesidades expresivas del usuario. Estas modificaciones, en algunos casos de gran valor creativo, constituyen una característica sobresaliente del *discurso periodístico*, especialmente si se trata de editoriales, o de artículos de opinión como tuvimos oportunidad de constatar en algunas de las muestras recogidas.

La índole de nuestro trabajo, sujeto a la naturaleza del texto periodístico, y a los lectores a quienes va dirigido, nos ha llevado a presentar una clasificación muy sencilla de las *unidades fraseológicas*, tomando como base el criterio gramatical.

Clasificación de las unidades fraseológicas	
Colocaciones y locuciones: Dependientes de una oración	Refranes, citas y unidades especiales: Independientes

Capítulo IV

Colocaciones. Sus características.

Muestras en el discurso periodístico venezolano

Según datos suministrados por Corpas (1996: 56), el término *colocaciones*, que no aparece en la clasificación de Casares, fue introducido (1957) por el lingüista británico J.R. Firth, en relación con el significado léxico de las palabras y de su coaparición en el discurso, noción que fue más tarde reelaborada por sus alumnos de la escuela sistémica británica. Halliday, lingüista inglés, estudió igualmente (1966) este fenómeno lingüístico, limitándose a la coaparición de las palabras en el plano sintagmático. El término fue llevado al español por Seco (1978), pero su desarrollo vino a consolidarse en España por los años noventa.

Al igual que las demás *unidades fraseológicas*, las *colocaciones* son muestras del *discurso repetido*, diferente de la *técnica libre del discurso*, distinción hecha por Coseriu a la que ya hemos aludido. La noción de *colocación* aparece ligada igualmente a la teoría de Coseriu sobre la norma lingüística. Según el planteamiento de Coseriu, la norma viene a ser un nivel intermedio entre el *sistema lingüístico* y el *habla* o sea, entre la *lengua* y el *habla*. (Distinción hecha por Saussure) Coseriu señala que “lo que se impone al hablante no es el sistema (que se le ofrece), sino la *norma*”, (1962: 107). Por tal razón, oímos, decimos o mejor, repetimos, siempre en forma fija expresiones como éstas: *correr un riesgo, resolver un problema, enemigos acérrimos, mentira piadosa*, porque éstas son imposiciones de la norma en el castellano de nuestro país, y que reciben el nombre de colocaciones.

Características de las colocaciones

1. Son combinaciones, generalmente de dos o tres unidades léxicas: *ignorancia supina*. (falta absoluta de conocimientos sobre cierta materia que se debería conocer) María Moliner. *Diccionario del uso del español* 1998:13 - *matriz de opinión* (opinión generalizada que circula insistentemente).
2. Pertenecen a la *norma* -como lo hemos señalado- y no al *sistema* de la lengua, aunque siguen en su formación las reglas y principios básicos del sistema lingüístico.
3. Ellas son elementos “prefabricados” originados en generaciones anteriores, posiblemente por obra de un usuario de la lengua. Son combinaciones que se generalizan al paso de las distintas generaciones por el uso de los hablantes de una determinada comunidad lingüística.

4. Las *colocaciones* presentan ciertas restricciones combinatorias. Por eso hay que distinguir, siguiendo las ideas de Hausmann (Corpas Pastor, 1996:59) entre la *base*, la palabra que determina con qué palabras puede combinarse, y el *colocativo*, el o los elementos determinados o indeterminados con los cuales se combina la *base*. Generalmente *la base* es *el sustantivo: amigos entrañables, odio visceral*, pero igualmente *el verbo y el adjetivo* pueden serlo en las colocaciones formadas por verbo y adverbio: *llover a cántaros*, o entre adjetivo y adverbio: *firmemente establecido*.
5. Las colocaciones son *elementos oracionales*, es decir, *dependientes* oracionales, pues por sí solas no constituyen oración.
6. Generalmente poseen significado *literal: zarpar un barco, cancelar una contrato*, pero pueden presentarse casos de significado *figurado o traslaticio: discusión acalorada, guerra mediática*.
7. Son combinaciones fijas, estables. Es decir, no admiten cambios de carácter estructural.

Conviene tener presente que las *colocaciones* forman parte de la *competencia lingüística* del hablante de la lengua materna. Por esta razón, el conocimiento y estudio de las *colocaciones* se ha considerado hoy de relevante importancia debido a la ayuda que pueden prestar a los estudiantes de castellano, tanto extranjeros, como a nuestros propios estudiantes universitarios, e igualmente a los hablantes nativos que requieran un mayor dominio de su lengua materna.

Algo importante que requiere prestar atención es que las *colocaciones*, como cualquier otra *unidad fraseológica* utilizada en los medios de comunicación escrita, pueden encontrarse en el *titular*, en la *lead*, en el *texto*, en el *insert* o en las *llamadas* de primera página. A veces pueden aparecer repetidos en dos y hasta en tres de estos elementos.

Muestras de colocaciones en el discurso periodístico venezolano

(33 muestras)

Sustantivo sujeto+ verbo)

(3 muestras)

<p>Enunciación: <i>Correr un rumor:</i> Circular, propalar o difundir una noticia vaga, que no ha sido confirmada.</p>

<p>1º muestra actualización: (...) Se <i>corrió el rumor</i> de que existía una legislación para eliminar la patria potestad de los menores...</p>

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 10-06-2009 Noticia: Niegan la eliminación de la patria potestad. Referencia: Se refiere a la rueda de Prensa en la cual el ministro de Educación desmintió la posibilidad de que el Estado asuma la patria potestad de los menores a través de la Reforma a la Ley.</p>	<p>Cita: Navarro cree que esta información corresponde a una “guerra mediática”, por lo que pidió evitar las manipulaciones. Estimó que esta “campaña” que enfrenta la administración del presidente Chávez es similar a la que sufrió en su inicio el gobierno de Fidel Castro donde se “corrió el rumor” de que existía una legislación para eliminar la patria potestad de los menores... Nota: La colocación se encuentra en el texto, y se refiere al inicio del gobierno de Fidel Castro.</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>Correr un rumor:</i></p>	
<p>2º muestra actualización: <i>...en Sabaneta corre el rumor hereje sobre variados hechos de corrupción...</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 27-03-2011 Artículo: Los domingos con Díaz Rangel Autor: Eleazar Díaz Rangel Referencia: Trata sobre el Central Azucarero Ezequiel Zamora que después de muchos años entró en producción.</p>	

<p>Enunciación: <i>Zarpar un barco.</i> Salir un barco o un conjunto de ellos del lugar en que estaban anclados.</p>	
<p>3º muestra actualización: <i>Barco Escuela Simón Bolívar zarpa a la mar...</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 22-02-2009 Noticia: Barco Escuela Simón Bolívar zarpa a la mar después de 4 años. Referencia: El hecho titulado en la noticia se realiza con motivo del 51 aniversario del Comando de la Escuadra.</p>	

Observación: (1º, 2º y 3º muestras) Estas *colocaciones* presentan la estructura sustantivo (sujeto) + verbo. En la primera muestra *correr un rumor*, el verbo *correr*, altamente polisémico, es activado por el sustantivo *rumor* (la base) en otra de sus acepciones: *circular; propalar; difundir; propagar*. La extensión de esta colocación con el verbo correr es muy restringida: además de correr un rumor, *correr o correrse una noticia, correr o correrse una novedad o correr o correrse una bola*, propia esta última del habla coloquial vene-

zolana. Los nombres como *rumor*, *novedad*, *noticia*, *bola* son perfectamente combinables con otros verbos como circular, propalar, difundir, propagar, fomentar.

La segunda muestra que hemos registrado de este tipo de *colocación* sustantivo (sujeto) + verbo es *zarpar un barco*. El sujeto puede ir antes o después del verbo. El *barco zarpo* o *zarpo el barco*. Hay que observar que el verbo *zarpar* solo admite combinaciones con otros sustantivos base, pertenecientes al mismo campo semántico: *navío*, *vapor*, *embarcación*, *buque*, *escuadra*, *flota*.

Son ejemplos de otros tipos de *colocaciones* sustantivas (sujeto) + verbo: *estallar una bomba*, *declararse un incendio*, *declararse una guerra*, *desatarse una epidemia*. Obsérvese que este tipo de construcciones el verbo, por lo general, antecede al sujeto, pero el caso contrario es igualmente posible: *una bomba estalló* *una guerra se declaró*, *una epidemia se desató*.

Sustantivo + adjetivo (7 muestras)

Enunciación: <i>Enemigo acérrimo</i> . Adversario, contrario, contrincante.	
4º muestra actualización: ... <i>(El) pronunció la más elogiada conferencia sobre el arte del matrimonio declarándose (...) enemigo acérrimo de las relaciones extramatrimoniales.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 10-03-2009 Autor: Beltrán Haddad Referencia: Se alude a diferentes tipos de estafadores y se cita el caso de uno de ellos que estafó grandes sumas de dinero a muchas mujeres con la promesa de matrimonio.	Cita: Entre una y otra condena por estafas matrimoniales, pronunció la más elogiada conferencia sobre el arte del matrimonio, declarándose partidario entusiasta del vínculo conyugal y enemigo acérrimo de las relaciones extramatrimoniales. Nota: colocación citada en el texto. y se refiere al conferencista.

Enunciación: <i>Enemigo acérrimo</i> .	
5º muestra actualización: ... <i>ahora es mi acérrimo enemigo.</i> Utilización: Inversión de los elementos constitutivos (acérrimo enemigo)	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 26-04-2009 Entrevista a la Gobernadora Antonia Muñoz Entrevistador: Hugo Prieto Referencia: A la pregunta del periodista: ¿Cuándo se incorporó finalmente a la Política?	Cita: (Respuesta de la Gobernadora) R ...en ese momento decidí participar en un proyecto político estatal. De paso apoyando a una persona (Iván Colmenares) que ahora es mi acérrimo enemigo. Nota: colocación presente en el texto.

Enunciación: <i>Odio visceral.</i> Aversión o aborrecimiento hacia alguien o algo acompañado de un sentimiento profundo y arraigado.	
6º muestra actualización: ... <i>no disimularon una especie de odio visceral contra el jefe del estado.</i>	
Utilización de la colocación: El sentido de la UF <i>odio visceral</i> se especifica en las palabras que siguen a continuación en el texto.	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 24-01-2010 Noticia: Oposición decidida a ir a elecciones parlamentarias. Periodistas Jesús Manzanárez y Ubaldo Zabala. Referencia: Se refiere a las opiniones recogidas entre jóvenes asistentes a la marcha de la oposición. Uno de 18 años dice que espera antes de ejercer su primer voto que Chávez no esté en el poder, otro expresa que hay que sacar a esos vagos de la Asamblea Nacional.	Cita: Los asistentes a la marcha no disimularon una especie de odio visceral contra el jefe del estado. La mayoría lo calificó de dictador, tirano e incompetente y de restringir las libertades democráticas. Nota: La colocación se encuentra citada en el texto y se refiere a los asistentes a una marcha.

Enunciación: <i>Odio visceral.</i>	
7º muestra Actualización: <i>Chávez (...) no tiene ningún motivo personal para sentir el odio visceral ...</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 3-02-2009 Artículo: Rencor y teatralidad Autor: Cantorbery Cuevas Referencia: Se cita en este artículo la opinión de Gaspar Rojo sobre Chávez.	Cita: Chávez ha sido y sigue siendo un consentido de nuestra pródiga renta minera, y no tiene ningún motivo personal para sentir el odio visceral que pretende por los oligarcas y el imperialismo yanqui. Nota: La UF se encuentra en el texto y se refiere al presidente Chávez.

Enunciación: <i>Merecido reconocimiento.</i> Apreciación justa que se hace de una persona.	
8º muestra actualización: <i>La primera dama del estado Vargas recibió (...) un merecido reconocimiento.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 28-02-2009 Noticia: Primera dama de Vargas reconocida como buen gerente gubernamental.	Cita: La primera Dama del estado Vargas, María de García, y presidenta de la Fundación El Niño Simón, recibió un merecido reconocimiento por parte de la Congregación de Sociedades Religiosas de Venezuela. Nota: La colocación se encuentra citada en el texto y se refiere a la Primera Dama del Estado Vargas.

Enunciación: <i>Ignorancia supina.</i> Falta absoluta de conocimientos sobre algo que se debía conocer.	
9º muestra actualización: <i>... que los alcaldes en Venezuela (...) no se nombraban a dedo, demuestra una ignorancia supina.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 13 -02 -2010 Programa: Dando y Dando Invitado: Alberto Nolia Referencia: Se refiere a una intervención del rector Ugalde en relación con el nombramiento de los alcaldes en Venezuela.	Cita: Al decir que los alcaldes de la IV República en Venezuela no se nombraban a dedo, demuestra una ignorancia supina. Nota: La UF se encuentra citada en el texto y se refiere al rector Ugalde.

Observación: (9ª muestra) Un amigo profesor, poseedor de una extensa información política, me aclara que en realidad los alcaldes de la IV. República no se nombraban a dedo, pero según él, la intervención de Nolia se refiere a que en la práctica esto sucedía. Se nombraban a dedo y la razón es la siguiente: se realizaba la elección, y resultaba electo justamente el alcalde que con mucha anterioridad se sabía ocuparía ese cargo, ya que él era el designado por el gobierno para desempeñarlo.

Enunciación: <i>Acalorada discusión</i> . Discusión muy fuerte, apasionada, llena de vehemencia.	
10º muestra actualización: <i>En el Cendes (...) había tenido una acalorada discusión con Jorge Giordani</i> .	
Fuente: Tal Cual Fecha: 9-16-2010 Artículo: Rafa Galindo Autor: Fernando Niño Referencia: Una despedida nostálgica a Rafa Galindo, datos sobre su personalidad, sus preferencias y un dato especial sobre el trabajo de éste como investigador en el Cendes.	Cita: En el Cendes, donde trabajó como investigador, había tenido, muchos años atrás, una acalorada discusión académica con Jorge Giordani. Nota: La colocación se encuentra citada en el texto.

Observación: (4º a 10º muestras) En la 4º muestra, *enemigo acérrimo*, se usa la *colocación sustantivo + adjetivo* y va incluida en el texto. El adjetivo *acérrimo*, del latín *acerrimus*, es el superlativo de *acre* que significa *áspero, picante al gusto o al olfato*. Pero este adjetivo *acérrimo* se utiliza sólo en sentido figurado y quiere decir: *muy fuerte, extremado*. En esta combinación el adjetivo *acérrimo* es el determinado y tiene el estatus de *colocativo* y *enemigo* es la base, o sea, la palabra determinante porque determina la elección del *colocativo* con la que puede combinarse y que en este caso es el adjetivo *acérrimo*. Otros nombres de personas como *partidario, creyente, defensor* son opciones (bases) de combinación para el adjetivo *acérrimo*.

En la 5º muestra se observa que el usuario, al actualizar la *colocación*, ha invertido el orden *sustantivo + adjetivo* (*enemigo acérrimo*) por *adjetivo + sustantivo* (*acérrimo enemigo*) también incluida en el texto. Igualmente en las muestras 3º, 4º y 5º la *colocación* se encuentra en el texto.

En la muestra N° 9, *ignorancia supina*, usada igualmente en España, el adjetivo *supina* tiene el estatus de *colocativo*. El sustantivo *ignorancia* constituye la base y con esta función se presenta igualmente en otra **colocación:** *ignorancia crasa*, usada como sinónimo de *ignorancia supina* por su significado afin: “La ignorancia que no tiene culpa en quien la tiene”, Moliner (1998: 13).

De igual modo, en la 10º muestra *acalorada discusión* el *colocativo* es el adjetivo *acalorada*, y la base el sustantivo *discusión*.

sustantivo + sintagma nominal prepositivo
(8 muestras)

Enunciación: <i>Matriz de opinión.</i> Opinión generalizada, que circula insistentemente.	
11° muestra actualización: <i>Hay que tener en cuenta una matriz de opinión (...) y según la cual aquí estamos en un empate técnico...</i>	
Fuente: VTV Fecha: 8-02-2009 Programa: Aló Presidente Expositor: Hugo Chávez Referencia: Elecciones	Cita: “Hay que tener en cuenta una matriz de opinión que circula por ahí y según la cual aquí estamos en un empate técnico, de igual a igual 50 a 50, y que por lo tanto hay que sentarse a negociar y eso es absolutamente falso. Nota: La colocación en el texto.

Enunciación: <i>Matriz de opinión.</i>	
12° muestra actualización: <i>El presidente del círculo Rumbera (...) estuvo en la redacción de VEA para fijar posición en torno a la matriz de opinión.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 18-07-2009 Noticia: Rumbera Network en desacuerdo con posición de la Cámara Radial. Periodista: Leorena Benítez Referencia: Visita a la redacción de VEA.	Cita: El presidente del circuito Rumbera, acompañado por un grupo de radiodifusores, estuvo en la redacción de VEA para fijar posición en torno a la matriz de opinión que ha generado la actual directiva de la Cámara de Radio con respecto a las decisiones del Minci. Nota: La colocación en el texto.

Enunciación: <i>Matriz de opinión.</i>	
13° muestra actualización: <i>Hay una gran diferencia entre las investigaciones de historiadores, lingüistas, etc. (...) desde una matriz de opinión estrictamente política. Se considera esta matriz de opinión (origen italiano de Shakespeare) una opinión de carácter político., diferente de la obra realizada por investigadores.</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 26-2-09 Artículo: Ser o no ser Autora: Aglaya Kinzbruner Referencia: Reflexiones sobre el posible origen italiano de Shakespeare.</p>	<p>Cita: “Sin embargo hay una gran diferencia entre las investigaciones de historiadores, lingüistas, etc. con respecto a la verdadera identidad de ciertos personajes y los intentos de interpretación elaborados desde una matriz de opinión estrictamente política”... Nota: La colocación en el texto y se refiere a los intentos de interpretación de esa identidad desde una matriz de opinión de carácter político.</p>
---	---

Enunciación: <i>Matriz de opinión.</i>	
14° muestra actualización: ... han lanzado la matriz de opinión de que Venezuela se acerca a unas supuestas condiciones similares a las del 27 de febrer.	
<p>Fuente: VEA Fecha: 5-03-09 Noticia: Oligarquía arremete contra tres sectores para desestabilizar el país. Periodista: Luis Enrique Araujo Referencia: Se refiere a los rumores que buscan desestabilizar el país y crear condiciones de ingobernabilidad.</p>	<p>Cita: Al punto tal que han lanzado la matriz de opinión de que Venezuela se acerca a unas supuestas condiciones similares a las del 27 de febrero de 1989. Nota. colocación en el texto.</p>

Enunciación: <i>Matriz de opinión.</i>	
15° muestra actualización: ... Tibisay Lucena también rechazó las matrices de opinión para desprestigiar. La UF <i>matriz de opinión</i> ha sido empleada en forma pluralizada, es decir, diferente a como es generalmente enunciada en singular.	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 31-01-2009 Noticia: Una señal para el país. Referencia: La presidenta del CNE pide a los Partidos respetar el resultado de las elecciones del referendo por la enmienda constitucional que se realizará el 15 de febrero.</p>	<p>Cita: La presidenta del CNE Tibisay Lucena solicitó a los partidos, que integran los bloques Sí y No, manifestar su disposición de respetar los resultados electorales. Lucena también rechazó las matrices de opinión para desprestigiar. Nota: Colocación en número plural citada en el texto.</p>

Enunciación: <i>Matriz de opinión.</i>	
16º muestra actualización: <i>Esa es una matriz de opinión que la oposición ha echado a correr porque carece de otros medios para desestabilizar.</i>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 26-05-2005 Programa: Contragolpe Presentadora: Vanesa Davis Entrevistado: Presidente del Consejo Institucional del Niño y del Adolescente Referencia: Pregunta la periodista si en la Asamblea Nacional o en qué parte se ha hablado de anularle a los padres la patria potestad.</p>	<p>Cita: (Respuesta) R. “Esa es una matriz de opinión que la oposición ha echado a correr porque carece de otros medios para desestabilizar. De ninguna manera, en ninguna forma. En primer lugar, porque eso sería ir en contra del Instituto Autónomo de Defensa del Niño y del Adolescente. Nota: La colocación citada en el texto, y referida a la oposición que es a quien se atribuye echar a andar esa matriz de opinión.</p>

Enunciación: <i>Matriz de opinión.</i>	
17º muestra actualización: <i>Se está orquestando una matriz de opinión que califica de terrorista al gobierno de Hugo Chávez ...</i>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 14-06-2010 Noticia: Aumentar seguridad en su frontera con Colombia. Referencia: El periodista José Vicente Rangel pidió en su programa dominical aumentar la seguridad de la frontera con Colombia y alertó sobre la posibilidad de calificar de terrorista al gobierno de Venezuela.</p>	<p>Cita: “Se está orquestando una matriz de opinión que califica de terrorista al gobierno de Hugo Chávez con el propósito deliberado de incluir el caso Venezuela en la agenda de la Comisión Antiterrorista de la ONU”. Nota: La UF citada en el texto.</p>

Enunciación: <i>Matriz de opinión.</i>	
18º muestra actualización: <i>La oposición movilizó a sus analistas y opinadores de oficio (...) para crear una matriz de opinión.</i>	
Fuente: Todos Adentro Fecha: 28-02-2009 Artículo: Tender puentes ¿A quiénes? ¿Para qué? Autor: Nelín Escalante Referencia: El problema de la crisis y sus efectos inminentes en Venezuela.	Cita: La oposición movilizó a sus analistas y opinadores de oficio, desde finales del año pasado, para crear una matriz de opinión sobre las medidas que se vería obligado a tomar el Gobierno del presidente Chávez – devaluación, nuevos impuestos, incremento del IVA, aumento del precio de la gasolina. Nota: La colocación se presenta solo en el texto, y se refiere a las medidas que según la oposición tomaría el Gobierno.

Observación (11º a 18º muestras): Las ocho muestras recogidas de la *colocación matriz de opinión* coinciden en presentarla dentro del texto. Por tratarse de una opinión determinada que se generaliza, no es necesario su pluralización. La fijeza sintáctica, característica de las colocaciones, evita generalmente la pluralización.

Verbo + sintagma nominal objeto directo (14 muestras)

Enunciación: <i>Correr el riesgo:</i> Exponerse a un peligro, contingencia, o situación adversa.	
19º muestra actualización: <i>Los guardacostas descubrieron que la embarcación estaba sobrecargada (...) y corría el riesgo de zozobrar.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 24-02-2009 Noticia: Rescatados 214 haitianos. Referencia: Un grupo de 214 haitianos fueron rescatados cerca de Cuba por guardianes de Estados Unidos y devueltos a Haití.	Cita: Los inmigrantes fueron avistados por los guardacostas en una operación rutinaria unos 37 kilómetros al este de Cuba, en lo que descubrieron que la embarcación estaba sobrecargada de personas y corría el riesgo de zozobrar. Nota: Colocación citada en el texto, y se refiere a la embarcación que estaba a punto de zozobrar.

Enunciación: <i>Correr el riesgo.</i>	
20° muestra actualización: <i>El desplome comienza cuando uno de lo socios se da cuenta (...) que corre el riesgo de perderlo todo.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 8-02-2010 Artículo: Adiós luz que te apagaste Autor: Marciano (seudónimo) Referencia: Se alude (sin nombrarlo) a un personaje ligado a un medio televisivo, que según el escritor quedó defenestrado cuando sus socios descubrieron que estaban siendo utilizados por él.	Cita: El desplome comienza cuando uno de los socios se da cuenta de que se le utiliza descaradamente y que corre el riesgo de perderlo todo. Nota: Se ha citado la UF en el texto. Y se refiere a uno de los socios.
Enunciación: <i>Correr el riesgo.</i>	
21° muestra actualización: <i>... la obra no se realizó. Explicaron que las tuberías llevan meses en el referido lugar y corren el riesgo de dañarse.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 1-10-2010 Noticia: Denuncias sobre el 23 de enero Periodista: Norma Rivas Herrera Referencia: Entre otras irregularidades observadas en la Urbanización 23 de enero y destacadas por los vecinos se señaló que se encuentran arrumbadas unas tuberías que iban a ser usadas para la recolección de las aguas servidas en algunos barrios.	Cita: ... Pero la obra no se realizó. Explicaron que las tuberías llevan meses en el referido lugar corren el riesgo de dañarse con el paso del tiempo. Nota: La colocación en el texto. Y se refiere a la 3° persona plural: las tuberías.
Enunciación: <i>Correr el riesgo.</i>	
22° muestra actualización: <i>Le abrieron un expediente (a la profesora de Agronomía) y hoy corre el riesgo de perder su cargo.</i>	
Fuente: Ultimas Noticias Fecha: 4-04-2010 Artículo: Fascismo en la UCV. Articulista: Mariadela Linares Referencia: Denuncia de casos ocurridos en la UCV de acoso a estudiantes y profesores por manifestar simpatías por el gobierno y se cita el caso concreto de una profesora de Agronomía.	Cita: “Le abrieron un expediente (a la profesora de agronomía) bajo la banal y estúpida excusa de que ella tampoco pasa lista y hoy corre el riesgo de perder su cargo, sin que en su caso esté de por medio el beneficio de la jubilación”. Nota: La colocación en el texto. Se refiere a la 3° persona: la profesora de Agronomía.

Observaciones: (19º y 22º muestras) Esta combinación *correr el riesgo* presenta la combinación verbo + sustantivo objeto directo. El verbo *correr* se usa en una de sus múltiples acepciones: “estar expuesto a ciertas contingencias determinadas o indeterminadas, arrostrarlas, pasar por ellas” DRAE (1952: 579) El verbo es el *colocativo* y la acepción con que se usa viene estimulada por el sustantivo *riesgo*, objeto directo que constituye la *base*. Las posibilidades de extensión *colocativa* son limitadas por el uso y por razones semántico-gramaticales. Es decir, son limitadas las opciones sustantivas en que puede presentarse esta *colocación* con el verbo correr: *correr una aventura, correr el peligro, correr el albur*, hoy de escaso uso.

Enunciación: <i>Correr el riesgo.</i>	
23º muestra actualización: <i>Hay que correr riesgos.</i>	
Variante: Elisión del artículo <i>el</i> y pluralización del nombre: <i>riesgos</i> .	
Fuente: El Universal	Cita: OV “Hay que correr riesgos. De allí parte mi creación. Nunca pienso en nada antes de crear algo. Cada raya trae otra raya.
Fecha: 6-02-2009	
Entrevista: Oswaldo Vigas	
Entrevistadora: Dubraska Falcón	
Referencia: A la pregunta de la entrevistadora responde.	
Nota: Colocación en el texto.	

Enunciación: <i>Correr el riesgo.</i>	
24º muestra actualización: <i>Es de suponer que Falcón sabe que es preferible correr riesgos de que le tiren piedras desde ambas aceras.</i>	
Variantes estructurales: elisión del artículo <i>el</i> y pluralización del nombre.	
Fuente: Últimas Noticias	Cita: Es de suponer que Falcón sabe que es preferible correr riesgos de que le tiren piedras desde ambas aceras, - pero también votos- y por eso empieza a andar racionalmente el camino del centro”. Nota: Colocación en el texto. Y se refiere a Falcón.
Fecha: 28-02-2010	
Artículo: Una liebre larense	
Articulista: Luz Mely Reyes	
Referencia: Resolución del Gobernador Falcón de irse al PPT y opiniones diversas tanto de miembros del gobierno como de la oposición en relación con la actitud de Falcón.	

Enunciación: <i>Correr el riesgo.</i>	
25º muestra actualización: <i>35 mil personas con VIH corren riesgo de suspender terapia (Título) son esos 35 mil pacientes los que están en riesgo ... (Texto).</i>	
Variantes: Eliminación del artículo <i>el</i> y uso del verbo <i>estar</i> (<i>estar en riesgo</i>) en vez de <i>correr</i> .	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha: 5-5-2010 Noticia: 35 mil personas con VIH corren riesgo de suspender su terapia. Periodista: Daniel Ricardo Hernández Referencia: Organizaciones no gubernamentales denuncian desabastecimiento de los medicamentos o antirretrovirales para atender gratuitamente a las personas portadoras de VIH.</p>	<p>Cita: De las 110 mil personas portadoras del Virus de Inmunodeficiencia Humana (VIH) registradas en Venezuela cerca de 35 mil reciben tratamiento antirretroviral gratuito de parte del Estado, y son esos 35 mil pacientes los que están en riesgo de suspender involuntariamente la terapia correspondiente como consecuencia del desabastecimiento de los medicamentos. Nota: La colocación se encuentra en el titular y una nueva versión con el verbo estar (estar en riesgo) se encuentra en el texto.</p>
--	--

Observación: (23° y 24° muestras) Estas muestras presentan la colocación *correr el riesgo* en plural y con omisión del artículo: *correr riesgos*. Las colocaciones no son modificables, como ya lo hemos señalado, se conservan siempre fijas pero hemos encontrado estos ligeros cambios en las muestras correspondientes a los números 23° y 24° en las que la significación se conserva igual. En cambio, en la -muestra 25°- la modificación consiste en un cambio verbal *estar en riesgo* por *correr el riesgo* en la que hay una alteración del significado. En este caso podríamos considerar este cambio como dos *colocaciones* diferentes, pues no puede ser igual exponerse a un peligro como es el caso de *correr un riesgo* que *estar en un riesgo* en que ya la contingencia o situación adversa parece cumplirse.

<p>Enunciación: <i>Conciliar el sueño. Poder dormirse.</i></p>	
<p>26° muestra actualización: <i>Todavía recuerdo que cuando niña, la noche víspera de Navidad no podía conciliar el sueño...</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 5-12-2008 Artículo: Época de esperanza Autora: Lisbeth Canga Referencias: Reflexiones acerca de la llegada de la Navidad.</p>	<p>Cita: Todavía recuerdo que cuando niña la noche víspera de Navidad no podía conciliar el sueño, esperando la llegada de Santa Claus o San Nicolás. Nota: Colocación en el texto. Se refiere a la 1° persona (yo) no podía conciliar el sueño.</p>

Enunciación: <i>Conciliar el sueño.</i>	
27º muestra actualización: <i>Hacer ejercicios frecuentemente ayudaría a conciliar el sueño (Título) (...) hacer ejercicios ayudaría a conciliar el sueño (Texto).</i>	
Fuente: El Universal. Revista Estampas Fecha: 12-02-2012 Artículo: Hacer ejercicios frecuentemente ayudaría a conciliar el sueño. Referencia: Prácticas de ejercicios relacionados con la posibilidad de dormir mejor.	Cita: Conforme a dos estudios publicados por la página web especializada en Health News hacer ejercicios ayudaría a conciliar el sueño. Nota: La colocación en el título y en el texto.

Observación: (26º y 27º muestras) La colocación anterior *conciliar el sueño* de estructura verbo + sustantivo (objeto directo) tiene como base el sustantivo *sueño*. Esta *colocación* presenta un patrón combinatorio muy limitado pues es una combinación bastante fija que no permite sustituir el verbo por un Sinónimo. *En lenguaje coloquial puede oírse entre nosotros.* “Anoche me costó o no podía coger el sueño.”

Enunciación: <i>Asumir la responsabilidad.</i> Tomar para sí algo que requiere una función, trabajo, cuidado.	
28º muestra actualización: <i>Estamos todos en el autobús, unos conducen y deben asumir la responsabilidad.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 10-05-2001 Entrevista a Leopoldo López Autora: Elvia Gómez Título: En la Mesa hubo una jugada para anular a Voluntad Popular. Referencias: A la pregunta de la periodista ¿qué propone para que la Mesa funcione mejor? El entrevistado responde.	Cita: (Respuesta del entrevistado) R. Reglas claras. Hacer lo que no se hizo en 2008: un balance del proceso Perdimos por falta de unidad y no hubo balance transparente. Estamos todos en el autobús, unos conducen y deben asumir la responsabilidad- En 2008 no rindieron cuenta. Nota: Colocación citada en el texto

Enunciación: <i>Asumir la responsabilidad.</i>	
29º muestra actualización: <i>(Caldera (...)) condenó que el Ministro del Interior y Justicia (...) se preste para participar en ese show barato en lugar de asumir la responsabilidad ...</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 2-06-2010 Artículo: PJ desmiente a Amorín Autor: Xavier Coscojuela Referencia: Se refiere al desmentido del opositor Juan Carlos Caldera a las acusaciones del miembro del PSUV Jorge Amorín de haber sido agredido por parte de la Policía de Sucre.</p>	<p>Cita: Caldera dijo que “la carta de auto-atentado forma parte de un guion cubano y condenó que el Ministro de Interior y Justicia, Tareck El Aissami “se preste para participar en ese show barato en lugar de asumir la responsabilidad que tiene con el país y la seguridad de los venezolanos.” Nota: Colocación en el texto.</p>
---	--

Observación: (28° y 29° muestras) esta colocación *asumir la responsabilidad* presenta igual esquema verbo + sustantivo objeto directo. O sea: una *base*, el sustantivo *responsabilidad* (*objeto directo*) y el verbo *asumir* el *colocativo* con su extensión: *Asumir una función, un cargo, la presidencia, el poder*, etc.

<p>Enunciación: <i>Tomar la decisión.</i> Determinación, disposición.</p>	
<p>30° muestra actualización: <i>¿Qué habría pasado si el Presidente Chávez no toma la decisión (...) de trasladar las reservas internacionales a otros lugares?</i></p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 10-03-09 Programa: Dando y Dando Invitado: Aristóbulo Istúriz Referencia: Se refiere a unas declaraciones de Evaristo Gómez presentadas en un video y sobre las cuales le formula Istúriz la siguiente pregunta:</p>	<p>Cita: <i>¿Qué habría pasado si el Presidente Chávez no toma la decisión a la cual usted se opuso de trasladar las reservas internacionales a otros lugares?</i> Nota: Colocación en el texto referida al Presidente Chávez.</p>

<p>Enunciación: <i>Tomar la decisión.</i></p>	
<p>31° muestra actualización: <i>(...) Corpoelec tomó la decisión de expandir la metodología a todo el territorio nacional.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 9-05-2010 Noticia: Plan de ahorro eléctrico en Caracas se extiende al país. Referencia: La empresa Edelca y la Electricidad de Caracas se reunieron para evaluar el nuevo proyecto de Revolución Energética a fin de dar cumplimiento a la Resolución No. 009 del Ministerio de Energía Eléctrica.</p>	<p>Cita: Conforme a las medidas tomadas en la capital y a los resultados favorables obtenidos para disminuir el consumo, Corpoelec tomó la decisión de expandir la metodología a todo el territorio nacional. Nota: La UF se encuentra citada en el texto y se refiere a Corpoelec.</p>

Enunciación: <i>Tomar la decisión.</i>	
32° muestra actualización: <i>En el primer gobierno de Carlos Andrés Pérez (...) se tomó la decisión de regular el precio de la arepa.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 7-03-2009 Noticia: Una medida de CAP Referencia: Se trata de una medida tomada durante el primer gobierno de CAP.	Cita: En el primer gobierno de Carlos Andrés Pérez a mediados de los años 70 cuando era un escándalo que la inflación anual fuera de 7% se tomó la decisión de regular el precio de la arepa. Nota: Colocación en el texto, referida al primer gobierno de CAP.

Observación: (30° - 31° - 32° muestras) Conviene tener en cuenta que el verbo *tomar* que aquí se presenta (*tomar la decisión*) lo encontramos en múltiples combinaciones como en *tomar un café, tomar una ciudad, tomar vacaciones, tomar distancia, tomar el avión, tomar apuntes, tomar fotos, tomar del brazo* y en otras tantas acepciones, más de veinte, según lo registra María Molinar (1998:1252) Como observamos, se trata de un verbo que posee numerosos significados. Es notoria la frecuente presencia de esta colocación *tomar la decisión* en el uso periodístico venezolano, con cambios estructurales: *tomar una decisión, tomar decisiones* o *tomar algunas decisiones*. Algo más que es necesario tener en cuenta en lo que respecta a la colocación *tomar la decisión* es su limitado patrón combinatorio. Presenta una extensión *colocacional* muy restringida. Sólo con el verbo *adoptar* es posible establecer la combinación: *Se adoptó una decisión, se adoptaron decisiones*.

Verbo + adverbio (1 muestra)

Enunciación: <i>Desmentir categóricamente.</i> Rebatir, refutar, contradecir, negar rotundamente.	
33° muestra actualización: <i>...el Ministro de la Alimentación Félix Osorio (...) “desmintió categóricamente” a quienes hablan de escasez de productos básicos...</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 21-1-2009 Noticia: Rumores de desabastecimiento buscan crear zozobra. Periodista: Juan Ramón Lugo Referencia: Declaraciones del Ministro Popular para la Alimentación, Félix Osorio, en una rueda de prensa sobre la escasez de algunos productos básicos.	Cita: Así lo informó el Ministro de la Alimentación, Félix Osorio, quien ayer en rueda de prensa “desmintió categóricamente” a quienes hablan de escasez de productos básicos y los catalogó de irresponsables. Nota: Colocación en el texto. Y se refiere a la 3° persona, (Ministro Félix Osorio).

Observación 1: (1º muestra) En esta colocación la *base* la constituye el verbo *desmentir* y el adverbio *categorícamente* es el *colocativo*. Estos adverbios denominados por la Academia como adverbios de modo se originan por la adición del morfema *mente* a los adjetivos no variables genéricamente: *sutil* (sutilmente) *vulgar* (vulgarmente) *fiel* (fielmente) *feliz* (felizmente), o a la terminación femenina de los adjetivos variables: *bella* (bellamente) *tonta* (tontamente) *cómoda* (cómodamente) *categorica* (categorícamente). La expansión *colocacional* del verbo *desmentir* determina las combinaciones: *desmentir rotundamente, terminantemente*.

Observación 2: En algunas muestras periodísticas, observamos que se utiliza encerrar en comillas las *colocaciones*. Aunque se trata de casos esporádicos, conviene tener en cuenta que estas combinaciones de palabras, son parte del caudal léxico de los usuarios de la lengua y no requieren ser destacadas.

Diferencias entre *colocaciones* y *denominaciones*

Conviene distinguir entre las unidades fraseológicas llamadas *colocaciones* que hemos caracterizado como combinaciones fijas de palabras, por lo general muy cortas que forman parte de la norma vigente en una comunidad de hablantes y las *denominaciones* o *combinaciones fijas* de palabras que existen en todas las lenguas para designar distintas realidades: personas, animales, objetos, comidas, etc. tales como: agua de azahar, telón de fondo, aceite de oliva, diente de ajo, sal de higuera, pez espada, caja de hierro, oso hormiguero, banco de sangre, tinta indeleble, arroz con leche, torta negra, puerco espín, cable submarino, cheque de gerencia, agua mineral, caña de azúcar, comandante en jefe, teniente coronel, serpiente cascabel, ave del Paraíso, caballo de paso, Fuerzas Armadas, Días Santos. etc.

Capítulo V

Locuciones

Características y Clasificación

La *locución* es el segundo tipo de *unidad fraseológica* a la que nos referiremos. Ésta es un tipo de combinación léxica, que aunque no tiene el carácter normativo de la *colocación*, es igualmente una demostración del lenguaje repetido del que ya hemos hablado. Al igual que las *colocaciones*, no constituyen por sí solas oraciones completas, funcionan como elementos oracionales, pero su contenido semántico puede igualmente ser interpretado por el contexto lingüístico en que se presenta y la situación en que se encuentren en el intercambio comunicativo.

1. Las locuciones en la Gramática de la Real Academia Española

Es necesario recordar que el término *locución* ha tenido una larga trayectoria en la Gramática de la Academia Española. Ya para la edición de (1931: 1) la Gramática llama locuciones a ciertas frases que en la oración tienen oficio de adverbio: *a hurtadillas, a obscuras, en un santiamén*, (1931: 125). En el Esbozo, (1973: 351) la Academia llama locuciones a frases hechas que se repiten como fórmulas fijas con valor prepositivo *adverbial, o conjuntivo...* En la *nueva Gramática de la lengua de la Real Academia Española MANUAL (Asociación de Academias de la Lengua Española 2010)* “*las locuciones son grupos de palabras lexicalizados*, es decir, ya formados y generalmente incluidos en los diccionarios que constituyen una sola pieza léxica y ejercen la misma función sintáctica que las categorías que le da nombres” (p.13). Por eso se habla de locuciones *nominales, adjetivas, verbales, adverbiales, preposicionales, conjuntivas*.

2. Características de las locuciones

- La locución es una combinación de varias palabras: *En un tris* (Lo que estuvo a punto de suceder o está en riesgo de que suceda) *Estar al pie del cañón* (Estar vigilante), *No dar en el clavo* (No entender las cosas), *Contar los pollos antes de nacer* (Adelantarse a los acontecimiento antes de que sucedan) *Estar más enredado que un kilo de estopa* (Tener muchos problemas o dificultades).
- Las locuciones son construcciones fijas, es decir, tienen estabilidad *formal morfosintáctica*. Solo pueden permitir muy sencillas modificaciones de sus elementos constitutivos (ciertas adiciones, omisiones sustituciones o cambios de orden de las palabras) siempre que no alteren su significado. A estas modificaciones se les llama *variantes*. Presentan *cohesión semántica*, es decir, son unidades de significación ya

sea en su significado a) *literal*: *ir y venir* b) *traslaticio o figurado*: *echar chispas* (muy disgustado o disgustada).

3. Clasificación de las locuciones

Según lo señalado por la Real Academia Española, las locuciones, en su estructura formal, presentan diversas combinaciones y llevan diversos nombres según la función oracional que desempeñan, como también según el núcleo o elemento básico de la construcción. Se ha adoptado en este trabajo la siguiente clasificación:

V.1. Locuciones nominales o sustantivas: *luz verde* (autorización, licencia para *hacer* o decir algo), *pedra de tranca* (dificultad, obstrucción).

V.2. Locuciones adjetivas: Se incluyen entre otras: *de pelo en pecho* (vigoroso/a, valiente, aplicado a una persona), ser *el brazo derecho*, (indispensable, útil para otra persona) e igualmente muchas comparaciones: *más duro que sancocho e' pato* (persona insensible, cosas difíciles o inaccesibles).

V.3. Locuciones verbales: Presentan gran complejidad morfosintáctica, generalmente con un verbo como núcleo y sus diversos complementos: *Poner pies en polvorosa* (Huir), *Dorar la pildora* (Encubrir la verdad, disimular), *No dar pie con bola* (No acertar, no omitir nada).

V.4. Locuciones adverbiales: *A tontas y a locas* (Hacer las cosas de una manera irregular, sin orden, ni juicio). *A duras penas* (Con mucha dificultad), *Echarle pichón* (Trabajar con ahinco, decidirse a hacer algo contra todo riesgo o contra el tiempo).

V.5. Locuciones en lenguas extranjeras: *In situ* (En el propio lugar) *Free lance* (Trabajo libre, adicional).

Algunos autores, entre ellos la Academia de la Lengua, incluyen entre las locuciones las *locuciones preposicionales* y las *locuciones conjuntivas*. Tales como: *a falta de*, *a pesar de*, *gracias a* (preposicionales) y *de manera que*, *si bien*, *puesto que* (conjuntivas) (1.5.2c Pág. 14). La Academia agrega además las locuciones *interjectivas* muy usadas en la lengua oral, tales como: *¡No me diga!*, *¡ por Dios!*, *¡hay Dios!*, *¡No faltaba más!*, *¡Ni hablar!* 1.5.2c. 32.. 1.2b y 32.5.2c.

No incluimos el tipo de locuciones interjectivas en este estudio por estar centrado particularmente en la lengua escrita. Y en lo que respecta a las llamadas *locuciones preposicionales y conjuntivas* las hemos omitido porque su inclusión conduciría a una extensión exagerada del trabajo debido a la relación que ellas presentan con lo que se denomina en el Análisis del Discurso conectores o conectivos del discurso.

4. Las locuciones en el español de Venezuela

En el español de Venezuela las locuciones constituyen un número muy elevado. Ellas son en general un producto de la creación popular en el cual se ven reflejadas: creencias, supersticiones, costumbres, los hechos históricos, la política, acontecimientos que han alterado la vida regional, faenas, deportes y otras tantas actividades de la vida humana.

Además, el cuerpo humano, los animales, son a menudo fuentes de locuciones. Muchos de estos usos del español venezolano datan de épocas muy antiguas traídas a América en los tiempos coloniales. Un ejemplo que podría ilustrar lo anterior sería la locución, todavía hoy vigente entre nosotros: *De la Ceca a la Meca* (Andar o recorrer muchos lugares, realizar muchas diligencias para obtener algo) de *Ceca en Meca* en el Quijote. En Cuba, esta locución se expresa en forma invertida: de la Meca a la Ceca. La antigüedad de esta *locución* ha borrado sus orígenes, ligados a la tradición árabiga, lo cual hace referencia al largo trayecto que debían emprender los árabes desde la Mezquita de Córdoba, al lugar, donde se encuentra la tumba de Mahoma.

Como dijimos anteriormente, hay que tener en cuenta que en los medios de comunicación escritos las locuciones, al igual que las otras Unidades Fraseológicas, pueden aparecer en la *llamada* de primera página, en el *título*, *insert*, *mancheta*, o en el *texto* y repetirse en dos de estos elementos.

Por último, las locuciones no sólo se expresan en lengua española, sino que igualmente se utilizan locuciones propias de otras lenguas foráneas, en particular de la lengua latina de lo cual presentaremos algunas muestras.

V.1 Locuciones nominales o sustantivas

El nombre o sustantivo es una clase de palabra que posee características *morfológicas*: variaciones de género y número y características *sintácticas*: desempeña en la oración funciones de sujeto, objeto directo, indirecto, predicado nominal, término de preposición. Puede formar grupos o combinaciones con otras palabras. Entre estos grupos se encuentran los sintagmas nominales (el perro, un niño, varias casas,).

Las llamadas *locuciones nominales* que tienen por núcleo el nombre o sustantivo pueden estar formadas por *sustantivo+adjetivo*, (*paños calientes*, *guerra sucia*), *sustantivo + sintagma nominal prepositivo* (*tabla de salvación*, *arroz con mango*), *sustantivos unidos por la conjunción y* (*monte y culebra*) *verbos en función sustantiva* (*los dimes y diretes*).

Locuciones nominales en el discurso periodístico venezolano
(129 muestras)
Sustantivo + adjetivo
(44 muestras)

Enunciación: *Bueyes cansados*. Persona de antigüedad y larga trayectoria, generalmente en un partido político.

1º muestra actualización: (...) *este planteamiento ha surgido del corral de los bueyes cansados opositores*.

Fuente : El Universal

Fecha: 23-1-09

Artículo: Gerontocracia sin enmienda

Autor: Clodovaldo Hernández

Referencia: Enmienda Constitucional

Cita: Pero lo más alucinante es que este planteamiento ha surgido del corral de los bueyes cansados opositores.

Nota: La locución se encuentra en el texto y referido a los opositores.

Enunciación: *Chivo expiatorio*. Persona o instituciones sobre quien o quienes se hace recaer la culpa de las malas acciones realizadas por otros.

2º muestra actualización: *Los grandes países emergentes se resisten a convertirse en los chivos expiatorios ... Variante: Uso del plural*.

Fuente: El Universal

Fecha: 15-01-2010

Artículo: Cambio climático.

Autor: Luis Manuel Grisant

Referencia: Revisión de los resultados de la Cumbre de Copenhague y consideraciones sobre el acuerdo tomado por países desarrollados y emergentes que no estuvieron a la altura que requería el problema ambiental.

Cita: Los grandes países emergentes se resisten a convertirse en los chivos expiatorios de los platos rotos dejados por las naciones desarrolladas.

Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a los países emergentes.

Enunciación: <i>Chivo expiatorio.</i>	
3º muestra actualización: <i>Los nuevos chivos expiatorios son los “especuladores”.</i> Variante: Pluralización porque así lo exige el acto comunicativo. Utilización de la UF: Se especifica quienes son los nuevos chivos expiatorios.	
Fuente: El Universal Fecha: 18-05-2010 Artículo. Economía candanga Autor: Luis Isquiel Referencia: El tema tratado es el de la crisis económica que atraviesa el país y que según él es consecuencia de la aplicación de medidas propias de la izquierda más atrasada.	Cita: El gobierno es incapaz de reconocer la culpa de la debacle económica. Los nuevos chivos expiatorios son los “especuladores”. Los hay de todos los tipos y clases sociales. Van desde los carniceros hasta las casas de bolsa que hacen transacciones con el llamado dólar permuta. Nota: La locución se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Chivo expiatorio.</i>	
4º muestra actualización: (Comisarios y policías de la PM)... son chivos expiatorios. Variante : pluralización	
Fuente: Tal Cual Fecha: 8 -04--2009 Artículo: Justicia del horror. Articulista: Teodoro Petkoff Referencia: Crítica a la sentencia dictada a los comisarios y policías de la P.M. por considerarla una sentencia inspirada en la política o mejor por considerar que no se hizo justicia.	Cita: Son chivos expiatorios. Con ellos no se hizo justicia sino injusticia. Nota: La <i>locución</i> se presenta en el texto. Y se refiere a los comisarios y policías de la PM.

Enunciación: <i>Chivo expiatorio.</i>	
5º muestra actualización: (<i>Título</i>): <i>Carga pesada teme ser chivo expiatorio en caso de Guanape II . (Texto) (El gremio del transporte se siente como chivo expiatorio...).</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha: 25-02-2010 Crónica: Carga pesada teme ser chivo expiatorio en caso de Guanape II. Periodista: Noriega Ávila Referencia: Se trata del desplome de la pasarela del sector Guanape II en La Guaira que dejó un saldo de cuatro fallecidos.</p>	<p>Cita: Este hecho se atribuye al conductor de una gandola de la Empresa de carga pesada Traserca. El gremio de transporte del Estado Vargas aspira a una investigación exhaustiva pues se “siente” como chivo expiatorio del fatal accidente. Nota: La locución se presenta en el título y en el texto. Se refiere al gremio de transporte del Estado Vargas.</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>Chivo expiatorio.</i></p>	
<p>6ª muestra actualización: <i>La sensación de ser un chivo expiatorio (...) ha de resultar peor que la condena.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 4-03-2001 Artículo: El condenado guarimbero. Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: Se trata del caso del líder sindical Rubén González de la empresa Ferrominera y que según sus acusadores cometió diversos delitos por lo que cayó preso “condenado por guarimbero”.</p>	<p>Cita: La sensación de ser un chivo expiatorio, un cabeza de turco, un paga lío, un chino de Recadi, ha de resultar peor que la condena. Me imagino que quien pasa por esto debe colocarle un leterrito a su espejo: “Aquí estoy yo, el más pendejo.” Nota: Locución en el texto. Y se refiere a Rubén González.</p>

Observación: (2º a 7º muestras) *chivo expiatorio*: (DRAE (1951:651) macho cabrío que el sumo sacerdote sacrificaba por los pecados de los israelitas. Macho cabrío que los israelitas sacrificaban para expiar sus culpas. (Moliner M. (1998: 618).

<p>Enunciación: <i>Cuentos chinos.</i> Exposiciones, anuncios o cualquier tipo de rumores que se consideran falsos.</p>	
<p>7ª muestra actualización: <i>El Ministro de la Defensa (...) calificó de cuentos chinos las versiones ...</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 05-01-2000 Noticia: Renuncia del Ministro de la Defensa Periodista: Alicia La Rotta Morán Referencia: Rumores sobre la posible renuncia del Ministro de la Defensa.</p>	<p>Cita: El Ministro de la Defensa Ismael Eliecer Hurtado Soucre calificó de “cuentos chinos” las versiones que dan cuenta de una posible separación de su cargo. Nota: Locución en el texto. Y se refiere a una 3ª persona indeterminada.</p>

Enunciación: <i>Cuarto bate</i> . Persona muy destacada en una actividad.	
8º muestra actualización: (...) <i>gente que estaba concursando y anunció públicamente el retiro de sus obras probablemente porque supieron de la participación de Ospina y les dio miedo batirse con un cuarto bate de su estatura.</i>	
Fuente: Últimas Noticias	Cita: (...) finalmente se invalida la insistente circunstancia de querer descalificar la organización del Premio, incluso por gente que estaba concursando y anunció públicamente el retiro de sus obras, probablemente porque supieron de la participación de Ospina y les dio miedo batirse con un cuarto bate de su estatura.
Fecha: 7-06-2009	
Artículo: El país de la canela, desde el corazón del pájaro.	
Articulista: Laura Antillano	
Referencia: Sobre el ganador del premio de novela Rómulo Gallegos, William Ospina (colombiano) y el retiro de dos participantes a este concurso.	
Nota: La locución aparece en el texto.	

Observación: (8º muestra) Los conocedores del juego de béisbol no tendrán inconveniente en relacionar el sentido figurado con que se ha actualizado en la 8º muestra la locución cuarto bate: *persona de mucha significación, de gran valor por sus meritos y la calidad de su trabajo* con el deporte de los nueve inning. Cuarto bate: el mejor, el que mejor batea, el que da más rendimiento. Como podemos observar, en este caso el adjetivo utilizado pertenece a la clase de los *ordinales* que pueden ir antepuestos u pospuestos al sustantivo.

Enunciación: <i>Gallo tapao</i> . Hombre fuerte que trata de imponerse a los demás por su agresividad.	
9º muestra actualización: <i>Entre los candidatos (...) Prodigio me nombra a varios (...) Basta decir que algunos de ellos tienen añeja fama de gallo tapao.</i>	
Fuente: El Universal	Cita: Entre los candidatos (...) Prodigio me nombra a varios, pero yo me los guardo para no incurrir en pronósticos. Basta decir que algunos de ellos tienen añeja fama de gallos tapaos.
Fecha: 22-11-2008	
Artículo: La campaña no cerró apenas comienza.	
Autor: Clodovaldo Hernández	
Referencia: Elecciones	
Nota: La locución se encuentra en el texto.	

Observación: (9º muestra) Esta locución *gallo tapao* viene de una actividad relacionada con la pelea de gallos a la cual son o eran muy aficionados los venezolanos. La posesión de un gallo muy bueno, de excelentes condiciones por su valor y su agresividad, llevaba a su dueño a conservarlo oculto (tapao) en su *busaca* o bolsa blanca, y a mostrarlo solo en

el momento en que tendría lugar el enfrentamiento con el gallo competidor a fin de que los adversarios y participantes no se dieran cuenta de las condiciones especiales de este gallo y quedara descartado el temor de enfrentarlo. Parece existir cierta semejanza entre el *gallo tapao* y *el león afeitado* de los jugadores de bowling.

Las UFS reproducen las características propias de la lengua y de los niveles de la lengua en que se emplean. Así la pronunciación del adjetivo que hemos encontrado en la locución *gallo tapao* reproduce la pronunciación del habla popular venezolana que tiende a omitir la pronunciación de la *d* intervocálica. Por eso *tapao* en vez de *tapado*, *llegao en vez de llegado o, venío en vez de venido*.

Enunciación: <i>Golpe bajo</i> . Acción desleal, mal intencionada que se realiza contra una persona o institución.	
10° muestra actualización: <i>Sí, moralmente Fue un golpe bajo muy sucio.</i>	
Fuente: Más Chévere. Últimas Noticias Fecha: 26-04-2009 Entrevista: Cinco y Acción a Edith Valerio Referencia: El entrevistador le pregunta si se sintió afectada por una acusación que le fue lanzada desde TeleVén contra Portada's su ocupación actual.	Cita: Sí, moralmente. Fue un golpe bajo muy sucio. Hasta donde van a llegar. No entendí nada. Hasta donde va a llegar la arrechera de este muchacho, por qué esa gente cayó en esos límites... Nota: Locución en el texto. Se infiere que el golpe bajo fue dirigido a ella (la que habla).
Enunciación: <i>Golpe bajo</i> .	
11° muestra actualización: <i>(...) los más perjudicados fuimos sus trabajadores. Fue un golpe bajo para nuestras carreras.</i>	
Fuente: El Universal. Revista Estampas Fecha: 27- 02-2011 Entrevista a Caridad Canelón Señora actriz en sus 50 años. Periodista: Pablo Blanco Referencia: A la pregunta del periodista: ¿Consideras crítica la situación de los actores venezolanos?	Cita: Desde que me quedé sin trabajo por el cierre de RCTV sí. Se pensó que se estaba haciendo un daño a los ejecutivos del canal y los más perjudicados fuimos sus trabajadores. Fue un golpe bajo para nuestras carreras. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Golpe bajo.</i>	
12º muestra actualización: <i>GOLPE BAJO (Título).</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 7- 04-2002 Artículo: GOLPE BAJO. Autor: Teodoro Petkoff Referencia: Se refiere al juicio seguido a los comisarios y agentes de la PM con motivo de los sucesos ocurridos en el 2002.	Nota: La locución <i>golpe bajo</i> solo aparece en grandes letras todas mayúsculas como título del artículo. En el texto en el cual se presentan las opiniones y análisis del autor sobre el hecho comentado, no se repite la locución, pues el autor deja al lector hacer las inferencias sugeridas por el título.

Observación: (12º muestra) El origen de la locución *golpe bajo* se encuentra en el bo-xeo. En este deporte, *golpe bajo* es una acción antirreglamentaria que significa un golpe que se da por debajo de la cintura. (Moliner Moliner. (1998: 1404).

Enunciación: <i>Guerra sucia.</i> Propagar falsos rumores, tergiversaciones, mentiras, verdades a medias en contra del adversario. Utilización de procedimientos ilegales contra alguien.	
13º muestra actualización: <i>Nadie va a creer en el cuento inventado en los laboratorios de la guerra sucia.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 27-04-2009 Columna: Piedra de Tranca Columnista: Marciano Título: Rugido de ratones Referencia: Se trata del debate que según el escritor se ha inventado sobre el dife-rendo entre Colombia y Venezuela con el objeto de acusar a Chávez de entregar los derechos de Venezuela sobre el Golfo de Venezuela.	Cita: Nadie va a creer en el cuento inventado en los laboratorios de la guerra sucia ante el apremio de la desesperación. Nota: Locución presente en el texto.

Enunciación: <i>Guerra sucia.</i>	
14° muestra actualización: ... <i>Así es la guerra sucia.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 13-10-2002 Artículo: Sin ningún afán profético Articulista: Alberto Barrera Tyska Referencia: Entre otro tema relacionado con una vecina preguntona que siempre lo asalta con sus interrogantes políticas, el escritor reflexiona sobre la gran complejidad de los medios de comunicación.	Cita:(...) Pudiéramos confesarnos mutuamente todos nuestros desaciertos. Así es la Guerra sucia. Un amasijo de eventos, un accidente tras otro, donde ya resulta muy difícil saber dónde está la verdad, dónde sus mitades, sus pequeños atisbos. Nunca las pruebas. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Guerra sucia.</i>	
15° muestra actualización: Todo nuestro trabajo está por encima de ese laboratorio de guerra sucia.	
Fuente: VTV Fecha: 14-12-2008 Artículo: El Kiosko veraz Moderador: Earle Herrera Entrevistado: Tarek William Saab Referencia: Al responder a una pregunta del entrevistador, da informaciones sobre su obra de gobierno.	Cita: R (entrevistado). Todo nuestro trabajo está por encima de ese laboratorio de guerra sucia de la oposición. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Guerra sucia.</i>	
16° muestra actualización: <i>Título: Guerra sucia contra Tal Cual Texto: ...se reproduce la historia para que nadie pierda detalle de la guerra sucia que sin éxito intenta librar el gobierno (...).</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 10-1-2009 Noticia: Guerra sucia contra Tal Cual Referencia: Reproducción de un documento publicado en El Nacional en el que se aludía a un supuesto repórter de inteligencia enviado por Petkoff a María Corina Machado.	Cita: A continuación se reproduce de nuevo la historia publicada en aquella fecha, para que nadie pierda detalle de la guerra sucia que, sin éxito, intenta librar el gobierno contra Tal Cual. Nota: Locución en el título y en el texto.

Enunciación: <i>Guerra sucia.</i>	
17º muestra actualización: ... <i>el aparato comunicacional asesorado por expertos en guerra sucia se encarga de difundir miserables mensajes (...).</i>	
Fuente: VEA Fecha: 28-02-2012 Artículo: Piel de cordero Autor: Marciano (seudónimo) Referencia: Se refiere a la falsa actitud conciliadora y respetuosa adoptada por el candidato Capriles ya que su pasado es la negación de tal actitud, como lo demuestra cada una de sus actuaciones pasadas caracterizadas por la beligerancia y la agresividad y por un lenguaje de guarimba que ahora no utiliza por razones tácticas.	Cita: (...) quienes lo apoyan, los que lo rodean, el aparato comunicacional asesorado por expertos en guerra sucia, se encarga de difundir miserables mensajes contra el adversario. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Guerra sucia.</i>	
18º muestra actualización: Título: <i>Rangel denuncia campaña sucia con falsas leyes socialistas. Texto: ...el documento de guerra sucia dice que se cambiará la denominación de todos los colegios e institutos privados.</i>	
Variante: En el título se utiliza el término <i>campaña</i> (campaña sucia) en vez de <i>guerra sucia</i> . En el texto es utilizada la locución tal como ella es enunciada: guerra sucia.	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 11-07-2011 Noticia Rangel denuncia campaña sucia con falsas leyes socialistas. Referencia: Rangel denuncia una nueva circulación en el país de una supuesta reforma constitucional y presunta leyes socialistas.	Cita: En cuanto a la educación privada el documento de guerra sucia dice que se cambiará “la denominación de todos los colegios e institutos privados, utilizando la de personas o apelativos de la Revolución. Nota: Variante en el título: cambio léxico <i>campaña</i> por <i>guerra</i> . Presente en el texto sin modificación.

Observación: (13º a 18º muestras) Esta locución *guerra sucia* es también usada en España, con el mismo significado que tiene entre nosotros. *Guerra sucia* Seco M y otros, *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual* (2009: 510).

Enunciación: <i>Luz verde</i> . Libertad de acción o de palabra.	
19º muestra actualización: Hugo Chávez dijo (...) y que él le había dado luz verde al brasileño.	
Fuente: El Nacional Fecha: 2-03-2009 Noticia: Lula reclama cambios hacia la región. Referencia: Al dar la información sobre el encuentro de Lula con el Presidente Obama, se hace referencia a la respuesta de Chávez a la pregunta de Lula si podía autorizarlo para plantear el tema del enfrentamiento entre Caracas y Washington.	Cita: Hugo Chávez dijo el jueves que Lula le preguntó si podía abordar con Obama el tema del enfrentamiento entre Caracas y Washington, y que él le había dado luz verde al brasileño. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Luz verde</i> .	
20º Muestra actualización: Título: <i>Policía Nacional tiene luz verde a partir de hoy</i> .	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 20-12-2009 Noticia: Policía Nacional tiene luz verde a partir de hoy. Periodista: Víctor Escalona Referencia: La PN subirá a algunas barriadas y bajará hasta la Carretera Vieja Caracas - La Guaira para recoger las primeras denuncias.	Cita: Las 200 motocicletas y 50 patrullas de la Policía Nacional (PN) subirán hacia Los Flores, Los Frailes, Ruperto Lugo y otras barriadas y bajarán hacia la Carretera Vieja Caracas La Guaira para hacer un reconocimiento y recoger las primeras denuncias. Nota: La locución expresada en el título de la noticia permite al lector aplicarla al texto. y por tal razón el autor no la repite.

Enunciación: <i>Luz verde</i> .	
21º muestra actualización: <i>La UE quiere “lograr luz verde” (de Israel) para la reapertura de todos los puntos de paso” (...)</i> .	
Fuente: Tal Cual Fecha: 22-11-2009 Noticia: La ONU espera explicaciones Periodista: Oliver Laban- Mattel / AFP Referencia: Retirada de las tropas de Israel de Palestina.	Cita: La UE. quiere “lograr luz verde” (de Israel) para la reapertura de todos los puntos de paso” destacó el Canciller sueco, Carl Bildt, antes de una cena con sus homólogos europeos y Livni. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Luz verde.</i>	
22° muestra actualización: <i>Caracas y Bogotá dan luz verde a anexos de acuerdo comercial. Texto: (Santos explicó) revisaron el acuerdo comercial entre Venezuela y Colombia que (...) era el más importante porque estábamos en mora de darle luz verde a los anexos que nuestros ministros y técnicos han venido discutiendo.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 8-03-2012 Noticia: Caracas y Bogotá dan luz verde a anexos de acuerdo comercial. Referencia: El Presidente Juan Manuel Santos se entrevistó con el Presidente venezolano Hugo Chávez en La Habana en donde éste se encontraba por razones de salud.	Cita: Según explicó (Santos) dentro de la agenda bilateral revisaron el acuerdo comercial entre Venezuela y Colombia que -a su juicio- “era el más importante porque estábamos en mora de darle luz verde a los anexos que nuestros ministros y técnicos han venido discutiendo.” Nota: Locución en el titular y en el texto.

Observación: (19° - 20° - 21° - 22° muestras) Claramente deducible es la relación entre el contenido semántico de esta locución *luz verde* y la señal *verde* del semáforo.

Enunciación: <i>Mala leche.</i> Se refiere a que algo sucedió por mala suerte, imprevisión o falta de oportunidad.	
23° muestra actualización: <i>Mancheta: Lo de PDVSA es pura mala leche.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 29-05-2010 Mancheta: Lo de Pdysa es pura mala leche Referencia: Se refiere al derrame petrolero en la bahía de Amuay, aunque el gerente del Centro Refinador de Paraguaná, Jesús Luongo, negó que el derrame sea del complejo petrolero.	Cita: Los daños son visibles y se sienten. Hay peces muertos, malos olores y una capa densa de grasa que cubre las aguas y espanta las aves y a los pescadores (Luongo) aseguró que el efecto será menor. En una declaración afirmó que se trataba de una mancha de hidrocarburos livianos. Nota: La locución está en la mancheta. No está en el texto, pero las inferencias que haga el lector permiten aplicarla.

Observación: (23° muestra) En la locución anterior *mala leche* (mala suerte) *el adjetivo* precede al sustantivo. En España, es también usual esta locución nominal *mala leche* (mal talante, mal humor, mala intención) Seco M. y otros, *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual*. (2009: 575) Como se observa, este significado es diferente al que la misma locución tiene entre no.

Enunciación: <i>Mosquita muerta.</i> Persona de apariencia mansa y apocada que encubre malicia Seco y otros. <i>Diccionario Fraseológico Documentado del español actual (2009: 666).</i>	
24° muestra actualización: <i>Es la política de la “mosquita muerta”.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 28-02-2012 Artículo: Piel de cordero Columna: Piedra de Tranca Autor: Marciano (.seudónimo) Referencia: La tercera parte del artículo se refiere a la necesidad de no caer en provocaciones y se alude a los llamados insultos, los cuales solo se destacan si provienen del chavismo o de su líder y se silencian o justifican si son de la oposición.	Cita: ¿Acaso los editoriales y -las informaciones de algunos medios, resteados con Capriles, plagados de agravios contra loa chavistas y en especial contra el Presidente, no son insultos? Es la política de la “mosquita muerta”. Nota: Locución en el texto. Referencia de la locución: a la política de algunos medios resteados con Capriles.

Enunciación: <i>Mosquita muerta.</i>	
25° muestra actualización: <i>(...) Al parecer ellos prefieren a una mosquita muerta.</i>	
Fuente: Estampas - 6l Universal Fecha: 12-04-2909 Entrevista a Gabriela Spanis Entrevistador: Pablo Ernesto Blanco Pregunta: ¿Qué te dejan estas experiencias con los hombres?	Cita: Creo que a todos mis ex les ha molestado que yo lleve los pantalones de la relación tanto como ellos. No toleran que sea una mujer independiente, próspera, sincera, que vaya siempre al grano. Al parecer, muchos prefieren a una mosquita muerta. Pero esas son las que, al final, terminan poniéndoles los cuernos. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Pan comido.</i> Persona o cosa fácil de conseguir.	
26° muestra actualización: <i>... esto es ya para nosotros algo común, pan comido.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 20 -02 -2009 Programa: Despertó Venezuela Entrevista al Sr. Ángel Loreto, Comandante de los Bomberos del Edo. Vargas.	Cita: Le pregunta el entrevistador: -¿Cómo está, cómo se prepara para encarar la próxima temporada de carnaval el Operativo Carnaval en Vargas? - Muy bien, esto es ya para nosotros algo común , pan comido. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Pan comido.</i>	
27° muestra actualización: ...una de las características de la Miss Venezuela de este año fue su asombrosa serenidad, (...) como si no fuera ella la protagonista, o era pan comido.	
Fuente: Últimas Noticias - Más Chévere	Cita: ... una de las características mostrada por la Miss Venezuela de este año fue su asombrosa serenidad de que hizo gala, sin nervios, ni impaciencia, como si no fu:ella la protagonista, o era pan comido.
Fecha: 30-08- 2009	
Artículo: Stefania, la serena.	
Periodista: Jesús Bustindui	
Referencia: La Miss Venezuela de este año.	
Nota: La locución presente en el texto.	

Observación: Esta *locución pan comido* se usa igualmente en España con un significado más o menos semejante.

Enunciación: <i>Paños calientes.</i> Solución transitoria, provisional y que carece de eficacia en la situación en que se emplea.	
28° muestra actualización: Insert: <i>La situación fiscal no es algo temporal que se va a resolver con paños calientes. Texto: Al igual que la situación fiscal (las divisas) no es algo temporal que se va a resolver con paños calientes.</i>	
Fuente: El Universal	Cita: Al igual que la situación fiscal, (las divisas), no es algo temporal que se va a resolver con paños calientes como el Sittme o con la última colocación de bonos de la nación por 3.000 millones de dólares.... <i>Insert: La situación fiscal no es algo temporal que se va a con calientes</i>
Fecha: 21-08-2010	
Artículo: Déficit insostenible	
Insert: La situación fiscal no es algo temporal que se va a resolver con paños calientes.	
Autor: Luis Eduardo Muro	
Referencia: Se refiere a los desequilibrios sufridos en nuestra economía en especial, el fiscal y la escasez de divisas. Sobre esto dice que las políticas erradas han provocado que los compromisos en divisas superen con creces las disponibilidades.	
Nota: La locución en el texto y en el insert:	

Enunciación: <i>Paños calientes.</i>	
29º muestra actualización: <i>El de la salud es un problema estructural y hasta moral que no se resuelve con paños calientes.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 30-08-2009 Artículo: El pobre se muere de mengua Periodista: Mariadela Linares Referencia: Se plantean una serie de problemas relacionados con la salud en diversos institutos que afectan a personas de escasos recursos como el CDI de Los Dos Caminos y la Maternidad Concepción Palacios, y el caso de los especialistas venezolanos que prefieren ejercer en las clínicas privadas por el mejor salario, y los formados gratuitamente en Venezuela que emigran a otros países.	Cita: El de la salud es un problema estructural y hasta moral que no se resuelve con paños calientes. Nota: Locución en el texto, y se refiere al problema de la salud.

Enunciación: <i>Paños calientes.</i>	
30º muestra actualización: <i>Abordar el tema de la inseguridad (...) sin analizar las causas es analizar y pretender que con un pañito de agua caliente se soluciona todo.</i>	
Variante: Uso del diminutivo <i>pañito</i> en vez de <i>paños</i> .. Uso que no altera el significado de la locución. Utilización: Usa la locución (un pañito de agua aliente) como crítica por pretender resolver de esa manera todos los problemas sin analizar sus causas.	
Fuente: El Universal Fecha: 22-08-2010 Entrevista a Andreína Tarazón Periodista: Sara Carolina Díaz Referencia: La periodista le pregunta a la entrevistada si no evade su responsabilidad cuando dice que la inseguridad es culpa de la Cuarta República.	Cita: A.T. El presidente Chávez asume su responsabilidad y por eso se convierte en referencia de un pueblo que lo llevó a la presidencia (...) Abordar el tema de la inseguridad de forma subjetiva, sin analizar las causas es analizar y pretender que con un pañito de agua caliente se soluciona todo. Nota: La locución se encuentra en el texto.

<p>Enunciación: <i>(Una) papa caliente.</i> Problema o dificultad.</p> <p>31° muestra actualización: <i>Para ponerle a Chávez la papa caliente en la mano.</i></p>	
<p>Fuente: VTV</p> <p>Fecha: 1-05-2011</p> <p>Discurso: Intervención del Presidente Hugo Chávez en la concentración de la Marcha del 1° de mayo, Día del Trabajador.</p> <p>Referencia: Entre otros aspectos anunció la próxima presentación en Consejo de Ministros de una Ley, vía Habilitante, de costos, precios y protección de salarios e informó sobre su decisión de extraditar a Joaquín Pérez Berra a Colombia.</p>	<p>Cita: (Palabras del Presidente) El responsable de extraditar a Pérez Berra es Hugo Chávez. Critíquenme. Para mí, que me tendieron una trampa, para clavarle una puñalada a Chávez. Para ponerle a Chávez la papa caliente en la mano.</p> <p>Nota: Locución se encuentra en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>(Una) papa caliente.</i></p>	
<p>32° muestra actualización: <i>Título de la Noticia: La Ley de Bancos sigue siendo una papa caliente para el Gobierno. Texto: La controversia (...) se ha convertido en una "papa caliente."</i></p>	
<p>Fuente: El Mundo</p> <p>Fecha: 29-04-2011</p> <p>Noticia: La Ley de Bancos sigue siendo una papa caliente para el Gobierno.</p> <p>Referencia: Acusación a banqueros, gerentes y a dos directivos de la anterior Comisión Nacional de Valores por distracción o apropiación de recursos, pero hasta diciembre de 2010 el delito estaba sin solución.</p>	<p>Cita: La controversia generada en el marco de los acusados por la mini crisis financiera aún sigue esperando por un pronunciamiento oficial. Se ha convertido en una "papa caliente".</p> <p>Nota: Locución en el título de la noticia y en el texto.</p>

Enunciación: <i>(Una) papa caliente.</i>	
33° muestra actualización: <i>Como vemos es una papa caliente la que Barack Obama tiene entre sus manos. Utilización: La locución viene a ser empleada como la conclusión de lo dicho anteriormente.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 24-01-2009 Artículo: En 220 años, Obama es el 44 de los mandatarios de EEUU. Periodista e historiador: Antonio Manrique Referencia: Los grandes problemas a los cuales tiene que hacer frente el nuevo mandatario estadounidense: situación económica, desempleo, Guantánamo, dos guerras.	Cita: Como vemos es una papa caliente la que Barack Obama tiene entre sus manos. Nota: Locución en el texto. Y está referida a Barack Obama.

Enunciación: <i>El plato fuerte.</i> Parte principal o más destacada de algo.	
34° muestra actualización: <i>Título: Jornada cultural es el plato fuerte de hoy en honor a San Antonio de Padua.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 7-06-2009 Noticia: Jornada cultural es el plato fuerte de hoy en honor a San Antonio de Padua Referencia: Los Salias incluirán en las fiestas en honor de San Antonio, su patrono, un gran programa cultural.	Cita: La festividad salicense en honor de su santo patrono, San Antonio de Padua, brindará este domingo a los vecinos la posibilidad de disfrutar de un nutrido programa cultural, cerca de casa y sin afectar el bolsillo. Nota: Locución en el titular de la noticia. No se repite en el texto, pero el lector entiende por los datos suministrados que el programa cultural es el plato fuerte de la festividad.

Enunciación: <i>El plato fuerte.</i>	
35° muestra actualización: <i>... uno de los platos fuertes de la reunión es la Secretaria de Estado de EEUU. Hillary Clinton.</i>	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 6-06-2010 Noticia: En las condiciones actuales la OEA no admitirá a Honduras. Referencia: Cuadragésima asamblea de la OEA en Lima con asistencia de 33 cancilleres de los países miembros.	Cita: Los cancilleres sesionarán el lunes y el martes. Tal como lo reseñaron las agencias de noticias, uno de los platos fuertes de la reunión es la 'Secretaria de Estado de EEUU, Hillary Clinton. Nota: Locución en el texto. Se refiere entre otros a la asistencia de Hillary Clinton a la reunión.

Enunciación: <i>El plato fuerte.</i>	
36° muestra actualización: ... <i>Bob Abreu y el Conde del Guácharo ¿serán estos los platos fuertes de la programación?</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 6-1-2010 Entrevista a Armando Chirinos, vicepresidente Ejecutivo del Canal I Referencia: La periodista hace la siguiente pregunta:	Cita: ¿En el video de la preventa se vieron a Bob Abreu y al Conde del Guácharo ¿serán estos los platos fuertes de la programación? Nota: Locución en el texto. Referido al Bob Abreu y al Conde del Guácharo.

Enunciación: <i>El plato fuerte.</i>	
37° muestra actualización: <i>Texto: (Ricardo y Paty Rodríguez) (...) una pareja de pastores colombianos (...) fueron el plato fuerte del Avivamiento en nuestra patria.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 2-02-2009 Artículo: El Avivamiento del Ministro Autora: Lolita Vera Referencia: Asistencia del Ministro de la Defensa a un acto publico de sanación donde logró librarse de sus cinco hernias discales.	Cita: La performance del Ministro Rangel corrió por cuenta de Ricardo y Paty Rodríguez una pareja de pastores colombianos que lideran el Centro Mundial de Avivamiento en Bogotá (...) Exitosos conductores de fe que en 2007 fueron el plato fuerte del “Avivamiento en nuestra patria. Nota: Locución en el texto: Y se refiere a los conductores de la fe .Ricardo y Paty Rodríguez.

Enunciación: El plato fuerte.	
38° muestra actualización: (...) <i>Un magazine informativo donde las noticias del día, así como los comentarios y entrevistas son el plato fuerte durante una hora.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 21-06-1012 Información: La mañana Uno se despierta con 2340 AM. Referencia: Se informa que Radio Uno 1340 AM inicia su programa con la vos de María Teresa Weissacher con música venezolana junto a música instrumental y clásica de todos los tiempos.	Cita: (Habla el periodista informador) Luego toma las riendas la periodista Elsy Manzanares con su dinámica y recorrido por los distintos diarios. Un magazine informativo donde las noticias del día, así como los comentarios y entrevistas, son el plato fuerte durante una hora. Nota: La UF se encuentra en el texto. Y se refiere a noticias, comentarios, entrevistas.

Enunciación: <i>(Las) vacas flacas.</i> Época de escasez, carencia, pobreza, dificultades económicas.	
39° muestra actualización: <i>(...) y esta época de vacas flacas, (...) nos toma sin haber aprovechado la abundancia (...).</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 4-01-2009 Artículo: ¿Cómo será el 2009? Autor: Marcos Tarre Referencia: Reflexiones sobre la situación económica del país en el año que comienza.	Cita: ... ya no alcanzará el dinero para todo y todos y esta época de vacas flacas, escasez y posible desesperación nos toma sin haber aprovechado la abundancia. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>(Las) vacas flacas.</i>	
40° muestra actualización: <i>A los consumidores les llegó también la época de las vacas flacas.</i>	
Fuente: El Mundo Fecha: 29-04-2009 Noticia: Caída de los ingresos reales desinfla proyección del consumo en 2009. Periodista: Sharay Angulo Referencia: Se refiere a la situación económica del país .después de cinco años de haber disfrutado de un mayor poder adquisitivo.	Cita: A los consumidores les llegó también la época de las vacas flacas. Después de que todos los estratos sociales disfrutaron durante cinco años de un mayor poder de compras que le permitió acceder a nuevas categorías de productos y servicios... Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>(Las) vacas flacas.</i>	
41° muestra actualización: <i>(...) ahora en época de vacas flacas con la mayoría de empresas del estado quebradas ... Variante: eliminación del artículo.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 16-03-2009 Artículo: Proletarios alzados Autor: Roberto Giusti Referencia: Destaca el valor de la clase trabajadora en una revolución y comenta la situación actual de esa clase por no haber sido atendida por el Estado patrón.	Cita: Era de suponer que el Estado patrón no solo aplicaría modelos cogestionarios sino que mejoraría las condiciones laborales y optimizaría la productividad. Pero no pasó nada de eso y ahora en época de vacas flacas con la mayoría de empresas del Estado quebradas (...) el gobierno se encuentra con el agua al cuello. Nota: La locución en el texto.

Enunciación: <i>(Las) vacas flacas.</i>	
42ª muestra actualización: <i>Texto: ¿Se acabarán los reales en el 2009 y volverán las vacas flacas?</i>	
Utilización: La alusión a una época pasada de grandes dificultades económicas para los venezolanos es utilizada como recurso para plantear la interrogante del posible retorno a ese período, es decir la vuelta de las vacas flacas.	
Fuente: El Universal	Cita: ... ¿Dónde están los reales? En aquel viernes negro de febrero en que la crisis se convirtió en una dolencia crónica del venezolano. ¿Se acabarán los reales en el 2009 y volverán las vacas flacas?
Fecha: 21-02-09	
Artículo: ¿Y dónde están los reales?	
Autor: Elí Bravo	
Referencia: Se recuerda el hecho histórico de hace como unos treinta años cuando el presidente Herrera Campins se encargaba de la presidencia y formuló aquella pregunta.	
Nota: La locución citada en el texto.	

Enunciación: <i>Vacas sagradas.</i> Personas de gran prestigio, consagradas por sus méritos y conocimientos en ciertas áreas.	
43ª muestra actualización: <i>(William Niño Araque) Ya había iniciado sus críticas de arquitectura y urbanismo y las vacas sagradas lo veían con sorpresa y curiosidad...</i>	
Fuente: El Nacional	Cita: (William Niño Araque) Ya había iniciado sus críticas de arquitectura y urbanismo y las vacas sagradas lo veían con sorpresa y curiosidad como si se tratara de una especie ignota.
Fecha: 26-03-2011	
Artículo: La vida sin William.	
Autor: Rafael Arraiz Lucca	
Referencia: Artículo con motivo de la muerte de William Niño Araque en el cual se recuerdan pasajes de la biografía escrita por Rafael Arraiz Lucca su amigo durante treinta años, y que se trata de un registro emocionado de la vida tan fecunda de este arquitecto.	
Nota: Locución en el texto.	

Enunciación: <i>Vacas sagradas.</i>	
44ª muestra actualización: <i>Texto: (...) ya no hay vacas sagradas.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 27-04-2009 Versos: La ley no es una burbuja Autor: El Támano (Poesía)	Cita: El Espinero La ley no es una burbuja Dicen sus barbaridades Y el pueblo como si nada... Por el contrario en las gradas -Igual que en Fuenteovejuna- Se comenta en las comunas Que ya no hay vacas sagradas. Nota: Locución en el texto.

Sustantivo + sintagma nominal prepositivo
(71 muestras)

Enunciación: <i>Arroz con mango.</i> Batiburillo, embrollo, mezcolanza.	
45ª muestra actualización: (...) <i>En cambio, la planta recibió el apoyo del grupo 2D, un verdadero arroz con mango.</i>	
Utilización: Se insinúa el significado de la locución arroz con mango al referirse a la composición del 2D.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 18-06-2010 Artículo: El Sádico arregla esto. Autor: Sebastián de la Nuez Referencia: Se refiere a la respuesta de Zuloaga en la que admite especular, pero dar empleo y aconseja a Globovisión que no le permita hablar a este señor por su propio bien y que lo haga por medio de sus abogados y sus trabajadores e igual le aconseja en relación con Mezerhane.	Cita: (...) hasta ahora, que se sepa no ha habido pronunciamientos de quienes trabajan en las televisoras privadas que si han pactado con el Gobierno (...) En cambio, la planta recibió el apoyo del grupo 2D, un verdadero arroz con mango donde hay notables historiadores junto a Ángela Zago, la señora que escribió una apología a los golpistas, y junto a Miguel Henríquez Otero, ex chavista de postín. Nota: Locución en el texto. Y se refiere al grupo 2D.

Enunciación: <i>Arroz con mango.</i>	
46ª muestra actualización: <i>...que enseñen a su gente, que los preparen, (...) pues lo que tienen en la mente es un arroz con mango.</i>	
Utilización: No da ninguna información complementaria sobre el significado de <i>arroz con mango</i> porque cuenta con el conocimiento previo del lector para hacer sus inferencias.	
Fuente: VTV Fecha: 21-1-2009 Programa: La hojilla Animador: Mario Silva Referencia: Luego de presentar un video sobre una marcha opositora, recomienda a los opositores que preparen a su gente para que respondan con eficiencia.	Cita: Señores opositores: les recomiendo que enseñen a su gente, que los preparen para que puedan responder con seguridad y eficacia, pues lo que tienen en la mente es un arroz con mango. Nota: Locución en el texto. Y se refiere a la gente de la oposición.

Enunciación: <i>Arroz con mango.</i>	
47ª muestra actualización: <i>(...) Ahora sí es verdad que esta revolución se volvió un arroz con mango.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 10-08-2010 Artículo: Revolución socialista del siglo XXI. Autor: José Toro Hardy Referencia: Se critica la revolución Bolivariana, que según el autor carece de tres requisitos fundamentales: ético, épico e ideológico. Al enfocar el aspecto ideológico dice:	Cita: Ahora sí es verdad que esta revolución se volvió un arroz con mango. Tal como lo he afirmado en artículos anteriores, Marx fue el más acérrimo detractor de El Libertador. Se puede ser marxista o se puede ser bolivariano, pero lo que no se puede es ser marxista y bolivariano a la vez. Nota: Locución en el texto. Y hace referencia a la Revolución.

<p>Enunciación: <i>Bomba de tiempo.</i> Acontecimiento o situación de cualquier tipo que puede originar con el tiempo resultados muy graves y hasta dolorosos.</p>	
<p>48° muestra actualización: <i>Título: División de capturas de El Rosal era una bomba de tiempo. Texto: en esa sede policial había una bomba de tiempo.</i></p>	
<p>Fuente: Periódico 2001 Fecha: 12 / 06 / 2011 Título de la Noticia: Opiniones del comisario jubilado Vicente Álamo: División de Capturas de El Rosal era una bomba de tiempo. Periodista: Jenny Oropeza Referencia: La muerte de tres prisioneros y ocho a punto de fallecer, por haber sido hacinados en los calabozos de la división de Capturas.</p>	<p>Cita: ... que en esa sede policial había una bomba de tiempo porque se había convertido en un “centro de reclusión más.” Los detenidos permanecen en Capturas por más tiempo de lo permitido. Nota: Locución en el título y en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Caldo de cultivo.</i> Condiciones favorables o desfavorables que determinan el surgimiento de una situación positiva o negativa.</p>	
<p>49° muestra actualización: <i>Título: Velásquez prepara caldo de cultivo para obtener poder en Guayana. Texto: El diputado causaerrista prepara un caldo de cultivo para obtener poder en la región guayanesa.</i></p>	
<p>Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 25-05-2011 Noticia: Máspero: Velásquez prepara caldo de cultivo para obtener poder en Guayana. Periodista: T. L. N. Referencia: Marcela Máspero, coordinadora nacional de UNETE (Unión Nacional de Trabajadores) dijo que las transnacionales de las cuales es peón Velásquez quieren torpedear a los sindicatos que están con el pueblo.</p>	<p>Cita: El diputado causaerrista “prepara un caldo de cultivo para obtener poder en la región guayanesa” aseveró la dirigente obrera en declaración telefónica al Correo del Orinoco. Nota: Locución en el titular y en el texto. Y se refiere al diputado causaerrista.</p>

Enunciación: <i>Caldo de cultivo.</i>	
50° muestra actualización: <i>El silencio inicial y la desinformación posterior se convirtieron en caldo de cultivo.</i>	
Utilización: La locución <i>caldo de cultivo</i> constituida principalmente por el silencio y la desinformación se utiliza como agente en la repercusión y especulación de la noticia sobre el artista argentino Gustavo Cerati.	
Fuente: Últimas Noticias. Más Chévere	Cita: El silencio inicial y la desinformación posterior se convirtieron en caldo de cultivo para que una noticia impactante se diluyera en el mar de la desproporción y, sobre todo de la especulación, que tomó por asalto el Twiter, medio (...) por el que se difundió lo que ocurrió.
Fecha: 23-05-2010	
Artículo: El Mago de Oz. Cuestión de bulla y de cabuya.	
Autor: Orlando Suárez	
Referencia: Se hace referencia a la pésima fórmula que aplicó la gente productora Evenpro en el caso de la sorpresiva y lamentable situación de salud del artista argentino Gustavo Cerati.	
Nota: La UF se encuentra citada en el texto. Y se refiere al silencio y la desinformación.	

Enunciación: <i>Caldo de cultivo.</i>	
51° muestra actualización: <i>Las mujeres de estas revueltas, sobre todo las jóvenes son hijas del cambio que trae la educación. (...) Si a esto le sumamos Internet y las redes sociales el resultado es un caldo de cultivo.</i>	
Utilización: Se utiliza la locución <i>caldo de cultivo</i> por su contenido (educación ,Internet, redes sociales) como impulsor de la revolución árabe –femenina en Egipto.	
Fuente: El Universal	Cita: Las mujeres de estas revueltas, sobre todo las jóvenes, son hijas del cambio que trae la educación. Egipto es un buen ejemplo: más de la mitad de la población universitaria son mujeres. Si a esto le sumamos Internet y las redes sociales, el resultado es un caldo de cultivo que hoy hace ebullición.
Fecha: 30-04-2011	
Artículo: Mujeres de velos tomar.	
Autor: Eli Bravo	
Referencia: Se trata el tema de las mujeres árabes que en número de miles salieron a la calle a exigir democracia y el respeto a los Derechos Humanos.	
Nota: Locución en el texto. Y se refiere a los cambios en Egipto, en especial como consecuencia de la educación.	

Enunciación: <i>Caldo de cultivo.</i>	
52ª muestra actualización: <i>El periodista JVR hizo referencia a los miles de desaparecidos y muertos (...) durante el gobierno de la Cuarta República (...) ese fue el caldo de cultivo y origen de toda la honda represiva que se extendió en la región.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 4-09-2011 Transcripción de una entrevista al periodista José Vicente Rangel en el programa Librería Mediática por VTV. Referencia: Al hablar sobre el proyecto de ley Contra el Silencio y el Olvido. José Vicente reclama el ejercicio de la memoria para reivindicar la justicia y no el odio.	Cita: El periodista hizo referencia a los miles de desaparecidos y muertos en la región latinoamericana, centroamericana y suramericana durante gobiernos de la Cuarta República “quienes recubrieron con celofán la democracia representativa de Venezuela, ese fue el caldo de cultivo y origen de toda la honda represiva que se extendió en la región”. Nota: Locución en el texto. Y referida al gobierno de la Cuarta República.

Enunciación: <i>Caldo de cultivo.</i>	
53ª muestra actualización: <i>... la ruina en que sumieron al país adecos y copeyanos generó (...) el caldo de cultivo para que naciera el chavismo.</i>	
Utilización: El surgimiento del chavismo se explica por el caldo de cultivo generado como consecuencia de las condiciones dejadas en el país por la administración adeco copeyana.	
Fuente: Última Noticias Fecha: 9-01-2011 Artículo: El regreso de CAP. Autora: Mariadela Linares Referencia: Se refiere a la traída de los restos al país del ex Presidente Carlos Andrés Pérez. La autora se pregunta si en ese acto de cristiana sepultura por parte de su familia venezolana estarán presentes la mayoría de diputados a la AN, pues para muchos de ellos es él el culpable de la llegada de Chávez al poder.	Cita: Ciertamente, la ruina en que sumieron al país adecos y copeyanos generó justamente el caldo de cultivo para que naciera el chavismo, y se mantenga en el poder con abrumadora ventaja en relación con los minipartidos que se le oponen. Nota: Locución en el texto.

Observación: (53ª muestra) En la *referencia* que hemos anotado de la muestra anterior hemos utilizado el prefijo *ex* delante del nombre de persona presidente (expresidente) para indicar que esta persona ha dejado de ser lo que antes era. Al escribir el prefijo latino *ex* separado del nombre de la persona seguimos la norma académica. Otro uso, muy frecuente consiste en escribir el prefijo unido al nombre o adjetivo *expresidente*, *exco-mulgado*, lo que según criterio de Manuel Seco es muy correcto por tratarse de un prefijo y como todo prefijo debe escribirse unido a la palabra con la cual se relaciona. (Manuel Seco... *Diccionario de dudas de la lengua española* 1969: 164).

Enunciación: <i>Caldo de cultivo.</i>	
54° muestra actualización: <i>Varios factores habrían servido como caldo de cultivo para la rebelión.</i>	
Utilización: La locución caldo de cultivo es utilizada como el conjunto de factores que favorecieron la rebelión del 27F.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 1-3-2009 Discurso de Díaz Rangel en la Asamblea Nacional con motivo del 20º-aniversario del 27F.	Cita: Varios factores habrían servido como caldo de cultivo para la rebelión que aseguró Díaz Rangel, tomó por sorpresa a la extrema derecha y a la izquierda. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Caldo de cultivo.</i>	
55° muestra actualización: <i>La economía venezolana debe seguir demostrando la solidez alcanzada y blindarse (...) ante quienes pretenden hacer de ella caldo de cultivo.</i>	
Utilización: Se advierte sobre la necesidad de blindar la economía venezolana de aquellos que quieran hacer de ella un caldo de cultivo para su lucha política.	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 24-09-2911 Artículo: Economía y elecciones. Autor: Rafael Febles Fajardo Referencia: Al analizar la economía actual venezolana dice que esta política económica, tal como ha sido implementada y ejecutada a favor de las grandes mayorías, demuestra que cuando se gobierna para el pueblo, los resultados se reflejan en el apoyo a las políticas y al líder conductor de esta Revolución Bolivariana.	Cita: La economía venezolana debe seguir demostrando la solidez alcanzada y cada día, blindarse en extremo ante quienes pretenden hacer de ella caldo de cultivo para sus apetencias políticas. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Caldo de cultivo.</i>	
56° muestra actualización: <i>En Venezuela (...) no es punible falsificar cédulas, (...) Algo insólito, pero cierto, que crea un caldo de cultivo para el fraude el engaño, la estafa.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 20-08-2010 Artículo: Quién es quién. Autor: Fernando M. Fernández Referencia: El tema tratado es la impunidad para los falsificadores de Cédulas y otros documentos de identidad, pues la Ley Orgánica vigente (2006) dejó fuera estos delitos.	Cita: En Venezuela es difícil saber quién es quién. No es punible falsificar cédulas ni otros documentos de identidad (...) Algo insólito, pero cierto, que crea un caldo de cultivo para el fraude, el engaño, la estafa y otros delitos, típicos del crimen organizado. Nota: Locución en el texto. Hace referencia a la impunidad en la falsificación de documentos de identidad y otros delitos..

Enunciación: <i>Callejón sin salida.</i> Situación que hay que resolver y que tiene difícil o imposible solución.	
57° muestra actualización: <i>Si bien el liderazgo del presidente resultó crucial para superar el callejón sin salida de la IV República, ahora resulta necesario impulsarlo (...) para que este proceso pueda seguir avanzando.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 22-01-2009 Entrevista: al periodista español Juan Carlos Monedero Periodista: Hugo Prieto Referencia: Se refiere especialmente el entrevistado al liderazgo del presidente Chávez.	Cita: (Ideas recogidas en el debate citadas por el periodista) Si bien el liderazgo del Presidente resultó crucial para superar el callejón sin salida de la IV República, ahora resulta necesario impulsarlo hacia otro momento para que este proceso pueda seguir avanzando. Nota: La UF citada en el texto.

Enunciación: <i>Carne de cañón.</i> Utilización de personas para exponerlas a sufrir cualquier clase de peligros o daños con fines específicos ulteriores.	
58° muestra actualización: <i>La clase media (...) sirve de carne de cañón en las arremetidas fascistas que sufren los intentos de redención de este pueblo.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 8-03-2009 Comunicado: del Frente Socialista de Trabajadores Petroleros. Título: Proletarios de Venezuela uníos. Referencia: Defensa de la Revolución Bolivariana por su posibilidad de construir el Socialismo, referencia a la clase media venezolana.	Cita: La clase media, siempre ambigua, actuó y actúa como recaderos de los burgueses y enfrentó la ola de cambios, sirve de carne de cañón en las arremetidas fascistas que sufren los intentos de redención de este pueblo. Nota: La UF se encuentra citada en el texto. Y se refiere a la clase media.

Enunciación: <i>Carne de cañón.</i>	
59° muestra actualización: Título: <i>PCV denunció que la derecha usa a niñas y niños “como carne de cañón”.</i> Texto: (...) <i>La derecha venezolana usa a niñas y niños “como carne de cañón”.</i>	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 31-1-2010 Noticia Título: PCV denunció que la derecha usa niñas y niños “como carne de cañón”. Referencia: Reunión del Frente de profesionales y técnicos realizada en la sede del PCV.	Lead: El Partido Comunista de Venezuela (PCV) criticó ayer que la derecha venezolana usa a niños y niñas “como carne de cañón” en las protestas que desarrollan grupos opositores en algunas capitales del país. Nota: Locución en el titular. y en la lead.

Enunciación: <i>Carne de cañón.</i>	
60° muestra actualización: ... <i>el guion de la conspiración político mediática (...)</i> también incluye el uso de estudiantes como carne de cañón. Utilización: Se acusa a la oposición no solo de desamor por los símbolos patrios, sino de exponer a los estudiantes a la muerte al utilizarlos como carne de cañón.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 25-01-2009 Comunicado de la Dirección Nacional del Partido Socialista Unido de Venezuela	Cita: Obviamente una oposición que obedece los dictados de Estados Unidos no puede sentir ningún amor por los símbolos patrios (amor que sí profesa a la bandera yanqui). Pero el guion de la conspiración político mediática no se conforma solo con pisotear la identidad nacional: también incluye el uso de estudiantes como carne de cañón. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Carne de cañón.</i>	
61° muestra actualización: <i>La serena actitud policiaca y la ausencia de carne de cañón burló los planes de los buscadores de muertos.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 8-05-2009 Columna: Piedra de Tranca Título: Puro despacho. Autor: Marciano (seudónimo) Referencia: Se refiere a los sucesos ocurridos con motivo del 1° de mayo.	Cita: La serena actitud policiaca y la ausencia de “carne de cañón” burló los planes de los buscadores de muertos. No lograron la sangre que buscaban y se les fue al foso la aspiración de convertir el centro de Caracas en un caos para el saqueo y la anarquía. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Carne de cañón.</i>	
62° muestra actualización: <i>Los utilizaron, después que los impulsaron a las acciones de calle como carne de cañón.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 3-05-2010 Programa: Despertó Venezuela Referencia: En su conversación con el invitado, el moderador se refería a las elecciones del PSUV efectuadas el 2 de abril, y establecía una comparación con las efectuadas recientemente en la oposición y concretamente a la presencia de jóvenes en las planchas del PSUV, en contraposición a la ausencia de ellos en las de la oposición.	Cita: El invitado: Los utilizaron, después que los impulsaron a las acciones de calle como carne cañón. Nota: La UF se encuentra en el texto.

Observación: (59° - 60° - 61° -62° - 63°) La locución nominal *carne de cañón* tiene su origen en las guerras pasadas, no muy lejanas, como nuestras guerras independentistas, en las cuales los primeros en perecer eran los de las primeras filas, por ser los primeros que recibían el fuego de los cañones. Eran por lo tanto carne de cañón.

Enunciación: <i>(Un) cero a la izquierda. Que no vale nada.</i>	
63° muestra actualización: <i>Título: La CIDH para mí no vale nada “ es un cero a la izquierda”. Texto: La CIDH es la misma corte que no se ha pronunciado sobre el golpe de Estado del 11 de abril de 2002 (...) Para mí no vale nada . Cero a la izquierda. La locución es usada con el determinante un (título) y sin él en el Texto.</i>	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 18-09-2011 Título: La CIDH “ para mí no vale nada”! es un: cero a la izquierda”. Referencia: El mandatario Hugo Chávez criticó a la Corte Interamericana de los Derechos Humanos (CIDH) por su dictamen a favor de Leopoldo López quien había sido inhabilitado por la Contraloría General de la Nación.	Cita: La CIDH es la misma corte “que todavía no se ha pronunciado sobre el golpe de Estado del 11 abril de 2002 “(...) ¿Qué valor puede tener esa Corte? Para mí no vale nada. Cero a la izquierda. Nota: Locución en el titular y en el texto Y se refiere a la CIDH.

<p>Enunciación: <i>(Una) concha de mango.</i> Acciones o medidas que se toman para incitar al destinatario a responder y así actuar según el verdadero propósito.</p>	
<p>64° muestra actualización: <i>Título: Medidas de Estados Unidos sobre Pdvsa pueden ser una concha de mango</i> <i>Texto: ¿Lo de PDVSA puede ser una concha de mango?</i></p>	
<p>Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 29-05-2011 Titular: Medidas de Estados Unidos sobre Pdvsa pueden ser una concha de mango. Entrevista al diputado Luis Acuña en relación con esta noticia Periodistas: T / Vanessa F/ Loel Henríquez La periodista pregunta al Diputado:</p>	<p>Cita: Periodista: ¿Lo de Pdvsa puede ser una concha de mango? Dip. Claro, Esto es un paso y dependiendo de lo que uno hace harán otra cosa. P. ¿Estados Unidos espera que le cortemos el suministro petrolero? Dip. Eso pudiera ser una de las “conchas de mango” que nos esté lanzando. Nota: Locución en el titular y en el texto. Referida a EEUU.</p>

<p>Enunciación: <i>(Una) cortina de humo.</i> Acción, discusión, asunto, opinión, gesto o cualquier otra cosa utilizada para encubrir algo, denunciar a otro o desviar la atención de otro.</p>	
<p>65° muestra actualización: <i>Título: “Denuncia contra Venezuela es una cortina de humo”</i> <i>Texto: Bejarano dijo a la cadena radial RCN que (...) la denuncia (...) de que guerrilleros se ocultan en Venezuela fue una “cortina de humo”...</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 25-07-2010 Título: “Denuncia contra Venezuela es una cortina de humo.” Referencia: Ramiro Bejarano, exjefe del servicio secreto colombiano DAS, cree que la denuncia de Uribe contra Venezuela fue propiciada para ocultar su responsabilidad en el caso del espionaje del DAS a mandatarios, políticos, periodistas.</p>	<p>Cita: Bejarano dijo a la cadena radial RCN que cree que la denuncia del gobierno colombiano, en el sentido de que guerrilleros se ocultan en Venezuela, fue una “cortina de humo” frente a las declaraciones de un ex funcionario del servicio secreto que comprometen a Uribe. Nota: Locución en el titular y en el texto y se refiere a una denuncia contra Venezuela.</p>

Enunciación: <i>(Una) cortina de humo.</i>	
66º muestra actualización: <i>Texto: Hipólito Abreu agrega que se trata de asesinar a su compañero José Tomás Pinto, utilizando la matriz de opinión del narcotráfico como cortina de humo.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 5-03-2009 Periodista: Argelis Pérez Fabra Referencia: Hipólito Abreu del movimiento Tupamaro rechaza las informaciones de prensa que vinculan ese movimiento con el narcotráfico.	Cita: Hipólito Abreu... agrega que se trata de asesinar a su compañero José Tomás Pinto, utilizando la matriz de opinión del narcotráfico como cortina de humo para encubrir la verdadera motivación del atentado. Nota: La UF se encuentra en el texto. igualmente la <i>colocación</i> matriz de opinión.

Enunciación: <i>Una cortina de humo.</i>	
67º muestra actualización: <i>(...) el escándalo en el ciberespacio no es más que una cortina de humo.</i>	
Utilización: Se utiliza la locución <i>una cortina de humo</i> como explicación del escándalo del ciberespacio creada por los norteamericanos no se sabe con qué fin.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 12-12-2010 Artículo: El chinito de Internet Autora: Mariadela Linares Referencia: La prisión de Julián Assange en Londres y la inminente probabilidad de ser enviado a EEUU, lleva a la autora a una serie de reflexiones sobre la impunidad de que gozan unos cuantos personajes como George Bush, los militares que atacaron y torturaron a civiles de Irak y Afganistan y otros.	Cita: No ha faltado quien asegure que el escándalo en el ciberespacio no es más que una cortina de humo que los gringos nos han mandado para taparnos no sé qué cosa... Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>(Una) cortina de humo.</i>	
68° muestra actualización: <i>Eso de Tejera París fue una cortina de humo, ¿verdad? (...) “No, no fue una cortina de humo. (Texto).</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 13-10-2002 Artículo: Sin ningún afán profético. Autor: Alberto Barrera Tiska Referencia: Se refiere a las preguntas constantes que una señora vecina le hace porque lo considera por su condición de articulista, el hombre mejor informado.	Cita: Pregunta la vecina: Eso de Tejera París fue una cortina de humo, ¿verdad? No importa lo que yo le responda. Posa su mano en mi hombro, sonríe, sus ojillos se clavan en mí, tratando de investigar cualquiera de mis reacciones. Últimamente he probado otro recurso. Trato de contestarle cualquier cosa. Puedo decirle, por ejemplo: “No, no fue una cortina de humo. Parece que se trata de una campaña publicitaria de intriga. Nota: Locución en el texto.

Observación: (55° - 67° - 68° - 69° muestras) Al hablar de una cortina de humo en sentido recto o literal nos referimos a una bomba de humo utilizada en las guerras convencionales para ocultarse del enemigo. Hoy no se usa esta estrategia, pues se dispone de otros tipos de bombas, más eficientes. Como puede observarse, el *sema* “oculto” se encuentra presente tanto en el sentido *literal* como en el sentido *traslaticio*, que hemos señalado al precisar al comienzo el sentido de esta unidad fraseológica. En España se usa igualmente esta locución *cortina de humo* con un significado más o menos análogo: *Asunto con que interesadamente se distrae la atención general respecto a otro*. Seco M. y otros. *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual*. (2009: 324).

Enunciación: <i>El ojo del huracán</i> . Ser el centro de un debate, polémica, discusión, controversia, averiguación.	
69° muestra actualización: <i>Texto: Nosotros estamos trabajando (...) creemos ilógico que se nos coloque en el ojo del huracán.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 3-03-2009 Noticia: Gobierno le pone el ojo a clubes Periodista: Nadeska Noriega Ávila Referencia: Se refiere la noticia a la inspección por parte de la Procuraduría del Edo. Vargas al Club Marina Grande. El gerente general del Club suministró algunas informaciones.	Cita: Nosotros estamos trabajando para el desarrollo de un estado, por eso creemos ilógico que se nos coloque en el ojo del huracán, aseguró el gerente Luis Tuni. Nota: Locución en el texto.

Observación: (70° muestra) La noticia transcrita en esta muestra dice textualmente en el título; “Gobierno le pone el ojo a clubes”. La *locución* utilizada en este título de la noticia *poner el ojo* (a una cosa, asunto, institución) como veremos en el Capítulo V.3 (Locuciones verbales) significa observar una situación cuidadosamente, analizarla, valorar su funcionamiento, muy diferente al contenido semántico de la locución nominal *el ojo del huracán* que significa: ser el centro de un debate, objeto de discusiones, averiguaciones, conflictos y la cual aparece en las palabras del gerente Luis Tuni en la cita correspondiente a esta muestra.

Enunciación: <i>El ojo del huracán.</i>	
70° muestra actualización: <i>Título: Charles Darwin en el ojo del huracán. Texto: Darwin con su libro se colocó en el ojo del huracán.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 11-04-2009 Artículo: Charles Darwin en el ojo del huracán. Autora: Erika Roosen Referencia: Datos sobre la vida de Darwin desde sus veintidós años y sobre la evolución de su teoría científica y la publicación de “El origen de las especies.”	Cita: Darwin con su libro se colocó en el ojo del huracán, en el centro del debate que originó su teoría y que aún hoy en día no ha concluido. Nota: La locución en el título y en el texto. Y se refiere a Charles Darwin.

Enunciación: <i>El ojo del huracán.</i>	
71° muestra actualización: <i>En el ojo del huracán se encuentra Charles Sheen.</i>	
Fuente: El Mundo Fecha: 4-03-2011 Reseña: El caso de Charles Sheen Referencia: Suspensión del Programa Two and A Half Men de Charlie Sheen por la escandalosa vida del popular actor, quien desde muy joven estuvo enredado en diversos escándalos relacionados con drogas, prostitutas, alcohol, hechos de sangre, agresiones a mujeres.	Cita: En el ojo del huracán se encuentra Charlie Sheen, debido a la cancelación de su popular serie de televisión Two and A Half Men. Nota: Locución en el texto. Y está referido a Charles Sheen.

Enunciación: <i>El ojo del huracán.</i>	
72° muestra actualización: (...) los principales sujetos de la comunicación son las personas que demandan información o son protagonistas de los hechos, no nosotros, aunque estamos en el ojo del huracán.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 21-06-2009 Artículo: Crítica y autocrítica. Autora: Luz Mely Reyes Referencia: La autora opina que hay coincidencia entre los periodistas, sea cual sea su inclinación política partidista, en la necesidad de reflexionar, criticar y autocriticarnos, en especial en medio de la coyuntura polarizadora de hoy.	Cita: ...se nos olvida que los principales sujetos de la comunicación son las personas que demandan información, o son protagonistas de los hechos, no nosotros, aunque estamos en el ojo del huracán. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>El ojo del huracán.</i>	
73° muestra actualización: <i>Gilberto Pinto se siente en el ojo del huracán con esta obra.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 24-06-2009 Artículo: Los militares asaltan la escena. Periodista: Ángel Ricardo Gómez Referencia: Se trata de la obra de teatro <i>La visita de los generales</i> de Gilberto Pinto.	Cita: Gilberto Pinto se siente en el ojo del huracán con esta obra que se estrena en una época de ruptura para la cultura venezolana, Se considera un hombre de izquierda más no acrítico. Nota: La UF se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>El ojo del huracán.</i>	
74° muestra actualización: <i>No hay duda de que Almadinejad se encuentra actualmente en el ojo del huracán.</i>	
Utilización: Se enuncia la locución y luego se da una razón que la explica.	
Fuente: VTV Fecha: 10-1-2012 Programa: Dando y Dando Entrevistado: Rodrigo Cabeza Animadora: Tania Díaz Referencia: Visita de Almadinejad a Venezuela.	Cita: La periodista pide al entrevistado su opinión sobre la visita del Presidente de Irán a Venezuela. R.C. No hay duda de que Almadinejad se encuentra actualmente en el ojo del huracán por las acusaciones que hay contra él. Nota: La locución se encuentra en el texto

Observación: (76° 81° muestras) El significado recto o literal de esta locución (*el ojo del huracán*) es “centro de un ciclón en el que no hay nubes, ni sopla el viento” y el significado traslaticio o figurado “momento de calma tensa en medio de una situación de agitación” (Moliner M.1998:493). Entre nosotros, se aplica esta locución, como lo señalamos, para indicar que algo o alguien está en el centro de una debate, una averiguación, una polémica, una controversia, una discusión, un conflicto, como podemos constatarlo en las muestras que hemos recogido.

Enunciación: <i>Harina de otro costal</i> . Algo expresado a lo cual no se le aplica la misma actitud y consideración que a lo dicho anteriormente.	
75° muestra actualización: <i>El otro tema, el de la electricidad (...) el de los apagones es harina de otro costal</i> .	
Utilización: La locución <i>harina de otro costal</i> se aplica al tema de los apagones.	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 3-04-2011 Artículo: Par de retos electorales. Autora: Mariadela Linares Referencia: Se refiere a los dos retos a los cuales tiene que hacer frente en forma urgente el Presidente de la República: vivienda y electricidad.. Aborda el tema de la vivienda y luego el de la electricidad.</p>	<p>Cita: El otro tema, el de la electricidad, o mejor dicho el de los apagones, es harina de otro costal. Ya llovió, ya el Guri subió su cota, pero la oscurana sigue. Nota: Locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>Harina de otro costal</i> .	
76° muestra actualización: <i>Nadie se molesta por la aplicación de éstas (leyes), eso parece harina de otro costal</i> .	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 14-09-2011 Artículo: Ciudades negras. Autor: Rafael J. Chavero Gazdik Referencia: El autor opina sobre la creencia que existe entre los venezolanos del poder de las leyes para solucionar todo,, pero nadie se preocupa por exigir su aplicación.</p>	<p>Cita: Nadie se molesta por la aplicación de éstas, eso parece harina de otro costal. Y si la aplicación de la ley puede herir ciertas sensibilidades sociales no hay nada que buscar. Nota: Locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>Harina de otro costal.</i>	
77º muestra actualización: (...) <i>y aunque es “harina de otro costal” no quiero cerrar esta columna sin dedicar un aplauso para el representante venezolano ante la OEA, Roy Chaderton.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 30-08-2009 Artículo: Quien tiene arte va por todas partes. Autora: Laura Antillano Referencia: Uno de los temas de este artículo es un recuerdo afectuoso de la autora para su entrañable amigo José Ignacio Cabrujas con motivo de cumplirse 14 años de su fallecimiento. Esto la lleva a entrelazarse con ese otro paradigma del teatro venezolano, Román Chalbaud. Y para finalizar, su opinión sobre la intervención de Roy Chaderton en la OEA.	Cita: Ah y aunque es “harina de otro costal”, no quiero cerrar esta columna sin destinar un aplauso para el representante venezolano ante la OEA Roy Chaderton Matos el 26 de agosto por su estupenda intervención con relación a la vecina Colombia. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Harina de otro costal</i>	
78º muestra actualización: (...) <i>Todo ese tema es discutible, pero es harina de otro costal.</i>	
La usuaria considera discutible omitir el tema de la importancia de la planificación ante la urgencia de los sin techos, pero esto es harina de otro costal y su tema es otro.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 2-12-2012 Artículo: La chusma en La Libertador Autora: Mariadela Linares Referencia: Se trata de la conmoción de la gente del este: La Campiña, Las Palmas, Los Caobos, Sabana Grande ante la ocupación de sus espacios por gente de los cerros y no de colinas como preferirían. Por eso llaman a la Avenida que honra a Nuestro Libertador Ranchería Libertador.	Cita: No estamos en capacidad de opinar si lo que se está haciendo en materia de vivienda es o no acertado. (...) Tal vez la prisa por resolver lo urgente de las personas sin techo haya obligado a saltarse la importancia de la planificación. Todo ese tema es discutible, pero es harina de otro costal. El asunto de hoy es la efervescencia y la iracundia de quienes creen que su calidad de vida y su estatus social está amenazado porque los nuevos vecinos vienen de un cerro. Nota: UF se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Harina de otro costal.</i>	
79º muestra actualización: <i>(el líder.) (...)al principio no tenía muchos recursos, pero si desbordaba pasión por la conquista del poder y logró conquistar a la mayoría (...) Si ha cumplido o no, eso es harina de otro costal.</i>	
Fuente: El Universal Fecha:: 9-1-2012 Artículo: Vocación de Poder. Autora: María Isabel Párraga B Referencia: Entre otros temas, la autora se refiere al tema de las próximas elecciones primarias del 12 de febrero, para que el que resulte electo pueda contrarrestar los recursos compra-votos de que dispone el contrincante y se hace la pregunta: ¿Cómo hacerle frente a quien tradicionalmente se crece en campaña?	Cita: Cuando el líder ganó por primera vez las elecciones inició su campaña recorriendo Venezuela de punta a punta. Al principio no tenía muchos recursos, pero sí desbordaba pasión por la conquista del poder y logró contagiar a la mayoría sobre la posibilidad de un cambio. Si ha cumplido o no, eso es harina de otro costal, pero lo que si le sobra es emoción al hablar del futuro. Nota: Locución en el texto.

Observación: (76º, 77º, 78º, 79º, 80º muestras) ¿De dónde viene esta locución *harina de otro costal*? Conviene señalar que existía en tiempos pasados una bolsa o talega llamada *costal* hecha de un lienzo o material resistente de color blanco que servía para almacenar algunos productos, por ejemplo la harina, bolsa que los hombres podían cargar en sus espaldas. Posiblemente los diferentes tipos de harina correspondían a distintos tipos de costal. Era factible que los productores y vendedores hicieran referencia a esos distintos tipos de harina, y que por lo tanto hablaran en sentido real de *harina de otro costal*: Costal 3m saco grande de tela ordinaria en que comúnmente se transportan granos, semillas u otras cosas. Real Academia Española *Diccionario de la Lengua Española* (1992:588).

Enunciación: <i>La gallina de los huevos de oro.</i> Negocios en los que se obtiene mucho dinero.
80º muestra actualización: Texto: <i>Edy Arcila señaló que esto se debe a que los propietarios decidieron meter sus inmuebles en el congelador (...) “y es que nadie quiere soltar a la gallina de los huevos de oro”.</i>

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 24-1-2010 Titular: Frenazo en seco en alquiler o compra de un techito - Catia La Mar. Periodista: Patricia Cohen Véliz Referencia: Se alude a la fuerte baja en la oferta de alquiler y venta de viviendas en la región, desde que entró en vigencia el nuevo convenio cambiario. Varias personas fueron entrevistadas.</p>	<p>Cita: Uno de las entrevistados, Edy Arcila señaló que esto se debe a que los propietarios decidieron meter sus inmuebles en el congelador en vista de la incertidumbre que vive el país, “y es que nadie quiere soltar a la gallina de los huevos de oro,” si cree que después podría sacarle mayor provecho. Nota: Locución en el texto y en el insert. <i>Insert</i> Nadie quiere soltar a la gallina de los huevos de oro, si después pueden sacarle mejor provecho.</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>La gallina de los huevos de oro.</i></p>	
<p>81º muestra actualización: <i>Los medios de comunicación se convirtieron en una gallina de los huevos de oro.</i></p>	
<p>Variante: Utilización del indeterminado <i>una</i> en vez de <i>la</i>.</p>	
<p>Fuente: Semanario Cultural de la República Bolivariana de Venezuela Correo del Orinoco Fecha: 29-08-2009 Noticia Usufructuando los espacios del pueblo. Periodista: José Alberto Pinto Coronado Referencia: Se trata de una crítica a los medios de comunicación. Entre otras, la utilización de su poder para aprovechar la ignorancia de los pueblos con el fin de manipularlos, marginarlos, discriminarlos.</p>	<p>Cita: Los medios de comunicación se convirtieron en una gallina de los huevos de oro, además de canales para invadir pueblos. Haciéndose él mismo la pregunta: ¿Cuándo nos van a invadir?, el ministro Popular para la Cultura (MPPC), Héctor Soto dice: “¡Ya estamos invadidos!” Y si no, vean y oigan los canales de radio y televisión del país Nota: Locución en el texto.</p>

Observación: (80º, 81º muestras) Esta locución “*la gallina de los huevos de oro*” tiene su origen en una fábula que contaba la existencia de una gallina que ponía huevos de oro, pero los hombres quisieron exigirle al ave ponedora cada vez más su producto dorado que terminaron matándola, es decir, acabaron con la fuente de riqueza. Esta fábula vino a constituir el tema de un cuento infantil titulado igualmente *La gallina de los huevos de oro*, bellamente editado en España, el cual leí cuando era alumna de la escuela primaria en mis lejanos años de infancia.

Enunciación: <i>Lágrimas de cocodrilo.</i> Se dice de las lágrimas que vierte una persona aparentando un dolor que no siente.	
82° muestra actualización: <i>Para el registro de los sucesos de abril y de las lágrimas de cocodrilo que los embalsamaron, documentos como el informe de Gaviria son de sumo interés.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 13-10-200 Artículo: La tercera prueba de César Gaviria. Autor: Simón Alberto Consalvi Referencia: Se trata de la venida a Venezuela del Secretario General de la OEA por dos veces, una a raíz de los sucesos del 11 y 12 de abril y la segunda seis meses después.	Cita: Para el registro de los sucesos de abril y de las lágrimas de cocodrilo que los embalsamaron, documentos como el informe de Gaviria son de sumo interés. Al regresar a Venezuela el secretario general deberá que no puede ser ajeno al desenlace de una crisis que afecta a toda la región. Nota: La UF en el texto.

Enunciación: <i>Lágrimas de cocodrilo.</i>	
83° muestra actualización: <i>Por muy mala impresión que nos dieran las lágrimas de cocodrilo del ex gobernador copeyano (...) no hay que pasar por alto que razones políticas pesaron sobre el acuerdo.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 9-06-2010 Artículo: Política y participación. Autor: Armando Gil Referencia: Se plantea las respectivas renuncias de Carlos Vechio y Julio Borges a favor de otros candidatos. En referencia a Julio Borges señala que a pesar de su posición como dirigente del partido opositor con mayor fuerza electoral en Miranda, al desplazarse a favor de Enrique Mendoza, su renuncia adquiere un significado muy especial.	Cita: Sería una necedad atribuir la decisión de Borges a un acuerdo de “cogollos” a la vieja usanza. Por muy mala impresión que nos dieran las lágrimas de cocodrilo del ex gobernador copeyano al momento del anuncio de su candidatura, no hay que pasar por alto que razones políticas pesaron sobre el acuerdo. Nota: Locución en el texto. Y se refiere al ex gobernador copeyano, Enrique Mendoza.

Enunciación: <i>Lágrimas de cocodrilo.</i>	
84° muestra actualización: (Título) <i>Honduras, lágrimas de cocodrilo</i> (Texto) (...) <i>que lllore junto a él con lágrimas de cocodrilo.</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha: 2-07-2009 Título: Honduras, lágrimas de cocodrilo. Autor: Álvaro Benavides La Greca Referencia: El autor se vale de una serie de ejemplos para demostrar que al Presidente Chávez no le duele la vida de otros individuos, y que se de golpes de pecho porque en Honduras atentaron contra Zelaya.</p>	<p>Cita: ¿Quién puede concebir que a un golpista habitual contra la Constitución venezolana le alarme, igual que a Raúl Castro, que en otros pagos se viole la Carta Magna, y que lllore junto a él con lágrimas de cocodrilo por el “salvaje atentado contra la democracia hondureña.” Nota: La locución en el título y en el texto.</p>
--	--

Enunciación: *Mamadera de gallo.* Burla, broma o chanza continuada que se le hace a una persona.

85° muestra actualización: (...) (ellos) se ofrecen a ayudar a protegernos de sus efectos más disolventes: convertir a los internautas en triviales mamadores de gallos.

<p>Fuente: El Mundo Fecha: 30-03-2011 Artículo: ¿Por qué salí de Twitter? Autor: Ibsen Martínez Referencia: Se trata el tema de las Redes Sociales, razones para salirse de Twitter y su paso a una website de acceso libre de nombre “Máquina para suicidas “y que tiene como lema Vuelva a tener amigos reales. Los de la Máquina para suicidas no niegan el potencial de las nuevas tecnología, pero tan solo ayudan a protegernos.</p>	<p>Cita: Tan solo (ellos) se ofrecen a ayudar a protegernos de sus efectos más disolventes: convertir a los internautas en triviales mamadores de gallo parados en una esquina del hiperespacio. Parlachinos te-0canasta de “marujas” de la red. Nota: Locución en el texto.</p>
---	---

Enunciación: *Mamadera de gallo.*

86° muestra actualización: *Tuve que intervenir las procesadoras de arroces. Ya estaba bueno de la mamaderita de gallo.*

Modificación: Uso del diminutivo: mamaderita que acentúa el tono burlón y su acción continuada, pero que no altera el significado.

<p>Fuente: VTV Fecha: 10-03-2009 Programa: Aló Presidente. Referencia: El Presidente da algunas razones por las cuales tuvo que intervenir las procesadoras de arroces.</p>	<p>Cita: Tuve que intervenir las procesadoras de arroces. Ya estaba bueno de la mamaderita de gallo. Explica tú Elías (Jaua) qué es lo que pasa. Nota: Locución en el texto.</p>
--	---

Enunciación: <i>Mamadera de gallo.</i>	
87° muestra actualización: <i>Elba se imagina a los millonarios contando el dinero recibido de manos del pueblo y de la clase media y llega a la conclusión de que estamos ante una amarga mamadera de gallo.</i>	
Utilización: El usuario deja al trabajo del lector hacer las inferencias ante esa conclusión en la que aparece la UF mamadera de gallo precedida del adjetivo <i>amarga</i> .	
Fuente: El Universal	Cita: Elba se imagina a los millonarios contando el dinero recibido de manos del pueblo y de la clase media y llega a la conclusión de que estamos ante una amarga mamadera de gallo.
Fecha: 19-06-2009	
Artículo: Los ricos también maman	
Autor: Clodovaldo Hernández	
Referencia: Se refiere a la colecta popular para el pago de la multa impuesta al canal Globovisión.	
Nota: Locución en el texto.	

Enunciación: <i>Mamadera de gallo.</i>	
88° muestra actualización: <i>Uno de ellos (un escuálido) amigo de mis mayores afectos (...) me llamó (..) para decirme: ¡Qué cagada pusimos! No pude dormir con la llamadera de mis amigos con la mamadera de gallo.</i>	
Fuente: VEA	Cita: Uno de ellos, (un escuálido) amigo de mis mayores afectos, que no está con cuentos, me llamó (...) para decirme: ¡Qué cagada pusimos! No pude dormir con la llamadera de mis amigos con la mamadera de gallo porque les advertí que ese día íbamos a darles hasta por debajo de la lengua a los ministros malandros de Chávez.
Fecha: 11-10-2011	
Artículo: Paliza en el hemicycle	
Autor: Marciano (seudónimo)	
Referencia: La comparecencia de los miembros del gabinete ejecutivo el día. 8-02-2011 al Parlamento motiva las reflexiones del autor acerca del decepcionante comportamiento de los miembros de la oposición que han vuelto al Legislativo, después de cinco años de ausencia, con las ínfulas de sentar en el banquillo al gobierno de Chávez, de barrer el suelo con sus ministros. Pero, recalca, que hasta los mismos escuálidos están muy molestos con la actitud de sus compañeros diputados opositores.	
Nota: Locución en el texto.	

Enunciación: <i>Mamadera de gallo.</i>	
89° muestra actualización: <i>Con el debido respeto que me merece el presidente Chávez, me permito llamar la atención sobre la mamadera de gallo (...) con eso de los altos sueldos y salarios.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 29 -03-2009 Artículo: Guerra y Comunicación. Anexo al artículo: Demagogia salarial Autora: Luz Mely Reyes	Cita: Anexo al artículo citado: Con el debido respeto que merece el presidente Chávez, me permito llamar la atención sobre la mamadera de gallo que tiene con eso de los altos sueldos y salarios. Nota: UF en el texto.

Observación: (85°, 86°, 87°, 88°, 89° muestras) *mamadera de gallo* locución muy venezolana, al igual que el *gallo tapao*. Se llama *mamador de gallo* a la persona que le gusta *mamar el gallo* a los demás: echarle bromas, burlarse, dirigirle chanzas, El término *mamador* está ligado a las peleas de gallo. Se le llama *mamador* al gallo que tiene débil el pico por lo general a causa de una herida, y por lo tanto no puede atacar con firmeza al enemigo. Rocío Núñez y Francisco Javier Pérez. *Diccionario del habla Actual de Venezuela* (1994:315).

Enunciación: <i>Mar de fondo.</i> Inquietud, descontento en un país o en una colectividad que no trasciende por el momento al exterior.	
90° muestra actualización: (...) <i>Rafael Poleo, (...) ha saltado al ruedo al comparar a Capriles con una desabrida “chayota” y advertir (...) que su candidatura no camina. Episodio, éste, el de Poleo, que no sabemos si obedece a la estridencia de un zorro viejo o a un mar de fondo.</i>	
Fuente: Ciudad CCS Fecha: 28-05-2012 Artículo: Búfalo versus Chayota. Autor: Ernesto Villegas Poljak Referencia: Hace referencia Villegas a la vieja costumbre tan común en la familia venezolana de los sobrenombres y recuerda a los que han identificado a los políticos: “El Tigre” (Eduardo Fernández) “Locovén” (CAP). En los últimos tiempos, los dedicados a Chávez y hasta él mismo se etiquetó “el Búfalo” y a su adversario Capriles le acomodó el de “El Majunche”.	Cita: ...para sorpresa de todos, a Chávez le salió competencia que amenaza con desplazar el mote por él acuñado contra su adversario. Rafael Poleo, sospechoso de cualquier cosa menos de chavista, ha saltado al ruedo al comparar a Capriles con una desabrida “chayota” y advertir, en público, que su candidatura no camina. Episodio éste, el de Poleo que no sabemos si obedece a la estridencia de un zorro viejo o a un mar de fondo capaz de desbaratar la unidad de la mesa de la idem. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Mentada de madre.</i> Ofensa muy grave, insulto que generalmente se venga con insultos peores o provocadores de riña (Moliner M.1998: 275).	
91° muestra actualización: <i>El tráfico desde Plaza Venezuela era insoportable. El incesante corneteo y “las mentadas de madre” de los conductores estuvieron a la orden del día.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 20-11-2008 Crónica: Lo mismo de siempre. Periodista: Antonio Cittadino Referencia: Juego entre Caracas y Magallanes.	Cita: El tráfico desde Plaza Venezuela era insoportable. El incesante corneteo y “las mentadas de madre” de los conductores estuvieron a la orden del día. Nota: Locución en el texto y referencia a los conductores.

Enunciación: <i>Mentada de madre.</i>	
92° muestra actualización: <i>(...) pese a que es insospechable de chavismo al buzón del catire llega toda suerte de improprio, toda suerte de mentada de madre.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 7-07-2001 Artículo: Sabatino para disgusto de la oposición. Autor: Ibsen Martínez Referencia: Se dirige al general Ochoa Antich y al comandante Arias Cárdenas y expresa su insatisfacción de la incompetencia política de la oposición como de los esfuerzos de Petkoff para con una oposición que deje de ser “histórica y disfuncional”.	Cita: Pues bien, pese a que es insospechable de chavismo, al buzón electrónico del catire llega toda suerte de improprios, todo género de mentada de madre. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Mentada de madre.</i>	
93° muestra actualización: <i>Los muchachos de Ávila TV están pendientes para entrevistar al personaje central y agradecerle favores (entre otros) unas cuantas mentadas de madre.</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Diario VEA Fecha: 8 -02 -2010 Artículo: Adiós luz que te apagaste. Autor: Marciano Referencia: Se refiere a un personaje ligado a un medio de comunicación y que se vio obligado a renunciar.</p>	<p>Cita: Los muchachos de Ávila TV están pendientes para entrevistar al personaje central y agradecerle los favores recibidos, entre otros, unas cuantas mentadas de madre, además de coñazos. Nota: Locución en el texto.</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Mentada de madre.</i></p>	
<p>94° muestra actualización: <i>¿O acaso los ataques virulentos contra Chávez, las mentadas de madre, las reiteradas ofensas a su familia (...) no son insultos?</i></p>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 20- 02- 2012 Artículo: Piel de cordero. Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Insiste el autor en que con respecto al candidato Capriles hay que evitar caer en provocaciones. En relación con los llamados insultos, los cuales solo se destacan si provienen del chavismo o de su líder, y se silencian o justifican si proceden de la oposición.</p>	<p>Cita: ¿O acaso los ataques virulentos contra Chávez, las mentadas de madre, las reiteradas ofensas a su familia, las infamias contra ministros, dirigentes de PSUV y altos mandos de la Fuerza Armada Nacional Bolivariana no son insultos? Nota: La UF se encuentra en el texto.</p>

Observaciones: (91°, 92°, 93°, 94° muestras) La locución *mentada de madre* es derivada de la locución verbal *mentar la madre*. (Ver *Locuciones verbales*). De un valor expresivo-afectivo muy marcado, esta locución en su estructura nominal o verbal es considerada por el que la recibe como una ofensa muy grave. Una variante de esta locución es *sacar la madre*, propia de un estilo bajo, con una connotación más informal o vulgar. Esta locución es un americanismo que Venezuela comparte con otros países de Sur América Centroamérica y España. Definida por el Diccionario de Americanismo como: “Injuria u ofensa dirigida a alguien con ofensas contra su madre”.

Enunciación: <i>Metida de pata o metedura de pata.</i> Intervenir con palabras o hechos de manera inoportuna o poco adecuadas.	
95° muestra actualización: <i>Quedaron atrás los tiempos de las improvisaciones, del rosario interminable de meteduras de pata de la oposición.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 25 -01-2009 Artículo: Los bonitos y los feos. Autora: Mariadela Linares Referencia: La escritora comienza por opinar que nada de los que acontece estos días es por casualidad, que diez años de disparates de la oposición han tenido que arrojar algún aprendizaje.	Cita: Quedaron atrás los tiempos de las improvisaciones, del rosario interminable de meteduras de pata de la oposición, de los innumerables tropiezos que en su desatinado andar han tenido que sufrir. Diez años de disparates tienen que arrojar algún aprendizaje. Y así ha sido. Nota: La locución se encuentra en el texto. Y se refiere a la oposición.

Observación: (95° muestra) Es un americanismo que además de Venezuela es utilizado en catorce países de Suramérica, Centroamérica y en España con igual significado: intervenir con palabras o hechos en forma inoportuna o poco habituada.

Enunciación: <i>Salto al vacío.</i> Cambios muy profundos que pueden traer consecuencias impredecibles.	
96° muestra actualización: <i>Todo salto al vacío tiene consecuencias radicales...</i>	
Utilización: Una vez enunciada la unidad fraseológica se especifican las acciones que respaldan su aplicación.	
Fuente: El Nacional Fecha: 6-10-2010 Entrevista a Armando Chirinos, Vicepresidente Ejecutivo del Canal I. Periodista: Margaret López Referencia: La periodista interroga al vicepresidente acerca de los cambios efectuados en el Canal en los últimos tiempos.	Cita: Todo salto al vacío tiene consecuencias radicales. Hace seis meses exactos, el Canal I tomó el riesgo de girar en 180 grados su parrilla de programación desde la “información equilibrada” hasta el entretenimiento televisivo. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Salto de talanquera.</i> Cambio de ideario o de ubicación política.	
97° muestras actualización: <i>Les recomiendo que no echen en saco roto las amenazas de Medina, experto en aventuras y saltos de talanquera.</i>	
Variante: Utilización del plural: <i>saltos</i> por <i>salto</i>	
Fuente: VEA Fecha: 10-02-2009 Artículo: Justicia de la cuarta Autor: Marciano (seudónimo) Referencia: Recomendaciones a la Encuestadora Datanálisis sobre la amenaza de Medina.	Cita: Les recomiendo que no echen en saco roto la amenaza de Medina, experto en aventuras y saltos de talanquera. Nota: Locución en el texto. Y se refiere a Medina.

Enunciación: <i>Salto de talanquera.</i>	
98° muestra actualización: <i>(...) el pesuvista Giovanni Peña, (...) expone: “El salto de talanquera es un desliz moral y, como tal, debe ser penalizado.”</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 10-02-2011 Noticia: Parlamento Dividido Referencia: Se refiere al proceso de aprobación de la Ley de Contraloría Social, en la cual se contempla sanción para los diputados que cambien de tendencia política. PPT es la fracción que mayor oposición manifiesta a esta Ley.	Cita: (...) el pesuvista Geovanni Peña miembro de la Comisión de Contraloría, quien la apoya irrestrictamente expone: “El salto de talanquera es un desliz moral y, como tal, debe ser penalizado. Debe haber un código que regule la conducta de los funcionarios públicos. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Salto de talanquera.</i>	
99° muestra actualización: Título: <i>Otro salto de talanquera de UNT al chavismo.</i> Texto: <i>Rafael Villasmil y Samir Fuentes, (...) retiraron su apoyo al candidato a la reelección por la MUD Pablo Pérez y abandonaron el partido.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 7-11-2012 Noticia: Otro salto de talanquera de UNT al chavismo Referencia: La renuncia de Rafael Villasmil y Samir Fuentes al partido Un nuevo tiempo y su respaldo al candidato del PSUV Francisco Arias Cárdenas.	Cita: Rafael Villasmil y Samir Fuentes, ambos ex dirigentes de Un Nuevo Tiempo en el estado Zulia retiraron su apoyo al candidato a la reelección por la MUD Pablo Pérez y abandonaron el partido (...) Anunciaron su respaldo al candidato del PSUV (...) Francisco Arias Cárdenas. Nota: Locución en el título.

Observación: (97°, 98°, 99° muestras) Al igual que otros casos ya encontrados anteriormente, la locución nominal *salto de talanquera* comparte el uso con otra de carácter verbal *saltar la talanquera* o *brincar la talanquera*. El origen de esta locución se halla ligado a un deporte muy popular en la Venezuela de otros tiempos, como fue los *toros coleados*. El escenario para este deporte lo constituía la calle principal del pueblo en que se realizaba, y para facilitar al público su presencia, en los frentes de las casas se construían unas estructuras con palos, tablas y mecates llamadas *talanqueras* que a veces abarcaban hasta el frente de dos casas. Allí colocaban los asientos para que los habitantes de esas viviendas disfrutaran cómodamente del espectáculo y estuvieran a salvo de las embestidas del toro. Cuando se corría el rumor del acercamiento de la res perseguida por los jinetes o coleadores, las personas, generalmente hombres, que andaban por fuera, a veces cumpliendo alguna tarea, saltaban inmediatamente la talanquera más cercana a fin de evitar el peligro. Por esto, las locuciones *salto de tanquera* o *saltar la talanquera* conservan ese significado de *cambio*, pero no físico. Por el contrario, lo que se destaca es un cambio moral, intelectual, o ideológico.

Enunciación: <i>Tabla de salvación</i> . Último recurso para salir de un apuro.	
100° muestra actualización: <i>Se dio la oportunidad de estudiar en Venezuela con una beca dada por el Gobierno venezolano y fue como una tabla de salvación.</i>	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 27-03-2011 Reseña de una charla y recital de Antonio Miranda. Referencia: Antonio Miranda, poeta brasileño, invitado por FILVEN se reencontró con Venezuela en esta Feria después de 40 años cuando vivió y estudió aquí, aventado por la dictadura de su país.	Cita: Sentí un ambiente muy hostil para mi sobrevivencia allá (Brasil). Se dio la oportunidad de estudiar en Venezuela con una beca dada por el Gobierno venezolano y fue como una tabla de salvación en un inmenso océano. Vine y me quedé siete años, contó Miranda. Nota: Locución en el texto La tabla de salvación se refiere a la beca otorgada por el Gobierno venezolano.

Enunciación: <i>Tabla de salvación</i> .
101° muestra actualización: <i>Frente a esta situación el productor ha pensado en Nor-kys Batista y Daniela Kosán como posibles tablas de salvación.</i>
Variante: La locución se ha empleado pluralizada.

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias - Más Chevere. Fecha: 29 -03-2009 Referencia: El productor Ricardo Peña ante el problema de sustituir temporalmente en la guerra de los sexos a Viviana Gibelli ha tenido que pensar en otras artistas ante la negativa de Norelys Rodríguez de llenar este vacío en forma temporal.</p>	<p>Cita: Frente a esta situación el productor ha pensado en Norkys Batista y Daniela Kosán como posibles tablas de salvación, en caso de que se confirme la negativa de Norelys de llevar las riendas de <i>La guerra de los sexos</i> temporalmente. Nota: Locución en el texto, referida a Norkys Batista y Daniela Kosán.</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Tabla de salvación.</i></p>	
<p>102° muestra actualización: (Intervención del estado) <i>surge como una tabla de salvación en virtud de la pérdida de efectividad de las políticas públicas...</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 8-02-2009 Publicidad: Comunicado del Banco Central de Venezuela. Título: El Banco Central ante la crisis económica.</p>	<p>Cita: La estratización de la banca en los países desarrollados cobra fuerza y las políticas fiscales se imponen bajo un espíritu de intervención del Estado, anteriormente desdeñado bajo la óptica neoliberal. Ahora surge como una tabla de salvación en virtud de la pérdida de efectividad de las políticas públicas implementadas en esos países. Nota: Locución citada en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Telón de fondo.</i> Conjunto de circunstancias que acompañan una acción o situación y que pueden influir en su desarrollo.</p>	
<p>103° muestra actualización: <i>Como telón de fondo encontramos un elevado consumo (petrolero), creando temor con respecto a la oferta disponible.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 24 -03-2011 Artículo: ¿Adónde llegarán los precios petroleros? Autor: Alfredo Toro Hardy Referencia: El tema tratado gira alrededor del problema petrolero: elevado consumo, escasez que se anuncia, factores internacionales como la crisis de Oriente Medio y su influencia en el incremento de los precios petroleros, intervención militar en Libia.</p>	<p>Cita: Todo parece indicar que el mundo se adentra en una nueva era de altos precios petroleros. Como telón de fondo encontramos un elevado consumo, creando temor con respecto a la oferta disponible... Nota: Locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>Telón de fondo.</i>	
104° muestra actualización: Insert: <i>En la obra de Ospina el telón de fondo es el proceso de conquista de esta Latinoamérica nuestra...</i> Texto: <i>En la obra de Ospina el telón de fondo es el proceso de la conquista de esta Latinoamérica nuestra...</i>	
<p>Fuente: Últimas Noticias</p> <p>Fecha: 07- 06 -2009</p> <p>Artículo: El país de la canela, desde el corazón del pájaro.</p> <p>Autora: Laura Antillano</p> <p>Referencia: Se refiere al ganador del Premio de Novela Rómulo Gallegos, Willian Ospina (colombiano).</p>	<p>Cita: En la obra de Ospina el telón de fondo es el proceso de la conquista de esta Latinoamérica nuestra, continuando lo propuesto en <i>Ursúa</i>.</p> <p>Insert:</p> <p>- En la obra de Ospina, el telón de fondo es el proceso de conquista de esta Latinoamérica nuestra, continuando la propuesta en <i>Ursúa</i>.</p> <p>Nota: Locución en el insert y en el texto .</p>

Enunciación: <i>Telón de fondo</i>	
105° muestra actualización: <i>Como telón de fondo la hegemonía de Estados Unidos en la región, sin duda debilitada, pero al fin y al cabo hegemonía más o menos imperial.</i>	
<p>Fuente: El Nacional</p> <p>Fecha: 28- 09 -2009</p> <p>Artículo: ¿Para qué sirve la OEA?</p> <p>Autor: Armando Durán</p> <p>Referencia: Análisis del conflicto hondureño. Y específicamente sobre el papel desempeñado por la OEA y su Secretario General Insulza a quien critica su falta de ponderación y equilibrio al tomar partido desde el primer momento por Zelaya, y atribuye esto a su desesperado deseo de seguir siendo Secretario General de la OEA.</p>	<p>Cita: Desde esta perspectiva, el desenlace de esta crisis se reduce, por una parte a echarle una mano o quitársela a los intereses personales de Insulza. Por otra parte a la resolución de un conflicto de intereses políticos, comerciales y energéticos entre Venezuela y Brasil. Como telón de fondo la hegemonía de Estados Unidos en la región, sin duda debilitada, pero al fin y al cabo hegemonía más o menos imperial.</p> <p>Nota: Locución en el texto y referida a la hegemonía de los EEUU en la región.</p>

Enunciación: <i>Telón de fondo.</i>	
106° muestra actualización: Guillermo Meneses (...) estuvo como telón de fondo en todos esos días de lectura y relectura de los 176 cuentos que se presentaron.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 08 -01-2012 Artículo: La mano junto al muro, homenajes decembrinos. Autora: Laura Antillano Referencia: Se refiere a la entrega del Premio de Cuento Guillermo Meneses, que tuvo lugar en diciembre pasado en el Centro de Estudios Rómulo Gallegos. La autora formó parte del jurado de este Premio y este evento recordó al escritor como uno de los grandes innovadores en el ámbito de la cuentística venezolana.	Cita: Guillermo Meneses y su renovación del cuento, estuvo como telón de fondo en todos esos días de lectura y relectura de los 176 cuentos que se presentaron en el certamen. Nota: Locución en el texto, referida al autor Guillermo Meneses y a su obra.

Enunciación: <i>Telón de fondo.</i>	
107° muestra actualización: <i>Modestamente creo que tales “variables” son un telón de fondo.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 29-06-2010 Artículo: ¿Por qué Chávez sube en las encuestas? Autor: Orlando Viera - Blanco Referencia: Se refiere a la opinión sostenida en estudios recientes acerca de la posición ascendente del presidente Chávez, tanto en la aprobación de su gestión como de su popularidad. Dice el autor que muchos explican este fenómeno por su condición telegénica, su habilidad para mantener vivas las expectativas y su estrategia discursiva.	Cita: Modestamente, creo que tales “variables” son un telón de fondo. Lo que ahora entreteteje su preferencia y colma la primera plana, es el miedo que nos inmoviliza y la capacidad del comandante de presentarse como un gran verdugo, que todo lo puede y todo lo hace. Nota. Locución en el texto.

Enunciación: <i>Un saludo a la bandera.</i> Acto o escrito muy formal, rápido, poco efectivo, escaso, sin mucho contenido.	
108° muestra actualización: <i>...se explica que el derecho a réplica en estos 12 años, haya sido menos que un saludo a la bandera..</i>	
Modificación: Se modifica la locución por adición del adverbio <i>menos que</i>	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 06-06-2011 Artículo: Autocrítica. Autor: Domingo Bolívar Referencia: La proximidad del Día del Periodista lleva al autor a reflexionar sobre el artículo 58 de la Constitución Nacional que se refiere al derecho a “réplica”, pero sin ser desarrollado, pues el texto Constitucional contiene los principios, los cuales deben ser desarrollados mediante una ley.	Cita: Por eso se explica que el derecho a réplica en estos 12 años, haya sido menos que un saludo a la bandera. No ha sido efectivo porque es una abstracción Constitucional. Ahí dice que se consagra como derecho, pero su aplicación es a discreción. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Un saludo a la bandera.</i>	
109° muestra actualización: <i>Aún cuando la presencia de AD en el acto fue alta, se trató de un saludo a la bandera.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 07-09-2011 Crónica: Antonio Ledezma le calienta la oreja a AD. Periodista: David Ludovic Jorge Referencia: Lanzamiento formal del alcalde metropolitano Antonio Ledezma en la Quinta Monteverde como precandidato presidencial, con asistencia de miembros de su partido y militantes de AD de Caracas, entre otros.	Cita: Aún cuando la presencia de AD en el acto fue alta, se trató de un “saludo a la bandera”, según fuentes de la dirección nacional del partido, que aclararon que no será sino hasta octubre cuando anuncien el candidato al que dará su respaldo. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Un saludo a la bandera.</i>	
110° muestra actualización: <i>Parece que esas soluciones tomadas en el Grupo son un simple saludo a la bandera.</i>	
Variante: Por la adición del adjetivo <i>simple</i> .	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Programa: Dando y Dando Fecha: 02-04-2009 Entrevista al Presidente Hugo Chávez Frías. Referencia: El entrevistado opina sobre la reunión del Grupo de los 20 (G20).</p>	<p>Cita: Parece que esas soluciones tomadas en el Grupo son algo sin mucho fundamento, un simple saludo a la bandera. Nota: Locución en el texto. Y se refiere al Grupo de los 20 (G20).</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Un saludo a la bandera.</i></p>	
<p>111° muestra actualización: Título: <i>Saludo a la bandera.</i> Texto: <i>Los ciudadanos que esperanzadamente acudieron a dar sus sugerencias (...) les dieron papel y lápiz (...) y les daban apenas un minuto para explicar a qué venían. Un saludo exprés a la bandera.</i></p> <p>Variante: Por adición del vocablo <i>exprés</i>: El vocablo <i>exprés</i> agregado a la locución sirve de intensificador del sema <i>brevedad</i>, <i>rapidez</i> del contenido semántico de la unidad fraseológica <i>Un saludo a la bandera</i>.</p>	
<p>F:uente: Tal Cual Fecha: 10-03-2010 Crónica: Saludo a la bandera. Periodista: Ernesto Campo Referencia: Se trata del relanzamiento del parlamentarismo social de calle, que fue anunciado por el primer vicepresidente del Parlamento, Darío Vivas, con la promesa dada a las puertas del Capitolio de que sistematizarían la consulta, y expuso la modalidad del nuevo tipo de parlamentarismo.</p>	<p>Cita: Los ciudadanos que esperanzadamente acudieron a dar sus sugerencias a las leyes (los instalaron bajo carpas y les dieron lápiz y papel) se consiguieron con unas reglas similares a las de una prueba del CNU: les obligaron a llenar unas panillas contrarreloj les daban apenas un minuto para explicar a qué venían. Un saludo exprés a la bandera. Nota: Locución en el titular y en el texto.</p>

Observación: (108°, 109°, 110°, 111° muestras) La relación de esta unidad fraseológica *un saludo a la bandera* con la actividad militar es evidente. Observemos en la muestra 111° que el usuario ha intercalado en la locución el vocablo *exprés* que significa *rápido* aplicado a bebidas (*café exprés*) o a electrodomésticos (*olla exprés*, *cafetera exprés*) y hoy hasta *secuestro exprés*. Este vocablo no altera en nada el significado de la UF, al contrario, el usuario al utilizarla, ha hecho mayor énfasis en el significado de brevedad o rapidez de la locución.

Enunciación: <i>(la o una) piedra en el zapato.</i> El acto realizado por una persona pasa a ser causa de molestia, desagrado, dificultad o trastorno para otro.	
112° muestra actualización: <i>Una piedra en el zapato al yo tapar los huecos de las calles y avenidas, incitaré al gobernador a hacerlo también.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 21-11- 2000 Reposición del Programa: Entrevista a Di Martino. Referencia: Entrevista de José Vicente Rangel a Di Martino. Rangel pregunta:	Cita: ¿Te consideras una piedra en el zapato para el gobernador? R. Una piedra en el zapato al yo tapar los huecos de las calles y avenidas, incitaré al gobernador a hacerlo también. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>(la o una) piedra en el zapato.</i>	
113° muestra actualización: <i>Es un intento más del partido del gobierno de tomar control sobre las universidades, que son una piedra en el zapato para ellos.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 14-08-2009 Noticia: Reunión de la Asociación Venezolana de Rectores. Referencia: En esta reunión los Rectores se pronunciaron en contra de la Ley Orgánica de Educación. En ella, el ex rector de la Universidad Simón Bolívar, Benjamín Sharifker habló sobre el intento totalitario del articulado de la Ley y agregó:	Cita: Es un intento más del partido del gobierno de tomar control sobre las universidades, que son una piedra en el zapato para ellos. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a las universidades.

Enunciación: <i>(la o una) piedra en el zapato.</i>	
114° muestra actualización: <i>La cobertura de Morris se ha convertido en una piedrita en el zapato para el gobierno de Álvaro Uribe.</i> Variante: El diminutivo <i>piedrita</i> en vez de <i>piedra</i> es una variante que añade a la locución cierto tono burlón.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 24-05-2009 Entrevista a Hollman Morris Periodista: Hugo Prieto Referencia: Esta entrevista fue causa de una reacción muy negativa del Mandatario colombiano Álvaro Uribe.	Cita: Dice el periodista. La cobertura de Morris se ha convertido en una piedrita en el zapato para el gobierno de Álvaro Uribe. La reacción del Mandatario fue inmediata: en una declaración destemplada y muy dura, acusó a Morris de hacer “pactos con el terrorismo para filmar ataques”. Nota: Locución en el texto

Enunciación: <i>(la o una) piedra en el zapato.</i>	
115° muestra actualización: <i>(La obra) es una verdadera piedrita en el zapato de todos aquellos que no digieren correctamente las teorías marxistas.</i>	
Variante: El autor utiliza el diminutivo <i>piedrita</i> que agrega a su discurso cierto tono <i>satírico-burlón</i> .	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-03-2012 Artículo: Karl Marx Autor: E.A. Moreno Uribe Referencia: Se refiere al libro de la barquisimetana Gennys Pérez titulado <i>Yo soy Carlos Marx</i> que dos años después ganó el primer premio del Concurso Nacional de Creación Contemporánea y Dramaturgia Innovadora 2006, organizado por el Poder Popular para la Cultura. Seis años después logró montar su obra en el Espacio Plural del teatro Trasnócho.	Cita: (La obra) ...es una verdadera piedrita en el zapato de todos aquellos que no digieren correctamente las teorías marxistas y se alienan de tal manera que se creen la reencarnación de ese judío que desató las más profunda revolución social del siglo XX. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>(la o una) piedra en el zapato.</i>	
116° muestra actualización: <i>(...) Venezuela se convierte en una piedra en el zapato para los Estados Unidos.</i>	
Fuente El Universal Fecha: 7-04-2000 Editorial responde a señales objetivas. Referencia: Se refiere a las ideas expresadas por el internacionalista Adolfo Salgueiro, quien afirma que no puede considerarse una confabulación internacional los editoriales de Washington Post y de New York Times en contra del Presidente Chávez y sobre la posibilidad de que se perjudiquen las relaciones comerciales con Estados Unidos apuntó Salgueiro.	Cita Salgueiro apuntó que ese riesgo solo se concretará en la medida en que la confrontación pasa del plano verbal al de la acción directa y Venezuela se convierte en una piedra en el zapato para los Estados Unidos. Nota: Locución citada en el texto.

Enunciación: <i>Una piedra en el zapato.</i>	
117° muestra actualización: <i>Cabe esperar acciones (...) contra medios críticos como es el caso de Globovisión, devenido en una suerte de piedrita en el zapato para el gobierno.</i> Observe el uso del diminutivo piedrita en vez de piedra que es el uso en Venezuela.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 18-02-2009 Artículo: Infocracia. Articulista: Andrés Cañizález Referencia: Se refiere a que Chávez ha señalado enemigo a vencer a los medios privados. Que cabe esperar acciones de distintas instancias contra medios críticos como es el caso de Globovisión.	Cita: Cabe esperar acciones desde distintas instancias del Estado en los próximos meses contra medios críticos, como es el caso de Globovisión devenido en una suerte de piedrita en el zapato para el gobierno. Nota: Locución en el texto.

**Sustantivos unidos por la conjunción copulativa y
(4 muestras)**

Enunciación: <i>La flor y nata.</i> Lo más fimo, lo más prestigioso, lo más respetado, lo perteneciente a la nobleza y a la aristocracia.	
118° muestra actualización: El que los estudiantes (...) hayan sido escuchados y aplaudidos por la flor y nata del empresariado era algo que se veía venir.	
Fuente: El Universal Fecha: 3-08-2007 Artículo: Mayo francés, julio con Fedecámaras. Periodista: Clodovaldo Hernández Referencia: Se compara el movimiento estudiantil reciente venezolano con el contestatario y antiburgués mayo francés y se destaca que mientras los franceses fueron a buscar a los obreros en las puertas de las fábricas y a los campesinos, los venezolanos han ido a reunirse con los señores de Fedecámaras.	Cita: El que los estudiantes de la bandera invertida hayan sido escuchados y aplaudidos por la flor y nata del empresariado era algo que se veía venir. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>La flor y nata.</i>	
119° muestra actualización: <i>En un reciente programa de la RAI escuchamos (...) que quizás William Shakespeare , epitome de la flor y nata de los escritores ingleses, podía ser siciliano.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha 26 -02 -2009 Artículo: Ser o no ser. Autor: Aglaya Kinzbruner Referencia: Se trata el tema del posible origen siciliano de Shakespeare.	Cita: En un reciente programa de la RAI escuchamos con asombro que quizás William Shakespeare, epitome de la flor y nata de los escritores ingleses, podía ser en realidad siciliano, originario de la ciudad de Medina. Nota: Locución en el texto. Y se refiere a William Shakespeare.

Enunciación: <i>Monte y culebra . Lugar muy atrasado y pobre. Atraso, pobreza.</i>	
120° muestra actualización: <i>Escuché (...) que a los chavistas les faltaba barrio y les sobraba monte y culebra.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 5 -12 -2008 Artículo: ¡Ay qué jartera! Autor: Leandro Arrea Referencia: Comentarios sobre las recientes elecciones.	Cita: Escuché además que a los chavistas les faltaba barrio y les sobraba monte y culebra ya que dominaron en los estados que conforman la ruralidad, el atraso, la pobreza y la sumisión. Nota: Locución en el texto. Y se refiere a los chavistas.

Enunciación: <i>Mucho ruido y pocas nueces.</i>	
121° muestra actualización: <i>(...) el segundo (postulado) es descartado (...) al ver en él mucho ruido y pocas nueces.</i>	
Fuente: El Universal Fecha : 29-05-2009 Artículo: Todo ha cambiado: hay que cambiar. Autora: Argelia Ríos Referencia: La autora habla de tres postulados u opciones.	Cita: Los estrategias de la revolución lo apuestan todo al primer postulado (...) el segundo es descartado socarronamente al ver en él mucho ruido y pocas nueces, y el tercero, en cambio lo monitorean en medio de un suspenso preñado de interrogantes. Nota: Locución en el texto. Se refiere al segundo postulado.

**Verbo en forma personal e infinitivos en función sustantiva
unidos por la conjunción y (7 muestras)**

Enunciación: <i>Un tira y encoge.</i> Discusión que no llega a ninguna conclusión.	
122° muestra actualización: <i>Chávez había ofrecido el espacio de ayer como escenario para un debate entre intelectuales invitados por Cedice y por el Ministerio de Cultura que fue abortado (...) tras un tira y encoge de condiciones.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 31-05-2009 Noticia: Chávez interrumpe transmisión de 4 días de Aló Presidente. Periodista: Mariela Acuña Orta Referencia. Se refiere a la suspensión de un debate entre intelectuales invitados por CEDICE y miembros del Ministerio de la Cultura para la que Chávez había ofrecido su espacio. de Aló Presidente.	Cita: Chávez había ofrecido el espacio de ayer como escenario para un debate entre intelectuales invitados por Cedice, y por el ministerio de Cultura, que fue abortado el mismo viernes en la noche tras un tira y encoge de condiciones. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Dimes y diretes.</i> Comentarios frívolos, habladurías, controversias, chismes, argumentos o cosas que se dicen una a otra dos personas en una discusión insustancial.	
123° muestra actualización: <i>(...) menos se explica esas cálidas (...) entrevistas entre Uribe y Chávez que entre chistes y halagos y después de los duros dimes y diretes, (...) terminan en acuerdos económicos y políticos de cierta trascendencia.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 17-04-2009 Artículo: Colombia en la encrucijada. Autor: Maxis Ross Referencia: Se trata de explicar la relación entre Colombia y Venezuela que según el autor va de un extremo a otro de acuerdo con los tiempos.	Cita: (...) menos se explica esas cálidas y risueñas entrevistas entre Uribe y Chávez, que entre chistes y halagos y después de los duros dimes y diretes, que fluctuaron entre la traición, la deshonestidad y la enemistad con la oligarquía colombiana terminan en acuerdos económicos y políticos de cierta trascendencia. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Dimes y diretes.</i>
124° muestra actualización: <i>En medio de dimes y diretes se desarrollaron las elecciones internas de Copei en algunos municipios.</i>

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha: 3-05-2010 Noticia: Un sector de Copei realizó primarias en los estados. Periodistas: Mirian Rivero y Marla Prato Referencia: Un sector de Copei identificado con el gobernador César Pérez Vivas (Táchira) llamó a votar, mientras que el otro, de la actual dirección nacional encabezado por Luis Ignacio Planas, mandó a votar para el 25 de julio.</p>	<p>Cita: Puerto La Cruz.- En medio de dimes y diretes se desarrollaron las elecciones internas de Copei en algunos municipios, en otros los centros estuvieron cerrados. Nota: Locución en el texto.</p>
--	---

<p>Enunciación: <i>Dimes y diretes.</i></p>	
<p>125° muestra actualización: (Sarcos) <i>Nunca he querido participar en ese tipo de dimes y diretes.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 12-05-2009 Artículo: Chataing entre el amor y el odio. Periodista: Sonibeth Jiménez Referencia: En las muestras de afecto hacia el animador Danial Sarcos se cuenta entre ellas las de Chataing.</p>	<p>Cita: Daniel Sarcos. De las bromas que Chataing hace de él, Sarcos asegura que : “las dejo pasar como dejo pasar ese tipo de comentarios que se forman alrededor de mi persona. Nunca he querido participar en ese tipo de dimes y diretes. Nota: Locución en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Dimes y diretes.</i></p>	
<p>126° muestra actualización: (...) <i>se presentaron una serie de dimes y diretes que no pasó a mayores.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 23-10-2010 Título: La política saltó al terreno. Periodista: Víctor David Melo Zurita Referencia: En uno de los encuentros Caracas- Magallanes en el Estadio José Bernardo Pérez de Valencia.</p>	<p>Cita: (...) hubo enfrentamiento de pancartas: por un lado los estudiantes universitarios de Carabobo con la suya: “Chávez tas ponchao” y la de un sector que se colocó de pie para responder con la propia: ¡uh, ah, Chávez no se va! A continuación se presentaron una serie de dimes y diretes que no pasó a mayores. Nota: La locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>Dimes y diretes.</i>	
127º muestra actualización: <i>Tras una semana de dimes y diretes ya hay certeza sobre el destino de la solicitud española de extradición contra el presunto etarra y funcionario del Instituto Nacional de tierras.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 9-04-2011 Noticia: La extradición de Cubillas ya está en el Tribunal Supremo. Periodista: Juan Francisco Alonso Referencia: Se comenta el hecho de la petición de España de la entrega del presunto etarra Cubillas.	Cita: Tras una semana de dimes y diretes ya hay certeza sobre el destino de la solicitud española de extradición contra el presunto etarra y funcionario del Instituto Nacional de Tierras (INTI). Nota: Locución se encuentra citada en el texto.

Enunciación: <i>Coser y cantar.</i> Facilidad para hacer alguna cosa.	
128º muestra actualización: <i>Pero el asunto no fue tan fácil como coser y cantar.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 2-05-2010 Crónica: Marc Anthony canta su nostalgia. Autor: Orlando Suárez Referencia: Se refiere al lanzamiento del CD de Marc Anthony de nombre ICORNOS que reúne 8 temas especiales en la vida del artista y que el próximo 25 de mayo será presentado oficialmente a la sociedad musical.	Cita: Pero el asunto no fue tan fácil como “coser y cantar” La tarea comenzó con el curucutear en los recuerdos para armar la lista de las ocho composiciones que versionaría. Nota: Locución en el texto.

Oración sustantivada (1 muestra)

Enunciación: <i>El qué dirán.</i> Temor a la crítica u opiniones ajenas.
129º muestra actualización: <i>A quienes como ella, (Erika Saer) pasaron los 50 y no se animan a una actividad como ésta por el que dirán, ésta es su respuesta: “No hay nada que uno no pueda hacer y mucho menos a causa de la edad.</i>

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal, Revista Estampas Fecha: 31-05-2009 Artículo: Quien dijo miedo. Periodista: Efraín Castillo Referencia: Se refiere a Érika Saer, residente de Las Trincheras quien a los 51 años junto con sus hijos se atrevió a dar un paseo por el aire junto con ellos que son paracaidistas.</p>	<p>Cita: A quienes como ella, pasaron los 50 y no se animan a una actividad como ésta por el qué dirán, ésta es su respuesta: “No hay nada que uno no pueda hacer y mucho menos a causa de la edad. La mente es la que hace todo. Así que si tienen la oportunidad no la desaprovechen. Nota: Locución en el texto.</p>
--	--

Observación: En el pasado siglo XX esta locución *el que dirán*, tuvo gran vigencia en todos los niveles socioculturales de nuestro país. El juicio o comentarios de los demás que implacablemente hacía su aparición en especial sobre la conducta amorosa de la mujer y de los jóvenes constituía una especie de juez a quien se respetaba y se temía. Este Poder *el que dirán* podía llegar incluso hasta el sexo masculino aunque con menos rigor y frecuencia. Para muestra, la siguiente cita: “¡Qué sabroso! ¿No es verdad chica? ¡Qué delicia de libertad! ¿No te parece delicioso eso de que una pueda gozar de la vida sin tantas tonterías como las que tenemos aquí? Aquí las mujeres vivimos esclavizadas al qué dirán (Gallegos, Rómulo (s/f) La Trepadora, pág. 233).”

V.2 Locuciones adjetivas

El adjetivo es la clase de palabra que funciona como adyacente del sustantivo: *el traje antiguo*, pero también puede funcionar aislado, cumpliendo la función *atributiva o copulativa*: *el traje es antiguo*. La joven estaba *alegre*, el café quedó *claro*.

Las *locuciones adjetivas* funcionan en la oración igual que los adjetivos. Algunos son verdaderos sustitutos de adjetivos. Así, la locución adjetiva *sin pelos en la lengua*, sustituye a los adjetivos *deslenguado, procaz, malhablado*. Estas locuciones pueden presentar estructuras muy variadas como podremos observar en las siguientes muestras.

Muestras de locuciones adjetivas en el discurso periodístico venezolano (32 muestras) adjetivos unidos por la conjunción y (4 muestras)

Enunciación: *Sano y salvo*. Sin ningún problema.

1º muestra actualización: *Debemos dar la agradable noticia que las fragatas que estaban perdidas desde el sábado ya están regresando a Dios gracias y los pasajeros se encuentran sanos y salvos.*

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: VTV Fecha: 12-09-2010 Programa: Mesa redonda del Ministro Tareck El Alsami con periodistas, en relación con las fragatas perdidas.</p>	<p>Cita: Debemos dar la agradable noticia que las fragatas que estaban perdidas desde el sábado ya están regresando a Dios gracias y los pasajeros se encuentran sanos y salvos. Nota: La locución se encuentra citada en el texto.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Sano y salvo.</i></p>	
<p>2º muestra actualización: (...) rescataron sana y salva al mediodía de ayer; a la estudiante <i>Angely Rivas Rebolledo.</i></p>	
<p>Fuente El Universal Fecha 7 -08- 2010 Noticia: Rescatan en el Zulia a la alumna universitaria secuestrada hace seis meses. Periodista: María Teresa Luongo Referencia: Como dice el título, se trata del rescate de la joven secuestrada hace seis meses y a quien los captores trataron de canjear por un miembro de la banda.</p>	<p>Cita: Maracaibo.- Una comisión mixta, formada por funcionarios de la División Antiextorsión y Secuestro del Cicpc, la policía científica del Zulia, el GAES y la Policía Regional, rescataron sana y salva al mediodía de ayer, a la estudiante <i>Angely Rivas Rebolledo.</i> Nota: Locución en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Sano y salvo.</i></p>	
<p>3º muestra actualización: <i>El Director de la policía científica pudo entrar al recinto, logrando rescatar sanas y salvas a las nueve mujeres.</i></p> <p>Variante: Se utiliza el plural y la terminación femenina del adjetivo porque así lo requería la situación planteada.</p>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 5-03-2009 Noticia: Hombre armado de pistola irrumpe en clínica odontológica. Periodista: William Characo. Referencia: Las informaciones fueron dadas por el Director de la Policía Científica quien después de estudiar la situación consiguió la entrada para rescatar a nueve mujeres que estaban encerradas en una habitación.</p>	<p>Cita: El Director de la Policía Científica pudo entrar al recinto, logrando rescatar sanas y salvas a las nueve mujeres. Nota: Locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>Sano y salvo.</i>	
4º muestra actualización: <i>Un Directivo de la Cicpc informa que ha sido rescatado sano y salvo (...) un ciudadano de nacionalidad árabe.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 5-05-2009 Programa: La Noticia Referencia: Un Directivo de la Cicpc, Dirección de Secuestros, informa sobre un rescate.	Cita: Un Directivo de la Cicpc informa que ha sido rescatado sano y salvo en el sector El Trigal de Los Teques un ciudadano de nacionalidad árabe. Nota: Locución en el texto.

Observación: (1º a 4º muestras) Esta locución *sano y salvo* va generalmente acompañada de los verbos : *volver; rescatar; regresar; encontrar.*

Adjetivo + gerundio unidos por la conjunción y (4 muestras)

Enunciación: <i>Vivito y coleando.</i> Activo, con vitalidad.	
5º muestra actualización: <i>Hemos recibido unos cuantos correos en torno a la vida y obra de Ray Pérez (...) porque por fortuna lo hacemos con Ray por ahí, vivito y coleando.</i>	
Fuente: Últimas Noticias- Más Chévere Fecha: 27-03-2011 Columna: La cota de Lil Rodríguez Titular: Ray Pérez : La vida en salsa (II) Referencia: Entrevista a Ray Pérez que ella extrae de la de Roberto Geyman del año 2005.	Cita: Hemos recibido unos cuantos correos en torno a la vida y obra de Ray Pérez, sobre todo porque por fortuna lo hacemos con Ray por ahí, vivito y coleando (como decimos por acá). Nota: Locución en el texto y se refiere a Ray Pérez.

Enunciación: <i>Vivito y coleando.</i>	
6º muestra actualización: <i>(...) pero que nadie se equivoque, allí está el imperio vivito y coleando, advirtió el jefe de Estado.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 25 -04 -2009 Periodista: María Lilibeth Da Corte Reseña del discurso del Presidente Hugo Chávez en la inauguración de la Fábrica Socialista de Madera Sintética en Guacara. Referencia: Se refirió a su encuentro con el Presidente estadounidense en la Cumbre de las Américas en Trinidad. Y a las veces que se dieron la mano y sonrieron.	Cita: La mano, sí, la sonrisa, sí y la tercera y la cuarta vez (...) pero que nadie se equivoque, “allí está el imperio vivito y coleando,” advirtió el jefe de Estado, para luego manifestar que espera que Obama, para dignidad de su raza, sea el último presidente de EEUU imperialista. Nota: Locución en el texto. La locución está referida al imperio.

Enunciación: <i>Vivito y coleando.</i>	
7º muestra actualización: Título: <i>Las Farc vivitas y coleando.</i>	
Variante: El adjetivo (vivito) de la locución se usa en femenino - plural porque concuerda con un sustantivo femenino- plural.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 31- 07 -2011 Artículo: Las Farc vivitas y coleando. Autor: Eleazar Díaz Rangel Referencia: Se refiere a un reciente informe sobre la nueva realidad de las Fuerzas Armadas revolucionarias colombianas (Farc). Según este informe la actividad de la Farc en los primeros seis meses del año ha aumentado en un 10% en comparación con el año anterior en el mismo período.	Cita: Según el Observatorio del conflicto armado (OCA) las acciones de este Grupo se caracterizan por la movilidad y por eludir choques prolongados. Nota: La locución vivitas y coleando se nos da en el título. Se considera una variante (vivitas) por requerirlo así el cambio de género y número del sustantivo. Aunque la locución no aparece expresamente en el texto., puede inferirse por las informaciones dadas en el mismo.

Enunciación: <i>Vivito y coleando.</i>	
8º muestra actualización: (...) <i>uno podría sospechar que esa raíz telúrica está vivita y coleando.</i>	
Variante: El adjetivo de la locución (vivito) cambia a la terminación femenina para concordar con el sustantivo femenino <i>raíz</i> .	
Fuente Últimas Noticias - El Domingo Fecha: 9 -08 -2009 Entrevista a Pedro Cunill Grau Periodista: Hugo Prieto Referencia: Pedro Cunill , chileno, Historiador y Geógrafo, con Posgrado en el Colegio de Francia (La Sorbona), PHD en Geografía por la Universidad de de Laval (Quebec), Profesor titular de la Universidad de Chile y de la Universidad Central de Venezuela. Sobre nuestro país ha escrito diversos libros y ensayos.	Cita: El periodista pregunta: P.- En la época de la Colonia, las ciudades de los llanos eran más importantes que en la actualidad. La población se asienta en el eje norte costero, pero uno podría sospechar que esa raíz telúrica está vivita y coleando. ¿Usted que cree? Nota: Locución en el texto. Variante por el cambio de género (<i>vivita</i>).

Locuciones adjetivas en construcción prepositiva
Preposiciones usadas especialmente: *de* o *sin* + su término
(8 muestras)

Enunciación: <i>De armas tomar.</i> Decidido, resuelto, atrevido.	
9º muestra actualización: Título: <i>¿Abuelos de armas tomar?</i> Texto: <i>Estos abuelos sí que son de armas tomar, bailan, cantan y se echan bromas entre ellos.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 25 -07-2010 Crónica: ¿Abuelos de armas tomar? Periodista: Alicia Aguilar Referencia: Se informa sobre la existencia de un Club de abuelos de Los Salias que tienen un promedio de 75 años y tienen una variada actividad cultural.	Cita: Estos abuelos sí que son de armas tomar, bailan, cantan, y se echan bromas entre ellos; montan una obra de teatro sobre el embarazo precoz y se visten como colegiales. Nota: Locución en el título y en el texto. La locución hace referencia a los abuelos.
Enunciación: <i>De armas tomar.</i>	
10º muestra actualización: <i>Mariángel Ruiz debuta en la actuación como una baronesa de armas tomar en la telenovela La viuda joven.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 12-03-2011 Televisión: Bella y en extremo peligrosa Referencia: Información sobre la novela que protagonizará Mariángel Ruiz.	Cita: Mariángel Ruiz debuta en la actuación como una baronesa de armas tomar, en la telenovela <i>La viuda joven</i> , que Venvisión estrenará el 15 de este mes. Nota: Locución en el texto.
Enunciación: <i>De capa caída.</i> Deteriorado, averiado, descompuesto, arruinado, afectado.	
11º muestra actualización: Titular: <i>De capa caída.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 30-08-2009 Noticia: De capa caída Referencia: Se denuncia que una ciudad, como ciudad Miranda, obra emblemática del Gobierno Nacional, presenta una serie de problemas: insuficiencia en los servicios, filtraciones de aguas negras, calles en mal estado.	Nota: La locución no aparece explícitamente en el texto, pero por las informaciones dadas en él, se infiere la relación con el título: De capa caída.

Enunciación: <i>De capa caída.</i>	
12º muestra actualización: <i>El bailaor (...) señaló que recientemente recobró su buen ánimo porque (...) estuvo apartado, de capa caída después de la muerte de su madre.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 10-05-2012 Rueda de prensa de Joaquín Cortés, artista español, con periodistas venezolanos. Título: Joaquín Cortés : Estoy encantado de llevar la danza al pueblo. Periodista: Andreína Martínez Santiso Referencia: Invitado por la alcaldía de Caracas para presentar a las 5 p.m. el show calé en la plaza Diego Ibarra.	Cita: El bailaor, que derrocha energía, señaló que recientemente recobró su buen ánimo porque durante los últimos cuatro años estuvo apartado, de capa caída, después de la muerte de su madre. Nota: Locución presente en el texto.

Observación: (12º muestra) Como podemos observar en el habla del artista español, la locución *de capa caída* es utilizada en el mundo hispánico con el mismo significado que posee entre nosotros.

Enunciación: <i>De padre y señor mío.</i> Enorme, inmenso, respetable.	
13º muestra actualización: <i>Vamos a comentar el caso del maletín que se ventila en Miami y que se ha vuelto un enredo de padre y señor mío.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 12-11-2008 Programa: El kiosco veraz Animador: Earle Herrera Referencia: Se refiere al caso del maletín que fue llevado a Buenos Aires repleto de dólares y después el caso se continuó en Miami.	Cita: Vamos a comentar el caso del maletín que se ventila en Miami y que se ha vuelto un enredo de padre y señor mío. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Sin un pelo de tonto.</i> Vivo, avisado, listo, avisado.	
14º muestra actualización: <i>Elba Quirós se conmueve al ver a gente humilde (... metiendo su mano en el bolsillo para auxiliar a una empresa que pertenece al banquero sin un pelo de tonto.</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

Fuente: El Universal Fecha: 19-06-2009 Artículo: Los ricos también maman Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: Se refiere a la colecta popular para pagar la multa impuesta a Globovisión.	Cita: Elba Quiroz se conmueve al ver a gente humilde de quince y último metiendo su mano en el bolsillo para auxiliar a una empresa que pertenece al banquero sin un pelo de tonto y al señor que aplaca su estrés cazando okapis en África. Nota: La locución en el texto.
---	--

Enunciación: <i>Sin pelos en la lengua.</i> Deslenguado, franco, veraz, claro.	
15º muestra actualización: Insert: <i>Abordan los temas sin pelos en la lengua.</i>	
Fuente: Últimas Noticias. Más Chévere Fecha: 8 -03 -2009 Artículo: En Urbe se refrescan Autor: Sergio Moreno González Referencia: Se refiere a la revista Urbe, publicación dedicada a la juventud y a la incorporación de nuevas firmas y destaca las opiniones del editor sobre la forma de presentar la información de una manera coloquial, pero con la seriedad periodística.	Nota: La locución no aparece en el texto, pero se deduce de las ideas expresadas. Aparece subrayada en el insert: Abordan los temas sin pelos en la lengua.

Locuciones adjetivas en construcción comparativa (8 muestras)

Enunciación: <i>(Es) más difícil que matar un burro a pellizcos.</i> Sumamente difícil, imposible de ejecutar.	
16º muestra actualización: (...) <i>tumbar a Chávez es más difícil que matar un burro a pellizcos.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 21-03-2002 Transcripción de un Discurso del presidente Chávez al inaugurar una planta petrolera.	Cita: A Chávez no lo tumba nadie, porque tumbar a Chávez es más difícil que matar un burro a pellizcos. Nota: Locución en el texto

Enunciación: <i>Como caimán en boca de caño o en boca e' caño.</i> Alerta, vigilante, atento, avizor.	
17º muestra actualización: <i>Allí, aunque lo disimulen, merodean unos cuantos pretendientes (¿cómo caimanes en boca de caño?).</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha: 23-04-2011 Artículo: Los meses que vienen. Autor: Miguel Sanmartín Referencia: Comienza por referirse al acuerdo entre las tendencias políticas de oposición para la realización de las primarias, a fin de escoger a los candidatos para las mega elecciones del 2012 en contraste con las tolda del oficialismo en donde reina la discordia, la angustia, el agite.</p>	<p>Cita: Allí, aunque lo disimulen, merodean unos cuantos pretendientes (¿cómo caimanes en boca de caño?) que deberán someterse al dedo excelso y magnánimo que habrá de ungir a los predestinados. Nota: La UF se encuentra citada en el texto.</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Como caimán en boca de caño o en boca “e” caño”.</i></p>	
<p>18º muestra actualización: <i>Muchos animadores andaban como caimán en boca e’ caño tras conocer la noticia difundida semanas atrás.</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias - Revista Dominical. Fecha: 31-04-2010 Carta abierta a Daniel Sarcos Referencia: El remitente le hace saber al destinatario (Daniel Sarcos) las expectativas y comentarios que ha suscitado su retiro de Super Sábado Sensacional y de la animación del programa Miss Venezuela.</p>	<p>Cita: Muchos animadores andaban como caimán en boca e’ caño, tras conocer la noticia difundida semanas atrás. Nota: La locución se halla en el texto y se refiere a <i>muchos animadores</i>.</p>

Observación: (18º a 19º muestra) Como podemos observar, la locución *como caimán en boca de caño* presenta también originalmente la omisión del fonema /d/ en la preposición *de*, *como caimán en boca e’ caño* propio de la pronunciación popular venezolana.

<p>Enunciación: <i>(Como) caimanes de un mismo pozo</i>. Referido a personas o agrupaciones, muy parecidos, muy afines en sus proceder e ideología.</p>	
<p>19º muestra actualización: <i>AD y Copei quedaron al descubierto “como caimanes de un mismo pozo”.</i></p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 6-03-2012 Artículo: En la primera fila de I4-F. Autor: Gino González Referencia: Plantea el escritor que así como fue necesario que pasaran 150 años para que la Revolución Libertadora llegara al pueblo, ha ocurrido igual con el movimiento 4 de febrero de 1992 y la acción del pueblo protagonizada el 27 de febrero, y que es ahora cuando ambos se han entretreído.</p>	<p>Cita: A partir de esos dos febreros, el país ya no sería políticamente el mismo, se cayeron las caretas: AD y Copei quedaron al descubierto como “caimanes de un mismo pozo”. Se desmembraron los partidos y nos organizaríamos más con base a la idea. Nota: La locución se encuentra en el texto y hace referencia a los partidos AD y Copei.</p>
--	---

<p>Enunciación: <i>Más claro no canta un gallo.</i> Clarísimo. Para referirse a algo que se ha dicho, visto, oído o se oyó decir con anterioridad.</p>	
<p>20º muestra actualización: (...) él (Samper) ha destacado varios aspectos (...) las 7 Bases norteamericanas, (...) el papel de las aeronaves que nada tienen que ver con el combate del narcotráfico (...) <i>Más claro no canta un gallo.</i></p>	
<p>Utilización: La locución es utilizada como una síntesis o conclusión de lo que se ha expresado anteriormente.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 3-10-2009 Programa Dando y Dando Entrevista a Iris Varela Referencia: Referencias a las opiniones emitidas desde Colombia por el ex presidente Samper.</p>	<p>Cita: (Varela afirmó) Todo lo dicho por él (Samper) requiere dedicarle un gran espacio pues él ha destacado varios aspectos, entre ellos: las 7 Bases norteamericanas y su relación con el resto de Latinoamérica, y en cuanto al papel de las aeronaves que nada tienen que ver con el combate del narcotráfico(...) <i>Más claro no canta un gallo.</i> Nota: Locución en el texto</p>

<p>Enunciación: <i>Más claro no canta un gallo.</i></p>	
<p>21º muestra actualización: <i>Estados Unidos requiere libertad de acción en las zonas comunes globales, y accesos estratégicos a regiones importantes del mundo (...): Más claro no canta un gallo.</i></p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 23-08-2009 Artículo: Las líneas de Chávez. Sabanas de mi cariño. Autor: Hugo Chávez Frías Referencia: Copia del Documento para la movilidad de la Fuerza Aérea de E.E.U.U.</p>	<p>Cita: (Documento) “Estados Unidos requiere libertad de acción en las zonas comunes globales, y acceso estratégico a regiones importantes del mundo para satisfacer nuestras necesidades de Seguridad Nacional...”. (Chávez) Como se dice por estas sabanas: “Más claro no canta un gallo”. Nota: Locución en el texto.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Más claro no canta un gallo.</i></p>	
<p>22º muestra actualización: <i>Más claro no canta un gallo.</i> Utilización: Sin más palabras, la locución se utiliza como comentario final de lo que ha expresado el video.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 9-06-2009 Programa: Desde la Asamblea Nacional Entrevistado: Mario Isea Referencia: Revisión de un video en que el Vicepresidente del Frente Institucional Militar hace referencias muy concretas a posibles acciones que apuntan a una campaña desestabilizadora.</p>	<p>Observación de un video en el que se hace referencia a posibles acciones desestabilizadoras. (Comentario de Mario Isea) Más claro no canta un gallo. Nota: Locución en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Más claro no canta un gallo.</i></p>	
<p>23º muestra actualización: Título: <i>Más claro no canta un gallo.</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 31-01-2010 Artículo: Más claro no canta un gallo. Autor: Julio André Borges Referencia: La declaración de marxista del Presidente de la República ante la Asamblea Nacional da lugar al tema del texto: el marxismo contrapuesto a las ideas del autor.</p>	<p>Nota: La locución no se encuentra en el texto, pues el autor sigue un procedimiento inverso: En primer lugar, enuncia la locución en el título y luego va exponiendo las ideas que sirven de aplicación a la UF <i>más claro no canta un gallo.</i></p>

Observación: (21º - 22º - 23º - 24º muestras) Podemos observar que lo que se omite en esta comparación es lo comparado, o sea, lo que la persona expresa con sus palabras: *Más claro que lo que él o ella dice o insinúa* (lo comparado) *no canta un gallo* (realidad con la cual se compara).

**Locuciones adjetivas con la estructura
verbo (estar o andar) + el sustantivo *mosca*
(8 muestras)**

Enunciación: <i>(Estar o andar) mosca o ¡mosca!</i> . Alerta, atento, preparado, vigilante.	
24ª muestra actualización: <i>...las elecciones del 7-0 tienen una trascendencia única en la región (...), el chavismo debe estar mosca desde ahora mismo.</i>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 6-05-2012 Columna: Los domingos de Díaz Rangel Título: Objeciones a la Lot. Aparte: En recientes reflexiones Autor: Eleazar Díaz Rangel Referencia: Se alude a las reflexiones recientes de Fidel Castro en las que afirma que el destino de América Latina se juega en el proceso venezolano. Y de lo cual está muy consciente Washington y según la denuncia de James Petra en Montevideo que con el concurso de la CIA se preparan planes para octubre.</p>	<p>Cita: (Palabras de Eleazar Díaz Rangel) (...). Por eso las elecciones de 7-0 tienen una trascendencia única en la región, y como nunca, el chavismo debe estar mosca desde ahora mismo. Nota: La locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>(Estar o andar) mosca o ¡mosca!</i>	
26ª muestra actualización: <i>(...) Sabemos muy bien lo que esta gente es capaz de hacer ante esta situación tan negativa. Por eso hermanos, hay que estar mosca ¡mosca! ¡mosca!</i>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 11-05- 2012 Programa: Cayendo y Corriendo Animador: Miguel Ángel Pérez Pirela Referencia: Se comenta el artículo de Marciano en VEA en el cual se plantea la inmovilización de la candidatura de Capriles Radonski que en vez de avanzar, retrocede y que en vez de cuajar se deshace. Se cita igualmente en el artículo la opinión de un asesor gringo que coincide en la opinión sobre lo mal que va la campaña y que así lo comunicó a los miembros del Comando de campaña opositora.</p>	<p>Cita: (Pérez Pirela) Esto que es en realidad muy bueno, a nosotros sin embargo nos preocupa mucho. Sabemos muy bien lo que esta gente es capaz de hacer ante esta situación tan negativa. Por eso, hermanos, hay que estar mosca ¡mosca! ¡mosca! (Al decir esto se ayuda con el dedo índice a abrir con exceso su ojo derecho). Nota: La locución en el text.</p>

Enunciación: <i>(Estar o andar) mosca o ¡mosca!</i>	
27° muestra actualización: <i>Título: El ojo ciudadano está mosca en la calle.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 30-08-2009 Participación: Título: El ojo ciudadano está mosca en la calle Referencia: Se trata de participar que se abre el 1er. Concurso de Periodismo Ciudadano auspiciado por la Universidad Católica Andrés Bello y el Centro de Formación y Liderazgo para la Paz y el Desarrollo Social.	Nota: La locución solo aparece en el título. No se repite en el texto pues el contenido expresado la hace innecesaria. Nota: La UF se encuentra en el título.

Enunciación: <i>(Estar o andar) mosca o ¡mosca!</i>	
28° muestra actualización: <i>Título: 60 bomberos están mosca.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 27-06-2010 Noticia: 60 bomberos están mosca Periodista: Roland Peñaranda /Notiprem/ Referencia: Los Teques 60 funcionarios del Cuerpo de bomberos del estado Miranda se mantienen alertas para atender a las emergencias que puedan ocurrir a causa de las lluvias, información dada a Últimas Noticias por el comandante del organismo Javier Mendoza.	Nota: La locución no se encuentra explícita en el texto, pero las informaciones dadas y el hecho de encontrarse expresada en el título facilita hacer las inferencias requeridas. Nota: Locución en el título.

Enunciación: <i>(Estar o andar) mosca o ¡mosca!</i>	
29° muestra actualización: <i>El Ministro Eduardo Samán tendrá que estar mosca con la ola especulativa en el comercio importador.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 10-01-2010 Columna: Los domingos de Día Rangel Título: Objetivos militares Subtítulo: El Ministro Eduardo Samán Autor: Eleazar Díaz Rangel Referencia: Especulación en el comercio importador.	Cita: El Ministro Eduardo Samán tendrá que estar mosca con la ola especulativa en el comercio importador porque la gente cree que el primer efecto de la devaluación es el alza de los precios de productos extranjeros comprados por dólares preferenciales, pero que ahora los venderán a los nuevos precios, duplicados. Nota: La UF presente en el texto.

Enunciación: <i>(Estar o andar) mosca o ¡mosca!</i>	
30° muestra actualización: <i>Título: Andan moscas con 48 quebradas.</i>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 11-04-2010 Noticia: Andan mosca con 48 quebradas Periodista: Janet Queffelec / Dique Referencia: <i>Charallave.</i> Los bomberos de Miranda se encuentran monitoreando 48 quebradas de los Valles del Tuy para prevenir inundaciones ocasionadas por las lluvias. Entre otras acciones: concientizar a la población para que no bote basura a los cauces.</p>	<p>Nota: La UF no se menciona explícitamente en el texto, pero los datos proporcionados y la mención en el título permiten hacer la inferencia.</p>

Enunciación: <i>(Estar o andar) mosca o ¡mosca!</i>	
31° muestra actualización: <i>Título: Protección civil anda mosca con emergencia por lluvias.</i>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 17-07-2009 Título: Protección civil anda mosca con emergencias por lluvias. Referencia: 30 funcionarios de protección civil y 150 voluntarios se mantienen alertas para atender las emergencias que pudieran causar las lluvias.</p>	<p>Nota: La locución no aparece en el texto. No se necesita, pues su presencia en el título permite hacer las inferencias.</p>

Enunciación: <i>(Estar o andar) o ¡mosca!</i>	
32° muestra actualización: <i>Especialistas recomiendan andar mosca con las anomalías utilización del verbo andar.</i>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 6-12-2009 Noticia: Abusar del ejercicio físico le pasa factura a los huesos. Autora: María Concheta Cacciatore Notiprem. Referencia: Hinchazón repentina, dolor agudo al tacto y limitación en el movimiento son algunos de los síntomas de la artrosis.</p>	<p>Cita: Especialistas recomiendan andar mosca con las anomalías. Nota: Locución en el texto.</p>

Observación: (25° a 32° muestras) Esta locución es de uso muy corriente en el lenguaje coloquial venezolano. Como observamos, se emplea tanto en modo afirmativo o como exhortativo o imperativo, con el significado de estar alerta, preparado, atento o vigilante. Puede usarse igualmente eliminando el verbo y con entonación exclamativa expresar solo el sustantivo ¡Mosca! o con el cambio nominal ¡Moscatel!.

V.3 Locuciones verbales

El verbo es la clase de palabras que funciona como núcleo de la oración, pero puede constituir por sí sola la oración sin necesidad de otras unidades. Por ejemplo *llovía. Ven, Vuelva*. Como sabemos, el verbo español tiene *formas personales* (*salgo, llegó, vinimos etc.*) y *no personales, llamados también derivados verbales*. Estas son: (infinitivo con sus terminaciones *ar amar, er tener, ir venir*) (participio: con sus terminaciones *ado amado, ido, salido, venido*, aunque tiene también otras terminaciones: *to* escrito, *cho* hecho y (gerundio: *ando* caminando, *iendo* viviendo). Estas formas no personales no pueden constituir el núcleo oracional a menos que estén constituidas en *perífrasis*, esto es combinadas con un verbo en forma personal que se le antepone. Ejemplo: Perífrasis de infinitivo: *debe salir*. De participio: *había descendido*. De gerundio: *salió corriendo*.

Se denominan *locuciones verbales* las que tienen como núcleo un *verbo en forma personal* o por *formas no personales* si están constituidas por *perífrasis*. Pero las locuciones verbales se encuentran enunciadas con gran frecuencia mediante el *infinitivo*, forma no personal, como podemos observar en algunas muestras recogidas: *dar carta blanca, deshojar la margarita, mamar gallo, correr la arruga, meter el pecho, salir con las tablas en la cabeza*.

**Muestras de locuciones verbales
en el discurso periodístico venezolano
(144 muestras)
Locuciones verbales que presentan la estructura
verbo + sustantivo objeto directo
(41 muestras)**

Enunciación: <i>Correr la arruga.</i> Retrasar una decisión, encubrir o postergar la respuesta.	
1º muestra actualización: No hay ninguna conspiración (...) lo que sucede es que (el gobierno) ha hecho correr la arruga.	
Fuente: VTV Fecha: 18-07-2010 Entrevista a Néstor Álvarez, Presidente de Fedecámaras. Referencia: A la pregunta del periodista sobre lo que se dice de la conspiración en la oposición, el entrevistado responde:	Cita: R. No hay ninguna conspiración, como ha dicho el gobierno, lo que sucede es que ha hecho correr la arruga para esconder el alto costo de la vida. Nota: La locución se encuentra en el texto. Referencia a la 3º persona El gobierno.

Enunciación: <i>Correr la arruga.</i>	
2º muestra actualización: <i>En estos casos el silencio, la postergación de repuestas oportunas, eso que el criollo denomina correr la arruga (...) no solo favorece el terror como costumbre, sino que lo consolida ...</i>	
Utilización: La autora utiliza la locución como referencia a una característica propia del Venezolano y que en el caso que analiza considera negativa por las consecuencias que trae.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 8-01-2009 Columna: Librementemente Título: Civilidad y Terrorismo Autora: Alicia Freilich Referencia: Reflexiones sobre la introducción del terrorismo en cualquier descuidada sociedad democrática para anular sistemáticamente su capacidad reactiva.	Cita: En estos casos el silencio, la postergación de respuestas oportunas, eso que el criollo denomina correr la arruga, hacerse el loco, 'dejarlo para mañana (...) no solo favorece el terror como costumbre, sino que lo consolida porque se incrusta en los grados legales más altos de las apariencias, muy sagradas instituciones planetarias. Nota: La locución se halla citada en el texto.

Enunciación: <i>Correr la arruga.</i>	
3º muestra actualización: (...) el ejecutivo viene corriendo la arruga (...) desde hace tres años.	
Variante: Se utiliza la perífrasis <i>venir + corriendo la arruga</i> en vez del infinitivo <i>correr la arruga</i> porque esa perífrasis sirve para indicar <i>duración o continuidad de la acción</i> .	
Fuente: El Mundo Fecha: 29-04-2009 Noticia: Nuevos bonos de Pdvsa pagarán ganancias en bolívares. Periodista: María Gabriela Aguzzi Referencia: Se hace referencia a que los analistas señalan que el bono ganaría atractivo si hay una devaluación entre 2010 y 2011.	Cita: Esta medida favorecería al inversionista, considerando que el papel estará denominado en dólares. No obstante, es necesario recordar que para los mismos expertos, el ejecutivo viene corriendo la arruga en este sentido desde hace tres años. Nota: La locución se encuentra presente en el texto y se refiere al ejecutivo.

Enunciación: <i>Deshojar la margarita.</i> Vacilar, tener dudas sobre algo que requiere una decisión.	
4º muestra actualización: Título: Eduardo Fernández deshoja la margarita	
Fuente: Tal Cual Fecha: 5-05-2011 Entrevista a Eduardo Fernández Titular: Eduardo Fernández deshoja la margarita. Periodista: David Ludovic Jorge Referencia: Eduardo Fernández asegura ser un militante de base de la iglesia y que su enfoque religioso sería su propuesta en el caso de que resultara electo como candidato presidencial. Habla de su actuación cuando fue dirigente de Copei y responde a muchas preguntas del periodista.	Cita: Fernández responde la serie de preguntas del entrevistador sobre elecciones primarias, habla sobre la necesidad de incluir la doble vuelta electoral en la Carta Magna, pero asegura que “todavía medita “si propondrá o no su nombre para la próxima contienda electoral.” Nota: La locución, como observamos, no se encuentra en el texto. Se expresa en el titular. La vacilación, por parte de Fernández, para tomar una decisión definitiva es lo que ha llevado al autor a titular su escrito con la locución “Fernández deshoja la margarita” La <i>locución</i> hace referencia a una 3º persona. (Fernández).

Enunciación: <i>Deshojar la margarita.</i>	
5º muestra actualización: ... Título: <i>TSJ deshoja la margarita ante magistrados que culminan lapsos. Texto:</i> (...) a varios magistrados del Tribunal Supremo de Justicia (...) se les vencen los períodos (...) y por esta situación (...) el máximo juzgado está deshojando la margarita (...) para decidir como afrontar la llegada de esa fecha. Utilización: igual que en la 3º muestra. El uso de la perífrasis <i>está deshojando la margarita</i> es empleada por el autor para indicar <i>duración o continuidad</i> de la acción.	
Fuente: El Universal Fecha: 24-11-2012 Título: TSJ deshoja la margarita ante magistrados que culminan lapsos. Periodista: Juan Francisco Alonso Referencia: A varios magistrados del Tribunal Supremo de Justicia se les vencen los períodos de 12 años para los que fueron elegidos.	Cita: 27 de diciembre de 2012. Ese día a varios magistrados del Tribunal Supremo de Justicia (TSJ) (...) se les vencen los períodos de doce años para los cuales fueron elegidos y por esta situación desde hace semanas, en el máximo juzgado, están deshojando la margarita para decidir cómo afrontar la llegada de esa fecha. Nota: La locución se encuentra citada en el título y en el texto.

Enunciación: <i>Deshojar la margarita.</i>	
6º muestra actualización: <i>Chávez vacilaba (deshojaba la margarita) si optaba por decir no o decir sí a la lista presentada.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 11-1-2009 Columna: Marciano en domingo Título: La metamorfosis del Cardenal. Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Elección del Cardenal, como también las vacilaciones de Chávez ante la lista presentada por Roma.	Cita: A la hora de dar respuesta al requerimiento de Roma para designar cardenal, hecho ante el cual Chávez vacilaba (deshojaba la margarita) , si optaba por decir no o decir sí a la lista presentada, el evasivo aspirante se hundió en el hermetismo. Nota: La UF se encuentra en el texto. Hace referencia al presidente Chávez.

Observación: Se alude en esta locución al hecho físico de ir desprendiendo de la margarita un pétalo para cada respuesta posible. En tiempos lejanos, se decía en nuestro país, que deshojar la margarita era un hecho muy frecuente de la mujer enamorada, quien valiéndose de las preguntas ¿SI?, ¿NO? o ¿Me ama?, ¿No me ama? buscaba en los pétalos de la margarita cerciorarse de la veracidad del sentimiento de su enamorado galán. Y era el pétalo final, con su respuesta afirmativa o negativa, el encargado de despejar la duda.

Enunciación: <i>Dorar la píldora.</i> Tratar de hacer menos negativa o desagradable una situación.	
7º muestra actualización: (...) <i>el gobierno alertó por todos los medios que dadas las medidas que (...) debía tomar para hacer frente a la crisis, esa (103,2%) iba a ser la inflación de ese año. No se engañó al país, ni se doró la píldora.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 17-08-2010 Editorial: ¿Qué tal un debate? Editorialista: Teodoro Pettkoff Referencia: Proporciona una serie de datos económicos relacionados con la inflación durante el gobierno de Caldera. Recuerda la puesta en práctica de la Agenda Venezuela de carácter antiinflacionario, pues la inflación había llegado en 1996 a un “nivel monstruoso”.	Cita: La inflación de ese año alcanzó el nivel monstruoso de 103,2% ¿Por qué no hubo reacciones populares? Porque el gobierno alertó por todos los medios, que dadas las medidas que inevitablemente debía tomar para hacer frente a la crisis, esa iba a ser la inflación de ese año. No se engañó al país, ni se doró la píldora. Nota: La locución se encuentra presente en el texto.

Enunciación: <i>Echar chispas.</i> Estar muy disgustado o alterado.	
8º muestra actualización: <i>Título: Maradona echa chispas.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 29-07-2010 Título: Maradona echa chispas. Referencia: Se refiere a la lectura de un texto que hace Maradona a los periodistas con motivo de su despido como Director Técnico del equipo de fútbol argentino.	Cita: El presidente de la Asociación del Fútbol Argentino, Julio Grondona, y el director de selecciones nacionales, Carlos Bilardo. “ me traicionaron” acusó Diego Maradona un día después de haber sido despedido. “Grondona me mintió y Bilardo me traicionó” dijo el ex jugador al leer un texto ante los periodistas. Nota: La UF no se encuentra en el texto, pero se halla citada en el título, lo cual permitirá al lector aplicar la locución y generar las inferencias que ésta le sugiere.

Enunciación: <i>Hacer una vaca.</i> Recolectar dinero entre varias personas para ayudar a otro o para cualquier otro fin.	
9º muestra actualización: <i>Llamada: Oposición hará “vaca” para Globovisión.</i>	
Variante: Se omite el indefinido <i>una</i> (una vaca) La elisión es algo frecuente en el periodismo por razones de espacio.	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 7-0 6-2009 Llamada: Oposición hará vaca para Globovisión Pag.10 Título: Recolectarán dinero en apoyo a Globovisión. Referencia: Se informa que habrá una movilización por todo el país para ayudar a Globovisión en el pago de la multa de Bs/5 millones impuesta por el Seniat.</p>	<p>Nota: En la Llamada se cita explícitamente la locución. Ésta no se expresa en el texto, pero se dan los datos suficientes para inferir que se <i>hará una vaca</i> tal como dice la Llamada. La UF hace referencia a una 3º persona (Oposición).</p>
--	--

Observación: (9º muestra) *Hacer una vaca* ¿Por qué una vaca? La respuesta la encontramos en el Diccionario de Venezolanismos: “Vaca” f. col *Colecta de dinero que se hace entre varias personas para compartir un gasto determinado.* (Pag.) Esta locución tuvo gran vigencia en el siglo pasado por las difíciles condiciones económicas que sufría el país. *Hacer una vaca* constituía una frecuente solución a problemas grandes y pequeños. Era un lenitivo de cooperación y solidaridad humanas. *Hacer una vaca* era algo tan común que las jóvenes de una urbanización barquisimetana disfrutaban de un placer sencillo los domingos cuando *hacían una vaca* para pasear un hora en automóvil, lo cual costaba Bs 4 y salía a un Bs 1 por persona. ¡Poseer un carro en aquellos tiempos constituía una excepción!

<p>Enunciación: <i>Mamar gallo.</i> Broma. chanza, burla.</p>	
<p>10º muestra actualización: la empresa petrolera le mama gallo (a Obama) y no acaba con el derrame.</p>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 14-06-2010 Artículo: Las habilidades del Oso. Autor: Marciano: (seudónimo) Referencia: Se refiere a un personaje a quien llama el Oso. Entre otras cosas, dice de este personaje que posee las habilidades de un buen pitcher, pero que en el gobierno de Chávez hay especialistas en cogerle las señas, en seguirle los pasos, para que respete el mandato popular y que no le suceda al gobierno lo que a Obama.</p>	<p>Cita: (Obama) se confió en la BP y le contaminaron las playas de Florida. Ahora anda lloriqueando porque la empresa petrolera le mama gallo y no acaba con el derrame. Nota: Locución en el texto. y se refiere a la 3º persona: la empresa petrolera que le mama el gallo a Obama.</p>

Observación: (9º muestra) En las Locuciones Nominales encontraremos en *mamadera de gallo* pág. algunas observaciones, igualmente válidas para el caso citado anteriormente: *mamar gallo*.

Enunciación: <i>Mentar la madre</i> . Ofensa o injuria muy grave que se le hace a una persona con insultos dirigidos a su madre.	
11º muestra actualización: (<i>Juanes</i>) <i>acaba de perder su autoridad moral (...) por atreverse a mentar la madre al Presidente de este país</i> .	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 21-92-2010 Artículo: Juanes, el de la paz. Autora: Mariadela Linares Referencia: Se refiere al baladista colombiano Juanes quien presentó un Concierto en la frontera con el Táchira al que llamó Concierto por la Paz y al que solo convocó a sus colegas derechistas a pesar de que pretendió darle al evento un carácter neutral, antibélico, pacifista.	Cita: Pero Juanes acaba de perder su autoridad moral para hablar de paz por atreverse a mentar la madre al Presidente de este país en un imbécil chiste, que creyéndose gracioso envió a través del tan de moda Twitter. Nota: La locución se encuentra en el texto.

Observación: También *mentada de madre* registrada en Locuciones Nominales (pag.)

Enunciación: <i>Meter el pecho</i> . Dedicarle todo el esfuerzo al logro de un fin o a la realización de una acción.	
12º muestra actualización: (...) <i>sugerimos acatar las siguientes recomendaciones y así meterle el pecho a la bancarrota que llega con enero</i> .	
Fuente: Últimas Noticias - Revista Dominical Fecha: 10-1-2010 Crónicas de lo crónico Artículo: Bambalina pimienta. Autor: Cástor E. Cardona Referencia: En forma divertida se va haciendo un balance de todo lo que queda por darle puesto y guardar, o darle otro uso después de las fiestas navideñas.	Cita: (...) sugerimos acatar las siguientes recomendaciones y así meterle el pecho a la bancarrota que llega con enero. Nota: Locución en el texto y se le atribuye a la 3º persona gramatical (la bancarrota).

Enunciación: <i>Meter el pecho.</i>	
13° muestra actualización: <i>Título: Rafael Correa le meterá el pecho a la mediación.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 25-07-2010 Noticia: Rafael Correa le meterá el pecho a la mediación. Referencia: Rafael Correa, presidente de Ecuador dispuso todo lo relacionado con el encuentro de cancilleres.	Cita: El encuentro de cancilleres se efectuará el jueves en Quito. Como Presidente de Unasur trataré de mediar en el conflicto entre Venezuela y Colombia, poner nuestros buenos oficios. Nota: La locución se encuentra en el título.

Enunciación: <i>Meter el pecho.</i>	
14° muestra actualización: <i>Título: las González le meten el pecho al trabajo de campo.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 22-9-2012 ZC Interpren Charallave Noticia: Las González le meten el pecho al trabajo de campo Referencia: Las hermanas Laura y Maribel González se criaron en la Hacienda Buenavista en el Municipio Urdaneta donde su papá trabajó toda la vida.	Cita: Al morir su padre, asumieron la responsabilidad de trabajar ellas la parcela. Allí trabajan todos los días desde la mañana y le atienden a los 40 cochinos que tienen y después a la tierra. Nota: La UF se encuentra en el título. No se encuentra explícita en el texto, pero se deduce por las informaciones dadas .

Observación: (14° muestra) Cuba y Venezuela comparten este uso según lo registra el Diccionario de Americanismos. Asociación de Academias 2010: 1427.

Enunciación: <i>Meter la pata.</i> (1) Equivocarse, salir mal en alguna cosa, (2) Entrometarse en algo en forma inoportuna y con desacierto.	
15° muestra actualización: <i>Vicepresidente de EEUU metió la pata la semana pasada al responder una pregunta sobre qué aconsejaría a su familia para hacer frente al virus H1N1.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 10-05-2009 Titular: Las malas noticias. Autor: Luz Mely Rojas Referencia: Se trata de una crítica al vicepresidente de Estados Unidos por su respuesta a una pregunta sobre el virus H1N1.	Cita: El vicepresidente de Estados Unidos Joseph Biden metió la pata la semana pasada al responder una pregunta sobre qué aconsejaría a su familia para hacer frente al virus H1N1. Nota: Locución en el texto. Referencia a una 3° persona (Vicepresidente Joseph Biden) y utilizada en la 1° acepción.

Enunciación: <i>Meter la pata.</i>	
16° muestra Actualización: <i>¿Has metido la pata alguna vez?</i>	
Fuente: Últimas Noticias,- Más Chévere Fecha: 26-05-2009 Entrevista a Mellisa Rauseo. Conductora del Programa Sábado en la noche de Globovisión. Periodista: Sergio Moreno González	Cita: (Pregunta el periodista). P ¿Has metido la pata alguna vez? R Todos los días. Lo importante es reconocerlo. Nota: La locución se encuentra en el texto y utilizada en la 1° acepción.

Observación: (16° muestra) Esta locución *meter la pata*, así en singular, tiene entre nosotros dos acepciones que hemos transcrito en el gráfico. En el Diccionario de Americanismos (Asociación de Academias de la Lengua Española 2010:1428) aparece registrada la locución verbal *meter las patas* en plural, en la segunda acepción usada en España y diez países de Centro y Suramérica, pero Venezuela ha sido omitida a pesar de que compartimos con Suramérica y Centroamérica ese segundo significado. En el aparte destinado a las Locuciones Nominales hemos citado la locución *metida de pata*.

Conviene recordar que esa locución *meter la pata* tuvo gran vigencia en las primera mitad del siglo pasado, con una significación totalmente diferente a las de nuestra época. Con ella se hacía referencia a la mujer que salía embarazada sin haber contraído matrimonio. El ser madre soltera, tan natural en los días de hoy, era considerado un escándalo, cada vez mayor, según el estrato social de la mujer autora de tan irreprochable acto. En el castigo a la infractora de la norma social, figuraban la exclusión, el abandono, el encierro obra hasta de sus propios familiares, pues tal desaguisado era juzgado como una mancha para la familia, muy difícil de borrar. Al causante de la ofensa, se le requería con ofrecimientos o con amenazas el cumplimiento de la ceremonia matrimonial. A veces, la negativa del sujeto obligaba a los familiares a valerse de intermediarios: personas influyentes, políticos, autoridades eclesiásticas que pudieran persuadir al renuente a cumplir con esta formalidad. Más de una vez, hubo que atrapar al autor de la afrenta por medios policiales porque ya había “tomado las de Villadiego”. (¿Cómo es su gracia? J. F. de Ovalles 2011: Tomo I: 175).

Enunciación: <i>Parar el trote.</i> Poner cese a algo o decirle la verdad a alguien.
17° muestra actualización: <i>Llamada de 1ª Página: Min-Salud le paró el trote a la oncocercosis.</i>

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 30-05-2011 Llamada 1ª Min - Salud le paró el trote a la oncocercosis. Noticia: En cinco estados del país ya no hay transmisión del parásito de la oncocercosis. Periodistas: Armando Escorche – Luis Franco Referencia: Se trata de una enfermedad que penetra en el cuerpo de la persona por la picadura de una mosca conocida como jején- Esta enfermedad se ha registrado en 37 países, entre ellos en Venezuela.</p>	<p>Cita: En Venezuela existen tres focos de oncocercosis: norcentral, nororiental, y en el Sur (población indígena). La enfermedad ha sido combatida por el Programa para la eliminación de la oncocercosis que hoy indica progreso en la eliminación de la enfermedad. Nota: La UF se encuentra en la Llamada de Primera Página.</p>
--	---

<p>Enunciación: <i>Perder los papeles.</i> Alterarse, desorientarse, confundirse como consecuencia de algo.</p>	
<p>18º muestra actualización: <i>Ahora cada ve que ven venir a un reportero de Ávila o de cualquier otro medio del Estado, esta gente pierde lo papeles.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 13-02-2009 Artículo: La obra más gorda de Barreto Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: Comenta la actitud de gran alteración de Henry Ramos Allup con motivo de denunciar la granada que fue arrojada a la sede de Acción Democrática.</p>	<p>Cita: La alteración de Ramos Allup subía porque el reportero de VTV insistía en hacerle preguntas incómodas. Ahora cada vez que ven venir a un reportero, sea de Ávila o de cualquier medio del Estado, esta gente pierde los papeles -expresa Prodigio- Fijate que Ramos Allup no quiso declarar. Nota: La UF se encuentra presente en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Partir un confite.</i> Compartir una gran amistad con alguien.</p>	
<p>19º muestra actualización: <i>¿Qué sentido tiene partir un confite con un tipo tan desacreditado?</i></p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 10-03-2009 Artículo: ¿Por qué Aznar? Autor: Bocanegra (seudónimo) Referencia: Se refiere al viaje de directivos de Partidos políticos para un encuentro con Aznar con quien se fotografiaron.</p>	<p>Cita: (El escritor se pregunta) ¿Qué sentido tiene partir un confite con un tipo tan desacreditado? Nota: La locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>Pedir cacao</i> . Suplicar, implorar, pedir ayuda, auxilio en forma urgente, desesperada en una situación conflictiva.	
20ª muestra actualización: (...) <i>el jefe del Estado destacó que la oligarquía, como están derrotados, “piden cacao”</i> .	
Fuente: El Universal Fecha: 21-02-2009 Título: Extracto del Discurso de Chávez en el desfile cívico - militar conmemorativo de los 150 años de la Revolución Federal. Autora: María Lilibeth Da Corte	Cita: Desde la Avenida Ramón Antonio Medina en Coro, el jefe del Estado destacó que la oligarquía como están derrotados “piden cacao”. Nota: La locución se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Pedir cacao</i> .	
21ª muestra actualización: (...) <i>los de la Mud se encuentran de rodillas pidiendo cacao en España</i> . Utilización: Se ha utilizado esta construcción de gerundio <i>pidiendo cacao</i> en vez de la construcción simple <i>pedir cacao</i> para indicar duración o continuidad de la acción.	
Fuente: VTV Fecha: 25-06-2012 Programa: Cayendo y Corriendo Animador: Miguel Ángel Pérez Pirela Referencia: Recordaba Pérez Pirela el aniversario de la Batalla de Carabobo, cumplido el día anterior 24 de junio.	Cita: Ayer 24 de junio celebramos un aniversario más de esa Batalla de Carabobo dada por Bolívar (1823) para dejarnos la libertad y mientras tanto, los de la Mud se encuentran de rodillas en España, pidiendo cacao. Nota: La locución se encuentra en el texto.

Observación: (15ª y 16ª muestras) En España se usa *pedir árnica*, con igual significado que nuestro *pedir cacao*. Seco M. Y otros, *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual* (2009: 155).

Enunciación: <i>Poner la torta</i> . Fracasarse, hacer el ridículo.	
22ª muestra actualización: (...) <i>hay que observar lo que le pasó al pobre de Obama. Se confió en los banqueros y puso la torta</i> .	
Fuente: VEA Fecha: 14-06-2010 Columna: Piedra de Tranca Título: Las habilidades del oso. Autor: Marciano Referencia: El escritor hace referencia a un personaje que identifica como el Oso.	Cita: En el gobierno de Chávez hay especialistas en cogerle las señas al Oso, con todo derecho, como debe hacerlo el gobierno que respeta el mandato popular que recibe. Si no, hay que observar lo que le pasa al pobre de Obama. Se confió en los banqueros y puso la torta. Nota: Locución en el texto. Se refiere a la 3ª persona: Obama.

Enunciación: <i>Poner la torta.</i>	
23º muestra actualización: (...) <i>quiero ver cosas que valgan la pena y no a modelos o a “periodistas” poniendo la torta.</i>	
Utilización: Utiliza la perífrasis de gerundio <i>poniendo la torta</i> , que desempeña en este caso función de <i>adjetivo</i> al referirse a los nombres <i>modelos o periodistas</i> .	
Fuente: El Universal Fecha: 3-01-2009 Artículo: Para el 2009. Autor: Andrés F. Schmucke G. Referencia: Dice, entre otras menudencias, que le gustaría para el año que comienza ver más talento de verdad en la televisión venezolana y menos talento “mamario”.	Cita: Quiero ver programas inteligentes, quiero ver cosas que valgan la pena y no a modelos o a “periodistas” poniendo la torta. Nota: La <i>locución</i> se encuentra en el texto. Se refiere a 3º persona plural (modelos o periodistas).

Enunciación: <i>Poner la torta.</i>	
24º muestra actualización: (...) <i>(Capriles) cuando pretende pronunciar un discurso pone la torta.</i>	
Fuente: <i>Vea</i> Fecha: 13-07-2012 Columna: Piedra de Tranca Artículo: ¿Quién soy? Autor: Marciano: (Seudónimo) Referencia: Desde el aparte anterior se ha venido refiriendo a la inmadurez e ignorancia política del candidato de la oposición.	Cita: El candidato de la MUD definitivamente carece de ángel. Cuando trata de ser gracioso le sale una morisqueta. Cuando trata de ponerse serio provoca risa. Cuando pretende pronunciar un discurso, pone la torta. Porque si se le compara con cualquier otro venezolano el contraste es desolador para él. Nota: Locución en el texto. Se refiere a una 3º persona (Capriles).

Enunciación: <i>Sacar la piedra.</i> Disgustarse, incomodarse.	
25º muestra actualización: <i>Postítulo: Me saca la piedra (la intolerancia) Texto: (Me molesta) la injusticia y la gente criticona. Además me saca la piedra la intolerancia.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 9-05-2010 Entrevista a Rudy Rodríguez., actriz. Título: En cinco minutos Ping Pong Postítulo: Me saca la piedra la intolerancia Periodista: Jolguer Rodríguez Costa	Cita: (Pregunta del periodista) P. ¿Qué le moleta? R. La injusticia y la gente criticona. Además me saca la piedra la intolerancia. Nota La locución se encuentra en el postítulo y en el texto.

<p>Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i> Cambiar de tendencia o de ubicación política</p> <p>26° muestra actualización: <i>Él (Baduel) creyó que al brincar la talanquera iban a decir que se trataba de una persecución política y por eso brincó la talanquera.</i></p> <p>Variante: Utiliza el sinónimo <i>brincar</i> por <i>saltar</i> lo cual no varía el significado por tratarse justamente de vocablos sinónimos.</p>	
<p>Fuente: VTV.</p> <p>Fecha: 2-04-2009</p> <p>Programa: Los papeles de Mandinga</p> <p>Periodista: Alberto Nolia</p> <p>Referencia: Comenta los hechos relacionados con la prisión del ex ministro Baduel y su separación del proceso revolucionario.</p>	<p>Cita: Él creyó que al brincar la talanquera, inmediatamente iban a decir que se trataba de una persecución política. Por eso brincó la talanquera. Él estaba seguro de que eso lo dirán.</p> <p>Nota: La locución se encuentra citada en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i></p>	
<p>27° muestra actualización: <i>la diplomacia estadounidense (...) asume una posición: busca aliados , hace lobby , y si sigue en minoría antes de quedar aislado y perder una votación, salta la talanquera.</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias</p> <p>Fecha: 7-06-2009</p> <p>Columna: Los domingos de Díaz Rangel</p> <p>Artículo: Salto de talanquera.</p> <p>Autor: Eleazar Díaz Rangel</p> <p>Referencia: Se refiere a la derrota de EEUU y triunfo del Alba en la reunión de la OEA en la que se acordó la reivindicación de Cuba expulsada de ese organismo, hace 47 años.</p>	<p>Cita: (...) la diplomacia estadounidense lo tiene como práctica: asume una posición, busca aliados, hace lobby, y si sigue en minoría, antes de quedar aislado y perder una votación, salta la talanquera. Es lo que hicieron la madrugada del martes cuando se aprobó la resolución final.</p> <p>Nota: Observamos que en el título del artículo se emplea la locución nominal: <i>Salto de talanquera</i> (a la que ya nos referimos en el Capítulo Locuciones Nominales) y es más apropiado por tratarse del nombre del artículo. La locución verbal <i>saltar la talanquera</i> se encuentra en el texto.</p>

Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i>	
28º muestra actualización: <i>(Henri Falcón) (...) Después de fundar el (MVR), militar en el PSUV y saltar la talanquera a la oposición (...) decide abandonar las filas del partido azul y crear su propio partido.</i>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 14-06-2012 Entrevista a Henri Falcón: La izquierda se reagrupa con otra cara Periodista: Amarilis Castillo Apitz Referencia: Henri Falcón se decidió a crear un nuevo partido que reagrupará la izquierda al cual posiblemente se afiliará el gobernador de Monagas José Gregorio Briceño.</p>	<p>Cita: Henri Falcón, gobernador de Lara, tomó su camino (...) Después de fundar el Movimiento Quinta República (MVR), militar en el PSUV y saltar la talanquera a la oposición utilizando la palestra de Patria Para Todos, decide abandonar las filas del partido azul y crear su propia organización. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3º persona (Henri Falcón).</p>

Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i>	
29º muestra actualización: <i>(...) estas personas (los niní) usan diversas estrategias y astucias. Por ejemplo, al pretender que es lo mismo ser niní que haber saltado recientemente la talanquera.</i>	
Utilización: En vez del infinitivo simple <i>saltar</i> , se utiliza el infinitivo compuesto <i>haber saltado</i> para indicar anterioridad y la adición del adverbio <i>recientemente</i> que no altera el significado de la UF.	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 27-11-2009 Artículo: Los neoninís son pura pinta Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: El escritor se refiere a los neutrales o ninís políticos de hoy que habiendo sido en el pasado políticos pertenecientes a uno u otro bando, hoy posan de “ninices”, es decir, de independientes o ecuanímenes a fin de captar los votos de la gente cansada de los extremos.</p>	<p>Cita: Para declararse equidistantes, estas personas usan diversas estrategias y astucias. Por ejemplo, al pretender que es lo mismo ser niní que haber saltado recientemente la talanquera. Nota: El usuario utiliza la locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i>	
30ª muestra actualización: (...) <i>y ahora de la noche a la mañana (David Concepción) salta la talanquera.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 25-02-2009 Articulista: Goliat mata a David Autor: Jesús Elorza Referencia: Trata sobre el deportista David Concepción, bautizado por el pueblo el “Rey David” al cual se le criticaba su adhesión al gobierno del Presidente Hugo Chávez. Se le identificaba antes con los sectores opositores opuestos a éste, pero después manifestó su apoyo al régimen.	Cita: (...) se identificaba con los sectores democráticos del país, era emblema del gobierno regional y de numerosas empresas privadas del país y ahora de la noche a la mañana salta la talanquera. Nota: La locución se encuentra en el texto. Se refiere a una 3ª persona (David Concepción).

Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i>	
31ª muestra Actualización: (Henri Falcón) (...) <i>fue instado por Mario Silva a saltar de una vez por todas la talanquera.</i>	
Modificación: La locución, modificada por adición de la frase <i>de una vez por todas</i> , corresponde a una cita de Mario Silva hecha por la autora.	
Fuente: El Universal Fecha: 4-02-2010 Titular: Falcón, el chavista light que muerde de aquí y de allá. Periodista: Sara Carolina Díaz Referencia: Reflexiones, citas, datos y opiniones sobre un personaje de la política venezolana: Henri Falcón, Gobernador del Edo Lara.	Cita: (Henri Falcón) Ya fue aporreado en Aporrea, fue instado por Mario Silva a saltar de una vez por todas la talanquera y es uno de los más mentados en la página antiescualidos.com, sobre todo en los últimos meses. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i>	
32ª muestra actualización: <i>Con su partido, el Movimiento Al Socialismo brincó la talanquera tempranamente.</i>	
Variante: Hay un cambio léxico: utilización del sinónimo <i>brincar</i> (brincó) por <i>saltar lo que</i> no altera el significado por el hecho de ser sinónimos.	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Caracas, CCS Fecha: 16-05-2011 Entrevista a Leopoldo Puchi Entrevistador: Clodovaldo Hernández Referencia: Antes de formular la pregunta ¿De qué lado está Puchi hoy? Hace algunas reflexiones sobre la ubicación política de Puchi.</p>	<p>Cita: Con su partido, el Movimiento Al Socialismo, brincó la talanquera tempranamente y luego, como secretario general, ya en la oposición, tuvo participación en los acres días de abril del 2002 del paro petrolero y el referendo de 2004 (...). Nota: La locución se halla presente en el texto.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i></p>	
<p>33° muestra actualización: <i>Título: Equipo de William Ojeda saltó la talanquera. Texto: León es el asistente del Diputado William Ojeda (...) y esperó más de dos meses desde que Ojeda saltó la talanquera para hacer este anuncio.</i></p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 19-11-2012 Noticia: Equipo de William Ojeda saltó la talanquera. Periodista: Manuela Castillo Apitz Referencia: Se refiere al desmembramiento que ha estado sufriendo el Partido Un Nuevo Tiempo. Ahora le tocó el turno al ex presidente de esa tolda en el municipio Sucre, Luis León, quien ofreció su respaldo a Elías Jaua a la gobernación de Miranda.</p>	<p>Cita: León es el asistente del Diputado William Ojeda, según se lee en un comunicado emitido más tarde por la dirección nacional de UNT, y esperó más de dos meses desde que Ojeda saltó la talanquera para hacer este anuncio. Nota: La locución se encuentra en el título y en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i></p>	
<p>34° muestra actualización: <i>(...) si se repitieran las circunstancias del 11 de abril buena parte de ellos (de los parlamentarios) saltaría la talanquera.</i></p>	
<p>Variante: En vez del infinitivo <i>saltar</i>, se utiliza el condicional <i>saltaría</i> (la talanquera) que tiene antepuesto una condición expresada por el adverbio <i>si</i> (si se repitieran las circunstancias del 11 de abril) buena parte de ellos saltaría la talanquera. No se trata por lo tanto de un hecho real, sino de una suposición.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Nacional Fecha: 17-01-2009 Columna: El Método del Discurso Escritor: Fausto Masó Referencia: Comentario sobre la actitud de los parlamentarios que soportaron sin moverse las ocho horas del Discurso del Presidente en la AN con motivo de la entrega del Informe Anual.</p>	<p>Cita: ¿Fuerza de voluntad o el socialismo creo un hombre nuevo con una supervejiga.? Reprimieron las ganas de orinar, pero si se repitieran las circunstancias del 11 de abril buena parte de ellos saltaría la talanquera. Nota: La locución aparece en el texto. Se refiere a la 3º persona. (buena parte de ellos)</p>
--	---

<p>Enunciación: <i>Saltar la talanquera.</i></p>	
<p>35º muestra actualización: <i>(El Gato Briceño) (...) Ha saltado la talanquera del chavismo dos veces. Utilización de un tiempo compuesto del verbo saltar (ha saltado) para indicar que la acción ha ocurrido antes del presente en que ella habla.</i></p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 15-11-2012 Artículo El gato saltarín Autora: Jesenia Freítez Guédez Referencia: Datos sobre la vida familiar, personal y política de El Gato Briceño, sus saltos de talanquera y sus aspiraciones de reelección.</p>	<p>Cita: José Gregorio, el Gato Briceño aspira ser escogido como gobernador de Monagas por tercera vez. Ha saltado la talanquera del chavismo dos veces. La primera en el 2000 cuando quería ser candidato a gobernador (...) La segunda fue este año, luego del derrame petrolero en el río Guarapiche. Nota: La locución se encuentra en el texto.</p>

Observación: (26º, 35º muestras) En las Locuciones nominales encontraremos citada la *locución nominal salto de talanquera* e igualmente una tentativa explicación sobre el posible origen de esta *locución*, que tal vez sería de interés revisar.

<p>Enunciación: <i>Tirar la toalla.</i> Rendirse ante una acción por las dificultades que presenta.</p>	
<p>36º muestra actualización: <i>(el sacerdote) en el plano liberador me circunscribo a ver la tentación como “tirar la toalla en el proyecto por el que hemos optado”.</i></p>	
<p>Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 18-07-2010 Entrevista al sacerdote Máximo Ochoa Marchán, teólogo y docente universitario. Periodista: Winston Márquez López A la pregunta del periodista: ¿Cómo haces para no caer en tentaciones?</p>	<p>Cita (El entrevistado responde) R-Tenemos que desmontar el concepto de tentación. La visión conservadora remite el concepto hacia lo carnal y lo sexual. Pero en el plano liberador me circunscribo a ver la tentación como “tirar la toalla en el proyecto por el que hemos optado”. Nota: La locución se encuentra en el texto.</p>

Enunciación: <i>Tirar la toalla.</i>	
37° muestra actualización: <i>Ecuatorianos, peruanos, colombianos y argentinos (...) tiran la toalla ante las complicaciones para buscarse la vida en esta España que ahora no brinda las mismas oportunidades (...) de su época pasada.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 8-09-2012 Reportaje: hola crisis, hola crisis. Referencia: Se habla de la crisis española y de los apuros y conflictos en que se encuentran los venezolanos que emigraron a ese país y que han debido hacer cambios en su rutina.	Cita: La difícil situación económica y los recortes en el gran público que han generado las protestas de los jóvenes indignados, desempleados, estudiantes, profesores, que hece que muchos inmigrantes egresen a su país de origen. Ecuatorianos, peruanos, colombianos y argentinos encabezan la lista de quienes tiran la toalla ante las complicaciones para buscarse la vida en una España que ahora no brinda las mismas oportunidades de crecimiento de su época dorada. Nota: La locución se encuentra citada en el texto y se refiere a una 3° persona.

Enunciación: <i>Tirar la toalla.</i>	
38° muestra actualización: <i>Esta ley debió ser la conclusión del trabajo de investigación que adelantó una comisión de la Asamblea Nacional en 2006 pero (...) sus miembros tiraron la toalla.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 26-06-2011 Artículo: La ley contra el olvido Referencia: Comentarios sobre el proyecto de Ley que se debate actualmente para sancionar la violación de los derechos humanos por razones políticas y su reparación e indemnización a las víctimas.	Cita: (Esta ley) debió ser la conclusión del trabajo de investigación que adelantó una comisión de la Asamblea Nacional en 2006, pero tantas fueron las dificultades para acceder a documentación y testimonios oficiales, militares y civiles que sus miembros tiraron la toalla, convencidos de que era imposible superar esos obstáculos. Nota: Locución en el texto y se refiere a una 3° persona plural (sus miembros).

Enunciación: <i>Tirar la toalla.</i>	
39° muestra actualización: <i>Yo no tiro la toalla, somos muchos los cocineros o investigadores (...) que estamos al rescate de la pista para recuperar recetas (...) para generaciones futuras.</i>	
Utilización de la UF: La entrevistada se incluye como sujeto de la locución.	
Fuente: Últimas Noticias - Revista Dominical Fecha: 13-1-2009 Entrevista a Mercedes Oropeza, experta en gastronomía. Periodista: Sonia Anzola Referencia. La periodista le pregunta sobre las oportunidades y limitaciones de la cocina criolla	Cita: (La periodista pregunta:) P. ¿Es posible salvar ese patrimonio culinario? R. Yo no tiro la toalla, somos muchos los cocineros o investigadores especializados en comida criolla que estamos al rescate de las pistas para recuperar recetas emblemáticas para generaciones futuras. Nota: Locución en el texto y hace referencia a la 1° persona.

Observación: (36° - 37° - 38° - 39° muestras) el que posea algunas experiencias en el deporte del boxeo podrá establecer claramente la relación existente entre el significado literal de *tirar la toalla* como es empleada en el boxeo y el significado figurativo de su uso en nuestro país: *rendirse ante una acción por las dificultades que presenta.*

Enunciación: <i>Voltear la tortilla.</i>	
(1) Alguien da la vuelta a la tortilla. Efectuar alguien cambios totales en una situación determinada. (2) Voltearse la tortilla o dar la vuelta la tortilla. Invertirse las circunstancias, especialmente políticas.	
40° muestra actualización: <i>... todo indica que hay un mayor chance para el chavismo, pero en los 28 días de esta campaña veloz puede voltearse la tortilla.</i>	
Utilización: Se ha utilizado la versión (2) porque en vez de que alguien voltee la tortilla (versión 1), se dice <i>voltearse la tortilla (versión 2)</i> ; es decir, las mismas circunstancias pueden invertirse y dar lugar al cambio.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-1° 2009 Artículo: ¿Otra bala de plata? Autora: Luz Mely Reyes Referencia: Reflexiones sobre la propuesta de enmienda constitucional para permitir la postulación continua.	Cita: Las piezas se han movido y todo indica que hay un mayor chance para el chavismo, pero en los 28 días de esta campaña veloz puede voltearse la tortilla. Nota: La locución está presente en el texto.

Enunciación: <i>Voltear la tortilla.</i>	
41º muestra actualización... <i>a pesar de la reelección de Capriles Radonski, en el poder legislativo se le volteó la tortilla...</i>	
Utilización: La locución es utilizada en la acepción 2: <i>voltearse la tortilla</i> , es decir, cambiaron las condiciones y el resultado también cambió.	
Fuente: Tal Cual	Cita: Uno de los cambios más drásticos se experimentó en el estado Miranda, donde a pesar de la reelección de Henrique Capriles Radonski, en el poder legislativo se volteó la tortilla y se perdió la mayoría de la oposición. Allí, del total de 15 escaños, quedaron electos 7 legisladores de la MUD y 8 del oficialismo.
Fecha: 18-12-2012	
Noticia: Capriles perdió su mayoría legislativa.	
Periodista: Keilyn Itriago Marrufo	
Referencia: Se refiere a la nueva conformación de los consejos legislativos en las distintas jurisdicciones.	
Nota: Locución se halla presente en el texto.	

Observación: (40º, 41º muestras) como ya señalamos, esta locución presenta dos versiones: la que hemos llamado **versión 1:** *voltear la tortilla* (alguien) *da la vuelta a la tortilla* tiene como significado: alguien (un sujeto) efectúa cambios en una situación determinada y **versión 2:** *voltearse la tortilla o dar la vuelta la tortilla* que tiene por significado: invertirse las circunstancias, especialmente políticas; versión que ha sido utilizada en las muestras presentadas. como observamos, estas versiones presentan diferentes significados y diferentes estructuras: **versión 1:** sujeto (alguien) + verbo (voltear) + objeto directo (la tortilla); **versión 2:** sujeto (la tortilla) + verbo (voltear + se (forma pronominal complemento), se voltear a sí misma.

Locuciones verbales con la estructura: formas pronominales antes o después del verbo + complementos (39 muestras)

Enunciación: <i>Apretarse el cinturón.</i> Adaptarse a una nueva realidad de vida por medidas destinadas a contrarrestar los efectos de una crisis económica, situación de emergencia nacional, escasez de alimentos o falta de dinero para adquirirlos.
42º muestra actualización Titular: <i>Portugal se aprieta el cinturón.</i>

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 14-10-2011 Noticia: Portugal se “aprieta” el cinturón Referencia: Se refiere a la situación en que se encuentra Portugal como consecuencia de la gran crisis económica que lo afecta al igual que a otros países de Europa y a las medidas de emergencia que han sido tomadas para contrarrestar esta debacle.</p>	<p>Cita: El Primer Ministro de Portugal, Pedro Passos Coelho, anunció que se habían tomado una serie de medidas necesarias para sacar al país de una situación de “emergencia nacional”, “entre ellas, eliminar bonos de fin de año, vacaciones de empleados públicos y otras. Nota: La locución se cita en el título. No se cita en el texto, pero las medidas enumeradas en él, son indicadores de que Portugal debe “apretarse el cinturón” (adaptarse a una nueva realidad).</p>
--	---

Enunciación: *Bajarse de la mula.* Acción que consiste en dar a una persona, en una institución, organismo o empresa, cierta cantidad de dinero para que, valiéndose de su conocimiento y experiencia en el medio, nos facilite la obtención de los servicios que requerimos, a veces con más celeridad.

43° muestra actualización: *A una señora (...) le entregaron una carpeta que puede consultar de la lista de cuatro que llevó (...) ¿La solución? Repetir la experiencia tres veces más y revisar documentos sin siquiera sala de lectura o bajarse de la mula.*

<p>Fuente: El Mundo Fecha: 16-02-2011 Crónica: El Registro Mercantil se padece o se paga. Periodista: Airam Fernández Referencia: Se dice que en el Registro Mercantil ubicado en Chuao, se realizan diversos trámites empresariales, y como en todos los registros se hacen interminables colas, se reparten números, gestores alquilan sillas y otras.</p>	<p>Cita: A una señora llamada María le entregaron una carpeta de la única empresa que puede consultar de la lista de cuatro que llevó. Sólo se permite una por persona. ¿La solución? Repetir la experiencia tres veces más y revisar documentos sin siquiera sala de lectura, o bajarse de la mula” con algún gestor. Nota: UF se encuentra en el texto y se refiere a una 3ª persona.</p>
---	--

Enunciación: <i>Bajarse de la mula</i>	
44° muestra Actualización (...) <i>Según cuentan, se trata de enviarles una señal a los hombres que manejan la plata a fin de que se bajen de la mula con la concesión de más créditos agropecuarios...</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 9 -05 -2010 Título: Vacuna a los banqueros. Referencia: Se refiere a lo que se comenta entre los directivos bancarios en cuanto a la orden de Miraflores a los tribunales para que ratifiquen la privativa de libertad de los cuatro banqueros imputados, entre ellos el hermano de Jesse Chacón.	Cita: Según cuentan, se trata de un show para enviarles una señal a los hombres que manejan la plata, a fin de que se bajen de la mula con la concesión de más créditos agropecuarios, que todo el mundo sabe luego que van a desembocar a las arcas del PSUV... Nota: Locución en el texto. Se refiere a una 3° persona plural (los hombres).

Enunciación: <i>Bajarse de la mula</i>	
45° muestra actualización: ... <i>Lo más que logró (el afectado) fue que le dijeran que dejara eso así, que se bajara de la mula...</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 6-06-2010 Artículo: La conspiración. Autora: Luz Mely Reyes Referencia: Entre otros temas, se refiere a la corrupción. Presenta el testimonio de un lector que vino a plantearle un problema con una cooperativa formada con apoyo del Estado, pero que causa numerosas pérdidas por negarse a pagar una comisión al Director del Centro de Salud dependiente de IVSS.	Cita: El afectado presentó el caso en la instancia correspondiente, pero no obtuvo respuesta positiva. Lo más que logró fue que le dijeran que dejara eso así, que se bajara de la mula porque estaba pasando hambre y que él solo no iba a cambiar el sistema. Nota: La UF se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Bajarse de esa nube.</i> Se le dice a alguien que desista de ciertas pretensiones, que deje a un lado los sueños, que sea realista, humilde.	
46° muestra actualización: (...) <i>Pero bajándome a regañadientes de esa nube a la que ustedes han llevado mi ego, debo decirles (...) que no creo que el Presidente necesite para nada (...) de mi humilde persona para escribir sus artículos.</i>	

<p>Fuente: Todos adentro. Semanario Cultural del Poder Popular de la República Bolivariana de Venezuela.</p> <p>Fecha: 7-09-2009</p> <p>Artículo: Agradecimiento a Tal Cual.</p> <p>Autor: Xulio Formoso</p> <p>Referencia: Respuesta a algunas alusiones a él, aparecidas en un par de artículos publicados en el diario Tal Cual.</p>	<p>Cita: ...Y en referencia a que este servidor pudiera ser uno de los posibles “áulicos” que le escriben la columna del Presidente, ¡caramba, cuánta gloria y distinción que me hacen! No creo merecer un elogio tan desmedido. Pero bajándome a regañadientes de esa nube a la que ustedes han llevado mi ego, debo decirles en honor a la verdad que no creo que el Presidente necesite para nada de Luis Brito García, de Hernández Montoya y, muchísimo menos de mi humilde persona para escribir sus artículos.</p> <p>Nota: Locución en el texto.</p>
--	--

Observación: (46^o muestra) Como podemos observar en la muestra presentada anteriormente, el escritor adapta la unidad fraseológica *bajarse de esa nube* a la situación que se le presenta, es decir, al contexto situacional siguiente: En un par de artículos periodísticos lo han aludido como la persona que escribe los artículos del Presidente Chávez. El significado directivo- imperativo de la locución es eliminado, pues no es él quien ha aspirado a colocarse en esa posición, por el contrario, son “ellos” los que lo han colocado a él allí en esa nube. Por esta razón, el hablante se baja de ella “aunque a regañadientes” por “el elogio” que esto significa”. Es decir, la UF pasa a ser modificada creativamente por el usuario, presentándolo como un hecho real en el cual él” es el actor y al ser colocado en esa nube, en esa altura que él conscientemente no merece, se baja espontáneamente, variando así el significado mismo. Tal como lo señalamos en líneas anteriores, es propio de estas UFS poder recibir en la construcción del discurso, todo tipo de modificaciones creativas a través del juego lingüístico cuando el contexto situacional y las necesidades expresivas del usuario así lo requieran, tal como lo hemos podido apreciar en esta muestra.

<p>Enunciación: <i>Comerse las verdes y las maduras.</i> Pasar por situaciones malas y buenas y superarlas.</p>	
<p>47^o muestra actualización: <i>Me he comido las verdes y las maduras.</i></p>	
<p>Modificación: La artista entrevistada adopta el papel de sujeto de la locución al decir: “Me he comido las verdes y las maduras”.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias - Más chévere.</p> <p>Fecha: 7-06-2009</p> <p>Entrevista a Canelita Medina, sonera venezolana Cines y Acción.</p> <p>Periodista: Jesús Bustindui</p> <p>Referencia: A la pregunta del periodista: ¿Cómo se lleva estar 50 años cantando?</p>	<p>Cita: (La entrevistada responde) He pasado momentos difíciles y otros bonitos. Gracias a Dios cuento con un público que me aplaude con cariño y afecto. Me he comido las verdes y las maduras... Nota: La UF se encuentra en el texto. La locución se refiere a la 1^o persona (La persona que habla).</p>

Enunciación: <i>Darle un parao.</i> Detener algo que se considera suficiente ya sea relacionado con personas, acciones o palabras.	
48° muestra actualización: <i>Afirman que si no se le da un parao (...)el presidente (...) nos gobernará hasta que Dios se lo lleve.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 23-01-2009 Título: Gerontocracia sin enmienda. Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: Enmienda constitucional. Se refiere a que uno de los argumentos que la adversan advierte que si lo dejan, Chávez envejecerá en el poder como El Otoño del Patriarca.	Cita: afirman que si no se le da un parao en el referendo, el presidente, que en la actualidad tiene 54 años, nos gobernará hasta que Dios se lo lleve. Nota: La locución se encuentra en el texto, y se refiere a la 3ª persona: el presidente Chávez.

Enunciación: <i>Darle un parao.</i>	
49° muestra actualización: <i>Todos somos conscientes de la lucha que debe llevarse a cabo, para darles un parao a los especuladores de oficio, disfrazados de empresarios.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 8-03-09 Artículo: Eduardo Samán, un compañero que trabaja a tiempo completo. Autor: José Varela Referencia: Satisfacción y alegría ante el nombramiento de Samán como Ministro del Poder Popular para el comercio, y sugerencias al nuevo Ministro.	Cita: Todos somos conscientes de la lucha titánica que debe llevarse a cabo, para darles un parao a los especuladores de oficio, disfrazados de empresarios. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Echarle pichón.</i> Trabajar con ahínco, dedicación y esfuerzo en la consecución de un fin.	
50° muestra actualización: <i>¿Te vas a quedar en Venezuela echándole pichón?</i> Utilización: Utiliza la construcción verbal <i>echándole pichón</i> para indicar la coincidencia con la acción <i>quedarse en Venezuela</i> .	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha: 23-06 -2012 Artículo: ¿Y si pierdes, Henrique? Autor: Andrés F. Schmucke G. Referencia: Trata el tema de la campaña realizada por el candidato Henrique Capriles a la presidencia y destaca, junto a su gusto por la campaña que realiza, su inconformidad por esa convicción que poseen siempre los aspirantes de que van a ganar. Le pregunta directamente a Henrique qué hará si pierde.</p>	<p>Cita: Yo quiero, Henrique, que tú también me digas qué pasa si pierdes ¿Te vas a quedar en Venezuela echándole pichón?, ¿Vas a seguir siendo el líder que la gente que no quiere a Chávez necesita, o te vas a ir? ¿Vas a desaparecer?... Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 2º persona (tú).</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Echarle pichón.</i></p>	
<p>51º muestra actualización: <i>... tanto a Franco como a Yordano les pareció una buena propuesta y estaban dispuestos a echarle pichón ...</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias - Más Chévere Fecha: 31-05-09 Columna: El mago de Oz. Autor: Orlando Suárez Referencia: Un productor de espectáculo tuvo la intención de reunir en el Poliedro de Caracas a Franco de Vita, Yordano e Ilán Chester.</p>	<p>Cita: Por su parte, tanto a Franco como a Yordano les pareció una buena propuesta y estaban dispuestos a echarle pichón al concierto de tres. Nota: La locución se halla citada en el texto y se refiere a la 3º persona plural (ellos).</p>

<p>Enunciación: <i>Echarle pichón.</i></p>	
<p>52º muestra actualización: <i>Promover una ley de seguridad social (...) con el fin de cuidar y proteger a todos los trabajadores que “le echan pichón” por cuenta propia se comprometió a impulsar el candidato de la Unidad Antonio Ecarri.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 10-05-2010 Noticia: Impulsarán ley para proteger a trabajadores informales. Referencia: El candidato de la Unidad Antonio Ecarri va a impulsar en la Asamblea Nacional una Ley para proteger a los trabajadores informales.</p>	<p>Cita: Promover una ley de seguridad social para los emprendedores con el fin de cuidar y proteger a todos los trabajadores que “le echan pichón” por cuenta propia se comprometió a impulsar el candidato de la Unidad Antonio Ecarri. Nota: La locución está presente en el texto y se refiere a la 3º persona plural (todos los trabajadores).</p>

Enunciación: <i>Echarle (a alguien) tierra en los ojos.</i> Engañar a alguien mediante trucos o subterfugios.	
53° nuestra actualización: <i>Nadie le echa (a Chávez) tierra en los ojos.</i> Utilización: La locución se aplica a un personaje en particular, el presidente Chávez.	
Fuente: VEA Fecha: 24-02-2010 Columna: Piedra de Tranca. Título: Se la siguen buscando. Autor: Marciano Referencia: Se refiere al aprendizaje de Chávez que no puede confiar en nadie, y menos en los amigos, y cuando lo ha hecho ha corrido riesgos.	Cita: Ahora sabe (Chávez) por donde apunta el adversario, el de afuera y el de adentro. Nadie le echa tierra en los ojos. Nota: UF se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Enredarse el papagayo.</i> Crearse dificultades por sus propias acciones o por culpa de otros o creárselas a otro.	
54° muestra actualización: (...) <i>Israel y los aliados turcos ya no hallan cómo hacer para buscarle pleito a Siria y a Irán, y la primavera árabe les ha enredado el papagayo cada vez que han pretendido convertir la rebelión en barriles nuevos de petróleo.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 7-10-2012 Artículo: El huracán de octubre. Autora: Mariadela Linares Referencia: Trata sobre las muy cercanas elecciones en Venezuela, la situación europea con sus millares de problemas de desempleados e indignados, Norteamérica que hoy se debate entre repetir con Obama o caer con el cavernícola Roney.	Cita: En el Medio Oriente, Israel y los aliados turcos ya no hallan cómo hacer para buscarle pleito a Siria y a Irán, y la primavera árabe les ha enredado el papagayo cada vez que han pretendido convertir la rebelión en barriles nuevos de petróleo. Nota: La locución expresada en el texto está referida a una 3° persona gramatical (la primavera árabe).

Enunciación: <i>Enredarse el papagayo.</i>	
55° muestra actualización: <i>Chávez y el grupo de los socialistas viejos (...) se reunieron en Cumaná para cuadrar una estrategia que le enredará al papagayo a Obama.</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 20-04-2009 Artículo: Un cambio tiene que venir. Título: Kicosis. Autor: Kico Referencia: Se refiere a la Cumbres de las Américas reunida en Trinidad y a los cambios que se avizoran en la política de EEUU hacia Latinoamérica.</p>	<p>Cita: Chávez y el grupo de los socialistas viejos, los dinosaurios, se reunieron en Cumaná para cuadrar una estrategia que le enredara el papagayo a Obama en la cumbre de Trinidad. Nota: La locución se encuentra en el texto y está dirigida a Obama.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Irse con la cabuya en la pata.</i> Desaparecer del lugar sin abonar una suma convenida.</p>	
<p>56° muestra actualización: (La mujer) <i>los contrató por Bs100.000 el 31-12-1994 y huyó con la cabuya en la pata.</i> Variante por cambio léxico: <i>huir</i> por <i>ir +se: (irse)</i> , cambio, que no altera el sentido de la locución.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias - Revista Dominical: Fecha 12-04-2009 Entrevista a Los amigos invisibles. Periodista: Valentina Ruiz Leotand Referencia: La entrevista abarcó tres tiempos: El Nublado reveló un acontecimiento muy desagradable que les ocurrió.</p>	<p>Cita: El robo que les hizo la mujer a la que le dedican “Balada de Chusy.” Los contrató por Bs 100.000 el 31-12-1994 y huyó con la cabuya en la pata. Nota: En el texto se cita la locución., con un cambio léxico. Se refiere a la 3ª persona: la mujer que los contrató.</p>

<p>Enunciación: <i>Meterse a brujo sin conocer la yerba.</i> Hablar, opinar, discutir o actuar en asuntos que no se conocen.</p>	
<p>57° muestra actualización: <i>Es que estos muchachos de PJ entraron a la política mucho tiempo después y no conocen de política (...)</i> <i>Se han metido a brujos sin conocer la yerba.</i> Modificación: El usuario ha adaptado la UF a la situación real: meterse en política.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 7-04-2010 Programa: Los papeles de Mandinga. Animador : Alberto Nolia Referencia: Nolia trata el problema suscitado entre Mendoza y Borges por motivos electorales. Nolia dice que los viejos políticos tienen una gran fobia a los muchachos de Primero Justicia.</p>	<p>Cita: (Nolia) <i>Es que estos muchachos de PJ entraron a la política mucho tiempo después y no conocen de política, pero son sumamente soberbios. Se metieron a brujos sin conocer la yerba. Se han metido en política sin saber nada.</i> Nota: La UF se encuentra en el texto. y se atribuye a la 3ª persona plural (los muchachos de PJ).</p>

Enunciación: <i>Meterse a brujo sin conocer la yerba.</i>	
58° muestra actualización Título: <i>Meterse a brujo sin conocer la yerba.</i> Texto: <i>Se metieron a brujos sin conocer la yerba.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 5-03-2009 Artículo: Meterse a brujo sin conocer la yerba. Autor: Carlos Raúl Hernández Referencia: Se refiere a la toma de la batuta política por parte de la sociedad civil ante la destrucción de la partidocracia.	Cita: Y sin experiencia, sin tener idea de lo que es la política terminaron estrellados, y hoy se dedican a sus cosas. “Se metieron a brujos sin conocer la yerba”. Nota: La UF se encuentra en el título y en el texto y se atribuye a la 3º persona (parte de la sociedad civil).

Enunciación: <i>Pasarse de la raya.</i> Excederse por la palabra o por la acción en contra de algo o de alguien.	
59° muestra actualización: <i>Mantiene (Ledezma) una continua conducta de descrédito de Venezuela en contra de los intereses del país. Es decir, ya se pasó de la raya.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 9-06-2009 Programa: Despertó Venezuela. Entrevistado: Calixto Ortega Referencia: Se refiere el entrevistado a Antonio Ledezma de quien afirmó que este se halla comprometido en una campaña internacional contra Venezuela.	Cita: Mantiene (Ledezma) una continua conducta de descrédito de Venezuela, en contra de los intereses del país. Es decir, que Ledezma ya se pasó de la raya. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3º persona (Ledezma).

Enunciación: <i>Pasarse de la raya.</i>	
60° muestra actualización: Texto: <i>En lo que sí es claro que De Lima se pasó de la raya fue en decir que Capriles (...) sí sabe hablar coherentemente, pero no lo hace, porque debe mantener su programa de trabajo en secreto.</i>	

<p>Fuente: El Universal Fecha: 24-08-2012 Artículo: Izquierda MUD ¿son o se hacen? Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: Entre otros temas, se refiere al ex gobernador de Anzoátegui Dsvid De Lima y a su reacción ante la lectura del Programa de gobierno de Henrique Capriles Radonski al darse cuenta de que se trataba de un paquetazo neoliberal. Y la denuncia de esto por parte de De lima ante un canal de TV.</p>	<p>Cita: En lo que si es claro que De Lima se pasó de la raya fue en decir que Capriles, contrario a lo que dicen los chavistas, sí sabe hablar coherentemente, pero no lo hace porque debe mantener su programa de gobierno en secreto. ¡Caramba gordo! Que manera de defender a un aspirante a la presidencia: aclarando que no es cretino, sino cínico. Nota: La UF se encuentra en el texto y se refiere a una 3º persona. (David De Lima).</p>
---	--

Enunciación: *Ponerse las pilas.* Prepararse con las medidas necesarias para hacer frente a acontecimientos imprevistos o a dificultades perentorias, activarse, estar consciente, avisado.

61º muestra actualización: **Títular:** *Universidades se pusieron las pilas tras el desastre.* **Texto** (Las Universidades) *se pusieron las pilas tras el desastre.*

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 11-12-2009 Noticia: Universidades se pusieron las pilas tras el desastre. Periodista: Elizabeth Cohen O. Referencia: Se destacan los diferentes trabajos que después del desastre se realizaron en las Universidades UCV, Simón Bolívar y Metropolitana para estar preparadas luego del evento natural ocurrido en Vargas.</p>	<p>Cita: Para estar preparadas, luego del evento natural ocurrido en Vargas , y que según señala el urbanista Grauer las Universidades carecían de experiencias previas para enfrentarse a una desgracia y a investigaciones que no fueron tomadas en cuenta., se pusieron las pilas tras el desastre. Nota: La UF aparece en el título y en el texto.</p>
--	---

Enunciación: *Ponerse las pilas.*

62º muestra actualización: **Título:** *Decidimos ponernos las pilas.* **Texto:** *No podíamos seguir dependiendo de los demás, ni esperando que nos llamaran para hacer una telenovela. Entonces decidimos ponernos las pilas...*

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Nacional Fecha: 10-06-2012 Artículo: Decidimos ponernos las pilas. Autoras: Patricia y Érica Schwarzgruber Chopy's Dely Café Referencia: Se plantea que dadas las condiciones poco favorables que presenta el mercado laboral en la televisión y la situación de crisis muy fuerte, que según ellas, atraviesa el medio televisivo y el país, entonces su hermana y ella resolvieron encargarse de su propio futuro.</p>	<p>Cita: No podíamos seguir dependiendo de los demás, ni esperando que nos llamaran para hacer una telenovela. Entonces decidimos ponernos las pilas, sobre todo yo, que soy madre sola y me toca darle todo a mi bebé. Nota: La locución se encuentra tanto en el título como el texto y se refiere a la 1ª persona plural (nosotros).</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Ponerse las pilas.</i></p>	
<p>63ª muestra actualización: Titular: <i>A ponerse pilas.</i> Variante: Eliminación del artículo <i>las</i> Utilización: Se utiliza la locución en un modo imperativo para incitar a los lectores al cumplimiento de los propósitos que él enumera.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 3-01-2010 Artículo: A ponerse pilas. Autor: Domingo Ontiveros Referencia: El autor enumera a lo largo del texto cinco propósitos para el año nuevo que comienza e incita a que dichos propósitos se lleven a cabo.</p>	<p>Nota: La locución aparece en el título y no se repite en ninguna parte del texto recogido, pero el lector infiere que todo lo dicho por el autor a lo largo del texto es una forma de ponerse las pilas, es decir, de <i>estar preparado, activo, consciente...</i></p>

<p>Enunciación: <i>Ponerse las pilas.</i></p>	
<p>64ª muestra actualización: Titular: <i>Filis se puso las pilas a tiempo.</i> Modificación: Se modifica la locución con el agregado del complemento <i>a tiempo</i> para indicar que la preparación, el esfuerzo fueron oportunos.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-07-2010 Noticia: Filis se puso las pilas a tiempo Referencia: Los Filis de Filadelfia vencieron por 4 a 1 a los Cachorros de Chicago.</p>	<p>Nota: La UF se encuentra citada en el título. No aparece en el texto, pero el lector puede inferir por el contenido de este, que el equipo Filis <i>se puso las pilas</i>, es decir, <i>se preparó, se esforzó</i>. La locución se refiere a la 3ª persona (Filis).</p>

Enunciación: <i>Ponerse las pilas.</i>	
65° muestra actualización: <i>Tras unas merecidas vacaciones vuelven (el grupo de pop rock) con las pilas puestas.</i>	
Modificación Se modifica la locución al sustituir la acción de <i>ponerse las pilas</i> por el acto de <i>volver ya con las pilas puestas</i> , para adaptarla a la situación real que se quiere destacar.	
Fuente: Revista Dominical . Últimas Noticias Fecha: 3-1-2010 Artículo: Vinilo Versus. Autora: Valentina Ruiz Leotand Referencia: Se refiere a los triunfos de este grupo pop-rock en Venezuela y fuera de Venezuela.	Cita: Tras unas merecidas vacaciones vuelven (el grupo de pop/rock) con las pilas puestas y con ganas de continuar difundiendo lo que hacen. Nota: La locución se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Ponerle el cascabel al gato.</i> Ejecutar una acción de grandes riesgos y dificultades para quien la enfrenta. Efectuar cierta acción difícil o embarazosa cuando los demás no se atreven.	
66° muestra actualización (...) <i>Nadie termina de ponerle el cascabel al gato y aclarar de una vez por todas las interrogantes que están en el aire.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 9-12-2001 Editorial: Panfletos en la nada. Referencia: En primer término se alude a cierta intranquilidad que se presenta en las Fuerzas Armadas y se opina sobre la necesidad de enfrentar abiertamente este tipo de situaciones y evitar así el rumor y la incertidumbre.	Cita: Se afirma que fuente de la Policía Militar y de la Disip tienen información sobre que algo se prepara contra el Presidente. Nada de eso está comprobado, y sin embargo, nadie termina de ponerle el cascabel al gato y aclarar de una vez por todas las interrogantes que están en el aire. Nota: La locución se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Ponerle el cascabel al gato.</i>	
67° muestra actualización: <i>La única conclusión es la de que (...) se necesitan medidas urgentes, eso y nada más: no se le pone el cascabel al gato.</i>	
Modificación: La locución se utiliza en forma negativa para adaptarla a la situación real comunicativa.	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 20-12-2009 Artículo: Pánico en el planeta. Autora: Laura Antillano Referencia: Reflexiones sobre la conferencia de Copenhague y comentarios sobre esos sucesos en especial la presencia de Greenpace, el Partido Verde en su lucha incansable sobre la defensa de nuestro planeta. Destaca la presencia allí de dos presidentes latinoamericanos: Hugo Chávez y Evo Morales. Se alude a la única conclusión aprobada.</p>	<p>Cita: La única conclusión, como era de suponerse, es la de que efectivamente se necesitan medidas urgentes, eso y nada más: no se le pone el cascabel al gato. Nota: La Unidad Fraseológica se encuentra citada en el texto. La locución no tiene referente definido a quien atribuírsele.</p>
---	--

Observación: (66° - 67°) *Ponerle el cascabel al gato*, Locución verbal de uso igual en España y con el mismo significado (Manuel Seco, Olimpia Andrés, Gabino Ramos Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual. 2009: 261). Esta locución se encuentra relacionada con la Unidad Especial *¿Quién le pone el cascabel al gato?* (Capítulo VIII) . Como posemos observar se trata de dos significados diferentes. El sentido de la locución consiste en pedir medidas urgentes par ejecutar una acción de grandes riesgos y de muchas dificultades. Por el contrario, la unidad especial se centra en manifestar una duda sobre quien puede arriesgarse o atreverse realizar una acción plena de dificultades.

<p>Enunciación: <i>Quedarse con los crespos hechos. Quedarse esperando algo que se cree muy seguro: una invitación, un nombramiento, una acción de tipo social o político.</i></p>	
<p>68° muestra actualización: <i>La oposición venezolana se quedó con los crespos hechos.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 29-08-2003 Referencia: Transcripción de las palabras de Chávez en el encuentro preparatorio del Congreso Bolivariano de los Pueblos en la sede de la Universidad Bolivariana de Venezuela UBV.</p>	<p>Cita: La oposición venezolana se quedó con los crespos hechos y se van a quedar con los crespos hechos todos los que en este continente están tratando de alejar a Chávez de Lula. Nota: La UF se encuentra expresada en el texto y se refiere a la 3º persona sing. (la oposición venezolana) 3º persona pl. (todos).</p>

Enunciación: <i>Quedarse con los crespos hechos.</i>	
69° muestra actualización: <i>La cumbre de Margarita dejó con los crespos hechos a los estrategas de la división entre (...) Brasil y Venezuela.</i>	
Utilización: Se ha sustituido el verbo quedarse de la locución por <i>dejar</i> cambio bastante usual al emplear esta locución y que no altera el significado .	
Fuente: VEA	Cita: La Cumbre de Margarita dejó con los crespos hechos a los estrategas de la división entre dos países: Brasil y Venezuela.
Fecha: 22-04-07	
Artículo: Marciano en Domingo. Una política de principios.	
Referencia: Comentarios sobre la Cumbre de Margarita.	
Nota: La locución en el texto. Se refiere a los estrategas de la división entre Brasil y Venezuela (3° persona plur).	

Enunciación: <i>Quedarse con los crespos hechos.</i>	
70° muestra actualización: <i>...logramos primero en Argentina responderles públicamente (a Mercosur) y luego acá en Uruguay, y fue así como hicimos la argumentación necesaria para que (...) la Comisión tomara la decisión y los dejara a ellos con los crespos hechos.</i>	
Variante: Cambio del verbo <i>quedarse por dejar</i> sin que esto altere el significado de la locución.	
Fuente: El Universal	Cita: Nosotros la Diputada Desirée Santos Amaral, la Diputada Amarilis Pérez y mi persona, logramos primero en Argentina responderles públicamente y luego acá en Uruguay, y fue así como hicimos la argumentación necesaria para que en definitiva la Comisión tomara la decisión y los dejara a ellos con los crespos hechos.
Fecha: 22- 09- 2009	
Titular: Escarrá dice que la medida fue unánime.	
Referencia: Aclara Escarrá que quien ordenó en Mercosur no recibir a la delegación venezolana que pretendía hacer denuncias contra el gobierno fue la comisión de Derechos Humanos de Mercosur.	
Nota: La UF se encuentra expresada en el texto.	

Enunciación: <i>Quedarse con los crespos hechos.</i>	
71° muestra actualización: <i>Nos quedamos con los crespos hechos.</i>	
Utilización: El usuario se convierte en el sujeto de la locución al decir: (Nosotros) nos quedamos con los crespos hechos.	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 5-09-2009 Noticia: Operadores playeros ven negro el próximo puente. Periodista: Clara González Muñoz Referencia: La noticia, situada en Cattia La Mar, se refiere a la opinión de un operador playero sobre los días buenos de la semana para hacer mejores negocios, y estos son: martes, miércoles o jueves (para atraer más visitantes) porque los temporadistas llenan las playas.</p>	<p>Cita: Cuando son lunes o viernes la gente se va de viaje a otros lugares, y en la playa nos quedamos con los crespos hechos. Nota: La locución en el texto y se refiere a la 1ª persona (nosotros).</p>
--	---

<p>Enunciación: <i>Quedarse con los crespos hechos.</i></p>	
<p>72ª muestra actualización: (Nolia) <i>Le dice Ramos Allup a William Ojeda “No vas”.</i> <i>Lo rasparon es decir: lo dejaron con los crespos hechos.</i></p>	
<p>Variante léxica: Se considera una variante léxica la utilización del verbo <i>dejar</i> por <i>quedar</i>.</p>	
<p>Fuente: Canal 8 -VTV Fecha: 8-09-2008 Programa: Los papeles de Mandinga. Moderador: Alberto Nolia Referencia: Se refiere a la destitución de William Ojeda para la Alcaldía Mayor.</p>	<p>Cita: Habla Nolia: <i>Le dice Ramos Allup a William Ojeda “No vas”</i> <i>Lo rasparon, es decir: Lo dejaron con los crespos hechos.</i> Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3ª persona (William Ojeda).</p>

<p>Enunciación: <i>Quedarse con los crespos hechos.</i></p>	
<p>73ª muestra actualización: <i>Ese comportamiento es una pequeña fotografía de lo que aspira la derecha internacional y nacional para Venezuela. Se van a quedar con los crespos hechos.</i></p>	
<p>Utilización: En lugar del infinitivo <i>quedarse</i> se utiliza la forma perifrástica (se) <i>van a quedar con los crespos hechos</i> porque así lo requiere el entorno lingüístico y comunicativo.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha: 3-07-2011 Entrevista a Elías Jaua Título: No hay ley que obligue a Chávez a dar detalles de su dolencia. Periodista: María Lilibeth Da Costa Referencia: Entre otras. Jaua se refiere a la reacción positiva de los mercados internacionales, pues saben que si aquí no hay un Presidente comprometido con la soberanía nacional, las grandes trasnacionales podrán descuartizarlo como lo hacían antes: volvería el imperialismo, petróleo a 8 dólares, subasta de la faja petrolífera del Orinoco...</p>	<p>Cita: Ese comportamiento es una pequeña fotografía de lo que aspira la derecha internacional y nacional para Venezuela. Se van a quedar con los crespos hechos. Aquí va a seguir habiendo un Gobierno soberano (...) que va a defender la riqueza nacional... Nota: La locución se encuentra en el texto.</p>
--	---

<p>Enunciación: <i>Quedarse sin el chivo y sin el mecate.</i> La persona que por querer abarcarlo todo se queda sin nada o pierde posición o prestigio</p>	
<p>74° muestra actualización (...) (Victor Barranco) <i>asegura que el gobernador podría quedarse sin el chivo y sin el mecate, sino se maneja bien en los próximos días.</i></p>	
<p>Variante: Se emplea la perífrasis verbal <i>podría quedarse</i> para indicar una posibilidad.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 1-03-2010 Noticia: Analistas consideran que Falcón debe medir acciones inmediatas. Periodista: Marla Prato Referencia: Se hace referencia a la opinión del periodista y politólogo Víctor Barranco acerca de las predicciones que podrían hacerse sobre el futuro de Henri Falcón .</p>	<p>Cita: (Dice Víctor Barranco)“Para poder predecir el futuro de Henri Falcón es necesario considerar que para ese tipo de decisiones no basta solo el talento, sino también el sentido de la oportunidad” y asegura que el gobernador podría quedarse sin el chivo y sin el mecate , sino se maneja bien en los próximos días. Nota: La UF se halla citada en el texto y se refiere a la 3° persona (el gobernador Henri Falcón).</p>

Enunciación: <i>Quedarse sin el chivo y sin el mecate.</i>	
75ª muestra actualización: Título: <i>Chávez augura que se quedarán sin el chivo y sin el mecate.</i> Texto: <i>Yo creo que se van a quedar sin el chivo y sin el mecate.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 6-05-2011 Noticia: Chávez augura que se quedarán sin el chivo y sin el mecate. Referencia: En contacto vía satélite con Arias Cárdenas, Chávez le auguró al diputado que sería el próximo gobernador del Edo. Zulia y dijo entre risas:	Cita: Hay un bojote de gobernadores que quieren ser presidentes. Yo creo que se van a quedar sin el chivo y sin el mecate. Nota: La UF se encuentra en el título y en el texto y se refiere a la 3ª persona gramatical (un bojote de gobernadores).

Enunciación: <i>Quedarse sin el chivo y sin el mecate.</i>	
76ª muestra actualización: <i>Dejar el Parlamento para ocupar un cargo ministerial o en otro poder (...) comporta el riesgo de quedarse sin el chivo y sin el mecate...</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 14-12-2009 Noticia: AN ¡a discreción! Periodistas: Ernesto Campo. Xabier Coscojuela Referencia. Se refiere a que la AN se ha convertido en una provisión de cuadros para los otros poderes públicos: Ministerios, Tribunal Supremo, según las disposiciones de Chávez, pero que corren el riesgo de quedarse sin cargo al final	Cita: Dejar el Parlamento para ocupar un cargo ministerial o en otro poder, puede ser visto como un ascenso en la carrera política del elegido, pero comporta el riesgo de quedarse sin el chivo y sin el mecate. La experiencia de varios de los llamados al seno del gabinete así lo confirma. Nota: La UF se encuentra expresada en el texto.

Enunciación: <i>Quedarse guindando de la brocha.</i> Sin base, sin soporte, sin argumentos en una actividad o debate.	
77ª muestra actualización: <i>los neoliberales nuestros se han quedado guindando de la brocha, después de que fueron sus grandes defensores.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 9-11-2008 Programa: El Kiosco Veraz. Animador: Earle Herrera Referencia: Habla Herrera sobre los neoliberales que se han quedado silenciosos.	Cita: Después de la crisis actual del neoliberalismo, los neoliberales nuestros se han quedado guindando de la brocha, después de que fueron sus grandes defensores. Nota: La locución se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Quedarse guindando de la brocha.</i>	
78° muestra actualización: ... <i>El Presidente Chávez no puede dejar que el pueblo se quede guindando de la brocha.</i>	
Fuente: VTV (Canal 8) Fecha: 4- 1º- 2009 Programa especial Entrevistado: Jeseé Chacón, Ministro de Comunicación e Información. Referencia: Se trata de la Enmienda de la Constitución.	Cita: Se justifica la enmienda como consolidación del proceso. El presidente Chávez no puede dejar que el pueblo se quede guindando de la brocha. Nota: La UF se encuentra citada en el texto.

Enunciación: <i>Quemarse el pecho.</i> Esforzarse para hacer un trabajo lo más completo y perfecto.	
79° muestra actualización: (Carmen Victoria Pérez) <i>Vengo de una generación de profesionales que se quemó el pecho por hacer una televisión digna y respetuosa</i>	
Fuente: Últimas Noticias Revista Estampa. Fecha: 18-1-2009 Conversación: con Carmen Victoria Pérez, la más veterana de las presentadoras de TV. Periodista: Néstor Luis Llabanen Foto: Andrés Manner Artículo: Los rostros que la radio nos robó.	Cita: (Intervención de Carmen Victoria Pérez). Añoro de la televisión el manejo de respeto que hubo. Ahora noto desfachatez que quieren hacer pasar por naturalidad. Eso me incomoda porque yo vengo de una generación de profesionales que se quemó el pecho por hacer una televisión digna y respetuosa... Nota: La UF se encuentra citada en el texto y se refiere a la 3º persona (una generación de profesionales incluida la 1º persona).

Enunciación: <i>Sacarse el clavo.</i> Obtener en una nueva oportunidad lo que no pudo lograrse anteriormente .	
80° muestra actualización: Lead: <i>El gobernador Cabezas aseguró que el 15F el chavismo se sacará el clavo. Texto:</i> Cabezas garantizó a Chávez que el 15 de febrero “se sacarán el clavo de hace más de un año.” <i>Se mostró confiado en que la opción del Sí saldrá victoriosa .</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-1-2009 Noticia: Juramentadas patrullas logísticas del PSUV. Lead: Gobernador Cabezas aseguró que el 15F el chavismo se sacará el clavo. Referencia: Hugo Cabezas garantizó a Chávez el triunfo el 15F.</p>	<p>Cita: Cabezas garantizó a Chávez que el 15 de febrero “se sacarían el clavo de hace más de un año.” Se mostró confiado en que la opción del Sí saldrá victoriosa... Nota: La UF se encuentra en la lead y en el cuerpo del texto.</p>
---	---

3 Locuciones verbales con diversas estructuras sintácticas (60 muestras)

<p>Enunciación: <i>Agarrar el toro por los cachos.</i> Dominar, utilizando buenas estrategias un asunto que debíamos enfrentar.</p>	
<p>81° muestra actualización: <i>Durante este año 2009 en lo que respecta a la inseguridad hemos agarrado el toro por los cachos.</i> Utilización: se ha utilizado un tiempo compuesto del verbo agarrar: hemos agarrado.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 30-12-2009 Mensaje de Fin de Año del Presidente Hugo Chávez. Referencia: Se refirió a los logros obtenidos durante el año e hizo especial referencia al tema de la inseguridad.</p>	<p>Cita: Chávez: Durante este año de 2009 en lo que respecta a la inseguridad hemos agarrado el toro por los cachos, aunque todavía estamos lejos de cantar victoria. Nota: Locución en el texto y se refiere a la 1° persona (nosotros).</p>

<p>Enunciación: <i>No agarrar el catarro sin pañuelo.</i> Estar prevenido para afrontar una situación negativa que pueda presentarse. Aconseja estar preparado.</p>	
<p>82° muestra actualización: <i>No le convendrá a la oposición que la agarre el catarro sin pañuelo.</i> Modificación: La locución <i>no agarrar el catarro sin pañuelo</i>, referida a la oposición, es considerada conveniente. Por eso lleva antepuesta la advertencia “no le convendrá a la oposición” que la agarre el catarro sin pañuelo.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 18-12-2005 Columna: Tiempo de palabra. Autor: Carlos Blanco Referencia: Justificación de la participación para el 2006 por parte de la oposición.</p>	<p>Cita: No convendrá a la oposición que la agarre el catarro sin pañuelo. Necesidad de prepararse ante la eventualidad de participar en la contienda electoral del 2006. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3° persona (la oposición).</p>

Enunciación: <i>No agarrar el catarro sin pañuelo.</i>	
83° muestra actualización: <i>Nos agarró el catarro sin pañuelo.</i>	
Modificación: La locución se adapta al hecho ocurrido realmente, y de aquí el uso de la oración afirmativa <i>nos agarró el catarro sin pañuelo</i> en vez de la forma negativa.	
Fuente: VTV Fecha: 13-04-2009 Programa : Al Momento. Entrevista a William Lara Referencia: Ante la pregunta de la entrevistadora si estaba el gobierno enterado en el 2000 del Golpe de Estado que tuvo lugar en esa fecha.	Cita: (Respuesta de William Lara) Estábamos alertados, pero la verdad es que no estábamos preparados. Es decir, nos agarró el catarro sin pañuelo. Nota: UF se halla presente en el texto. y se refiere a la 1º persona plural (nosotros).

Enunciación: <i>No agarrar el catarro sin pañuelo.</i>	
84° muestra actualización: (...) <i>lo que queremos es estar preparados para que a nadie le agarre el catarro sin pañuelo.</i>	
Utilización: La locución se utiliza como un deseo y por esta razón se explica el empleo del verbo en modo subjuntivo (agarre) “que a nadie le agarre el catarro sin pañuelo”.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 19- 09-2003 Editorial Referencia: Se refiere a lo dicho por Ramos Allup en la sede nacional denominada ARDE con respecto a la planilla que AD va a proponer que cubra todos los aspectos legales para evitar recursos de impugnación.	Cita: (Ramos Allup)... dice que la nueva planilla que ellos proponen tiene una pregunta que salva los eventuales defectos de la anterior, porque lo que queremos es estar preparados, para que a nadie le agarre el catarro sin pañuelo... Nota: Locución en el texto y se refiere a una 3º persona (nadie).

Enunciación: <i>Cerrar con broche de oro.</i> Final regio, espléndido, imponente, fastuoso, solemne.	
85° muestra actualización: <i>Con más de 60 conciertos a cuestas, solo en 2010, el músico (Dudamel) cerró el año con broche de oro.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 5-1-2011 Noticia: Gustavo Dudamel tiene lista su agenda. Periodista: Yohana Silvera Referencia: Se informa sobre la apretada agenda que cumplirá Dudamel con la Orquesta Simón Bolívar que comenzará en Los Ángeles, luego países de Europa y después Brasil, Argentina y México.	Cita: Con más de 60 conciertos a cuestas, solo en 2010, el músico cerró el año con broche de oro. El 31 de diciembre a las 5 pm Gustavo Dudamel materializó otro de sus sueños de la infancia y alzó su batuta frente a la prestigiosa orquesta berlinesa. Nota: La UF aparece en el texto y se refiere a Dudamel (3° persona) cuando el 31 de diciembre (2010) cerró el año con broche de oro.

Enunciación: <i>Cerrar con broche de oro.</i>	
86° muestra actualización: <i>El año pasado México entero y buena parte del mundo cerró con broche de oro con la celebración de los ochenta años de Carlos Fuentes.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 21-1-2009 Artículo: Carlos Fuentes y sus ochenta años. Autora: Laura Vidal Referencia: Celebración de los 80 años de Carlos Fuentes.	Cita: El año pasado México entero y buena parte del mundo cerró con broche de oro con la celebración de los ochenta años de Carlos Fuentes, lo que trajo actividades magníficas y extendidas en muchísimas regiones de habla hispana y entre comunidades hispanófilas alrededor del mundo. Nota: La UF se encuentra en el texto.

<p>Enunciación: <i>Contar los pollos antes de nacer.</i> Anticiparse a la realización de un hecho que piensa le traerá beneficios.</p>	
<p>87° muestra actualización: (Ramos Allup)... <i>declino revelar nombres para “no contar los pollos antes de nacer”</i>.</p> <p>Utilización: La locución se utiliza en sentido negativo porque así lo requiere la intención comunicativa del hablante.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 4-05-2001 Entrevista a Henry Ramos Allup Título: En AD la apertura no es oportunismo. Referencia: Diversos anuncios sobre diferentes temas.</p>	<p>Cita: Se producirán otros anuncios de personas que también causarán sorpresas, aunque declino revelar nombres para “no contar los pollos antes de nacer”.</p> <p>Nota: Locución se encuentra en el texto y se refiere a la 1º persona (Ramos Allup) quien no quiere contar los pollos antes de nacer y por eso no da nombres de personas.</p>

<p>Enunciación: <i>Contar los pollos antes de nacer.</i></p>	
<p>88° muestra actualización: ... <i>me he cuidado, como se habrá visto en Tal Cual, de no andar contando los pollos antes de nacer.</i></p> <p>Modificación: El hablante toma la función de sujeto de la acción expresada en la locución, y utiliza la perífrasis verbal <i>andar contando</i>, en vez de la forma verbal simple <i>contar</i> con lo que da la idea de una acción constante, repetida, resultado de una actitud consciente y premeditada de su parte.</p>	
<p>Fuente: El Nacional Fecha: 14-09-2003 Entrevista a Teodoro Petkoff Referencia: El entrevistado habla sobre un gobierno de transición. El Entrevistador la pregunta: ¿Cómo debería ser ese gobierno de transición?</p>	<p>Cita: El entrevistado responde Pregúntame una vez que se haya realizado el revocatorio (...) <i>me he cuidado, como se habrá visto en Tal Cual de no andar contando los pollos antes de nacer.</i></p> <p>Nota: La locución está presente en el texto, y se refiere a la 1º persona, la que habla (Petkoff), (me he cuidado de no andar contando los pollos antes de nacer).</p>

Enunciación: <i>Contar los pollos antes de nacer.</i>	
89ª muestra actualización: <i>Aveledo aseguró que no le temen a esas predicciones y que el presidente “está contando los pollos antes de nacer”</i>	
Utilización: Se utiliza la perífrasis <i>está contando</i> en lugar del infinitivo <i>contar</i> para indicar la situación real de continuidad y repetición con que el usuario se refiere a la acción del Presidente de <i>contar los pollos antes de nacer</i> .	
Fuente: El Universal	Cita: (Aveledo) aseguró que no le temen a estas predicciones y que el Presidente “está contando los pollos antes de nacer”. Nota: La locución se encuentra expresada en el texto y se refiere a la 3ª persona: el Presidente Chávez.
Fecha: 2-05-2011	
Noticia: Aveledo exhorta a Chávez mantenga la calma.	
Referencia: El secretario ejecutivo de la mesa de la Unidad Democrática MUD, Ramón Guillermo Aveledo, ante las muestras de confianza en su triunfo en las elecciones de 2012, dadas por el presidente Chávez hace un llamado al mandatario para que mantenga la calma. Y ante la subestimación de los candidatos presentados por la oposición, Aveledo habló.	

Enunciación: Contar los pollos antes de nacer	
90ª muestra actualización: <i>Mientras este señor (Carmona Estanga) contaba los pollos antes de nacer; centenares de personas caían víctimas de una emboscada cruel que ellos no acababan de entender.</i>	
Fuente: Tal Cual	Cita: Mientras este señor (Carmona Estanga) contaba los pollos antes de nacer, centenares de personas caían víctimas de una emboscada cruel que ellos no acababan de entender y muchos murieron ignorando el porqué de aquella marcha absurda y sin nada que ellos pudieran saber. Nota: La locución en el texto y se refiere a la 3ª persona (Carmona Estanga).
Fecha: 5-04-2011	
Artículo: Presos por no matar.	
Autor: Oswaldo Romero Arias	
Referencia: Se trata el tema de la condena de los comisarios y funcionarios de la Policía Metropolitana y opina que no dispararon sobre la marcha que iba engañada hacia Miraflores por conveniencia del señor Carmona Estanga.	

Enunciación: <i>Contar los pollos antes de nacer.</i>	
91° muestra actualización: ... <i>Lamentablemente, hay quienes están contando los pollos antes de nacer.</i>	
Utilización: Se utiliza la perífrasis verbal <i>están contando</i> en vez del infinitivo contar u otra forma verbal personal, con el fin de indicar la repetición o continuidad de la acción.	
Fuente: El Universal Fecha: 15-09-2002 Periodista: Argelia Ríos Entrevista a: Henry Ramos Allup Titular: Hay negociaciones furtivas. Referencia: A la pregunta de la periodista: Pero ¿Cómo pueden ustedes descartar el mecanismo del diálogo?	Cita: (Responde el entrevistado): Es que una cosa es el diálogo con la comisión tripartita internacional y otra muy distinta la conversación bilateral con el gobierno (...) Lamentablemente, hay quienes están contando los pollos antes de nacer. No quieren entender que seguir dándole cabuya a Chávez es atornillarlos en el poder. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3ª persona gramatical (<i>quienes están contando los pollos antes de nacer</i>).

Enunciación: <i>Dar carta blanca.</i> Autorizar a alguien para proceder según su propio criterio en una situación determinada.	
92° muestra actualización: 7. 444.082 millones de venezolanos hicieron historia (...) <i>para darle carta blanca al presidente Chávez.</i> Utilización de la UF en su 2º acepción.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 8-10-2012 Noticia: Candidato opositor reconoció de inmediato los resultados. Periodista: Mariela Castillo Apitz Referencia: Elecciones para Presidencia de la República en las que obtuvo el triunfo el candidato Hugo Chávez.	Cita: 7.444.082 millones de venezolanos hicieron historia. Esta vez para darle carta blanca al presidente Hugo Chávez por 20 años en el poder... Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a una 3ª persona indeterminada que dio carta blanca: 7.444.082 millones de venezolanos.

Observación: (92º muestra) Al igual que otros casos ya señalados, encontramos dos versiones de la misma locución con los verbos *tener* y *dar*. Una versión utiliza el verbo tener y la otra el verbo dar, porque la primera es considerada desde el punto de vista del poseedor.; *tener carta blanca* y la segunda se considera desde la óptica del donante *dar carta blanca*. En la primera hay alguien que *posee carta blanca*. La segunda se refiere a alguien que dona la carta blanca, es esta la que se ha usado en la muestra anterior. En esta misma sección encontraremos una muestra en las que se ha utilizado la primera versión: *tener carta blanca*.

<p>Enunciación: <i>Debe haber gato encerrado o hay gato encerrado.</i> Lo que se encubre o no se dice para ocultar algo.</p>	
<p>93ª muestra actualización Titular: <i>Denuncian gato encerrado en edificación de Simoncito.</i></p> <p>Modificación: Se modifica la locución al utilizar el verbo <i>denunciar</i> en vez de <i>debe haber o hay</i> para adaptar la información a la situación real de comunicación; una denuncia hecha.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 27-05-2011 Noticia: Denuncian gato encerrado en edificación de Simoncito. Periodista: Ronald Peñaranda. Referencia: Consejo comunal del Ángel le exige a la Alcaldía de Guaicaipuro cuentas sobre el uso de Bs. 150.000 destinados a continuar un preescolar Simoncito para niños donado por FIDES.</p>	<p>Cita: Esta obra comenzó en enero del 2010, pero los trabajos se paralizaron. En los primeros trabajos se gastaron Bs. 40.000, y quedaron pendientes 110.000, y no sabemos dónde están. Nota: La locución aparece en el título. No se encuentra en el texto, pero se deduce por la aplicación del título a la información presentada.</p>

<p>Enunciación: <i>Descubrir el agua tibia.</i> El que dice o explica algo como si la idea o solución que aportara fuera algo original, óptimo, no conocido por nadie más.</p>	
<p>94ª- muestra actualización: ... <i>Alguno de ellos, rozó los límites de la piedra filosofal llegando a descubrir la tan ansiada fórmula del agua tibia.</i></p> <p>Modificación: por adición de los términos “ la tan ansiada fórmula ” lo que agrega una opinión personal del hablante sobre la locución <i>descubrir el agua tibia</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 12-03-2009 Columna: Las líneas de Chávez. Título: Una cita con el futuro. Autor: Hugo Chávez Referencia: El tema tratado es el atentado a la Sinagoga y se refiere al conjunto de medios que de una manera irreflexiva culparon del hecho a la Revolución.</p>	<p>Cita: Alguno de ellos rozó los límites de la piedra filosofal, llegando a descubrir la tan ansiada fórmula del agua tibia, cuando explicó al país que no había ninguna duda acerca de la autoría del ataque, pues él había descubierto una prueba concluyente: ¡¡las pintas dejadas en la paredes son de color rojo, el mismito color de los bolivarianos!! Nota: Locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>Descubrir el agua tibia.</i>	
95° muestra actualización: ... El gobierno necesita dinero y más dinero. Descubrimos el agua tibia.	
Fuente: El Nacional Fecha: 17-1-2009 Columna: El método del discurso. Artículo: ¿Volverá también la Exxon? Autor: Fausto Masó Referencia: Comentarios diversos sobre el Discurso de Presentación del Informe Anual a la AN.	Cita: El Presidente no le pedirá a sus seguidores que pasen hambre y al vaciarse la botija apuesta por la vuelta de las multinacionales o por una recuperación del precio del barril. (...) El gobierno necesita dinero y más dinero. Descubrimos el agua tibia. Nota: La locución se encuentra presente en el texto.

Enunciación: <i>Descubrir el agua tibia.</i>	
96° muestra actualización: Título: <i>Descubrieron el agua tibia.</i> Texto: <i>ESDATA descubrió el agua tibia!!!</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 8-06-2010 Título: Descubrieron el agua tibia. Referencia: Según lo aparecido en El Nacional, el grupo La Colina de fuente ESDATA señala que en el PSUV se han inscrito en forma voluntaria 7 millones de electores, o sea 41% de los electores.	Cita: Si el programa que selecciona lo hace de manera aleatoria, entonces se deben escoger 41% militantes del PSUV. En otras palabras, ESDATA descubrió el agua tibia!!! dice Juan Mijares. Nota: La UF se encuentra en el título y en el texto.

Enunciación: <i>Echar más leña al fuego</i> o <i>echar leña al fuego</i> . Contribuir por cualquier medio a intensificar el disgusto de alguien o a agravar una situación. Dos versiones: una con el adverbio <i>más</i> y otra sin el adverbio con diferentes significado. V. Observación 97° - 98° - 99° - 100°.	
97° muestra actualización: ...los opositores (...) continúan tratando de añadir más leña al fuego.	
Variante: Hay un cambio léxico (<i>añadir</i> por <i>echar</i>) pero esto no altera el significado de la locución pues <i>añadir</i> significa agregar, incorporar una cosa a otra que ya existe. Es decir, echar más leña al fuego.	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: VTV Fecha: 9-02-2009 Programa: Fuegos Animador: Earle Herrera Referencia: Se refiere al atentado a la Sinagoga de Maripérez, y al trabajo realizado por los investigadores venezolanos al capturar en tiempo record a los autores del hecho.</p>	<p>Cita: (Earle Herrera expresó) En cambio, los opositores, negando estos resultados, continúan tratando de añadir más leña al fuego. Nota: La locución se encuentra en el texto. Ésta se refiere a la 3º persona (los opositores). V. Observación (97º - 98º - 99º - 100º).</p>
--	---

<p>Enunciación: <i>echar más leña al fuego o echar leña al fuego.</i></p>	
<p>98º muestra actualización: <i>El Alcalde Mayor aseguró que la acción deja mal parado al gentilicio de los venezolanos. Añadió que en lugar de echar más leña al fuego, es necesario fomentar la paz y la tranquilidad.</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 1-02-2009 Noticia: Asaltaron y profanaron Sinagoga de Maripérez. Referencia: Ataque contra la Sinagoga Tiferet Israel, ubicada en Maripérez. Fue entrevistado el alcalde Antonio Ledezma.</p>	<p>Cita: El alcalde mayor aseguró que la acción deja mal parado al gentilicio de los venezolanos. Añadió que en lugar de “echar más leña al fuego” es necesario fomentar la paz y la tranquilidad... Nota: Locución expresada en el texto. V. Observación (97º - 98º - 99º - 100º).</p>

<p>Enunciación: <i>echar más leña al fuego o echar leña al fuego.</i></p>	
<p>99º actualización: <i>Tom Dorilon (asesor de Obama en temas de seguridad) (...) también pidió a Islamabad que realizara una investigación sobre esto (...) pero intentó no echar leña al fuego.</i></p> <p>Utilización: Se utiliza la negación porque así lo exigía la situación comunicativa.</p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 4-05-2011 Noticia: Apoyos a Al Qaeda en Pakistan en la mira. Referencia: Después del asesinato de Bin Laden, Washington pidió a Pakistan investigar sobre la red de apoyo que ayudó al jefe de Al Qaeda a mantenerse oculto durante años en su país.</p>	<p>Cita: Barack Obama manifestó esto en una entrevista con la cadena CBS y su asesor en temas de seguridad, Tom Dorilon, también pidió a Islamabad que realizara una investigación sobre esto. (...) pero intentó no echar leña al fuego afirmando que nada permitía acusar a los dirigentes paquitanies de haber protegido a Bin Laden. Nota: Locución en el texto y se refiere a la 3º persona (Tom Dorilon) V. Observación (97º - 98º - 99º - 100º).</p>

Enunciación: <i>Echar más leña al fuego o echar leña al fuego.</i>	
100° muestra actualización Texto: ...esta tesis del armamentismo más bien lo que trata es de echarle leña al fuego.	
Utilización: Se utiliza la forma verbal <i>echarle</i> (forma pronominal) que no afecta el significado.	
Fuente: El Universal Fecha: 21-04-2010 Noticia: Venezuela dice que bajará tono a crisis con Colombia. Periodista: Reyes Theis Referencia: El embajador de Venezuela en Colombia, Gustavo Márquez, en una entrevista a la cadena radial RCN dijo, entre otras cosas, que hay que esperar que las aguas vuelvan a su nivel para que con nuevos actores se pueda reemprender el camino.	Cita: (Continuó Márquez) Sobre la compra de armas a Rusia por parte de Venezuela dijo: “Hemos vivido en paz durante más de 200 años , y nuestro destino es seguir viviendo en paz y creo que toda esta tesis del armamentismo más bien lo que trata es de echarle leña al fuego” Nota: La UF se encuentra expresada en el texto y se refiere a la 3º persona gramatical (tesis del armamentismo). V. Observación (97° - 98° - 99° -100°).

Observación: (97° - 98° - 99° -100° muestras). La presencia del adverbio *más* en esta locución indica que se ha añadido, o incorporado *más leña al fuego*, a la que ya tenía el fuego, es decir, la acción ya había sido realizada anteriormente. Por el contrario, sin el adverbio *más* , la locución *echar leña al fuego* significa que la acción se ejecuta por primera vez. Se le echa leña al fuego justamente para que arda. Hay que tener muy en cuenta que el uso de una u otra variante de la locución (con el adverbio *más* o sin él) bien sea afirmativa o negativa, depende de la situación en que se efectúe la comunicación real del discurso y los propósitos e intenciones del hablante.

Enunciación: <i>Estar orinando fuera del perol. Estar equivocado completamente.</i>	
101° muestra actualización: Quienes están calculando que Chávez no tiene claro lo que hace están orinando fuera del perol.	
Fuente : El Nacional Fecha: 5-11-2007 Periodista: Herman Lugo Galicia Referencia: Declaraciones de Rafael Simón Jiménez e Ismael García en contra de las declaraciones de Puchi y Mujica.	Cita: Quienes están calculando que Chávez no tiene claro lo que hace están orinando fuera del perol. Él es un hombre valiente y va a defender su sistema con el pueblo. Nota: La locución se encuentra expresada en el texto y se refiere a la 3º persona plural indeterminada (quienes).

Enunciación: <i>Hacer de tripas corazón</i> . Sobreponerse para hacer algo que nos afecta, nos incomoda o nos produce alguna impresión desagradable.	
102° muestra actualización: <i>Sandra hizo de tripas corazón, pero no se negó la posibilidad de un nuevo amor.</i>	
Fuente: Revista Fascinación- Diario 2001 Fecha: 19-06-2011 Autora: Isabel Rivero de Armas Artículo: ¿En busca del compañero perfecto? Referencia: El tema es el final del vínculo amoroso entre Sandra y Pedro, después de mucho tiempo de una vida en común, a petición de ella por haber tenido que asumir un compromiso a lo cual él no respondió. Aunque ella lo seguía amando, decidió romper con aquel vínculo.	Cita: Un Cambio de Rumbo Sandra hizo de tripas corazón, pero no se negó la posibilidad de un nuevo amor. Aplicó todas las recetas que se usan para olvidar un viejo querer. Pasaron los días y las penas se desvanecieron como la noche cuando aparece el sol, en una fresca mañana que trae nuevas esperanzas e ilusiones. Nota: La UF se encuentra en el texto y se refiere al personaje Sandra.

Observación: (102° muestra) Igual en España: (Seco M. y otros,) *Diccionario Fraseológico Documental del Español Actual (2009:50)*. Hace muchos años tuvimos ocasión de oír esta locución a personas mayores con el plural *hacer de tripas corazones*.

Enunciación: <i>Matar dos pájaros de un solo tiro</i> . Hacer o lograr dos cosas con la misma diligencia.	
103° muestra actualización: <i>Eso nos permitirá matar dos pájaros de un solo tiro.</i> Modificación: El usuario toma parte activa en el sentido de la locución al decir: nos permitirá “matar dos pájaros de un solo tiro.”	
Fuente: El Universal Fecha: 27-12-2009 Título: El bautista. Autor: Manuel Caballero Referencia: Uno de los temas tratados en este artículo se refiere a la decisión del Presidente Hugo Chávez de cambiarle el nombre de Salto Ángel por el que era utilizado por los indios Pemones.	Cita: ... si aplaudo la decisión de cambiar el nombre del Salto Ángel, es porque creo de elemental justicia (y pienso que eso sea la idea del héroe) que se cambie el nombre todo cuanto lleve en nuestro país y en nuestro continente los de los odiados conquistadores europeos... Eso nos permitirá matar dos pájaros de un tiro, eliminando a la detestada Colombia de la faz de la tierra por su nombre... Nota: La UF se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Matar dos pájaros de un solo tiro.</i>	
104° muestra actualización: <i>Mató dos de un solo golpe.</i>	
Modificación: En la modificación de esta locución se han combinado dos procedimientos; la supresión del sustantivo <i>pájaros</i> y el cambio léxico (<i>golpe</i> por <i>tiro</i>). El sentido de la locución no se ha perdido, pues se ve asegurado al considerar la situación real en que está inmerso el acto comunicativo: el usuario hace referencia al rechazo en la AN de un solo golpe de dos proposiciones de la oposición, (el caso Makled y las afirmaciones de Rangel Silva. Por esto, elide el vocablo <i>pájaros</i> y deja el numeral dos sin el nombre (que el lector por inferencia lo asociará con las dos proposiciones) y el cambio léxico de tiro por golpe vendrá igualmente por los requerimientos del contexto comunicativo.	
Fuente: El Universal Fecha: 11-11-2010 Noticia: A.N. rechazó debatir el caso Mackled y palabras de Rangel Silva. Periodista: Pedro Pablo Peñaloza Referencia: Rechazo en la A.N. de la discusión de dos temas propuestos por la oposición: 1) el caso Makled y 2) las afirmaciones del Mayor General Henry Rangel Silva al diario Últimas Noticias.	Cita: Mató dos de un solo golpe. La mayoría de la Asamblea Nacional rechazó ayer debatir el caso del presunto narcotraficante Walid Makled y las afirmaciones del jefe del Comando Estratégico Operacional, mayor general Henry Rangel Silva. Nota: Locución en el texto, con las observaciones hechas en la actualización.

Enunciación: <i>Meter gato por liebre.</i> Simulación, engaño, impostura, dolo, engañar dando una cosa por otra de menor valor.	
105° muestra actualización: <i>Ellos (...) piensan que uno va a creerles., que no nos van a meter gato por liebre.</i>	
Utilización: El hablante toma parte activa en la acción expresada por la locución “Crean que nos van a meter gato por liebre”.	
Fuente: VTV Fecha: 19-1-2009 Programa: Los papeles de Mandinga. Animador: Alberto Nolia Referencia: Se refiere a opiniones e informaciones dadas por miembros de la oposición.	Cita: Ellos meten embustes a montones y piensan que uno va a creerles, que nos van a meter gato liebre. Nota: La UF se encuentra citada en el texto.

Enunciación: <i>Meter gato por liebre.</i>	
106° muestra actualización: <i>No me dejo meter gato por liebre.</i>	
Utilización: Los jóvenes se incluyen en la locución con la adición (no me dejo) <i>meter gato por liebre</i> , posiblemente como una consigna inmersa en el contexto situacional de esos momentos.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-1-2009 Noticia: Comando Angostura Juvenil activa el NO. Periodista: Ingrid Johanna Rojas Referencia: Jóvenes del Comando Angostura Juvenil en marcha por el NO.	Cita: Jóvenes de 12 organizaciones que integran el Comando Angostura con franjas con la estampa: No me dejo meter gato por liebre... Nota: Locución en el texto y se refiere a la 1º persona (yo).

Enunciación: <i>Meter gato por liebre.</i>	
107° muestra actualización: <i>Esto de la vida real ha devenido de un tiempo a esta parte en una patente de corso para pasar gato por liebre.</i>	
Variante: Sustitución del verbo <i>meter</i> por <i>pasar</i> , lo cual no altera el significado de la locución.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 2-04-2009 Artículo: El legado de Diana. Autor: Héctor Concari Referencia: Se refiere a la película La Duquesa proyectada en EEUU en 2008.	Cita: Esto de la vida real ha devenido de un tiempo a esta parte en una patente de corso para pasar gato por liebre. Hay un dejo amarillista en “esto realmente ocurrió” “basado en una historia verdadera” o “basado en la realidad”. Nota: Locución en el texto.

Observación: (107° muestra) Se ha sustituido el verbo *meter* por el verbo *pasar*, que en este caso podría considerarse como cuasi sinónimos.

Enunciación: <i>Meter en cintura.</i> Querer imponerle medidas a otro a fin de lograr dominarlo para que entre en razón.	
108° muestra actualización: <i>Conatel intenta “meter en cintura” a los canales locales por suscripción.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 12-01-2010 Noticia: Corrí a la TV por suscripción. Infocracia. Periodista: Andrés Cañizález Referencia: Las medidas anunciadas por Diosdado Cabello, Presidente de Conatel, para regular la TV por cables, entre otros cuestionamientos.	Cita: En un afán controlador de los diversos ámbitos de la vida pública nacional, Conatel intenta “meter en cintura” a los canales locales por suscripción. Nota: Locución en el texto actualizada sin ninguna modificación y atribuida a Conatel y dirigida a la 3º persona (los canales locales por suscripción).

Enunciación: <i>Meter en cintura.</i>	
109° muestra actualización: <i>Chávez no necesita recurrir a malas palabras para frenar al oso y meterlo en cintura.</i>	
Variante: Adición de la forma pronominal <i>lo</i> al infinitivo <i>meterlo</i> para referirse a la misma persona: <i>el oso</i> y evita repetir el nombre.	
Fuente: VEA Fecha: 14-06-2010 Artículo: Las habilidades del oso. Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Se refiere a un personaje que él llama el oso y del cual dice, entre otras cosas, que hoy se siente acosado no por la arbitrariedad, sino por el Código Penal que él ayudó a construir y que hoy sigue vigente.	Cita: Chávez no necesita recurrir a malas palabras para frenar al oso y meterlo en cintura. Adelanta una operación impecable que le permitirá acceder a la verdad del imperio del oso. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Meter en cintura.</i>	
110° muestra actualización: Titular: <i>Meterán en cintura a los Consejos Comunales.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 19-05-2011 Noticia: Meterán en cintura a los Consejos Comunales. Periodista: Mariela Acuña Orta Referencia: Aprobación en primera discusión de la reforma parcial de la Ley contra la corrupción.	Cita: Aprobación en primera discusión por la Asamblea Nacional de la reforma parcial de la Ley contra la corrupción en la que se incorporan como miembros activos y pasivos a los miembros de los Consejos Comunales y cualquier otra forma de organización social que maneje recursos asignados por organismos públicos. Nota: La locución se encuentra en el título. No aparece en el texto, pero se infiere por los datos suministrados en él.

Enunciación: <i>Nadar entre dos aguas.</i> Manifestarse a favor de dos opciones o situaciones diferentes. Actuar a la vez en dos sentidos distintos.	
111° muestra actualización: <i>Hizo un buen trabajo el Cardenal, no se puede negar. Mostró habilidad para nadar entre dos aguas.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 11-1-2009 Columna: Marciano en domingo Título: La metamorfosis del Cardenal. Referencia: Se refiere a los cambios de actitud del Cardenal y a las vacilaciones del Presidente ante la lista de aspirantes presentada por el Vaticano.	Cita: Antes de ser nombrado, el Cardenal Urosa decía que había que reconocer el caudal popular bolivariano, que la iglesia tenía que compartirse entre chavistas y no chavistas porque todo son hijos de Dios. Hizo un buen trabajo el Cardenal, no se puede negar. Mostró habilidad para nadar entre dos aguas. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3° persona (el Cardenal)

Enunciación: <i>Nadar contra la corriente.</i> Actuar en forma opuesta a la tendencia, imperante o preponderante.	
112° muestra actualización: <i>... Hasta el último día no se definieron los finalistas. Por eso, es nadar contra la corriente que precisamente ahora traiga a la palestra el contrasentido que significa que la temporada sea algo muy distinto a la semifinal...</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 25-11-2009 Columna: Los domingos de Díaz Rangel Título: La semifinal de la pelota. Referencia: Después de destacar el triunfo de los Leones, 4 a 0, señala como esta ha sido en mucho tiempo la semifinal más emocionante que ha tenido nuestra pelota profesional.	Cita: Hasta el último día no se definieron los finalistas. Por eso, es nadar contra la corriente que precisamente ahora traiga a la palestra el contrasentido que significa que la temporada sea algo muy distinto a la semifinal porque los refuerzos incorporados por los equipos cambian sus estructuras originales, en algunos casos radicalmente... Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Ni lava, ni presta la batea.</i> Ni actuar, ni permitir a los demás que lo hagan.	
113° muestra actualización: <i>María Machado (...) ahora no deja incorporarse a su suplente Ricardo Sánchez, (...) porque él votó por Pablo Pérez. Es decir, que María Machado ni lava, ni presta la batea.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 8-11-2011 Programa: Cayendo y corriendo Animador: M. A. Pérez Pirela Referencia: Se refiere a las inasistencias de algunos diputados y diputadas de la oposición a la Asamblea Nacional por andar haciendo campaña para cargos públicos regionales.	Cita: Pérez Pirela continúa Así, María Machado de 8 sesiones para la discusión de una ley asistió a dos y ahora no deja incorporarse a su suplente Ricardo Sánchez. Impide que éste asista porque él votó por Pablo Pérez. Es decir, que María Machado ni lava, ni presta la batea. Nota: La UF se encuentra en el texto y se refiere la 3° persona (María Machado).

Enunciación: <i>Ni lava , ni presta la batea.</i>	
114° muestra actualización: Título: <i>Ni lavan ni prestan.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 8-06-2009 Columna: Por mi madre Título: Ni lavan, ni prestan. Referencia: Se hace referencia a unos trabajos de reparación de algunas calles de Montalbán, empezados por la Alcaldía Metropolitana, pero tuvieron que suspender la obra a petición del Ministerio de Obras Públicas por ser esto de su competencia, pero la obra no se terminó.	Nota: La locución se cita en el título en forma incompleta. V. Observación: (114° muestra).

Observación: (114° muestra) Un procedimiento usado con frecuencia en la actualización de las UFS es la *reducción*, o sea, la *eliminación* de algún o algunos de sus componentes que a veces puede ser el final. Esta modificación, a la que ya hemos hecho referencia, se justifica y es posible debido a la colaboración por parte del lector u oyente en el proceso comunicativo, lo cual aumenta su efectividad cuando existe un conocimiento compartido entre el emisor y el receptor. Es lo que sucede en el caso de las Unidades Fraseológicas. La comprensión de una UF, aunque se presente reducida, se hace efectiva porque el oyente o lector, al igual que el usuario, posee generalmente conocimiento de ella y el emisor es consciente de ese conocimiento compartido. Podemos observar este caso en la muestra citada anteriormente en la cual se ha eliminado el final.

Enunciación: <i>Ni lava, ni presta la batea.</i>	
115° muestra actualización: <i>Estos señores (los poseedores de tierras) mantienen esas tierras ociosas, sin trabajarlas, ni lavan ni prestan la batea.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 26-08-2001 Programa: Aló Presidente desde Margarita. Referencia: Se refiere a los poseedores de tierras ociosas que deben ponerlas a trabajar o serán confiscadas por necesidad pública.	Cita: Chávez: Estos señores mantienen esas tierras ociosas, sin trabajarlas, ni lavan, ni prestan la batea. Nota: La locución se encuentra en el texto y se atribuye a la 3° persona plural (los señores poseedores de tierras).

Enunciación: <i>No dar su brazo a torcer.</i> Se dice de una persona o institución firme, íntegra, irreductible, o intolerante que cuando adopta una decisión no la varía.	
116° muestra actualización: <i>Resalta la presencia de Greenpace que no dará su brazo a torcer en las luchas por defender la ecología desde cualquier perspectiva...</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 20-12-2009 Artículo: Pánico en el planeta. Autora: Laura Antillano Referencia: Se refiere a la reunión de Copenhague y a las acciones resaltantes y protagonistas que allí se destacaron, y sobre todo el furor con que fueron reprimidos los manifestantes, que allí se congregaron en sus calles, en busca de las respuestas certeras sobre la defensa terrestre.	Cita: Resalta la presencia de Greenpace que no dará su brazo a torcer en las luchas por defender la ecología desde cualquier perspectiva y considera esta, por supuesto, una de sus batallas. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3° persona (Greenpace).

Enunciación: <i>No dar su brazo a torcer.</i>	
117° muestra actualización: <i>(...) los cancilleres de una decena de países suramericanos no lograron que ninguno de los dos países (Colombia y Venezuela) diera su brazo a torcer...</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 30-07-2010 Noticia: Unasur termina su acuerdo y deciden convocar a Presidentes. Referencia: Reunión de los Cancilleres de Unasur en Quito en la cual se acordó pedir una reunión a los Presidentes de Unasur.	Cita: Aunque Colombia y Venezuela aceptaron sentarse en la misma mesa en el encuentro de Unasur, a puertas cerradas en Quito, los cancilleres de una decena de países suramericanos no lograron que ninguno de los dos diera su brazo a torcer. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3° persona (ninguno de los dos países).

<p>Enunciación: <i>Otro gallo cantarí</i>a. Esto quiere decir que si se cambian las condiciones o acciones previas en una situación o asunto determinados, las consecuencias originadas de este cambio podrían ser distintas (otro gallo cantarí)a).</p>	
<p>118° muestra actualización: Si medio mundo rompiera con Israel, otro gallo cantarí)a. Utilización: No se especifica en el texto cuál sería las consecuencias si sucediera que todo el mundo rompiera con Israel, aunque se sabe que serían distintas (<i>otro gallo cantarí)a</i>).</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 10-1-2009 Programa: Acto de recibimiento del satélite Simón Bolívar. Expositor: Hugo Chávez Referencia: Rompimiento de relaciones de Venezuela con Israel.</p>	<p>Cita: (Palabras de Chávez) Si medio mundo rompiera con Israel, otro gallo cantarí)a. Ojalá. Nota: La locución se expresa en el texto Acciones previas: “Si medio mundo rompiera con Israel”. Consecuencias: otro gallo cantarí)a .</p>

<p>Enunciación: <i>Otro gallo cantarí)a</i>.</p>	
<p>119° muestra actualización: <i>Otro gallo cantarí)a si los rectores actuaran con la misma diligencia cuando se trata de otros actores políticos</i>. Utilización: Se especifican las condiciones previas o anteriores, es decir, cambio de actitud de los rectores electores, y como consecuencia: otro gallo cantarí)a.</p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 06-05-2009 Columna: Por mi madre. Referencia: Se trata del período de inscripciones del PSUV entre 8 de mayo y 7 de junio.</p>	<p>Cita: ...Lo que más sorprende de la simbiosis CNE y PSUV no solo es el uso descarado que hace el partido de gobierno de los recursos del Estado, sino la celeridad que el poder electoral le imprime a organizar cuanto evento solicita el gran dedo de Miraflores. Otro gallo cantarí)a si los rectores actuaran con la misma diligencia cuando se trata de otros actores políticos. Nota: La locución está expresada en el texto. Condición previa: Actuación de los rectores para otros sectores con la misma diligencia que para los del gobierno. Consecuencia: Otro gallo cantarí)a.</p>

Observación: (122°, 123° muestras) En España se usa un refrán que guarda relación con nuestra locución *otro gallo cantaría*. Dice el refrán español: *Otro gallo le cantara* si buen consejo tomara (*Consecuencias que suelen derivarse de actuar sin tomar en cuenta la opinión ajena.*) Desde el punto de vista sintáctico, esta paremia española presenta una forma verbal arcaizante “cantara” en vez de “cantaría” como es el uso en la locución nuestra. Pero lo que más interesa destacar al comparar el refrán español y nuestra locución es que mientras en el refrán español se presenta una condición expresa que siempre es la misma (*si buen consejo tomara*) para que el canto de otro gallo se produzca, en nuestra UF no siempre existe la condición previa, pues cada emisor, de acuerdo con el contexto situacional y sus requerimientos personales y expresivos, al actualizar la UF propone una condición distinta, o acciones previas para hacer posible que “otro gallo cante”. Esto podemos constatarlo en las muestras anteriores. En la (118°), la condición o acción previa es *Si medio mundo rompiera con Israel* En la (119°), la condición o acción previa es *Actuación igual de los Rectores del CNE* con todos los sectores políticos. Es esa distinción con la UF española lo que nos ha llevado a considerar *Otro gallo cantarí* como una locución venezolana.

Enunciación: <i>Pagar los platos rotos</i> . Sufrir las consecuencias de acciones realizadas por otro.	
120° muestra Actualización: (...) <i>los platos rotos los pagarán los trabajadores ...</i>	
Variante: Se utiliza el verbo en futuro porque así lo requiere la información que se desea transmitir.	
Fuente: Últimas Noticias - El Domingo	Cita: Una peluquera, Luisa Martínez, expone su temor sobre las consecuencias de esta rebaja para otras mujeres, que como ella, laboran en esta área de la peluquería. Se cita a un profesor de la UCV de la facultad de economía (...) que ha dicho que el retroceso del PIB según el BCV se quedará chiquito este año, debido a los apagones, y los platos rotos los pagarán los trabajadores, fundamentalmente, mujeres y jóvenes que buscan trabajo por primera vez. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3° persona plural (los trabajadores, mujeres y jóvenes).
Fecha: 7-1-2010	
Reportaje: Empleo femenino en pico e' zamuro.	
Periodista: Alicia Aguilar	
Referencia: Se plantea el problema de la reducción de horario en los centros comerciales.	

Observación: (120ª muestra) Como se observa, en el *título* de esta muestra aparece la locución “en pico e’ zamuro” que encontraremos al tratar las Locuciones Adverbiales (45°).

Enunciación: <i>Pagar los platos rotos.</i>	
121ª muestra actualización: ... <i>Tarde o temprano, tenía que venir el colapso. Hoy todos pagamos los platos rotos.</i>	
Utilización: El usuario agrega el pronombre <i>todos</i> y se incluye entre <i>este</i> como agente de la acción expresada en la locución: <i>todos pagamos los platos rotos.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 18-05-2010 Artículo: Economía candanga Autor: Luis Izquierl Referencia: Trata de la crisis económica que atraviesa Venezuela y que el autor explica como consecuencia de la aplicación irresponsable de la izquierda más atrasada que ha fracasado en otras partes del mundo.	Cita: ...Políticas de un socialismo jurásico, no podían convivir con una economía de libre mercado. Tarde o temprano, tenía que venir el colapso. Hoy todos pagamos los platos rotos. Nota: Locución en el texto. Se hace referencia a la 1ª persona del plural (nosotros).

Enunciación: <i>Pasar las de Caín.</i> Soportar trabajos, dificultades, enfrentarse a diversos problemas.	
122ª muestra actualización: Titular: <i>Pasan las de Caín para comprar gas.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-1-2009 Noticia: Pasan las de Caín para comprar gas Periodista: Milagro Castillo/ Dique Referencia: En Charallave, pobladores tienen dificultades para obtener gas.	Cita: Desde el pasado mes de diciembre, más de mil habitantes de seis comunidades luciteñas pasan trabajo para conseguir una bombona de gas. Nota: La locución no aparece en el texto, pero está expresada en el título y adquiere su significado al aplicarla al texto. La locución se atribuye a la 3ª persona plural (habitantes de Charallave).

Enunciación: <i>Pasar las de Caín.</i>	
123ª muestra actualización: <i>Tras varios años pasando las de Caín (...) resurgieron ahora los restaurantes en Puerto Viejo.</i>	
Variante: Cambio del infinitivo verbal <i>pasar</i> por el gerundio <i>pasando</i> para indicar la continuidad de la acción (varios años).	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 14-06-2009 Noticia: Resurgieron los restaurantes de Puerto Viejo. Referencia: Después de algún tiempo, volvieron a aparecer en Puerto Viejo los antiguos restaurantes.</p>	<p>Cita: Tras varios años pasando las de Caín por lo deplorable de la vía, resurgieron ahora los restaurantes en Puerto Viejo, un sector que queda a orillas del mar y donde el cliente tiene alternativas para escoger la tasca de su preferencia. Nota: la UF se encuentra expresada en el texto.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Pasar las de Caín.</i></p>	
<p>124° muestra actualización: <i>Los funcionarios del Cicpc adscritos a la subdelegación de Ocumare del Tuy pasan las de Caín para ejercer sus funciones...</i></p>	
<p>Utilización: se da ejemplos de algunos problemas que confrontan los funcionarios de la Cicpc, es decir, se concreta el sentido de la locución <i>pasar las de Caín</i>.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 5-04-2009 Noticia: La policía judicial trabaja con las niñas. Referencia: La policía en Ocumare del Tuy tiene que enfrentarse a múltiples problemas para ejercer sus funciones.</p>	<p>Cita: Los funcionarios del Cicpc adscritos a la subdelegación de Ocumare del Tuy pasan las de Caín para ejercer sus funciones (...) Los bajos sueldos y la falta de vehículo son algunos de los problemas que enfrentan los funcionarios. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3° persona plural (los funcionarios del Cicpc).</p>

Observación: (126° - 127° - 128° muestras) Esta locución, generalmente usada con el verbo *pasar*; alude a Caín, el personaje de la Biblia, bastante conocido, que por haber asesinado a su hermano Abel ha debido pasar infinidad de dificultades problemas e innumerables sufrimientos y angustias que por supuesto no se enumeran, sino que se dejan a la imaginación del lector con la forma apocopada “*las de Caín*”. En la estructura de la locución se omite el nombre: *dificultades*, *problemas*, *angustias* o cualquier otro, lo que es sustituido por *las de Caín*. Lo que llama la atención es la preferencia por el artículo femenino, (*las*) que esta locución presenta, si se toma en cuenta la antigüedad de su formación en nuestra lengua. Cuarenta y cinco años atrás ya aparece registrada en la obra de Rosales, Rafael María: 1968: *Pasar las de Caín*. (Tener muchos problemas o pasar dificultades).

Sorprende la preferencia por el femenino *las* (que omite dificultades) tantos años atrás, por ocurrir en una época en que el uso del correspondiente masculino (*los trabajos*) habría sido considerado lo normal para todo ser pensante de aquellos tiempos, muy lejos de las discusiones de hoy sobre el *sexismo lingüístico*, con el consecuente

y encendido debate, que nos llegó de España aunque un poco suavizado ya, sobre el llamado *masculino genérico* del tipo: *el recién nacido tiene derecho a la lactancia materna* o *el venezolano es amante de la paz*, en que el masculino incluye al femenino y que obliga a la distinción *recién nacido/recién nacida*, *venezolano/venezolana*, a veces exagerada e innecesaria. Pero esto es harina de otro costal.

Esta locución es igualmente usada en España. con el verbo *pasar*; tal como es usual entre nosotros, pero también se utilizan otros verbos como *venir* (venir con las de Caín) o *traer* (traer las de Caín) (*Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual*, 2009: 226).

Enunciación: <i>Perder el chivo y el mecate.</i> Se dice de la persona que por querer abarcar todo o querer estar bien con todos, se queda sin nada o pierde prestigio o posición.	
125° muestra actualización: <i>Exponer por exponer</i> , cuando se tiene tanto dinero es una temeridad y la perspectiva es perder el chivo y el mecate.	
Fuente: Diario VEA Fecha: 8-02-2010 Artículo: Adiós luz que te apagaste. Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Se trata de un personaje de los medios de comunicación a quien sus socios defenestraron por descubrir que estaban expuestos a perder sus haberes si continuaban asociados a él.	Cita: Exponer por exponer, cuando se tiene tanto dinero, es una temeridad y la perspectiva es perder el chivo y el mecate. Por lo tanto, habría que cortar, no por lo sano sino por lo insano. Nota: La UF se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Perder el chivo y el mecate.</i>	
126° muestra actualización: <i>Posiblemente pierdan hasta el chivo y el mecate.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 26-1-2009 Periodista: Alberto Nolia Programa: Dando y Dando Referencia: Comentarios sobre los asistentes al Pacto de Puerto Rico.	Cita: Nolia (Refiriéndose a los asistentes a Puerto Rico) “Posiblemente pierdan hasta el chivo y el mecate porque los norteamericanos, ahora ya ido Bush, querrán conservar su dinero para sus necesidades apremiantes de hoy. Nota: UF presente en el texto y se refiere a los asistentes a Puerto Rico.

Observación: (125° - 126° muestras) En estas **Locuciones verbales** hemos registrado la locución *Quedarse sin el chivo y sin el mecate* (74° - 75° - 76° muestras). Como podemos observar, la locución citada anteriormente *perder el chivo y el mecate* es una *versión* diferente de la anterior en cuanto a la estructura, pero con igual significado y por lo tanto se usan indistintamente.

Enunciación: <i>Pescar en río revuelto</i> . Aprovechar u obtener utilidad a situaciones convulsionadas o muy alteradas para obtener prebendas, ganancias o cualquier otro beneficio personal.	
127° muestra actualización: <i>Andrés Velásquez busca pescar en río revuelto</i> .	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 2-05-2011 Noticia: Únete rechazó acusaciones del diputado opositor. Referencia: Marcela Máspero, Coordinadora de Únete, responde a Andrés Velásquez, líder de la Causa R.	Cita: Marcela Máspero, Coordinadora Nacional de Únete, (Unión Nacional de Trabajadores) al aludir a las declaraciones del líder de la Causa R, Andrés Velásquez, sobre los conflictos sindicales que se han originado en Guayana, dijo: Andrés Velásquez busca pescar en río revuelto. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3° persona (Andrés Velásquez).

Enunciación: <i>Pescar en río revuelto</i> .	
128° muestra actualización: <i>... Y el dato especial de la presencia de EEUU con sus 16.000 marines (en Haití) y la promesa de un envío futuro. El refrán reza: “Pescar en río revuelto”.</i>	
Utilización: La autora cita la locución, identificada por ella como refrán, sin comentarios y deja al lector hacer sus inferencias valiéndose de los datos proporcionados en el texto. V. Observación.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 31-1-2010 Haití: La noche del jabalí. Autora: Laura Antillano Referencia: Recuento de la convulsionada historia plena de cambios y acontecimientos por los cuales ha atravesado la isla de Haití, hasta el dantesco terremoto de ahora.	Cita: (...)Y el dato especial de la presencia de EEUU con sus 16.000 marines y la promesa de un envío futuro. El refrán reza: “Pescar en río revuelto”. Nota: La locución se encuentra presente en el texto y se insinúa a quien se atribuye (EEUU).

<p>Enunciación: <i>Pescar en río revuelto.</i></p> <p>129° muestra actualización: <i>Para Evans se trató de un mensaje “acartonado” y estaría pescando en río revuelto.</i></p> <p>Variante: El uso de la perífrasis (<i>estaría pescando</i>) en vez del infinitivo <i>pescar</i> se justifica por ser lo apropiado para denotar una acción repetida, continuada según la intención del usuario.</p>	
<p>Fuente: Tal Cual</p> <p>Fecha: 14-8-2012</p> <p>Noticia: Empleados públicos responden a Capriles.</p> <p>Periodista: Mariela Castilo Apitz</p> <p>Referencia: El Candidato Henrique Capriles se dirigió a los empleados públicos por medio de un video, pero a pesar de que éste perseguía generar confianza de inclusión y valorar el trabajo de este sector, no logró unanimidad en su interpretación. Igualmente, hubo diferencias entre los expertos que opinaron sobre ese documento. El politólogo Edgard Gutiérrez sostuvo una opinión y la de Niemer Evans fue totalmente contraria.</p>	<p>Cita: Para Evans se trató de un mensaje “acartonado” y estaría pescando en río revuelto “porque aunque algunas de las cosas que dijo sí están pasando en la administración pública, no son la norma”.</p> <p>Nota: La locución se encuentra presente en el texto como una variante por el cambio del infinitivo (<i>pescar</i>) por la perífrasis <i>estaría pescando</i>. Se refiere al mensaje del candidato Capriles (3° persona) que estaría “pescando: en río revuelto”.</p> <p>V. Observación (127° - 128° - 129°).</p>

Observación: (127° - 128° - 129° muestras) De gran uso en nuestro país es el refrán *rio revuelto, ganancia de pescadores* (Cuando las cosas o las circunstancias tienen alteración o embrollo, los vivos, ventajistas o aprovechadores buscan obtener la mayor utilidad personal de esa situación convulsionada). Citado en **Cap. VI Refranes**. Como puede observarse, ese refrán presenta similitud de significado con la locución *pescar en río revuelto*, citada anteriormente. Se diferencian en cuanto a su estructura y a otras características, propias del refrán que tendremos oportunidad de comentar en el Cap.VI.

<p>Enunciación: <i>Poner el dedo en la llaga.</i> Acertar con el verdadero origen de un mal, señalar el origen de un problema, llegar a la médula de un asunto.</p>	
<p>130° muestra actualización: Título: <i>Ministro Loyo recalcó que Ley de Costos va a meter el dedo en la llaga.</i> Texto: <i>Loyo recalcó: Costos y Precios Justos, una normativa “fundamental que, por primera vez va a meter el dedo en la llaga”.</i></p> <p>Variante: Cambio del verbo <i>poner</i> por <i>meter</i> que según especialistas en sinonimia pueden considerarse sinónimos (Corripio 1984: 855).</p>	
<p>Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 21-07-2011 Noticia: Ministro Loyo recalcó que ley de Costos va a meter el dedo en la llaga. Periodistas: Vanessa Davis / Sirlene Araujo Referencia: Se refiere la noticia a la intervención del Ministro del Poder Popular para Agricultura y Tierras, Juan Carlos Loyo, acerca de la Ley de Costos y Precios Justos en un acto en el estado Zulia.</p>	<p>Cita: Loyo recalcó: Costos y Precios Justos, una normativa fundamental que, por primera vez, va a “meter el dedo en la llaga” y permitirá atacar el flagelo por el cual “los precios de los alimentos y de los principales rubros no reflejan sus verdaderos costos de producción”.</p> <p>Nota: La UF se encuentra en el título de la noticia y en el texto y se refiere a la 3ª persona gramatical (la ley de Costos y Precios Justos).</p>

<p>Enunciación: <i>Poner el dedo en la llaga.</i></p>	
<p>131° muestra actualización: <i>El Programa sobre el Hospital Psiquiátrico produjo una gran reacción (...) parece que pusimos el dedo en la llaga.</i></p> <p>Utilización: El uso de la forma verbal <i>pusimos</i> introduce un sujeto plural, <i>en el cual se incluye el hablante</i>, en la acción expresada por la unidad fraseológica.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 02-07-2009 Programa: Los Bombolones Animador: Padre Ocando Referencia: Se refiere a un programa de Los Bombolones sobre el Hospital Psiquiátrico de Maracaibo.</p>	<p>Cita: (Padre Ocando) El Programa sobre el Hospital Psiquiátrico produjo una gran reacción en el público y preguntas por diversos medios, además de Los Bombolones, pues parece que pusimos el dedo en la llaga.</p> <p>Nota: La locución se encuentra citada en el texto y se atribuye a la primera persona plural (nosotros).</p>

Enunciación: <i>Poner el dedo en la llaga.</i>	
132° muestra actualización: Llamada: <i>HITLER NO HA MUERTO: La Ola del cineasta Dennis Gansel pone el dedo en la llaga: es posible el advenimiento de un nuevo Hitler.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 24-1-2010 Artículo: En la ola de la dictadura. Autor: Ángel Ricardo Gómez Llamada: HITLER NO HA MUERTO: La película alemana La Ola del cineasta Dennis Gansel pone el dedo en la llaga: es posible el advenimiento de un nuevo Hitler.	Cita: El artículo En la Ola de la dictadura tiene por tema la película alemana La Ola (2008), versión filmica de la novela La Ola, (1981) que aún no ha sido exhibida en Venezuela y que trata de la relación holística - educación en adolescentes. Nota: La locución solo aparece en la llamada y se refiere a una tercera persona gramatical (La película <i>La Ola</i>).

Enunciación: <i>Poner el dedo en la llaga.</i>	
133° muestra actualización: <i>Todo se aceptó en el terreno de la ficción, pero al poner el dedo en la llaga hay que tapar la boca al imprudente...</i>	
Modificación: La perífrasis verbal agregada por el usuario: <i>hay que tapar</i> con sus complementos: <i>la boca al imprudente</i> que pone el dedo en la llaga , señala la obligación que se impusieron de enjuiciar <i>su palabra</i> , la palabra de ese imprudente porque ya no se trataba del plano de la ficción .	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 2-05-2010 Artículo: España, laberinto del fauno. Autora: Laura Antillano Referencia: Se trata el tema del proceso seguido en España al Juez Baltazar Garzón por pedir justicia por los crímenes cometidos por el franquismo, la cantidad de inmigrantes que llegaron de España aventados por esa feroz dictadura, los filmes que trataron el tema, los relatos que evidenciaban esos horrores...	Cita: Todo se aceptó en el terreno de la ficción, pero al poner el dedo en la llaga hay que tapar la boca al imprudente, entonces se abre juicio a su palabra... Nota: La UF está citada en el texto.

Enunciación: <i>Poner el dedo en la llaga.</i>	
134° muestra actualización: <i>Tú has puesto el dedo en la llaga al hablar del presu- puesto universitario, háblanos de tu intervención.</i>	
Variante: En la actualización de la UF se utiliza en vez del infinitivo un tiempo compuesto: <i>has puesto</i> (pretérito), es una variante requerida por el entorno comunicativo.	
Modificación: Se incluye al interlocutor como agente de la acción expresada por la UF.	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: VTV Fecha: 16-06-2009 Programa: Despertó Venezuela Entrevistado: Vicente Moronta Animador: Ernesto Villegas</p>	<p>Cita: (El periodista pregunta) P. Tú has puesto el dedo en la llaga al hablar del presupuesto universitario, hablemos de tu intervención en el encuentro con los estudiantes de la UCV en el Ministerio de Educación. Nota: La locución en el texto y se atribuye a la 2º persona (tú).</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Poner el dedo en la llaga.</i></p>	
<p>135º muestra actualización: <i>La propia Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) ponía el dedo en la llaga. Alrededor de 250 lenguas han desaparecido en el mundo desde 1950.</i></p>	
<p>Utilización: Se aplica la UF a un Organismo de carácter internacional.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias. Más Chévere. Fecha: 1-03-2009 Columna: La Cota Lil Art: Griot Autora: Lil Rodríguez Referencia: Trata el tema de la desaparición de multitud de lenguas y del peligro de desaparición de otras en el mundo. Este problema fue planteado en una reunión de la Unesco en París...</p>	<p>Cita: La propia Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) ponía el dedo en la llaga. Alrededor de 250 lenguas han desaparecido en el mundo desde 1950. Nota: La UF se encuentra en el texto se atribuye a la 3º persona (UNESCO).</p>

<p>Enunciación: <i>Sacar los pies del barro.</i> Ayudar a alguien cuando tiene necesidad urgente de esta ayuda.</p>	
<p>136º muestra actualización: <i>Yo me hago amigo de las señoras que trabajan en las casas de quienes me contratan (...) ellas son las que te sacan las patas del barro.</i></p>	
<p>Variante: Cambio léxico: <i>patas</i> por <i>pies</i>, aunque esto no afecta el significado de la UF Esta sustitución implica un cambio de niveles del habla entre un uso informal, (<i>patas</i>) y un uso formal (<i>pies</i>).</p>	
<p>Fuente: Revista Dominicana Fecha: 19-04-2009 Opiniones: del Chef José Joaquín Álvarez Referencia: Chascos y situaciones difíciles que ha tenido que afrontar.</p>	<p>Cita: Yo me hago amigo de las señoras que trabajan en las casas de quienes me contratan porque, si te falta algo, ellas son las que te sacan las patas del barro. Nota: La locución presente en el texto. Referencia a la 3º persona plural (ellas).</p>

Enunciación: <i>Salir con las tablas en la cabeza.</i> Cuando un negocio o asunto sale mal y ha provocado descalabro o fracaso.	
137° muestra actualización: <i>Los productores salieron con las tablas en la cabeza.</i>	
Fuente: Últimas Noticias - Más Chévere. Fecha: 19-04-2009 Columna: El Mago de Oz. Artículo: Apuntes sobre la industria de las lágrimas. Autor: Orlando Suárez Referencia: Rechazo de los primeros seis primeros capítulos de una telenovela por los ejecutivos del canal Venevisión.	Cita: Peerooo los productores salieron con las tablas en la cabeza, ya que la rasparon (a la telenovela). Dicen informantes del canal que la historia fue aplaudida y las observaciones se dirigieron a la baja factura de la realización... Nota: La locución presente en el texto y se refiere a la 3° persona plural (los productores).

Enunciación: <i>Salir con las tablas en la cabeza.</i>	
138° muestra actualización: Texto: (Reinaldo Armas) <i>salió con las tablas en la cabeza de su incursión en la política.</i>	
Fuente: Últimas Noticias – Más Chévere. Fecha: 1-03-2009 Entrevista a Reinaldo Armas Periodista: Carmela Longo Referencia: La periodista inicia su entrevista aludiendo a la derrota de Armas en su postulación como Gobernador del Guárico.	Cita: Periodista: (Reinaldo Armas) salió con las tablas en la cabeza de su incursión en la política, pero no se arrepiente de su incursión en la política. R.A. “Gané experiencia”. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3° persona (Reinaldo Armas).

Enunciación: <i>Salir humo blanco.</i> Llegar a un acuerdo en caso de una controversia o en un asunto de gran importancia que requiera una solución esperada.	
139° muestra actualización: <i>Al parecer; las conversaciones están bien encaminadas y al final, podría salir humo blanco.</i> Se aplica la locución a un asunto de gran importancia de la vida real en que se busca llegar a un acuerdo pero que aún está en el plano de las posibilidades, por eso el empleo de la perífrasis verbal (podría salir) humo blanco.	
Fuente: Últimas Noticias – Más Chévere. Fecha: 1-03-2009 Artículo: El Mago de Oz. Autor: Orlando Suárez Referencia: En el aparte <i>Acercamiento</i> , el autor se refiere al problema que mantiene el Ateneo de Caracas y el Ministerio de la Cultura en relación con la sede de la Institución.	Cita: El miércoles 18 a las 10 am. hubo una reunión entre la Directora del Ateneo de Caracas y el Viceministro de la Cultura para el desarrollo humano. Al parecer, las conversaciones están bien encaminadas y al final, podría salir humo blanco en el tema de la sede de la institución cultural. Nota: La locución se encuentra en el texto.

Observación: (141° muestra) El origen de esta locución se encuentra relacionado, como cualquiera puede deducirlo, con la elección de un nuevo Pontífice por parte de los cardenales en la ciudad de Roma. Solo cuando los cardenales o príncipes de la Iglesia reunidos en la Capilla Sixtina, logran llegar a un acuerdo en cuanto al nombre del futuro Jefe de la Iglesia Católica, las papeletas, producto de la votación, al ser quemadas, producen humo blanco, señal de que ya hay Papa. Mientras esto no ocurre, el humo, que ha llegado a los fieles, congregados en la Plaza de San Pedro, es de color oscuro.

Enunciación: <i>Tener un trompo enrollado.</i> El que hábil o astutamente se propone hacer algo sin que nadie sepa sus intenciones o finalidad.	
140° muestra actualización: <i>Rey Ruiz tuvo su trompo enrollao en Colombia, pero se le arregló la vida.</i>	
Utilización: Un artista (Rey Ruiz) se convierte en sujeto de la locución en una región determinada (Colombia) El hecho de utilizar el término enrollao' por enrollado es un uso muy venezolano para indicar situaciones como estas muy acordes con el significado de la locución y que le comunica a la expresión cierto toque risueño, gracioso.	
Fuente: Últimas Noticias - Más Chévere. Fecha: 1-03-2009 Artículo: Escándalo más allá del amor de las fans. Periodista: Carmela Loyo Referencia: Se refiere a los escándalos en que se ven envueltos los artistas y las artistas a causa de sus fans. Entre otros, se refiere al boricua Rey Ruiz.	Cita: ...Rey Ruiz a quien una chica colombiana le reclamó la paternidad de su hijo. (...) Rey Ruiz tuvo su trompo enrollao en Colombia, pero se le arregló la vida... Nota: La locución en el texto y se le atribuye a la 3° persona (Rey Ruiz).

Observación: (142° muestra) Obsérvese en esta locución lo que ya hemos señalado en otros casos: la pérdida de la *d* intervocálica: *enrollao*, por *enrollado*, propio del habla popular venezolana.

Enunciación: <i>Tener carta blanca.</i> (1) Poseer libertad para actuar según su disposición o criterio, y hasta para delinquir. (2) Gozar de crédito, de buena acogida entre otras personas y en determinado medio.	
141° muestra actualización: Título: <i>Chávez tuvo carta blanca dentro del CNE.</i> Utilización: Como podemos observar, la locución <i>Tener carta blanca</i> ha sido utilizada en la segunda acepción.	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 12-6-2012 Crónica Chávez tuvo carta blanca dentro del CNE. Periodista: Jesenia Freítez Guédez Referencia: El presidente Hugo Chávez formalizó su inscripción como candidato a Presidente de la República ante el Consejo Nacional Electoral (CNE). Fue recibido por los cinco rectores del Poder Electoral y entregó a la directiva del CNE su Programa de Gobierno.</p>	<p>Nota: En el texto no se menciona la locución que se encuentra en el título en forma explícita. Se refiere a la 3ª persona (Chávez).</p>
--	---

<p>Enunciación: <i>Tener carta blanca.</i></p>	
<p>142º muestra actualización: <i>Estas personas (bloqueadas por Interpol) podrán hacer lo que sea, tienen carta blanca, patente de corso para delinquir.</i> Utilización: Como podemos observar, la locución <i>Tener carta blanca</i> ha sido utilizada en la primera acepción.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 25-02- 2011 Programa: La Noticia Entrevistada: Luisa Ortega Díaz Referencia: Se refiere a la decisión de la Interpol (Organización Internacional de Policía Criminal) al bloquear órdenes de captura de banqueros como Nelson Mezerhane.</p>	<p>Cita: Dijo la Fiscal General: “Cuando las personas son excluidas y bloqueadas están creando una impunidad. Estas personas podrán hacer lo que sea, tienen carta blanca, patente de corso para delinquir. Y no podrán ser incluidas en la alerta roja.” Nota: La locución se encuentra en el texto.</p>

Observación: (141º - 142º) En estas locuciones verbales hemos encontrado la locución *Dar carta blanca* (92º) la que catalogamos como una versión distinta de *Tener carta blanca*. En el aparte de Observación (92º) se han especificado las diferencias que existen entre estas dos versiones.

<p>Enunciación: <i>Ver los toros desde la barrera:</i> Asistir al desarrollo de un suceso, y opinar sobre ello, sin exponerse a ningún riesgo o contratiempo (Seco M. y otros 2009: 985).</p>	
<p>143° muestra actualización: ... <i>el llano (...) va a cambiar irremediamente, pero hay que estar atento para saber (...) cómo se puede defender, no quedarse viendo los toros desde la barrera.</i></p> <p>Utilización: La negación de la locución con la perífrasis verbal no quedarse viendo (<i>no quedarse viendo los toros desde la barrera</i>) se exhorta a tomar parte activa, en la defensa del llano, analizar, dar soluciones y no quedarse viendo los toros desde la barrera sin exponerse a ningún riesgo, o contratiempo.</p>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 27-4-2009 Entrevista: a Rodrigo Benavides Título: Rodrigo Benavides: la cultura llanera ha tenido que defenderse de factores externos. Periodista: Yukimar Pérez Chinchilla</p>	<p>Cita: R.B: Sin embargo el llano también está cambiando y va a cambiar irremediamente, pero hay que estar atento para saber de qué manera esas transformaciones surgen y cómo se puede defender, no quedarse viendo los toros desde la barrera. Nota: La locución se encuentra expresada en el texto.</p>

<p>Locución: <i>Ver los toros desde la barrera.</i></p>	
<p>144° muestra actualización: <i>El mundo árabe se sacude. (...) Todo el mundo empieza a girar en torno, ya no se pueden mirar los toros desde la barrera. Obama apoya la rebelión con cautela y los iraníes también.</i></p> <p>Utilización: La actualización se hace en forma negativa, con la perífrasis del verbo <i>poder + mirar</i> (ya no se pueden mirar los toros desde la barrera) porque así lo requiere la situación comunicativa: Todo el mundo empieza a girar en torno al problema de Oriente. Obama e Irán han empezado a tomar parte activa aunque con cautela.</p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 31-1-2011 Artículo: Cambur con leche. Autor: Fernando Rodríguez Referencia: Dos temas se tratan en este artículo. 1) se refiere a la entrada del cólera a Venezuela por un grupo de personas que fueron contagiadas en una fiesta en la Casa de Campo en Santo Domingo. 2) trata de los sucesos en el Oriente Medio</p>	<p>Cita: (2) El mundo árabe se sacude. Podría ser la mayor sacudida después de la caída del comunismo. Lo que pasa es que es muy pronto para saber en qué va a terminar la expansiva turbulencia. Todo el mundo empieza a girar en torno, ya no se pueden mirar los toros desde la barrera. Obama apoya la rebelión con cautela y los iraníes también. Nota: La locución presente en el texto.</p>

V. 4 Locuciones adverbiales

Comenzamos por definir el adverbio como una clase de palabra invariable que tiene como función la de servir de adyacente circunstancial del verbo. Así, en la oración Luis llegó *temprano* a clase, el adverbio *temprano* es un adyacente del verbo *llegó*. Pero esto no impide que además, el adverbio funcione como adyacente de un adjetivo o de otro adverbio. Por ejemplo, en las oraciones: *El día era bastante lluvioso* y *eso queda bastante lejos*, el adverbio *bastante* realiza en la primera oración la función de adyacente del adjetivo calificativo *lluvioso* y en la segunda oración es adyacente del adverbio de lugar *lejos*. Con el nombre de *locuciones adverbiales* se designan las unidades fraseológicas que desempeñan en la oración la función de adverbio. Es característico de las locuciones adverbiales presentar una gama muy variada de estructuras sintácticas, como tendremos oportunidad de observar en las muestras de que disponemos. Un tipo de locuciones adverbiales muy frecuentes en nuestra lengua es el formado por sintagmas preposicionales, es decir, construido por una preposición y su término. Tales como: *a regañadientes* (con disimulo o repugnancia) *de pacotilla* (inferior, de mala calidad), *en un santiamén*, (Lo hecho o decidido inmediatamente) *con los nervios de punta* (muy alterado). También suelen encontrarse, locuciones adverbiales que presentan como término adyacente un sustantivo. Ejemplo: *patas arriba*, *boca abajo*, *mar adentro*, *días atrás*. Existen igualmente locuciones adverbiales de estructura comparativa que llevan antepuesto el comparativo *como*. Son ejemplos de este tipo de locuciones: *Como pedrada en ojo de boticario* (muy oportuno), *(venderse) como pan caliente* (rápido y en grandes cantidades). Otro tipo de estructura presentado por las locuciones adverbiales está constituido por repeticiones, generalmente de sustantivos, como: *cara a cara* (frente a frente) *punto por punto* (muy detallado).

Muestras de locuciones adverbiales en el discurso periodístico venezolano

(75 muestrass)

Locuciones adverbiales con la preposición *a*

(26 muestras)

Enunciación: *A boca de jarro*. De manera brusca, sin previo aviso.

1º muestra actualización: ... *Pero quizá lo que recuerdo con muchísimo cariño y goce es Descarada porque fue la primera vez que hicimos radio Valentina y yo (...)*
contando nuestras intimidades a boca de jarro...

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal - Revista Estampas Fecha: 27-05-2012 Título: 1+1 es más que dos. Referencia: Se informa que Elizabeth Fuentes cuando ha estado frente a un micrófono básicamente lo ha hecho acompañada. Se le recuerda con Valentina Quintero en <i>Descaradas</i> (Radio Capital). También con Nelson Bocaranda en el segmento <i>Juntos, pero no revueltos</i> del desaparecido <i>Runrunes</i> ...</p>	<p>Cita: (Pregunta a Elizabeth Fuentes) -Entre <i>Descaradas</i>, <i>Frívolas</i> y <i>Par de dos</i> ¿Con cuál se queda? “¡Cónchale!, es que no me gusta hacer comparaciones, porque si escojo uno los otros se van a sentir. Pero quizá lo que recuerdo con muchísimo cariño y goce es <i>Descaradas</i>, porque fue la primera vez que hicimos radio Valentina y yo (...) contando nuestras intimidades a boca de jarro al micrófono. Nota: La locución se encuentra en el texto.</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>A bordo</i>. En el interior de una embarcación.</p>	
<p>2º muestra actualización: <i>La fuerza naval de Nicaragua capturó cuatro embarcaciones colombianas con 31 tripulantes a bordo...</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 25-04-2010 Noticia: Nicaragua arrestó a 31 pescadores. Referencia: Desde Nicaragua se anunció que fueron apresadas cuatro embarcaciones colombianas en aguas nacionales.</p>	<p>Cita: <i>Managua</i>. La fuerza naval de Nicaragua capturó cuatro embarcaciones colombianas, con 31 tripulantes a bordo pescando de manera ilegal en aguas nacionales. Nota: Locución en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>A bordo</i>.</p>	
<p>3º muestra actualización: <i>La medida indica que serán objeto de inspección física, subiendo a bordo de los buques, que en sus últimos cinco viajes hayan hecho escala en los puertos venezolanos.</i></p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 21-01-2009 Noticia: Bajo Sospecha. Periodista: José Suárez Méndez Referencia: Regulaciones del Servicio de Guardacosta de EEUU que afectan a algunos buques que hayan hecho escala en puertos venezolanos.</p>	<p>Cita: La medida indica que serán objeto de inspección física, subiendo a bordo de los buques, que en sus últimos cinco viajes, hayan hecho una escala en puertos venezolanos. La nueva regulación (...) explica que se debe a que en los puertos venezolanos no se practican medidas de control efectivas contra el terrorismo. Nota: Locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>A brazo partido</i> . Con un gran esfuerzo	
4º muestra actualización: <i>Pido solidaridad y comprensión para la zona más afectada de Baruta-Santa Cruz del Este, sector en el que estamos trabajando a brazo partido...</i>	
Utilización: El hablante utiliza la locución para expresar la magnitud de la acción que realiza.	
Fuente: El Universal Fecha: 5-12-2008 Artículo: Fuego, sabiduría y humildad. Autor: Gerardo Blyde (alcalde de Baruta, electo recientemente). Referencia: Plantea el alcalde los problemas que ha encontrado en el municipio. Acerca de éstos afirma: no son leves ni deben ser menospreciados.	Cita: Pido solidaridad y comprensión para la zona más afectada de Baruta-Santa Cruz del Este-, sector en el que estamos trabajando a brazo partido para devolverle la normalidad. Todavía el municipio se encuentra en emergencia. Nota: La locución en el texto y está referida al mismo Alcalde de Baruta.

Enunciación: <i>A brazo partido</i> .	
5º muestra actualización: <i>...ya estamos embarcados en la “tesis “irrebatible” de no volver a votar, con lo cual de haber actuado así no tendríamos a ningún alcalde o gobernador luchando a brazo partido...</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 29-04-2009 Artículo: El enemigo está en la oposición. Autor: Alberto Arteaga Sánchez Referencia: Se refiere en primer lugar al hecho positivo de haber votado, lo que permitió tener alcaldes y gobernadores que trabajan con insistencia.	Cita: Además ya estamos embarcados en la “tesis irrebatible” de no volver a votar, con lo cual de haber actuado así no tendríamos a ningún alcalde o gobernador luchando a brazo partido y un gobierno repartiendo planazos jurídicos. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>A ciegas</i> . Sin ver nada, sin conocimiento, sin reflexión.	
6º muestra actualización: <i>¿Será que votaremos a ciegas?</i> La locución se halla integrada a la pregunta que expresa las dudas del hablante.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-01-2009 Artículo: Mamarrachos y pendejos. Referencia: Sobre la pregunta para la enmienda constitucional sin firma.	Cita: A eso hay que sumarle que se desconocen las propuestas de enmendaduras de los artículos citados, como sí ocurrió en la reforma ¿Será que votaremos a ciegas? Nota: La locución se encuentra en el texto y está referida a la 1º persona plural (nosotros).

Enunciación: <i>A diestra y siniestra.</i> Sin orden ni método, hacia todos lados y direcciones, de forma indiscriminada, y en gran cantidad.	
7º muestra actualización: <i>Ramos Allup se observa desencajado y violento, atacando al Presidente y a sus seguidores, lanzando insultos a diestra y siniestra.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 26-01-2009 Programa: De Frente Entrevistado: Andrés Izarra Referencia: Se refiere a la entrevista de Ramos Allup.	Cita: Ramos Allup se observa desencajado y violento, atacando al Presidente y a sus seguidores, lanzando insultos a diestra y siniestra. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>A diestra y siniestra.</i>	
8º muestra actualización: <i>De dos en fila con nuestras guadañas y hoces íbamos segando a nuestros enemigos, a diestra y siniestra.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 29-08-2010 Artículo: Cosechando enemigos Autor: Mario Szichrman Referencia: Hace referencia a la primeras épocas del gobierno del Presidente Chávez en las que el gobierno estuvo asediado de enemigos y hubo que dedicarles una década entera a eliminarlos.	Cita: Yo era apenas un adolescente cuando se inició la gesta para cosechar enemigos (...) Era fácil detectar a los enemigos porque solían estar dispersos en asentamientos rurales. De dos en fila, con nuestras guadañas y hoces íbamos segando a nuestros enemigos, a diestra y siniestra. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>A diestra y siniestra.</i>	
9º muestra actualización: <i>Hemos visto cómo han arrasado a diestra y siniestra con la gallina de los huevos de oro, Pdvsa.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 7-02-2011 Artículo: La mentira como política. Autora: Carolina Jaimes Branger Referencia: La autora considera la mentira como política del régimen y expresa sus dudas sobre el ofrecimiento del Presidente de construir una cantidad tan elevada de viviendas por lo imposible de cumplir este ofrecimiento.	Cita: Construir no es un verbo que está en el diccionario chavista. Les resulta demasiado difícil. Hemos visto cómo han arrasado a diestra y siniestra, empezando por la gallina de los huevos de oro, Pdvsa. Nota: Locución en el texto. Se alude a otra UF <i>La gallina de los huevos de oro</i> que ha sido registrada en locuciones nominales.

Enunciación: <i>A diestra y siniestra.</i>	
10° muestra actualización: <i>Quien se paseó por el espectro eléctrico (...) amenazando a diestra y siniestra (...) chocó finalmente con la realidad de los poderes fácticos.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 8-02-2010 Columna: Piedra de Tranca Artículo: Adiós luz que te apagaste. Aparte: Quien se paseó. Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Se refiere a un personaje que quedó al descubierto por sus socios cuando estos se dieron cuenta de que era un chantajista y que detrás del poder que mostraba no había nada consistente.	Cita: Quien se paseó por el espectro eléctrico durante años amenazando a diestra y siniestra, chantajeando con la pistola mediática en la mano, chocó finalmente con la realidad de los poderes fácticos. Nota: La locución en el texto. y se refiere al personaje que durante años amenazaba <i>a diestra y siniestra</i> .

Enunciación: <i>A diestra y siniestra.</i>	
11° muestra actualización: <i>... ahora el Gobierno y el partido tienen que cargar sobre los hombros con la basura que estos personajes lanzan a diestra y siniestra.</i>	
Fuente: VEA Fecha: 11-0-2009 Columna: Piedra de Tranca Artículo: De esto y de aquello. Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Destaca el columnista que en la políticas venezolana hay de todo: delincuentes, que se fugaron como Velásquez Alvaray y más tarde el ex magistrado Aponte Aponte que vendió su alma al diablo. Culpa al chavismo por no seleccionar bien a los candidatos destinados a ejercer cargos de importancia.	Cita: Se filtran aventureros, mafiosos con amplio prontuario, y ahora el Gobierno y el partido tienen que cargar sobre los hombros con la basura que estos personajes lanzan a diestra y siniestra. Nota: Locución en el texto y se refiere a esos personajes que han ejercido cargos de importancia en el país y que luego se convierten en enemigos.

Observaciones: (7° - al 11° muestras) Esta locución *a diestra y siniestra* (*derecha e izquierda*) es un arcaísmo léxico, es decir, pertenece a épocas muy antiguas en el proceso de evolución de la lengua española, pero que ha sobrevivido hasta nuestros días. En España se dice a diestra y a siniestra y en el habla coloquial se oye *a diestro y siniestro*. Seco M. Y otros. *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual* (2009: 395).

<p>Enunciación: <i>A duras penas.</i> Lo que puede hacerse por encima de las circunstancias o medianamente.</p>	
<p>12ª muestra actualización: <i>...los bandos enfrentados en el juego político venezolano juzgaron prudente darle expresión a sus mejores propósitos y adoptar la contención, pero eso sí, momentáneamente y muy a duras penas.</i></p> <p>Variante: Con la adición del adverbio <i>muy</i> a la locución se hace énfasis en la actitud de contención momentánea de los bandos enfrentados.</p>	
<p>Fuente: El Nacional. Siete días Fecha: 15-09-2002 Entrevista a Carlos Romero Periodista: Ewald Scharfenberg Referencia: Antes de iniciar la entrevista el periodista establece una comparación entre una situación escolar cuando la maestra regresa al aula después de breves minutos de ausencia y el cese inmediato de todo enfrentamiento entre los alumnos, con la llegada de la misión mediadora y la situación de los bandos enfrentados en el ruedo político.</p>	<p>Cita: ...esta semana con la llegada a Caracas de la misión mediadora del Centro Carter, la OEA y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), los bandos enfrentados en el ruedo político venezolano juzgaron prudente darle expresión a sus mejores propósitos y adoptar la contención , pero, eso sí, momentáneamente y muy a duras penas. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a los bandos enfrentados.</p>

<p>Enunciación: <i>A duras penas.</i></p>	
<p>13ª muestra actualización: <i>...Los revolucionarios todavía encasillados en las normas del pasado se mueven en el mezcuzino entorno de lo nacional,(...) su visión del mundo a duras penas traspasa las fronteras de lo nacional...</i></p>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 11-05-2012 Columna: Un grano de maíz Artículo: La Revolución es Internacional. Autor: Toby Valderrama Referencia: Se comienza por afirmar que la Revolución de estos tiempos tiene que ser internacional, la historia da la razón: “proletarios del mundo unios” (Manifiesto Comunista) y “Patria es Humanidad” (Martí).</p>	<p>Cita: ... los revolucionarios todavía encasillados en las normas del pasado se mueven en el mezcuzino entorno de lo nacional y, lo que es peor, su visión del mundo a duras penas traspasa las fronteras de lo nacional, a lo sumo llevan a percibir el continente... Nota: La locución se encuentra en el texto.</p>

Enunciación: <i>A la chita callando</i> . En forma secreta, con disimulo.	
14º muestra actualización: ...(<i>Anibal Nazoa</i>) <i>quien a la chita callando, completó la más integral enciclopedia sobre las grandezas y miserias de la venezolanidad.</i>	
Utilización: El autor utiliza la <i>locución a la chita callando</i> para referirse a la forma disimulada, discreta del trabajo, integralmente venezolanista de Anibal Nazoa .	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 12-04-2009 Columna: Pare de sufrir Artículo: Obras completas de Anibal Nazoa. Autor: Luis Brito García Referencia: Se inicia el artículo con una reflexión sobre lo ineludible que, como consecuencia de la brevedad de la vida, lleva al escritor a ser apenas gesto o sugerencia, aunque la obra siga creciendo en la imaginación de quien la lee.	Cita: Consciente de ello, Anibal Nazoa prefirió calificar de Incompleta una de las más importantes de sus obras. Extraña elección para quien a la chita callando, completó la más integral enciclopedia sobre las grandezas y miserias de la venezolanidad. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a Anibal Nazoa.

Enunciación: <i>A la chita callando</i> .	
15º muestra actualización: <i>¿Cómo puedes reaccionar tú , grupo reconocido y autorreconocido como terrorista? si un amigo poderoso que a la chita callando te ha brindado refugio, auxilio médico, cobertura militar...</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 17-08-2010 Artículo: Despecho Faraco. Articulista: Roberto Giusti Referencia: Con motivo de la bomba estallada en Bogotá se tratan varios temas, entre ellos, la posición del diputado colombiano, Dr. Benedetti con respeto a los autores de ese acto terrorista y la supuesta reacción del grupo guerrillero, aunque no explícitamente, relacionada con la actitud de Chávez.	Cita: <i>¿Cómo puedes reaccionar tú, grupo reconocido y autorreconocido como terrorista?, si un amigo poderoso que a la chita callando te ha brindado refugio, auxilio médico , cobertura militar...</i> Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>A la chita callando.</i>	
16º muestra actualización: <i>A los dueños de los medios no les gusta ninguna ley aquí, pero (...) en EEUU donde hay una ley de Deferencia Infantil la cumplen exactamente a la chita callando.</i>	
Fuente: VTV Canal 8 Fecha: 18-06-2003 Programa: En Confianza Entrevistado: Jesús Calderón Infante, Abogado y Profesor de Derecho Constitucional. Periodista: Ernesto Villegas Referencia: Reflexiones sobre la Ley de Responsabilidad Social.	Cita: (Entrevistado) A los dueños de los medios no les gusta ninguna Ley aquí, pero los que tienen intereses en otros lugares, en especial en E.E.UU donde hay una Ley de Deferencia Infantil la cumplen exactamente a la chita callando. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>A la chita callando.</i>	
17º muestra actualización: <i>El asalto del PPI ha pasado por debajo de la mesa (...) tal vez esperando que se imponga la lucidez en el Ministerio del Poder Popular para la ciencia y la tecnología (...) o que a la chita callando (...) vuelva la corriente de los aportes trimestrales.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 6-06-2009 Artículo: El turno de los ex científicos Autor: Elías Pino Iturrieta Referencia: Se refiere al Programa de Promoción del Investigador (PPI) y al cambio de Directiva de este Programa. Dice al respecto que el asalto a este Programa ha pasado por debajo de la mesa, en medio de murmuraciones cómplices y ante el mutismo de sus deudos.	Cita: El asalto del PPI ha pasado por debajo de la mesa, en medio de murmuraciones cómplices (...) tal vez esperando que se imponga la lucidez en el Ministerio del Poder Popular para la Ciencia y la Tecnología, o que tengan los nuevos jefes la decencia de informar sobre lo que sucede de veras, o que a la chita callando y como si nada hubiera pasado, vuelva la corriente de los aportes trimestrales... Nota: La locución se encuentra en el texto.

Observaciones: (15º - 17º muestras) Esta locución *a la chita callando* que, como hemos señalado significa *con sigilo, con disimulo, en forma secreta*, usada igualmente en España, tiene un origen histórico: durante el reinado de Alfonso X fue prohibido cazar con *chitas*, una especie de gato montés, lo cual siguió realizándose sigilosamente (Corpas Pastor 1996: 199).

Enunciación: <i>A patadas</i> . Echar a alguien violentamente, con insultos.	
18º muestra actualización: <i>Cuando el pueblo los sacó a patadas del poder se convirtieron en unos angelitos...</i>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 10-02-2009 Columna: Piedra de Tranca Artículo: Justicia a la cuarta Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Se critica a la oposición por la actitud que le es común cuando no dispone del poder, pero que al obtenerlo, aún cuando sea una mínima cantidad demuestran lo que fueron en el pasado, cuando compitieron adecos y copeyanos en el ejercicio ilimitado e inmoral del poder.</p>	<p>Cita: Cuando el pueblo los sacó a patadas del poder se convirtieron en unos angelitos. Entonces se acordaron de que existían los derechos humanos, que había garantías constitucionales. Nota: Locución en el texto y se refiere a la 3º persona: el pueblo.</p>

Enunciación: <i>A pie juntillas</i> . Sin ninguna sombra de duda, con exactitud.	
19º muestra actualización: Aparte Título: <i>A pie juntillas</i> Texto: A pie de juntillas los peseuvistas repasan el instructivo que el partido preparó para movilizar la mayor cantidad de electores. Utilización: La locución sirve de título del aparte para indicar la forma como los peseuvistas realizarán su trabajo.	
<p>Fuente: El Nacional Fecha: 8-02-2009 Artículo El galope de la maquinaria roja Pretítulo: Un Instructivo detalla los pasos que deben seguirse el 15-F Aparte: A pie juntillas Referencia: Se trata del trabajo que le tocará realizar al PSUV con motivo de las elecciones del 15-F. Atendiendo a las palabras de Chávez: “Cada quien debe saber cuál es el papel que va a desempeñar.” Para la preparación de los peseuvistas se ha preparado un instructivo muy especial.</p>	<p>Cita: <i>A pie juntillas</i> Los peseuvistas repasan el instructivo que el partido preparó para movilizar la mayor cantidad de electores. Hay jerarquías. A fin de cuentas son un batallón. Nota: La locución se encuentra como título de un aparte.</p>

<p>Enunciación: <i>Al pie del cañón.</i> 1.- Trabajar con esfuerzo, coraje, decisión, sacrificio. 2.- Vigilar, cuidar o defender una cosa con gran celo.</p>	
<p>20° muestra actualización: INSERT: <i>Estaremos al pie del cañón cuando de defensa de lo consumidores se trate.</i> Texto: ... <i>nosotros estaremos al pie del cañón en materia de defensa de los derechos de los consumidores y usuarios se trate.</i></p> <p>Utilización: El hablante se introduce como agente de la locución <i>al pie del cañón</i> (con esfuerzo coraje, decisión) para defender los derechos de los consumidores y usuarios.</p>	
<p>Fuente: El Mundo Fecha: 16-05-2011 Entrevista: Gobierno afina detalles para una nueva estructura fiscalizadora. Entrevistado: Augusto Montiel, Presidente de Indepabis. Periodista: Carlos Betancourt Bermúdez Referencia: A la pregunta del Entrevistador, el Presidente de Indepabis responde: el propio Presidente ha dicho que con este instrumento legal se crearía una superestructura capaz de enfrentar a las corporaciones que inciden en la alteración de la oferta y la demanda.</p>	<p>Cita: El propio Presidente ha dicho que con este instrumento legal se crearía una superestructura capaz de enfrentar a las corporaciones que inciden en la alteración fraudulenta (...) de la oferta y la demanda. Por eso nosotros estaremos al pie del cañón en materia de defensa de los derechos de los consumidores y usuarios se trate. INSERT: Estaremos al pie del cañón cuando de defensa de los consumidores se trate. Nota: La locución se encuentra en el texto y en el Insert.</p>

<p>Enunciación: <i>Al pie del cañón.</i></p>	
<p>21° muestra actualización: Texto: <i>Ya estaban al pie del cañón la vicepresidenta Janeth Hernández y la rectora Sandra Oblitas...</i></p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 3-02-2009 Noticia: CNE de día libre Periodista: Patricia Clarembaux Referencia: Se refiere a que la asistencia ese día 2/2 en el CNE fue irregular y que solo a las 11 a.m. llegaron algunos Rectores.</p>	<p>Cita: Ya estaban al pie del cañón la vicepresidenta Janeth Hernández y la rectora Sandra Oblitas, quienes fueron las llamadas a atender a una representación del Frente Nacional de Adultos Mayores por el Bloque del Sí... Nota: Locución en el texto. Y se refiere a la vicepresidenta Hernández y a la rectora Oblitas.</p>

Enunciación: <i>Al pie del cañón.</i>	
22º muestra actualización: <i>Que sepa el presidente Chávez que las y los larenses están aquí al pie del cañón.</i>	
Utilización: El hablante atribuye a las y los larenses el esfuerzo, la decisión, el coraje (estar al pie del cañón) en su trabajo.	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 26 -08 -2011 Noticia: Larenses expresaron apoyo a Chávez a ritmo de tamunangue. Referencia: Colectivos se concentraron en la plaza Bolívar de Barquisimeto en demostración de apoyo a las decisiones asumidas por el Presidente de la República en relación con la repatriación del oro venezolano.	Cita: (Palabras de Andrick Cordero): “Que sepa el presidente Chávez que las y los larenses están aquí al pie del cañón”. Nota: Locución citada en el texto.

Enunciación: <i>A punto de caramelo.</i> Se dice de una cosa o acontecimiento que está en condiciones de finalizar.	
23º muestra actualización: Título: <i>A punto de caramelo.</i>	
Utilización: La aplicación de la UF citada en el título a las informaciones dadas en la noticia es suficiente para deducir, que está muy cerca el momento en que el multimillonario empresario venezolano Wilmer Ruperti se una al Deportivo Italia.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 22-07-2009 Noticia - Título: A punto de caramelo. Periodista: Antonino Cittadino Referencia: Se dice que parece ser cuestión de tiempo para que el multimillonario empresario venezolano Wilmer Ruperti se una al Deportivo Italia, equipo de la primera división del fútbol nacional, que el año pasado comenzó un proyecto ambicioso orientado a la búsqueda de la afición en la capital y mejores resultados deportivos.	Nota: La UF no aparece en el texto, pero no hace falta, pues basta aplicar el título dado a las informaciones aparecidas en la noticia.

Enunciación: <i>A punto de caramelo.</i>	
24º muestra actualización: Título: <i>Central azucarero Zamora está a punto de caramelo.</i>	
Fuente: Últimas Noticias - El Domingo Fecha: 20-12-09 Noticia: Central azucarero Zamora está a punto de caramelo. Periodista: César Batiz Referencia: Informaciones sobre las vicisitudes por las cuales ha atravesado ese proyecto de creación del Central Agroindustrial azucarero. Después de un retardo de varios años se encuentra ya en condiciones de ser inaugurado el año próximo.	Nota: La locución se da en el título de la noticia, no se repite en el texto, pues son suficientes las informaciones dadas y las inferencias que pueda hacer el lector.

Enunciación: A punto de melcocha. <i>Versión de la anterior a punto de caramelo.</i>	
25º muestra actualización: Título: <i>El Barsa a punto de melcocha.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 10-05-2009 Noticia: Título: El Barsa a punto de melcocha. Referencia: Real Madrid rodó 3-0 ante el Valencia. Una victoria hoy de los catalanes les daría el título.	Nota: Igual que en los casos anteriores, la locución <i>a punto de melcocha</i> no aparece en el texto, pues no es necesaria ya que se encuentra en el título y el lector puede hacer las inferencias requeridas.

Observación: (25º muestra) *A punto de melcocha* es una versión distinta de la anterior pues se trata de dos realidades diferentes (caramelo y melcocha) aunque con significado semejante, algo que está a punto de concluir.

Enunciación: <i>A secas</i> . Simplemente, sin más explicación.	
26° muestra actualización: (el país) <i>tampoco busca “reconciliación a secas”, es la reconciliación con respeto, con igualdad, con inclusión, con reconocimiento de los sectores populares...</i>	
<p>Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 14-05-2012 Reseña de la entrevista a Oscar Schemel. Director de la Encuestadora Hinterlace por el periodista José Vicente Rangel. Vanessa Davis/Héctor Lozano Arch. CO. Referencia: El analista explicó que según datos del 18 de abril 53% de la población votaría por el Mandatario Nacional, pero agregó que en la medición que hacen actualmente las cifras hablan de un aumento de dos a tres puntos.</p>	<p>Nota: Schemel refirió que el país no quiere confrontación, pero aclaró que tampoco busca “reconciliación a secas”; es la reconciliación con respeto, con igualdad, con inclusión, con reconocimiento de los sectores populares... Nota: La locución en el texto.</p>

**Locuciones adverbiales precedidas
por diferentes preposiciones
(27 muestras)**

Enunciación: <i>Con bombos y platillos</i> . Alegría, alharacas, elogios, celebraciones, publicidad.	
27° muestra actualización: <i>Mandy Cornett y su actual pareja Brian Teefey dieron permiso (...) para que la novia de Blebel anuncie con bombos y platillos que pronto tendrá un hermanito.</i>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 27-11-2011 Noticia: ¿Selena Gómez, desplazada por un niño? Referencia: La madre de la estrellita tendrá un niño del que todavía se desconoce el sexo, por lo tanto ya Selena no será la consentida de la casa.</p>	<p>Cita: Mandy Cornett, y su actual pareja Brian Teefey dieron permiso este fin de semana para que la novia de Bleber anuncie con bombos y platillos que pronto tendrá un hermanito o hermanita... Nota: La UF se encuentra citada en el texto.</p>

Enunciación: <i>Con bombos y platillos.</i>	
28ª muestra actualización: <i>Con bombos y platillos fueron recibidos esta semana los tres expresidentes...</i>	
Utilización: No se especifica en qué consistieron esos bombos y platillos, pero las inferencias que haga el lector pueden completar la información dada.	
Fuente: VTV Fecha: 12-03-2012 Programa: Cayendo y corriendo Animador: Miguel Ángel Pérez Pirela Referencia: Se refiere el animador a la visita al país de tres expresidentes a invitación de Banesco: Felipe González, Ricardo Lagos y Fernando Henrique Cardozo.	Cita: Con bombos y platillos fueron recibidos esta semana, los ex presidentes, los tres reyes magos que vinieron a recordarnos a los venezolanos lo que es la democracia. Nota: La UF se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Con bombos y platillos.</i>	
29ª muestra actualización: <i>El Gobierno anunció con bombos y platillos el pago de dividendos a las empresas extranjeras...</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 8-07-2011 Artículo: ¿Misión barranco? Autor: Ronald Evans Márquez Referencia: Pago de dividendo por parte del Gobierno a las empresas extranjeras.	Cita: El Gobierno anunció con bombos y platillos el pago de dividendos a las empresas extranjeras con una entrega de &100 millones de dólares... Nota: Locución en el texto referida al Gobierno.

Observación: (27ª - 28ª - 29ª muestras) Esta unidad fraseológica está ligada a la música. Las palabras que lo forman son nombres de instrumentos musicales: el *bombo* (tambor, timbal) y los *platillos* instrumentos de percusión; de aquí su significado unido a la alegría el alborozo, el entusiasmo. En algunos casos, aunque no con mucha frecuencia, esta locución puede ser modificada por un usuario al efectuar el cambio de *bombo* por *bomba*, modificación explicable por la semejanza estructural entre las dos palabras. Usada igualmente en España con las preposiciones *a* y *con*, en singular: y con igual significado: *a bombo y platillo* y *con bombo y platillo*.

Enunciación: <i>Con el agua al cuello.</i> En apuros.	
30° muestra actualización: Título: <i>Con el agua al cuello.</i>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 30-08-2010 Crónica: Con el agua al cuello Periodista: Jessica Carrillo Mazzali Referencia: Intervenciones de varios personajes: Vicepresidente de la República, Elías Jaua, el Ministro del Ambiente Alejandro Hitcher, y el Presidente de Edelca Igor Gavidia coincidieron en informar desde la Central Hidroeléctrica Simón Bolívar en el estado Bolívar que la crisis energética ya estaba superada gracias a las labores del Ejecutivo Nacional... El director de la Central Eléctrica indicó que se llevará un control para mantener el mayor tiempo posible el nivel del agua en la cota necesaria.</p>	<p>Cita: (Periodista) Sin embargo este fin de semana el mismo Presidente de Edelca declaró a El Universal en una entrevista que los apagones continúan. No es que la crisis terminó, aún tenemos crisis. Los apagones son sectorizados en el oriente y el occidente. Nota: La locución no aparece en ninguna parte del texto, pero es el título de la crónica. Las informaciones dadas por la periodista tratan de explicar lo que dice el título: “Con el agua al cuello”. Es decir, que el Gobierno está en apuros.</p>

Enunciación: <i>Con el corazón en la mano.</i> Con emoción, franqueza y sinceridad.	
31° muestra Actualización: <i>Cuando el corresponsal (...) del CNN dio su información su reacción no pasó inadvertida, lo hizo con el corazón en la mano.</i>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 23-11-2009 Programa: Dossier Animador: Walter Martínez Referencia: El animador hace referencia a la reacción del corresponsal del CNN en Gaza cuando presenció el estado en que quedó, con los bombardeos de Israel, la escuela donada por los EEUU a Palestina.</p>	<p>Cita: Cuando el corresponsal de información del CNN dio su información, su reacción emotiva no pasó inadvertida, lo hizo con el corazón en la mano. Nota: La locución aparece en el texto.</p>

Enunciación: <i>Con pelos y señales.</i> Completamente, detalladamente.	
32° muestra actualización: <i>La barbarie se tiene que contar con sus pelos y señales.</i> Variante: El usuario al actualizar la locución agrega el posesivo <i>sus</i> lo cual no altera su significado.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 24-05-2009 Entrevista a Hollman Morris (Periodista colombiano) Periodista: Hugo Prieto Referencia: A una interrogante del periodista el entrevistado responde.	Cita: (Entrevistado) No encuentro otra forma de contar la barbarie. Soy radical en eso. La barbarie se tiene que contar con sus pelos y señales. Nota: La UF se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Con la boca abierta.</i> Asombrado, admirado, fascinado.	
33° muestra actualización: <i>Oslo (capital de Noruega) recibió nuevamente a los venezolanos quienes llegaron con una técnica impecable dejando con la boca abierta a al público nórdico.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 29-05-2012 Pre título: La orquesta venezolana se presenta por segunda vez en Noruega. Título: Juvenil de Caracas derrochó destrezas. Periodista: Yohana Silvera Referencia: Los miembros de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Caracas, que una vez en su mayoría fueron parte de la Sinfónica Infantil de Venezuela bajo la batuta de Gustavo Dudamel, han alcanzado una madurez extraordinaria.	Cita: Desde hace una semana se encuentran en su tercera gira internacional. Después de su paso por Portugal, Oslo.(capital de Noruega) recibió nuevamente a los venezolanos, quienes llegaron con una técnica impecable dejando con la boca abierta al público nórdico. Nota: Locución presente en el texto. La locución se refiere al público de Oslo.

Enunciación: <i>Contra viento y marea.</i> Se actúa ante un problema o situación determinada a pesar de los obstáculos, inconveniencias o dificultades que puedan sobrevenir.	
34° muestra actualización: <i>Ella (Maite Delgado) contra viento y marea sigue siendo una estrella de la animación.</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias - Más Chévere Fecha: 1-03-2009 Artículo: La última animadora Autor: Jesús Bustindui Referencia: El tema tratado es el de la reina de belleza y animadora de televisión, Maite Delgado. Se hace referencia al problema de la animadora con la prensa venezolana, pues no concede entrevistas en el país.</p>	<p>Cita: A nosotros nos parece un error, pero decisiones son decisiones. Ella contra viento y marea sigue siendo una estrella de la animación. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a Maite Delgado.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Contra viento y marea.</i></p>	
<p>35° muestras actualización: ... <i>Hay dos claves para la victoria. Una, votar. Votar NO, por supuesto. No dejarse amilanar, ni asustar por el oficialismo y salir a votar contra viento y marea.</i></p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 9-02-2009 Editorial Autor: Teodoro Petkoff Referencia: Elecciones para el Referendum aprobatorio de la enmienda Constitucional.</p>	<p>Cita: Hay dos claves para la victoria. Una, votar, votar NO, por supuesto. No dejarse amilanar ni asustar por el oficialismo y salir a votar contra viento y marea. Nota: La <i>locución</i> se encuentra presente en el texto. y se refiere a la realización de una acción: salir a votar.</p>

<p>Enunciación: <i>De la boca para afuera.</i> Decir algo sin estar respaldado por la verdad, por el sentimiento o por la convicción.</p>	
<p>36° muestra actualización: <i>El socialismo no es solo para decirlo o enunciarlo de la boca para afuera, Hay que sentirlo hasta en los tuétanos...</i></p>	
<p>Utilización: No solo se limita a enunciar la locución, sino que ahonda en el sentimiento, la convicción que debe respaldar el socialismo para que no se quede en la locución, es decir: <i>De la boca para afuera.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 21-02-2009 Extracto del discurso del Presidente Hugo Chávez en el desfile de los 150 años de la Revolución Federal, publicado en El Universal. Referencia: En su Discurso, Chávez recuerda que con Zamora apareció por vez primera el socialismo en el país. Y agrega que hoy después del triunfo del 15-F “vamos por el socialismo verdadero y profundo”.</p>	<p>Cita: El socialismo no es solo para decirlo o enunciarlo de la boca para afuera. Hay que sentirlo hasta en los tuétanos, es el único camino para que tengamos patria. Nota: Locución en el texto.</p>

Enunciación: <i>De golpe y porrazo</i> . De repente.	
37º muestra actualización: <i>China no puede revalorizar de golpe y porrazo su moneda en un 40%</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 1-02-2010 Artículo: ¿Adónde se dirige China? Articulista: Alfredo Toro Hardy Referencia: Comienza por destacar los innumerables productos con que China ha inundado al mundo: zapatos, juguetes, fotocopiadoras, computadoras, pantallas de televisión... y que según la opinión de muchos esto es el resultado de una moneda subvalorada (20 y un 40%) en relación con su valor de mercado.	Cita: China no puede revalorizar de golpe y porrazo su moneda en un 40%, como pareciera aspirar tanto Krugman como las autoridades estadounidenses. Ello colocaría su divisa a merced de los especuladores financieros internacionales INSERT: China no puede revalorizar de golpe y porrazo su moneda en un 40% Nota: Locución en el texto y en el insert.

Enunciación: <i>En un abrir y cerrar de ojos</i> . En un instante, en muy poco tiempo.	
38º muestra actualización: <i>... en un abrir y cerrar de ojos, la presentadora se hizo una añoranza.</i>	
Fuente: El Universal - Revista Estampas Fecha: 18-01-2005 Artículo: Los rostros que la radio se robó Referencia: En 1987 Albany Losada abandonaba la banda de Miss Portuguesa, la televisión la hizo suya.	Cita: A pesar de quienes valoraban su presencia televisiva, en un abrir y cerrar de ojos la presentadora se hizo una añoranza. Nota: La UF se halla en el texto. Está referida a la presentadora Albany Losada.

Observación: (38º muestra) De uso también en España, con igual significado . Seco M. y otros. *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual*:(2009: 703).

Enunciación: <i>En cuerpo y alma</i> . Con todo fervor, con sinceridad, con entrega total.	
39º muestra actualización: (Le critican a Davis Concepción) <i>su participación en el encuentro de sofbol (...) en el cual se prestó en cuerpo y alma para el show mediático de culto a la personalidad ...</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 25-02-2009 Artículo: Goliath mata a David Autor: Jesús Elorza Referencia: Se trata del deportista David Concepción, a quien el pueblo ha bautizado como El Rey David. Le critican (al Rey David) su adhesión al gobierno del Presidente Hugo Chávez.</p>	<p>Cita: ... y su participación en el encuentro de softball junto a otras figuras del beisbol profesional en el cual se prestó en cuerpo y alma para el show mediático de culto a la personalidad del megalómano. Nota: Locución en el texto.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>En menos de lo que canta un gallo.</i> En un instante, en poquísimos tiempo.</p>	
<p>40° muestra actualización: ... lo entregaré al Perú (al ex asesor de Fujimori) en menos de lo que canta un gallo.</p>	
<p>Fuente: Canal Máximo Fecha: 20-06-2001 Referencia: Palabras de Chávez en el Perú, al ser recibido por el Presidente peruano en ese aeropuerto, refiriéndose a Montesinos, el ex asesor de Fujimori.</p>	<p>Cita: (Chávez) ... de encontrarse el ex asesor de Fujimori en Venezuela, lo entregaré al Perú en menos de lo que canta un gallo. Nota: La locución se encuentra en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>En menos de lo que canta un gallo.</i></p>	
<p>41° muestra actualización: (Iris Varela) Hay que destacar (...) esa conciencia del pueblo venezolano que en menos que canta un gallo pudo rescatar el hilo constitucional. Variante: Omisión de la preposición <i>de</i> y el artículo <i>lo</i> (en menos que canta un gallo).</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 14-04-2009 Programa: Despertó Venezuela Entrevista: a Iris Varela Referencia: La entrevistada opina sobre los sucesos ocurridos en el país con motivo del Golpe de Estado del 2002.</p>	<p>Cita: (Iris Varela) Hay que destacar en primer lugar esa conciencia del pueblo venezolano, que en menos que canta un gallo pudo rescatar el hilo constitucional. Nota: Locución explícita en el texto.</p>

Observación: (44° muestra) Puede observarse que la locución *en menos de lo que canta un gallo* presenta la variante *en menos que canta un gallo* por la omisión de la preposición *de* y el artículo *lo*, pero eso no altera el significado. Es éste el uso en España. Seco M. y otros. *Diccionario Fraseológico Documentado de Español Actual* (2009: 485).

Enunciación: <i>En tres y dos.</i> Estar en (un o una) aprieto, conflicto, apuro, problema dificultad.	
42° muestra actualización Título: <i>Condominios en tres y dos por alza de servicios.</i>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 21-02-2010 Crónica: Condominios en tres y dos por alza de servicios. Periodista: Doris Barrios Referencia: Se trata el tema de las consecuencias que traería para los ciudadanos, en especial los que habitan en Condominios el aumento de las tarifas de agua, el plan de ahorro energético y las posibles multas. Se hallan en verdadero aprieto por la probable subida que eso les ocasionaría y les traería problemas con los vecinos, pues el que no paga es atacado por los demás residentes.</p>	<p>Nota: En ninguna parte del texto se cita la locución, pero aparece en el título, lo cual puede llevar al lector a valerse de las informaciones que le da el autor para inferir que los habitantes de los Condominios están en tres y dos, o sea: en apuros, por alza de servicios. Nota: Locución en el Título.</p>

Enunciación: <i>En tres y dos.</i>	
43° muestra actualización Título: <i>Chávez en tres y dos.</i>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 10-02-2010 Artículo: Chávez en tres y dos Periodista: Jéssica Carrillo Batalla Referencia: Se analiza la situación que se le presenta al Presidente Chávez originada por el ofrecimiento de Colombia de vender electricidad a Venezuela ante la crisis energética, o dejar en manos de su gabinete la solución a la crisis antes de mayo. Se afirma que el Presidente se encuentra entre las dos opciones que se le presentan a Chávez, es decir, se halla en un aprieto.</p>	<p>Nota: Igual que en el caso anterior, la locución aparece en el título. No se encuentra en forma explícita en el texto, pero la referencia del autor a las <i>dos opciones</i>, como la utilización del término <i>aprieto</i> facilitan la aplicación del título al texto. Es decir, que Chávez se encuentra <i>en tres y dos</i>. Nota: La locución solo en el título.</p>

Enunciación: <i>En tres y dos.</i>	
44º muestra actualización: ... <i>lo positivo del discurso de Chávez es que (...) cuando se le pone en tres y dos es capaz de aceptar que se equivocó.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 3-11-2001 Entrevista al Diputado Julio Borges Periodista: Miroslava Suátez Referencia: El entrevistado se refiere a las declaraciones del Presidente Chávez en el Programa Aló Presidente del 3-10-01.	Cita: (Borges) señaló que lo positivo del discurso de Chávez es que en circunstancias concretas, cuando se le pone en tres y dos, es capaz de aceptar que se equivocó. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere al presidente Chávez.

Enunciación: <i>En pico e' zamuro.</i> En peligro.	
45º muestra actualización Titular: <i>Álvaro Uribe descarta diálogo con la Farc. Negociación de canje humanitario anunciado 'por Piedad Córdoba en pico e' zamuro.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 29-03-2009 Titular: Alvaro Uribe descarta diálogo con la Farc. Negociación de canje humanitario anunciado por Piedad Córdoba en pico e' zamuro. Referencia: El presidente Uribe que antes se había manifestado propenso a llegar a un acuerdo con la Farc, dio marcha atrás.	Cita: Esto (la posición de Uribe) invalidó las afirmaciones de Piedad Córdoba hechas días antes sobre el acuerdo entre el Gobierno y la Farc. Nota: La locución no se encuentra en el texto, pero ha sido expresada en el titular.

Observación: (45º muestra) Esta locución puede construirse a veces con el verbo *estar*. Observe la Elisión de la *d* en la preposición *de En pico e' zamuro*, pronunciación que se origina cuando se encuentran dos palabras seguidas que finalizan en *vocal*. En este caso las palabras son: PICO y DE.

Enunciación: <i>Entre gallos y medianoche.</i> (1) En la alta madrugada, entre la medianoche y el canto del gallo. (2) Realizar una acción en forma escondida, oculta, disimulada.	
46º muestra actualización: ... <i>No. Pedro Almodóvar no llamó entre gallos y medianoche, no perturbó el buen dormir del editor de El País con increpaciones propias de quien se siente intocable.</i> Utilización: La locución ha sido utilizada con el significado (1).	

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 17-06-2009 Artículo: Almodóvar Autor: Armando Gil Referencia: Se destaca la actitud del Director de cine español Almodóvar ante la actitud de periodistas que tuvieron palabras negativas para el film que el creador español presentó en el Festival de Cannes.</p>	<p>Cita: No cogió el teléfono (Almodóvar) para increpar al editor de un medio de comunicación por tener en su plantel de redactores a unos impertinentes que denostaron su estreno reciente <i>Los abrazos rotos</i>. (...) No. Pedro Almodóvar no llamó entre gallos y medianoche, no perturbó el buen dormir del editor de El País con increpaciones propias de quien se siente intocable. Nota: Locución en el texto y utilizada en la 1º acepción.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Entre gallos y medianoche.</i></p>	
<p>47º muestra actualización: <i>Es muy diferente (...) cuando Betancourt, Villalba y Caldera se encerraban para enmendar la Constitución entre gallos y medianoche a fin de que Pérez Jiménez no pudiera llegar al Congreso.</i></p>	
<p>Utilización: La locución ha sido utilizada en su segunda acepción.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 25 -02 - 2009 Programa: Los Papeles de Mandinga. Alberto Nolia. Referencia: Cuestionamiento a Borges por las críticas de éste a la existencia de continuos Referendos a la enmienda constitucional.</p>	<p>Cita: (Habla Nolia) Es muy diferente a la época en que se enmienda la Constitución cuando Betancourt, Villalba y Caldera se encerraban para enmendar la Constitución entre gallos y medianoche a fin de que Pérez Jiménez no pudiera llegar al Congreso. Nota: La Locución se encuentra en el texto y utilizada en la 2º acepción.</p>

<p>Enunciación: <i>Entre gallos y medianoche.</i></p>	
<p>48º muestra actualización: <i>Juan Carlos Caldera, (...) exhortó a Darío Vivas presidente de la comisión legislativa (...) a dar a conocer el alcance de la ley que, advierte, pretenden aprobarla entre gallos y medianoche.</i></p>	
<p>Utilización de la locución: Es utilizada en su 2º acepción.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Nacional Fecha: 24-05-2009 Aprobación de la ley Electoral que se discute en la Asamblea Nacional. Periodista: Gustavo Gil Referencia: Los partidos de oposición rechazan de manera unánime la redacción de la Ley Orgánica de Procesos Electorales, aprobada en primera discusión por la Asamblea Nacional.</p>	<p>Cita: Juan Carlos Caldera, miembro de la directiva de Primero Justicia y representante de ese partidos ante el CNE, exhortó a Darío Vivas, presidente de la comisión legislativa que conoce de la materia, a dar a conocer el alcance de la ley que, advierte, pretenden aprobarla entre gallos y medianoche. Nota: La Locución se halla presente en el texto y utilizada en la 2º acepción.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Entre gallos y medianoche.</i></p>	
<p>49º muestra actualización: <i>En forma encubierta, entre gallos y medianoche en la fría Copenhague apareció el documento.</i></p>	
<p>Fuente: Canal 8 Fecha: 20-12-1009 Programa: El Kiosco Veraz Animador: Earle Herrera Referencia: Cumbre sobre el cambio climático efectuada en Copenhague finalizó con un documento que fue redactado solo con intervención de unos pocos países.</p>	<p>Cita: En forma encubierta, entre gallos y medianoche, en la fría Copenhague apareció el documento. Nota: La Locución se encuentra en el texto y utilizada igualmente en la 2º acepción.</p>

<p>Enunciación: <i>Entre gallos y medianoche.</i></p>	
<p>50º muestra Actualización: La revisión del acuerdo en 2015, la creación de un fondo sin recursos, (...) y la promesa de no permitir el aumento de la temperatura por encima de 2 grados Celsius para el 2050, parecen objetivos logrados entre gallos y medianoche en una partida de póker y no en una Cumbre de jefes de Estado.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 15-1-2010 Artículo: Cambio climático Autor: Luis Xavier Grisanti Referencia: Se refiere a los pírnicos resultados logrados en la Cumbre de Copenhague y entre otros, al acuerdo logrado sobre el cambio climático.</p>	<p>Cita: La revisión del acuerdo en 2015, la creación de un fondo sin recursos, el incremento de las ayudas a partir de 2020 y la promesa de no permitir el aumento de la temperatura por encima de 2 grados Celsius para el 2050, parecen objetivos logrados entre gallos y media noche en una partida de póker y no en una cumbre de jefes de Estado. Nota: Locución en el texto. Difícil precisar la acepción usada en la Locución. Parece referirse a la 2º acepción.</p>

Observación: (47° - 48° - 49° - 50° - 51 muestra) La locución *entre gallos y medianoche* se usa en dos acepciones, (1) alude al momento de mayor obscuridad entre la medianoche y el canto de los gallos (la madrugada) y (2) se refiere a un acto realizado en forma escondida, clandestina, encubierta.

Enunciación: <i>Sin derecho a pataleo</i> . Sin discutir, sin protestar.	
51° muestra Actualización: <i>En el Mundial, el que no hace los goles se va para casita, sin derecho a pataleo...</i>	
Utilización: La locución cierra perfectamente la exposición hecha en líneas anteriores.	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 20-06-2010 Artículo: Los triunfos sudacas Articulista: Mariadela Linares Referencia: Se trata de un bonito comentario sobre el fútbol y se refiere especialmente al mundial de fútbol y al orgullo que nos han deparado los amigos suramericanos: los miembros de la UNASUR dando la cara por el continente.</p>	<p>Cita: Con todo y su descarado mercantilismo y sus discutidas triquiñuelas (...) a la hora de seleccionar los grupos, la Fifa ha resultado más democrática que la ONU. En el Mundial, el que no hace los goles, se va para casita, sin derecho a pataleo... Nota: La Locución se encuentra en el texto.</p>

Enunciación: <i>Sin derecho a pataleo</i> .	
52° muestra actualización: <i>(A los sacerdotes) ... les fueron aplicadas medidas severas como la suspensión de sus funciones como sacerdotes (...) y su exclusión de las Diócesis. Así, nada más, sin derecho a pataleo.</i>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 26-04-2009 Programa: El Quiosco Veraz Presentador: Earle Herrera Referencia: Se refiere a los tres sacerdotes que por haber oficiado sin permiso la Misa en el malecón de Puerto Cabello fueron sancionados.</p>	<p>Cita: ... les fueron aplicadas medidas severas como la suspensión de sus funciones como sacerdotes en todo el mundo, y su exclusión de las Diócesis. Así, nada más, sin derecho a pataleo. Nota: Locución citada en el texto.</p>

Enunciación: <i>Entre ceja y ceja.</i> Tener presente algo o a alguien en la mente, como una obsesión.	
53ª muestra actualización: <i>...notaremos que cada tres años estaba lista una investigación, y que no había concluido una. cuando ya tenía entre ceja y ceja la próxima.</i>	
Fuente: El Nacional. Papel Literario Fecha: 14-02-2010 Artículo: Tomás Polanco Alcántara y el destino de una vocación Autor: Rafael Arraiz Lucca Referencia: Se refiere Arraiz a su amigo de siempre Tomás Polanco Alcántara., investigador extraordinario.	Cita: Si observamos con cuidado la secuencia, notaremos que cada tres años estaba lista una investigación, y que no había concluido una cuando ya tenía entre ceja y ceja la próxima. Nota: Locución citada en el texto.

Locuciones adverbiales en estructuras negativas (7 muestras)

Enunciación: <i>No decir ni pío.</i> Nada, absolutamente nada. Ni una palabra.	
54ª muestra actualización: ... por ahora, Chiqui no va a decir ni pío frente a las cámaras...	
Fuente: El Universal Fecha: 10-11-2010 Noticia: Chiquinquirá está furiosa por la salida de Sarcos. Referencia: Se refiere al disgusto de la actriz y animadora Chiquinquirá Delgado por la salida de su marido del canal.	Cita: Sin embargo, por ahora, Chiqui no va a decir ni pío frente a las cámaras, pues, aunque está furiosa, esperará a finales de febrero para visitar Caracas con su marido y sostener reuniones con ejecutivos de otras televisoras. Nota: Locución en el texto.
Enunciación: <i>No (le, les, me . te, nos...) para.</i> No atender, no hacer caso, no tomarlo en cuenta.	
55ª muestra actualización: Título: <i>Chamos de La Lucha sueñan con tener tremendo Gimnasio. IREFIDER recibió el proyecto en 2006, pero no le paró.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-01-2009 Título: Chamos de La Lucha sueñan con tener tremendo gimnasio. IREFIDER recibió el proyecto en 2006 pero no le paró. Referencia: Se trata del proyecto sobre construcción de un gimnasio presentado en 2006 al Instituto Regional del Deporte.	Cita: Nevil Chirinos, presidente de la liga municipal de boxeo explicó que la idea fue planteada en el 2006 al Instituto Regional de Deportes (Irefider) “pero la idea pasó sin pena ni gloria”. Nota: La UF no se encuentra en el texto, pero se encuentra citada en el título.

Enunciación: <i>No (le, les, me, te, nos...) para.</i>	
56° muestra actualización: ... también refleja el fracaso en “otros asuntos de la vida cotidiana a los cuales el Gobierno no le ha parado”.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-01-2005 Entrevista al sociólogo Edgardo Lander Periodista: Hugo Priero Fotógrafo: Luis Vallenilla Referencia: El sociólogo entrevistado , Profesor Universitario se refiere en su intervención a una encuesta de Datanálisis.	Cita: Edgardo Lander, sociólogo y profesor de la Universidad Central de Venezuela , cita una encuesta sectorial de Datanálisis, que muestra el apoyo de la población a las políticas de alimentación, salud y educación. Pero también refleja el fracaso en “otros asuntos de la vida cotidiana a los cuales el Gobierno no le ha parado”. Nota: La UF se encuentra en el texto.

Observación: (55° - 56° muestras) Esta locución utilizada en las muestras anteriores fueron actualizadas en las siguientes formas: 55° *IREFIDER recibió el proyecto en 2006 pero no le paró* 56° - (La Encuesta de Datanálisis) (...) *también refleja el fracaso en otros asuntos de la vida cotidiana a los cuales el Gobierno no le ha parado.*

Llama la atención la estructura de esta locución constituida por un verbo (*parar*) sin otros elementos que las formas pronominales (*me, te, le, los, nos, y otros*) y la negación , no suficientes para expresar su significado: *no atender , no hacer caso, o no tomarlo en cuenta.* La razón de esta aparente originalidad nos fue proporcionada por la información de un señor amigo , quien nos aclara que se trata de un uso de los jóvenes venezolanos de unos cuantos años atrás , entre ellos él . Y continúa seriamente: con su información: “Lo que decíamos era: *no me para, no me paran o no me pararon bolas*, siempre en forma negativa pero no como ahora que han eliminado por mojigatería la palabra *bolas* y han reducido la frase a ese verbo (*parar*) que hoy conserva y que no dice nada.

Como señala el comentario del amigo, la mutilación o elisión del vocablo prohibido (*bolas*) ha dejado sin asidero la locución, pero lo cierto es que pese a esa elisión su significado continúa vigente. Y sin lugar a dudas, la locución así reducida ha hecho posible su uso por todas las edades y niveles sociales. Pero la juventud no se ha conformado solo con esa expresión mutilada, pues su creatividad lingüística, siempre activa ha hecho revivir, con un nuevo formato, una palabra síntesis, de la frase de antaño, mediante los procedimientos de composición y derivación. Nos referimos al vocablo de gran frecuencia en labios juveniles: *antiparabólico*. En la lengua juvenil son usuales expresiones como éstas: *yo no le paro a eso. soy antiparabólico*, ellos ni contestaron, *son antiparabólicos, ella es antiparabólica.*

Enunciación: <i>Para nada.</i> No, de ningún modo, de ninguna manera, en absoluto.	
57° muestra actualización: <i>¿Por dinero? No, Para nada. Con esta peladera para donde voy a ir...</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 17 -01 -2009 Noticia: Daniela Alvarado salió del elenco de la novela A corazón abierto Referencia: No se da una razón que sustente la salida de la protagonista de la novela <i>A corazón abierto</i> .	Cita: La salida de Daniela Alvarado como protagonista de “A corazón abierto” no se produce por exigencias de un mayor salario o si está gorda o no. <i>¿Por dinero? No, Para nada.. Con esta peladera para donde voy a ir...</i> Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Para nada.</i>	
58° muestra actualización: <i>¿Intereses antisemitas? No, para nada.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 28 - 02 -2009 Entrevista al Director de la Orquesta Gran Mariscal de Ayacucho, Sr. Manuel Suárez con motivo del problema ocurrido con la Productora Palo de Agua. en el montaje de la obra “El violinista sobre el tejado”. Periodista: Ana María Hernández.	Cita: A la pregunta de la periodista: P. ¿Intereses antisemitas? R. No, para nada. Nota: UF citada en el texto.

Enunciación: <i>Para nada.</i>	
59° muestra actualización: <i>¿Está frustrado? Para nada, porque la campaña que hice no la hizo ningún otro candidato.</i>	
Fuente: Últimas Noticias - Más Chévere Fecha: 1-03-2009 Entrevista a Reinaldo Armas Periodista: Consuelo Longo Referencia: La Periodista pregunta sobre la derrota del cantante a la postulación como gobernador de Guárico.	Cita: (Pregunta la periodista) P. ¿Está frustrado? R. Para nada, porque la campaña que hice no la hizo ningún otro candidato. Nota: La Locución en el texto.

Enunciación: <i>Para nada.</i>	
60° muestra actualización: <i>Y no crea usted que este perverso método resulta exclusivo de situaciones puntuales que fueron o son ya crónicas en España, Israel, Irlanda, Colombia y pare de contar tan largo. Para nada.</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

Fuente: Tal Cual Fecha: 8-01-2009 Columna: Libremente Título: Civildad y Terrorismo Autora: Alicia Freidlich Referencia: El terrorismo en algunas naciones.	Cita: Y no crea usted que este perverso método resulta exclusivo de situaciones puntuales que fueron o son ya crónicas en España, Israel, Irlanda, Colombia y pare de contar tan largo. Para nada. Nota: Locución citada en el texto.
--	--

Observación: (56° - 57° - 58° - 59°) Esta locución adverbial tiene igualmente vigencia en España con el mismo significado que es usada entre nosotros. Seco Manuel y otros *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual (2009:680. Por cierto, la utilización de esta UF en nuestro medio nos parece bastante reciente, seguramente por influencia ibérica.*

Locuciones adverbiales comparativas precedidas de como (8 muestras)

Enunciación: (Viene o encaja) <i>como anillo al dedo</i> . Venir o encajar de manera muy oportuna o adecuada.	
61° muestra actualización: ... <i>Mata Figueroa (...) un oficial capaz de crear aspaviento con su verbo “revolucionario” viene como anillo al dedo a la aceleración del “proceso”.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 2-01-2010 Crónica: Paren a Frankenstein Autor: Ernesto Campo Referencia: Se comentan y analizan los nuevos nombramientos efectuados últimamente : Elías Jaua, Mata Figueroa, y se comentan las opiniones de la analista López Maya y de Rocío San Miguel sobre Mata Figueroa.	Cita: Opina San Miguel: Según esa visión, Mata Figueroa. a la vez director del Comando Estratégico Operacional y un oficial capaz de crear aspaviento con su verbo “revolucionario” viene como anillo al dedo a la aceleración del “proceso”. Nota: La Locución se encuentra en el texto y se refiere a Mata Figueroa.

Enunciación: (Viene o encaja) <i>como anillo al dedo</i> .	
62° muestra actualización: <i>Es un plan de mejoramiento de los barrios, de nuevos equipamientos, donde la propuesta de Ravelo encaja como anillo al dado.</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias. El Domingo Fecha: 3-08-2009 Entrevista al artista plástico Juvenal Ravelo Periodista: Hugo Prieto Referencia: En el Registro Verbal, Juvenal Ravelo proporciona una serie de detalles de cómo lograron enterarse del trabajo efectuado por él en los barrios de Caripito y explicó “haciendo arte de participación en la calle!”. Indicó cómo lograron contactarlo y la convocatoria que le hiciera el alcalde Jorge Rodríguez para su intervención en El Calvario.</p>	<p>Cita: Es un Plan de mejoramiento de los barrios, de nuevos equipamientos, donde la Propuesta de Ravelo encaja como anillo al dedo. “La idea nos parece maravillosa” le dijo Rodríguez. Y a partir de ese momento nos pusimos a trabajar. Nota: La UF se encuentra citada en el texto y se refiere a la 3º persona: la propuesta de Ravelo.</p>
---	--

<p>Enunciación: (Viene o encaja) <i>como anillo al dedo.</i></p>	
<p>63º muestra actualización: <i>La recuperación fue el inicio de otra etapa en la vida de la artista, quien se adentró rápidamente al entorno de las artes como anillo al dedo.</i></p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 7-07-2010 Artículo: Frida Kahlo: arte de regocijo y pesares. Autor: Osar Rodríguez Soto Referencia: Se proporcionan algunos datos sobre la vida de esta creadora mexicana marcada por muchos padecimientos físicos y su acercamiento a la pintura después del accidente automovilístico, su muerte a los 47 años, su relación con Diego Rivera y el desarrollo de su arte ligado a la realidad mexicana a los problemas sociales y a su propia vida.</p>	<p>Cita: La recuperación fue el inicio de otra etapa en la vida de la artista, quien se adentró rápidamente al entorno de las artes y encajó como anillo al dedo. Nota: La UF citada en el texto y se refiere a Frida Kahlo. Se utiliza como auxiliar el verbo <i>adentrarse</i> en vez de <i>venir o encajar</i> a fin de hacerlo concordar con el <i>entorno de las artes.</i></p>

<p>Enunciación: (Viene o encaja) <i>como anillo al dedo.</i></p>	
<p>64º muestra actualización: <i>Como anillo al dado les llega a los lectores el libro ¿Cómo ganar una elección?</i> Utilización del verbo <i>llegar</i>, más adaptado a la intención comunicativa del hablante.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Nacional Fecha: 22-05-2011 Noticia: Las elecciones hay que ganarlas para hacer una buena gestión. Periodista: Daniela Nougues Referencia: Presentación del libro de Carmen Beatriz Fernández ¿Cómo ganar una elección?, para personas con poco presupuesto y una alta motivación.</p>	<p>Cita: Como anillo al dado les llega a los lectores el libro ¿Cómo ganar una elección? Con un proceso electoral en puertas... Nota: Locución en el texto.</p>
--	--

Observación: (60° - 61° - 62° - 63° - 64° muestras) Generalmente con los verbos *venir* o *encajar*.

<p>Enunciación: <i>Buscar como palito “e” romero</i>. Con mucha insistencia, en forma apremiante, perentoria.</p>	
<p>65° muestra actualización: Título: <i>Buscar suplentes como palito e’ romero</i>.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 19-04-2009 Noticia: Buscar suplentes como palito e’ romero. Periodista: Iraima Delgado Referencia. Se refiere la noticia a la búsqueda urgente de sustitutos para ocupar cargos de Profesores de Liceo en algunas asignaturas.</p>	<p>Cita: Se requiere personal para educar en matemática, física, química, biología, educación física y latín en Plaza y Zamora. Nota: La Locución solo aparece en el título, suficiente para indicar la búsqueda apremiante, perentorias de estos especialistas.</p>

Observación: (65° muestra) Generalmente con el verbo *buscar*. Como ya lo hemos señalado en otros casos, observamos en esta locución adverbial la elisión de la *d* entre dos palabras seguidas porque hay concurrencia de vocales al final de ellas. Es el caso de *palito* y *de* en que se ha eliminado la *d* de la preposición *de* porque entre *palito* y *de* hay concurrencia de vocales. Este uso es bastante común entre nosotros, aun en situaciones de formalidad.

<p>Enunciación: (Venderse) <i>como pan caliente</i>. Rápidamente, en gran cantidad y con facilidad.</p>
<p>66° muestra actualización: Título: <i>El Vergatario se vendió como pan caliente</i>.</p>

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias. Domingo</p> <p>Fecha: 10-05-2009</p> <p>Titular: El Vergatario se vendió como pan caliente.</p> <p>Periodista: Gabriela Iribarren</p> <p>Referencia: El Vergatario, primer celular fabricado en el país, llegó ayer a algunas de las Oficinas de atención de CANTV de Caracas, y voló.</p>	<p>Cita: En todos los puntos comerciales de venta de productos Movilnet que tenían ayer el dispositivo, se observaron durante todo el día grandes colas de personas interesadas en adquirir uno.</p> <p>Nota: La Locución no se encuentra en ninguna parte del texto, pero aparece en el titular y esto facilita la aplicación de la locución al contenido del texto.</p>
--	---

<p>Enunciación: (Venderse) <i>como pan caliente</i>.</p>	
<p>67° muestra actualización: Título: <i>Teléfonos para invidentes se vendieron como pan caliente</i>.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias</p> <p>Fecha: 3-06-2012</p> <p>Titular: Teléfonos para invidentes se vendieron como pan caliente.</p> <p>(GF/ Notipren)</p> <p>Referencia: Los Teques. Doscintas personas adquirieron los teléfonos Vergatario II y los móviles especiales para gente de la tercera edad y personas con discapacidad visual, en un operativo especial realizado en San Pedro de Los Altos.</p>	<p>Cita: La información fue suministrada por Bedalis Vargas, coordinadora de CNTV y Movilnet en los Altos Mirandinos, quien detalló que los teléfonos creados para adultos mayores vienen con las teclas más grandes y con sistema Braille para que puedan ser utilizados por invidentes.</p> <p>Nota: La locución se encuentra en el titular. No se cita en el texto, pues no es necesario ya que puede inferirse por el contenido del mismo.</p>

Observación: (66° - 67°) Se utiliza generalmente esta locución con el verbo *vender*. En España un uso semejante al nuestro es (venderse) *como churros*. adv (col), Generalmente con el verbo *vender* // C Luaces SNue 26.10.75. 4: En estos días se venden los discos de Serrat como churros. Seco M. y otros. *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual* (2009: 279).

Enunciación: (Dejar) <i>como la guayabera</i> . Por fuera.	
68° muestra actualización: (...) <i>en la lucha contra el régimen la patronal es nuestra aliada. (...) Claro yo no creo mucho en esas amistades porque , si a ver vamos, el 12 de abril los ricachones ya habían dejado a Ortega como la guayabera...</i>	
Variante: Se presenta un cambio del tiempo verbal: <i>habían dejado</i> por <i>dejar</i> ; <i>lo que no altera el significado</i> .	
Fuente: El Universal Fecha: 4-05-2012 Artículo: Cetevecos en crisis de identidad. Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: Se trata de una conversación imaginaria con un líder sindical de la gloriosa CTV. Éste explica el porqué siendo él un dirigente obrero tiene mayordomo, ama de llaves, choferes y guarda espaldas y lo justifica por tratarse de viejas costumbres de sus antecesores, herencia de tiempos idos en que la CTV mandaba hasta al mismo presidente.	Cita: (Continúa el líder sindical) (...) en la lucha contra el régimen, la patronal es nuestra aliada desde tiempos de Ortega y el vejete Carmona. Claro, yo no creo mucho en esas amistades porque, si a ver vamos, el 12 de abril los ricachones ya habían dejado a Ortega como la guayabera... pero lo cierto es que con la empresa privada no me meto. Nota: La locución en el texto y se refiere al líder sindical Ortega.

Observación: Generalmente esta locución se usa con el verbo *dejar*.

Locuciones adverbiales con diversas estructuras (7 muestras)

Enunciación: <i>Cara a cara</i> . En presencia de la persona, frente a frente, de manera directa.	
69° muestra actualización: <i>¿Qué estrategias han utilizado ustedes para dirigirse cara a cara a los opositores?</i>	
Fuente: VTV Fecha: 28-01-2009 Programa: La Noticia Reportero de VTV: Entrevista a una joven en la Plaza Francia en donde los comandos del Sí han tomado esos espacios para hacer campaña electoral.	Cita: (Reportero): P ¿Qué estrategias han utilizado ustedes para dirigirse cara a cara a los opositores? Nota: La locución se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Cara a cara.</i>	
70ª muestra actualización: <i>Chacón destacó el avance del Sí (...). A su juicio estos resultados se deben a la campaña del PSUV cara a cara sobre la propuesta de la enmienda.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 8-02-2009 Entrevistas a Jorge Rodríguez y Jesse Chacón Título: Oficialismo recalca derecho a elegir. Referencia: Acerca de las votaciones del 15F sobre la enmienda constitucional son entrevistados Jorge Rodríguez y Jesse Chacón, Jefes del Comando Simón Bolívar para la campaña por el Sí.	Cita: Chacón destacó el avance del Sí y suministró datos de las Encuestadoras que avalan la ganancia del Sí. A su juicio estos resultados se deben a la campaña del PSUV cara a cara sobre la propuesta de la enmienda. Nota: La Locución se encuentra en el texto y hace referencia a la manera directa (cara a cara) con que el PSUV orienta su campaña sobre la propuesta de la enmienda.

Enunciación: <i>Cara a cara.</i>	
71ª muestra actualización: Título: <i>casa por casa y cara a cara.</i> Texto: <i>Vamos a mantener que no se ha dejado de hacer el cara a cara. Vamos a activar el 1x10.</i>	
Utilización: Se utiliza la locución <i>cara a cara</i> como el nombre de la estrategia aplicada por el PSUV en su campaña electoral., por eso el uso del artículo <i>el</i> antes de <i>cara a cara</i> .	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha: 30-04-2012 Título: Casa por casa y cara a cara Referencia: Se le pregunta a Orángel López acerca de la actividad de los militantes del PSUV en las próximas elecciones.	Cita: ¿Cómo se imagina un día en la vida de un militante o de una militante? Lo primero que deben tener en cuenta que van a saber a qué hora saldrán de su casa, pero no a qué hora regresarán y que todos los días tendrán una agenda de tareas que cumplir. Vamos a mantener que no se ha dejado de hacer el cara a cara. Vamos a activar el 1x10. Nota: Locución en el título y en el texto.

Enunciación: <i>Cara a cara.</i>	
72ª muestra actualización: <i>Vanessa Davis (...) resaltó la estrategia “cara a cara” llevada por el PSUV en su campaña.</i>	
Fuente: VTV Fecha: 19-12-2009 Referencia: Reseña de una reunión de la Directiva del Partido Socialista Unido de Venezuela.	Cita: Vanessa Davis, integrante del Partido, resaltó la estrategia “cara a cara” llevada por el PSUV en su campaña y dijo que durante ésta han surgido “necesidades insatisfechas” a las que ya están dando respuesta. Nota: Locución en el texto.

Enunciación: <i>Matando tigres.</i> Se dice de la persona que desempeña diversas ocupaciones para lograr <i>un salario.</i>	
73ª muestra actualización: <i>Pero como estos no tienen la capacidad necesaria (...) ante sus escasas posibilidades de trabajo terminan como conuqueros (rural) o entre diversas ocupaciones “matando tigres”.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 22-09-2009 Artículo: Informalización sincerada Autor: Juan Úslar Gathmann Referencia: Se trata el tema del aumento de la informalidad, lo cual se dice es una respuesta natural a la depresión económica inducida nacional e internacionalmente y a la imposibilidad de brindarle alternativas de trabajo a la gente.	Cita: (...) Pero como éstos no tienen la capacidad necesaria para emplearse en el gobierno o en las Empresas, ante sus escasas posibilidades de trabajo terminan como conuqueros (rural) o entre diversas ocupaciones “matando tigres”. Nota: La locución se encuentra citada en el texto.

Observación: Con esta locución se usan generalmente los verbos *estar* y *terminar*.

Enunciación: (Llevar o ir) <i>palo abajo.</i> En descenso, en decadencia.
74ª muestra actualización: Llamada: <i>La inflación lleva cinco meses palo abajo.</i>

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Ciudad CCS Fecha: 4-05-2012 Llamada: (1° página) La Inflación lleva cinco meses palo abajo. Título: La inflación de abril cerró en 0.8% Periodista: Juan Ramón Lugo Referencia: En rueda de prensa conjunta desde el Banco Central de Venezuela en Caracas (BCV), el Ministro de Planificación y Finanzas, Jorge Giordano y presidente del ente emisor, Nelson Merentes, informaron que la inflación cerró en abril en 0,8%. Giordani anunció que es el quinto mes consecutivo en el que la inflación tiene un frenazo.</p>	<p>Cita: El presidente del BCV Nelson Merentes, señaló que la lucha contra la inflación es de carácter permanente y en muchos frentes, a fin de llevar la inflación a un dígito anual. (...) dijo que éste es el segundo resultado más bajo en muchos años en una economía que lleva 26 años con inflación de dos dígitos. Nota: La locución no se encuentra en ninguna parte del texto. Pero se ha citado en la <i>llamada</i> y además el lector puede inferir perfectamente por las informaciones dadas que la inflación va en declive, es decir, <i>palo abajo</i>.</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>Viento en popa</i>. Cuando las cosas marchan muy bien, con mucho éxito.</p>	
<p>75° muestra actualización: Título: <i>Chuspa. Viento en popa recuperación de estadio.</i> Texto: <i>Viento en popa marchan las obras de recuperación del estadio de beisbol.</i></p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 20-12-2009 Noticia: Chuspa. Viento en popa recuperación del estadio. Referencia: Recuperación del estadio de Catia la Mar.</p>	<p>Cita: Catia La Mar. Viento en popa marchan las obras de recuperación del estadio de beisbol. Chuspa. Se estima que para enero culmine la primera fase que incluye nivelación del terreno, construcción de drenajes, áreas de gradas, camerinos y frisos. Nota: La locución se encuentra en el título y en el texto.</p>

Observación (74° muestra): Entre nosotros no sólo se usa la locución *viento en popa*, sino también otra versión con el mismo significado: *Viento en popa a toda vela*.

V.5 Locuciones en lenguas extranjeras

Los medios de comunicación venezolanos, particularmente los medios escritos, registran, además de las locuciones en lengua castellana, locuciones en lenguas extranjeras, tomadas en especial de las lenguas latina e inglesa como observaremos en las siguientes muestras.

**Muestras de locuciones en lenguas extranjeras
en el discurso periodístico venezolano
(24 muestras)**

Enunciación: <i>Free lance</i> (loc. latina). Trabajo libre o alternado entre varios sitios.	
1º muestra actualización: <i>Todo el mundo tiene derecho a rebuscarse un free lance.</i>	
<p>Fuente: El Nacional Fecha: 28-02-2009 Entrevista al Director de la Orquesta Gran Mariscal de Ayacucho. Periodista: Ana María Hernández Referencia: Se plantea el problema entre el Director de la Orquesta y el Productor de la Empresa Palo de Agua sobre la puesta en escena de la obra El violinista sobre el tejado.</p>	<p>Cita: La periodista pregunta: ¿Cómo directivo se niega a que los músicos participen en el montaje? R. Todo el mundo sabe absolutamente que los músicos son independientes en sus actividades profesionales. Todo el mundo tiene derecho a rebuscarse, un <i>free lance</i>. Ellos no tienen ningún contrato de exclusividad. Nota: Locución en el texto y se refiere a la 3º persona gramatical (todo el mundo).</p>

Enunciación: <i>Free lance</i> (loc. lat.).	
2º muestra actualización: <i>Esa figura del periodista free lance se refuerza, según la opinión de la profesora Carmen Elena Vanderys. Hay que ampliar las opciones de esta carrera...</i>	
<p>Fuente: Últimas Noticias - El Domingo Fecha: 27-06-2010 Periodismo: En tiempos de crisis Periodista: Gabriela Rojas Referencia: Con motivo del día del periodista, se plantean problemas confrontados por los periodistas venezolanos, se suministran informaciones acerca del ejercicio del periodismo en Venezuela y otros países. Se expresan opiniones de estudiantes y profesoras. Una de ellas señala que los estudiantes desde las Universidades “se visualizan como empleados y van a buscar oportunidades en los grandes medios” y propone formarlos con una visión más general, proactiva, que puedan administrar un proyecto propio.</p>	<p>Cita: Esa figura del periodista free lance se refuerza según la opinión de la profesora Carmen Elena Vanderys. “Hay que ampliar las opciones de esta carrera, descubrir cuál es tu nicho, qué es lo mejor que haces y hacerlo por ti mismo.” Nota: La UF se encuentra en el texto y se refiere a la 3º persona (la figura de periodista).</p>

Enunciación: <i>In situ</i> . (Loc. lat.) En el lugar.	
3º muestra actualización: ... <i>agarré la calentura de mi vida cuando abrí el periódico y vi que lo publicado era diametralmente opuesto a lo que yo había escrito, luego de constatar in situ los hechos.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 27-06-2010 Artículo: Somos Periodistas Articulista: Luz Mely Reyes Referencia: Al comienzo la escritora recuerda su iniciación en el periodismo en el diario El Aragüense, recién egresada de la Universidad Central y el recuerdo de la manipulación de parte de su jefe de la nota escrita por ella.	Cita: Recuerdo que agarré la calentura de mi vida cuando abrí el periódico y vi que lo publicado era diametralmente opuesto a lo que yo había escrito, luego de constatar in situ los hechos. Nota: La locución en el texto y se refiere a la 1º persona: yo (la que constató in situ los hechos).

Enunciación: <i>In situ</i> (loc. lat.).	
4º muestra actualización: ... <i>según los primeros análisis químicos realizados “in situ”(…) el agua tenía características distintas a las que distribuye y recoge la hidrológica.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 15-06-2010 Noticia: Hidrocapital sí respondió. Referencia: Se trata de la respuesta de Hidrocapital a los vecinos de la Calle Sur de Santa Sofía relacionada con una infiltración de varias de sus viviendas.	Cita: ... según los primeros análisis químicos realizados “in situ”, en el mes de abril. el agua tenía características distintas a las que distribuye y recoge la hidrológica. Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a los primeros análisis químicos.

Enunciación: <i>In situ</i> (loc.. lat.).	
5º muestra actualización: <i>Está en el país el director general de la Policía y la Guardia Civil Española. (...) Lo trae el propósito de investigar in situ las acusaciones de un juez español acerca de una alianza entre ETA y la FARC.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 16-05-2010 Noticia: Visitante incómodo Referencia: Visita al país el director general de la Policía y la Guardia Civil españolas.	Cita: Está en el país el director general de la Policía y la Guardia civil Españolas, Francisco Javier Velásquez. Viene en una misión tan sensible como importante para España y, sin duda para Venezuela. Lo trae el propósito de investigar <i>in situ</i> las acusaciones de un juez español acerca de una alianza entre ETA y la FARC. Nota: Locución en el texto y se refiere a la 3º persona.

Enunciación: <i>In situ</i> (loc. lat.)	
6º muestra actualización: ... <i>el Centro Goddard de la NASA, considera construir un telescopio gigante en la Luna, in situ, sin tener que transportar las partes desde la tierra.</i>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 7-06-2009 Una de ciencia–ficción...real Referencia: Se refiere a las grandes hazañas que en el campo científico y tecnológico ha presenciado la humanidad, como la llegada del hombre a la luna, la saga galáctica en los años 60, “contemporánea de las misiones Apolo” y otras más que no se han popularizado.</p>	<p>Cita: Es más, el Centro Goddard de la NASA, considera construir un telescopio gigante en la Luna, in situ, sin tener que transportar las partes desde la Tierra. Nota: La UF se encuentra en el texto y se refiere al Centro Goddard de la NASA quien construirá un telescopio en el propio lugar, en la luna.</p>

Enunciación: <i>in situ</i> (loc. lat.).	
7º muestra actualización: ... <i>a la mujer venezolana le gusta comprar in situ, ver el producto y compararlo con otras opciones antes de pagar por él.</i>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 6-02-2009 Comentarios: sobre la investigación de Datanálisis: Mujeres mandan más y ganan menos. Periodista: Giuliana Chiappe Referencia: Comentario de la investigación de Datanálisis. Según sus reportes la mujer es la que decide qué se compra, pero que cuando se trata de vehículos o de hojillas no es ella quién manda.</p>	<p>Cita: Eso sí, a la mujer venezolana le gusta comprar <i>in situ</i>, ver el producto y compararlo con otras opciones antes de pagar por él. Nota: UF expresada en el texto y se refiere a la 3º persona: la mujer.</p>

Enunciación: <i>In situ</i> (loc.lat).	
8º muestra actualización: <i>Tampoco conocemos medidas in situ de esas especies químicas y no hay una explicación definitiva del fenómeno.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 21-10-2012 Artículo: El doble relámpago del Catatumbo. Autor: Marcos A. Peñaloza Referencia: Se refiere al fenómeno del Catatumbo que según él no existe ningún otro fenómeno atmosférico parecido en el mundo. Descubrimientos recientes informan que se trata no de uno, sino de dos relámpagos y cuya mayor actividad es nocturna.	Cita: No conocemos ningún repórter que muestre evidencia ambiental alguna de olor y/o color del aire que indique la presencia significativa de ozono u óxidos nitrosos en el lugar. Tampoco conocemos medidas <i>in situ</i> de esas especies químicas y no hay una explicación definitiva del fenómeno. Nota: La UF se encuentra en el texto y se refiere a las medidas in situ de esas especies químicas.

Enunciación: <i>In situ</i> (loc. lat.).	
9º muestra actualización: <i>... Gallegos tenía un gran sentido de lo popular; de lo folclórico. Diría además que es una situación insólita. única como él logra ubicar a eso s personajes informantes, la información in situ, su percepción geográfica que es única...</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 9-08-2009 Entrevista al Geógrafo Pedro Cunill Periodista: Hugo Prieto Referencia: Pregunta el periodista: Rómulo Gallegos solo pasó siete días en los llanos , sin embargo fue capaz de universalizar esa experiencia en su obra literaria, ¿Qué hay detrás de todo eso?: una gran percepción, una gran curiosidad, ¿O una mezcla de todo eso?	Cita: El entrevistado responde: P.C. Yo diría que hay una imbricación de todo eso y una cosa más. Gallegos tenía un gran sentido de lo popular; de lo folclórico. Diría además que es una situación insólita, única como él logra ubicar a esos personajes informantes, la información in situ, su percepción geográfica que es única... Nota: La locución se encuentra en el texto. Se refiere a Gallegos quien logra ubicar a sus personajes informantes en su propio lugar.

Enunciación: <i>Modus operandi</i> (loc. lat.). Modo o manera de proceder actuar o comportarse ante diversos acontecimientos.	
10º muestra actualización: <i>...han surgido opiniones serias y muy variadas sobre cual ha de ser nuestro modus operandi en los próximos meses.</i>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha: 19-10-2012 Artículo: Opiniones distintas Autora: Maruja Tarre Referencia: Se refiere en primer lugar a un grupo que luego de las elecciones se mantiene activo en las redes sociales, con opiniones extremistas e ideas derrotistas de no participación y abandono de la vía electoral que los llevarían a la desaparición.</p>	<p>Cita: Por otra parte, han surgido opiniones serias y muy variadas sobre cuál ha de ser nuestro <i>modus operandi</i> en los próximos meses. Gente cercana al sentir popular como Chúo Torrealba o Tulio Hernández que opinan, que si bien hubo una oferta social, esta no se percibió como sincera... Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 1º persona (nuestro <i>modus operandi</i>, el de nosotros).</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>Modus operandi</i> (loc. lat.).</p>	
<p>11º muestra actualización: Título: <i>Organismos de seguridad analizan modus operandi del doble secuestro.</i> Texto: ... lo que ha obligado a los organismos de seguridad a analizar el <i>modus operandi</i> de los delincuentes.</p>	
<p>Fuente: El Nacional Fecha: 15-07-2012 Noticia: Organismos de seguridad analizan <i>modus operandi</i> de doble secuestro. Periodista: José Javier Moronta Referencia: Se plantea que en los últimos cuatro meses en el estado Zulia se han registrado cuatro dobles secuestros. Analizan específicamente el caso de los esposos Di Pietro por las características especiales que presentó.</p>	<p>Cita: ... lo que ha obligado a los organismos de seguridad a analizar el <i>modus operandi</i> de los delincuentes. Nota: La locución latina se encuentra en el título de la noticia y en el texto. Se atribuye a la 3º persona (el <i>modus operandi</i> de los delincuentes).</p>

<p>Enunciación: <i>Modus vivendi</i> (loc. lat.). Se aplica a convenio, acuerdo, modo, arreglo de vivir.</p>	
<p>12º muestra actualización: ... y ese alejamiento se ha mantenido en una suerte de <i>modus vivendi</i>.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 16-03-2009 Artículo: Proletarios alzados Articulista: Roberto Giusti Referencia: El escritor opina que el gobierno nunca ha estado al lado de los trabajadores.</p>	<p>Cita: (...) y ese alejamiento se ha mantenido en una suerte de <i>modus vivendi</i>. Nota: La locución se encuentra citada en el texto y se refiere a la 3º persona: el alejamiento que se ha mantenido de una suerte de <i>modus vivendi</i>.</p>

Enunciación: <i>Modus vivendi</i> (loc. lat.).	
13º muestra actualización: INSERT: <i>Tenemos que llegar a un modus vivendi con Colombia.</i> Texto: ... <i>Mi propuesta es que se llegue a modus vivendi, a convivir con el vecino, aunque el vecino sea diferente.</i>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-07-2010 Entrevista al internacionalista Carlos Romero Periodistas: Hugo Prieto Foto: Luis Vallenilla Referencia: El entrevistador plantea el caso de la convivencia entre Colombia y Venezuela con dos modelos políticos diferentes y alianzas internacionales diferentes y cada país igualmente diferente. ¿Cómo lograr la convivencia?</p>	<p>Cita: ...De parte y parte hubo un desgaste en la confianza que llevó a un congelamiento de las relaciones. Mi propuesta es que se llegue a modus vivendi; a convivir con el vecino, aunque el vecino sea diferente. Insert: “Tenemos que llegar a un modus vivendi con Colombia”. Nota: La UF se encuentra en el insert y en el texto. En el insert se refiere a la 1º persona plural (Nosotros tenemos que llegar a un <i>modus vivendi</i>, a un acuerdo o convenio) y en el texto se refiere a la propuesta del hablante.</p>

Enunciación: <i>Modus vivendi</i> (loc. lat.).	
14º muestra actualización: <i>Todo un modus vivendi que los puede dejar satisfechos a todos, menos a los habitantes de la frontera.</i>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 20-04-2010 Artículo: Triángulo de pasiones: Chávez, Uribe y Santos. Autor: Roberto Giusti Referencia: Se analiza, en primer lugar, la denuncia de Uribe sobre la presencia de guerrilleros en Venezuela y sus relaciones con Chávez, luego las de Uribe y Santos y al final las de Chávez y Santos.</p>	<p>Cita: Al final hay un punto sobre el cual no hay duda. Chávez podrá entenderse con Santos y abrir la frontera a los productos colombianos, solo si no se obstruye su alianza con la guerrilla. Esta condición no es negociable y Santos, como Uribe, lo sabe muy bien. Todo un <i>modus vivendi</i> que los puede dejar satisfechos a todos, menos a los habitantes de la frontera... Nota: La locución se encuentra en el texto y se refiere a la 3º persona: <i>a todos</i> los puede dejar satisfechos un <i>modus vivendi</i>, menos a los habitantes de la frontera.</p>

Enunciación: <i>Rara avis</i> (loc.lat.). Rareza, peculiaridad, excepción.	
15º muestra actualización: Texto: (...) <i>la obra poética y ensayística de Eugenio Montejo constituye una rara avis dentro del panorama poético hispanoamericano.</i>	
Fuente: El Nacional. Papel Literario Fecha: 7-02-2009 Artículo: Eugenio Montejo: para que el canto permanezca. Escritor: Arturo Gutiérrez Plaza Referencia: Eugenio Montejo, poeta y ensayista venezolano.	Cita: Por varias razones la obra poética y ensayística de Eugenio Montejo (1938-2008) constituye una <i>rara avis</i> dentro del panorama poético hispanoamericano que surge a partir de la segunda mitad del siglo XX. Nota: UF se encuentra en el texto y se refiere a la 3ª persona: la obra poética de Eugenio Montejo.

Enunciación: <i>Reality show</i> (loc. inglesa). <i>Espectáculo televisivo en vivo, espontáneo, que trata de mostrar la realidad tal como es.</i>	
16º muestra actualización: <i>El gran estreno de mañana (...) será el reality show nuestra belleza latina (...).</i>	
Fuente: Últimas Noticias - Más Chévere Fecha: 8-03-2009 Noticia: Globovisión y Venevisión renuevan sus pantallas.	Cita: El gran estreno de mañana, sin embargo será el reality show nuestra belleza latina; El espacio tendrá como conductora a Giselle Blondet y contará con la participación estelar de Osmel Sousa, presidente de la Organización Miss Venezuela. Nota: La locución se encuentra en el texto y se dedicará a Nuestra Belleza Latina.

Enunciación: <i>Reality show</i> (loc. ing.).	
17º muestra actualización: <i>Hay reality shows de cantantes, de aprendices de modelo, de aspirantes a chef y hasta de diseñadores de moda. Pero Vale TV estrena hoy a las 9:00 de la noche uno de los más particulares, el ecológico: Planeta en acción.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 25-10-2009 Noticia: Vale TV pone <i>Planeta en acción</i> . Referencia: Se refiere al espectáculo que Vale TV presentará hoy a las 9 pm. que lleva por nombre <i>Planeta en acción</i> .	Cita: Hay <i>reality shows</i> de cantantes, de aprendices de modelo, de aspirantes a chef y hasta de diseñadores de moda. Pero Vale TV estrena hoy, a las 9:00 de la noche, uno de los más particulares: el ecológico: <i>Planeta en acción</i> . Nota: La locución está expresada en el texto.

Enunciación: <i>Reality show</i> (loc. ing.).	
18ª muestra actualización: <i>Cada vez falta menos para conocer a la ganadora de la cuarta edición del reality show que premia la belleza.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 10-05-2010 Página de espectáculos: Televisión. Nuestra belleza latina. Referencia: Posibilidades de la venezolana Bárbara Moros de ganar un festival.	Cita: Nuestra belleza latina. Cada vez falta menos para conocer a la ganadora de la cuarta edición del <i>reality show</i> que premia la belleza. Y la venezolana Bárbara Moros se encuentra entre las nueve candidatas con más chance para llegar a la final... Nota: La locución presente en el texto y se refiere a l espectáculo que premia la belleza.

Enunciación: <i>Reality show</i> (loc. ing.).	
19ª muestra actualización: <i>“Jersey Shore”, “Paris Hilton My New BFF”, “Made”, “Quiero mis quince”, “Quiero mi boda”, “Bedroom diaries”, entre otros, forman parte de los diversos (...) realitys show transmitidos por MTV.</i>	
Fuente: Últimas Noticias. Dominical Fecha: 25-04-2010 Reality show: MTV Curiosa cotidianidad. Referencia: Enumeración de los diversos realitys shows transmitidos por MTV.	Cita: <i>Realitys show</i> MTV. Curiosa cotidianidad “Jersey Shore”, “Paris Hilton My New BFF”, “Made”, “Quiero mis quince”, “Quiero mi boda”, “Bedroom diaries” entre otros, forman parte, de los diversos, excéntricos y casi siempre bizarros <i>realitys show</i> transmitidos por MTV y que actualmente disfrutan de gran audiencia. Nota: La UF se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Sine qua non</i> (loc. lat.). <i>Indispensable, sin lo cual no, esencial, muy necesario.</i>	
20ª muestra actualización: <i>Será condición sine qua non que el Conae funcione con los aportes, fondos y contribuciones privadas y públicas de todos sus miembros, pero en ningún caso del gobierno central.</i>	
Fuente: El Universal Fecha: 22-06-2009 Artículo: Comisión Nacional de Energía. Articulista: Diego J. González Cruz Referencia: Carácter y funcionamiento de la Comisión Nacional de Energía (Conae).	Cita: Será condición <i>sine qua non</i> que el Conae funcione con los aportes, fondos y contribuciones privadas y públicas de todos sus miembros, pero en ningún caso del gobierno central. Nota: La UF se encuentra expresada en el texto y se refiere al funcionamiento del Conae.

Enunciación: <i>Sine qua non</i> (loc. lat.).	
21º muestra actualización: <i>Chávez expresó su interés en olvidar el incidente y manifestó su deseo de conversar. Pero la condición sine qua non es que cesen las agresiones.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 26-02-2010 Título: Bajar el tono de la pelea Periodista: Pablo Rodríguez Referencia: Se trata del altercado sostenido por los presidentes Chávez y Uribe en Cancún.	Cita: Chávez expresó su interés en olvidar el incidente y manifestó su deseo de conversar. Pero la condición <i>sine qua non</i> es que cesen las agresiones. Siempre que hemos dicho algo contra Colombia fue defendiendo nuestra soberanía. Nota: La locución se halla expresada en el texto y se refiere a la condición: <i>que cesen las agresiones.</i>

Enunciación: <i>Sine qua non</i> (loc. lat.).	
22º muestra actualización: <i>... agrupación de todos los partidos y organizaciones políticas (...) solo se da cuando todos ellos se oponen a un gobernante que a todos perjudica con su gobierno. (...) Si partimos de esa condición sine qua non, podemos leer la historia política de las diversas naciones...</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 5 -04-2011 Columna: Coordinadas Artículo: Presencia y destino de la MUD (y II) Autor: Oswaldo Barreto Referencia: El autor comienza recordando el artículo Coordinadas publicado el 28-03-2011 en la que se refería a esa organización (MUD) como un programa o agenda de oposición unificada a Chávez e igualmente analizaba las características fundamentales de la política de este presidente. Luego, se fija como propósito indagar si la situación política del país ha cambiado, en relación con los tres años pasados cuando ocurre el surgimiento de la MUD en el 2008.	Cita: Barrero afirma: Así, agrupación de todos los partidos y organizaciones políticas para adelantar un programa o agenda política común, solo se da cuando todos ellos se oponen a un gobernante que a todos perjudica con su gobierno. A todos sin distinción de ningún orden. Si partimos de esta condición sine qua non, podemos leer la historia política de las diversas naciones en esta época y nos encontraremos con el carácter excepcional de tales momentos. Nota: La locución latina presente en el texto y se refiere a la condición que ha expuesto en las líneas anteriores.

Enunciación: <i>Status quo</i> . Proviene de la locución latina <i>statu quo</i> .	
24º muestra actualización: <i>El resultado del 15F ratificó el “estatus quo” entre las fuerzas que apoyan el proyecto socialista bolivariano y las (fuerzas) que lo adversan.</i>	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 1-02-2009 Entrevista a Alberto Müller Rojas Periodista: Hugo Prieto Referencia: Análisis de los resultados de las elecciones del 15F.	Cita: (Registro oral) El resultado del 15F ratificó el “estatus quo” entre las fuerzas que apoyan el proyecto socialista bolivariano y las que lo adversan. Nota: la UF se encuentra en el texto.

Observación: (24º muestra) Nos parece conveniente, al escribir la locución anterior, utilizar la ortografía latina completa *status quo*, por ser más coherente, en vez de la combinación de la escritura castellana y latina *estatus quo*. La palabra *estatus*, forma castellana del vocablo latino *status* (Moliner, M. 1998: 1221), es usada igualmente en forma separada con los significados propios de la palabra latina: *posición, situación, condición // buena situación, posición próspera*.

Capítulo VI

Refranes. Características

Utilización del refrán en el discurso periodístico venezolano

Denominaciones: Al *refrán*, unidad fraseológica a la que ahora nos referiremos, se le atribuyen otras denominaciones como son: *adagio*, *dicho*, *frase*, *máxima*, *paremia*, *proverbio*, *sentencia* y otros, aunque algunos de estos términos designan realidades diferentes.

Características generales del refrán

- Autonomía sintáctica, es decir, es una unidad independiente, no es un elemento oracional dependiente de otras palabras como es la locución.
- Funciona como un texto mínimo.
- Tiene el valor de una verdad general.
- Es de carácter anónimo, popular y tradicional.
- Es parte del acervo cultural de una comunidad.

Estructura

El refrán puede presentar una estructura unimembre o bimembre.

Estructura unimembre: Consiste en un grupo unitario, más o menos complejo con un verbo y sus adyacentes:

- * *Cada pulpero alaba su queso.* Aquel que hace gala de lo suyo, de sus aptitudes, cosas o propiedades.
- * *No se le pueden pedir peras al olmo.* Nadie puede dar más de lo que tiene o de lo que es capaz.
- * *Meterse a brujo sin conocer la yerba.* El que pretende hacer lo que no sabe o entremeterse en lo que no *le incumbe*.

Estructura bimembre: Muy frecuente en los refranes es la *estructura bimembre* constituida por la presencia de dos elementos o componentes que guardan entre sí relaciones semánticas variables llamados *tema* y *tesis* por el académico Alarcos Llorach E. (Gramática de la Lengua Española RAE 1994:388). La presencia de estos componentes se muestra en la lengua oral por la entonación y una pausa intermedia y en la escritura, por el uso de la *coma*.

- * *A mal tiempo, buena cara.* No amilanarse ante las circunstancias, ni acobardarse ante las dificultades.
- * *A falta de pan, buenas son tortas.* Conformidad con las ventajas medianas o los mínimos provechos.
- * *Río revuelto, ganancia de pescadores.* En época de dificultades y problemas , los vivos y aprovechadores buscan obtener buenas ventajas o beneficios.

A veces los dos componentes van unidos por un conectivo:

- * *A Dios rogando /y/ con el mazo dando.* Por un lado se toma una actitud y por otro, se hace todo lo contrario.
- * *La culpa no es del ciego /sino/ del que le da el garrote.* El daño o perjuicio que puede proporcionar una persona sin darse cuenta o por influencia o recomendación mal intencionada de otro.
- * *No importa el color del gato / con tal que / cace ratones.* La atención debe fijarse en lo primordial de un hecho o acción. Es decir, lo esencial es lo que debe ser analizado o valorado.

Un tercer tipo de estructura que puede encontrarse en los refranes consiste: en elementos diferentes repetidos cada uno de ellos y unidos por el conectivo *y*.

- * *Al pan, pan, y al vino, vino.* Se dice del que habla en forma clara.

Utilización del refrán en el discurso

El refrán es un recurso de múltiples y variadas posibilidades expresivas para ser utilizado por el hablante en el proceso de la comunicación. Puede desempeñar determinadas funciones para servir de complemento y soporte de las intenciones propósitos e intereses del usuario en el desarrollo de su actividad discursiva y según la situación comunicativa en que tenga lugar.

Podrían citarse, entre otras, las funciones siguientes: explicar, apoyar, convalidar ideas transmitidas anteriormente, servir de resumen de una exposición hecha, de estímulo para la realización de inferencias, de motivación, de advertencia, de reflexión , para sustituir la información faltante, de respuesta a una pregunta formulada, de conclusión sobre una información dada. Y además: convencer, persuadir, instruir, dirigir o influir en la conducta del lector u oyente y otras tantas.

Significado de los refranes

Los refranes, al igual que las locuciones, poseen significado *literal* y significado *traslaticio o figurado*. Puede presentar un significado denotativo *literal* dado por los componentes o elementos que lo forman y un significado *traslaticio o figurativo* que viene a ser su interpretación, que no puede deducirse del significado de sus componentes.

Significado literal:

- * *El hijo bueno a su casa vuelve.*
- * *Al amigo y al caballo no hay que cansarlos.*
- * *No hay mal que dure cien años, ni cuerpo que lo resista.*

Significado traslaticio o figurado

- * *El que a buen árbol se arrima, buena sombra lo cobija* . Dice de aquel que busca acercarse al que tiene prestigio, oportunidades que ofrecer, promesas que cumplir.
- * *Más vale ser cabeza de ratón que cola de león*. (Dice este refrán: que más vale ser humilde con dignidad que no poderoso y subordinado.
- * *El que se pica es porque ahí come*. El que se ofende por algo que se dice sin haber sido acusado es porque no está limpio de culpa y atribuye a los demás sus propios pensamientos.

Cita de los refranes

Generalmente cuando se cita un refrán, bien en forma oral o en forma escrita, es muy frecuente que el usuario no asuma directamente la responsabilidad de lo que dice o escribe, sino que encabeza la cita con una referencia que puede adoptar una de estas formas: “Como decía mi madre”, “como decía mi padre, mi abuelo”, “como dicen en mi pueblo”, “como lo oí en mis años de niño”, “como se lo escuché a un campesino hace muchos años”, “como se dice en el llano”, y otras presentaciones de ese tipo.

Cambios en los refranes

Los refranes, al igual que las otras UF, no solo varían según las regiones en las que se utilizan, tanto en su aspecto formal, como en lo que respecta a su interpretación. Esta variación no es solo espacial, sino que igualmente sufrirán modificaciones de acuerdo con los nuevos tiempos que les toca vivir a los usuarios de una comunidad lingüística. A veces los refranes dejan de usarse y terminan por desaparecer de la lengua oral.

Modificación de los refranes en el discurso periodístico

En líneas anteriores señalamos las frecuentes modificaciones a que pueden someterse estas unidades fraseológicas en el discurso periodístico, bien sea hablado o escrito. Los refranes están sujetos especialmente a estas modificaciones. De igual modo, hicimos notar cómo estas manipulaciones o modificaciones no se consideran errores, sino por el contrario son muestras de la actitud creativa del usuario de la lengua de acuerdo con sus intenciones, necesidades expresivas y la situación comunicativa que se le presenta. Estas modificaciones pueden consistir en adiciones, supresiones, sustituciones, alteración del orden de la frase, cambios semánticos y a veces combinación de estos procedimientos.

**Muestras de refranes
en el discurso periodístico venezolano
(84 muestras)**

<p>Enunciación: <i>A buen entendedor, pocas palabras bastan.</i> Quiere decir que una persona versada, conocedora, preparada, inteligente no necesita mayores explicaciones para entender.</p>	
<p>1º muestra actualización: (Georgina Devoshire) (...) <i>mujer cuya audacia, belleza e inteligencia terminaron por hacerla infeliz. No se nos dice, pero a buen entendedor pocas palabras bastan que (...) Georgina era antepasada de la propia Lady Di quien se sabe tenía su cuota de independencia.</i></p> <p>Utilización del refrán: El refrán utilizado viene a constituir un estímulo sustitutivo de la información faltante, a fin de motivar el trabajo inferencial del lector: la relación genética entre las dos mujeres y sus coincidencias en su infelicidad final.</p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 2-04-2009 Artículo: El Legado de Diana. Referencia: Se trata de un comentario sobre la película La duquesa (The duchess).</p>	<p>Cita: Todo gira alrededor de Georgina Devoshire, (siglo XVIII) mujer cuya audacia, belleza e inteligencia terminaron por hacerla infeliz. No se nos dice, pero, a buen entendedor pocas palabras bastan. Por esos extravíos del árbol genealógico, Georgina era antepasada de la propia Lady Di, quien se sabe, tenía su cuota de independencia. Nota: El refrán se encuentra citado en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>A buen entendedor, pocas palabras bastan.</i></p>
<p>2º muestra actualización: ... <i>así se potencia el esfuerzo electoral y el resultado puede reflejar (...) la condición minoritaria del PSUV (...) Pero esa minoría frente a una mayoría desunida y dispersa arrastra con el 80% de los cargos. Para buenos entendedores no hacen falta más palabras.</i></p> <p>Modificación: El refrán utilizado ha sido modificado al cambiar la actitud afirmativa (pocas palabras bastan) por negativa: no hacen falta más palabras; y el singular (A buen entendedor) por el plural: para buenos entendedores.</p> <p>Utilización: El refrán viene a servir de estímulo al lector para reflexionar sobre las informaciones dadas en el texto.</p>

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 14 -10 -2009 Editorial Autor: Teodoro Petkoff Referencia: Necesidad de mostrarle a los electores una sólida unidad, sin fisuras para las elecciones municipales del 2010.</p>	<p>Cita: ... es obvio que así se potencia el esfuerzo electoral y el resultado puede reflejar (...) la condición minoritaria del PSUV y su caudillo frente al conjunto de la población electoral. Pero esa minoría frente a una mayoría desunida y dispersa, arrasa con el 80% de los cargos. Para buenos entendedores no hacen falta más palabras. Nota: La UF presente en el texto.</p>
---	--

Observación: (1º y 2º muestra). Para Santos Erminy Arismendi (2006: 8) *A buen entendedor pocas palabras bastan*, indica la inutilidad de hacerse el sueco o alegar incompreensión cuando se le aplica un retruque o se le endilga una indirecta.

<p>Enunciación: <i>A cada cochino le llega su sábado.</i> Que cada cosa, organismo, institución tiene su lugar o razón de ser y que cada persona recibe lo que merece.</p>	
<p>3º muestra actualización: <i>A cada cochino le llega su sábado. Este personaje ha quedado defenestrado por sus socios cuando se dieron cuenta de que los utilizaban descaradamente y podían perder su dinero.</i></p>	
<p>Utilización del refrán: El refrán sin modificación ninguna se encuentra citado en el texto, y servirá al lector para hacer sus inferencias acerca del personaje defenestrado.</p>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 8-02-2010 Artículo: Adiós luz que te apagaste. Autor: Marciano (seudónimo) Referencia: Alude a un personaje ligado a los medios de comunicación venezolanos -que no se nombra- y que ha quedado descubierto por sus socios.</p>	<p>Cita: <i>A cada cochino le llega su sábado</i> es un refrán muy popular en Venezuela. Este personaje ha quedado defenestrado por sus socios cuando se dieron cuenta de que los utilizaba descaradamente y podían perder su dinero. Nota: El refrán aparece citado en el texto sin modificación.</p>

<p>Enunciación: <i>A cada cochino le llega su sábado.</i></p>	
<p>4º muestra actualización: Todos los imperios caen, como el romano, el inglés y otros, ya que: a todo cochino le llega su sábado.</p>	
<p>Variante: un cambio léxico del vocablo <i>cada</i> por <i>todo</i>.</p>	
<p>Utilización del refrán: El refrán se utiliza como una conclusión de lo expresado anteriormente.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: VTV Fecha: 26-8-2009 Acto de celebración del tercer aniversario del Hospital Cardiológico Infantil Latinoamericano. Expositor: Hugo Chávez Referencia: Se refirió a su conversación con el intelectual Noam Chomsky con el cual estuvo de acuerdo en que Obama no era igual a George Bush, pero que él (Chávez) acotó que el problema era la máquina imperial.</p>	<p>Cita: Chávez agregó: Todos los imperios caen como el romano, el inglés y otros, ya que: A todo cochino le llega su sábado. Nota: La UF se encuentra en el texto.</p>
---	--

Observación: (3º a 5º muestras) Este refrán recuerda una costumbre muy extendida en ciudades y pueblos de nuestro país en épocas pasadas, cuando se mataba cochino los días sábado en lugares apartados de la localidad, acto que se anunciaba con una banderita blanca y allí iba la gente de las cercanías y más allá, a proveerse de la carne y de los chicharrones calientes. En algunas ciudades, como en Valencia, se lanzaba un cohete cuando ya estaban listos los chicharrones. La versión española de este refrán es: *A todo cerdo (o puerco) le llega su San Martín* que alude a la festividad de San Martín de Tours, celebración realizada con la matanza de muchos cerdos en casi todos los pueblos de la península el 11 de noviembre.

<p>Enunciación: <i>A Dios rogando y con el mazo dando</i>. Que por un lado se adopta una actitud, o se toma una posición y por otro lado se hace lo contrario.</p>	
<p>5º muestra actualización: <i>A ellos (a los estudiantes) hay que decirles A Dios rogando y con las bombas lacrimógenas lanzando y a el Ávila incendiando</i>.</p>	
<p>Modificación del refrán: por sustitución de uno de sus componentes. La sustitución del componente <i>con el mazo dando</i> por un conjunto léxico que aunque no guarda con aquél ninguna relación semántica, ni fónica, toma en cuenta el contexto situacional del momento que vive nuestro país, cuando estudiantes de algunas Universidades privadas utilizaron bombas lacrimógenas e incendiarias.</p>	
<p>Fuente: Emisora Negro Primero Fecha: 4-02-2009 Programa: Conversación con el locutor Humberto - La Voz de la Verdad Referencia: Enmienda Constitucional y alusión a los estudiantes de la oposición de las Universidades Privadas.</p>	<p>Cita: (Entrevistado) A ellos (a los estudiantes) hay que decirles: A Dios rogando y con las bombas lacrimógenas lanzando y a el Ávila incendiando. Nota: La UF se encuentra modificada en el texto.</p>

Enunciación: <i>A Dios rogando y con el mazo dando.</i>	
6º muestra actualización: <i>A la Bicha rogando y con el mazo dando.</i>	
Sustitución: La sustitución léxica del componente <i>A Dios</i> por <i>A la Bicha</i> (<i>la Constitución</i>), por supuesto que no existe ninguna relación semántica o fónica entre ambos elementos, sino que el nombre de <i>la Bicha</i> es una alusión a la Constitución Venezolana (llamada así por Chávez).	
Modificación: 1º componente: <i>A la Bicha rogando</i> , se refiere a la actitud de la oposición que ensalza la Constitución; 2º componente: <i>con el mazo dando</i> , es decir que la oposición continúa en sus propósitos golpistas tratando de conquistar a los militares.	
Fuente: El Universal Fecha: 19 -11 -2010 Artículo: Traje de Constitución (a la medida). Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: Crítica humorística a la oposición por su actitud de defensa de la Carta Magna, si se tiene en cuenta que en abril del 2002, cuando el golpe de estado, “trituró el librito nacional en un trapiche de considerandos”, alusión al Decreto leído por el secretario de Carmona.	Cita: (Agrega Clodovaldo) La oposición trajeada de Constitución sigue tratando de conquistar a oficiales de todas las jerarquías “A la Bicha rogando y con el mazo dando”. Nota: La UF se encuentra modificada en el texto.

Enunciación: <i>A Dios rogando y con el mazo dando</i>	
7º muestra actualización: (la Iglesia) <i>Por un lado resalta la necesidad del diálogo y por otro lado expresa sus ataques al gobierno.</i>	
Modificación: Se sustituyen los dos componentes del refrán: 1º <i>la Iglesia</i> que resalta la necesidad del diálogo en vez de <i>A Dios rogando</i> 2º. El segundo componente: <i>sus ataques al gobierno</i> en vez de <i>con el mazo dando</i>	
Utilización: El refrán es utilizado como explicación de lo dicho con anterioridad La incongruencia del refrán queda cumplida. Y se aplica al entorno político-social del momento.	
Fuente: VTV Fecha: 10-1-2010 Programa: El Kiosco Veraz Animador: Earle Herrera Referencia: Comentario sobre la reunión de la Conferencia Episcopal.	Cita: El periodista llama la atención acerca de la incongruencia de la actitud de la Iglesia. Por un lado resalta la necesidad del diálogo y por otro lado expresa sus ataques al gobierno. Es decir, <i>A Dios rogando y con el mazo dando</i> . Nota: El refrán, aplicado al entorno político-social venezolano se encuentra en el texto.

Observaciones: (5º- 6º- 7º muestras) Este refrán *A Dios rogando y con el mazo dando* ha dado lugar a variadas interpretaciones. María Moliner interpreta “que no se abandone a la ayuda de otros lo que uno puede hacerse por sí mismo” (Diccionario de uso del español 1998 : 1003). Y con esta interpretación es usado el refrán en España. Entre nosotros una interpretación muy extendida ha sido la siguiente: *No solo hay que pedirle a Dios en una dificultad o tribulación hay que hacer también el esfuerzo.*

La interpretación que hemos adoptado de este refrán es la siguiente: Adoptar una actitud por un lado y por otro, hacer lo contrario. Es esta la interpretación que con la sola palabra *Hipocresía* registra este refrán Santos Erminy Arismendi (2006:10) y la que se encuentra presente en las muestras que hemos recogido.

<p>Enunciación: <i>A falta de pan, buenas son tortas.</i> Dice este refrán que <i>cuando se carece de algo mejor, hay que conformarse con lo que tengamos a la mano.</i></p>	
<p>8º muestra actualización: <i>A falta de pan buenas son tortas. Este refrán que parece haber sido el que guio a los representantes (...) de la OEA quienes ayer debieron conformarse con otorgarle (...) un nuevo período de cinco años al chileno José Miguel Insulza a la Secretaría General.</i></p>	
<p>Utilización: Se enuncia el refrán al comienzo como una premisa o señal para ser aplicada a una situación que se plantea a continuación.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 25-03-2010 Noticia: Ausencia competidora garantiza reelección de Insulza. Periodista: Juan Francisco Alonso Referencia: Nombramiento de Insulza como Secretario General de la OEA para un nuevo período de cinco años sin competencia ninguna.</p>	<p>Cita: Washington “A falta de pan buenas son tortas”. Este refrán parece haber sido el que guio a los representantes de los 34 países miembros de la Organización de Estados Americanos (OEA) quienes ayer debieron conformarse con otorgarle, por aclamación, un nuevo período de cinco años al chileno José Miguel Insulza n la Secretaría General del organismo, pues la ausencia de nombres que reunieran los apoyos necesarios impidió presentar candidaturas alternativas. Nota: El refrán, se ha aplicado perfectamente sin modificación a la situación planteada: <i>A falta de pan</i> (otra candidatura) había que conformarse con Insulza (tortas) o sea lo que había.</p>

Enunciación: <i>A falta de pan, buenas son tortas.</i>	
9º muestra Actualización: ... <i>se pudiera decir que a falta de ideas, buenas son gorras. Porque si no tienes nada dentro de la cabeza, lo que cuenta es lo que llevas sobre ella; Con lo que la cubres.</i>	
Variante: sustitución lexical: <i>ideas</i> por <i>pan</i> y <i>gorras</i> por <i>tortas</i> .	
Modificación del refrán: responde al entorno político del momento, las elecciones. 1º componente: a falta de pan (sustituido por <i>a falta de ideas</i>) en el que se resalta la falta de ideas en la cabeza del candidato y 2º componente: buenas son tortas (sustituido por <i>buenas son gorras</i>) en que se alude al uso habitual de una gorra que cubre su cabeza. De aquí el refrán modificado: <i>A falta de ideas buenas son gorras.</i>	
Utilización: El refrán se utiliza al comienzo a manera de premisa para ser aplicado a los datos que se dan posteriormente.	
Fuente: VEA Fecha: 10-07-2012 Columna: Piedra de Tranca Título: La gorrita. Autor: Marciano (seudónimo)	Cita: Dice el refrán: que a falta de pan buenas son tortas. Ahora, con motivo de la campaña electoral, se pudiera decir que a falta de ideas, buenas son gorras. Porque si no tienes nada dentro de la cabeza, lo que cuenta es lo que llevas sobre ella. Con que la cubres.
Referencia: Entre otros puntos señala: que si el candidato es incapaz de concebir y promover una política bien articulada como lo han hecho candidatos de la derecha en el mundo, apela a un recurso supremo que lo retrata: una gorrita con la bandera de Venezuela que viola disposiciones del CNE.	Nota: El refrán modificado se encuentra en el texto.

Observaciones: (8º- 9º muestras) Una variante de este refrán que hemos oído es *A falta de pan, bueno es cazabe*. Rosales encuentra similitud entre ese refrán con este otro: *A falta de torta, batatas son buenas* y le da la siguiente interpretación: *Cuando una oportunidad o circunstancia no es buena, una regular satisface. Conformidad* (1968: 177).

Enunciación: <i>A quien Dios se la da, San Pedro se la bendice.</i> Este refrán se refiere a aquel que ha obtenido algo fácilmente o por suerte.
10ª muestra actualización: <i>Hubo alguien que le metió a Miguel Enrique que él iba a ser Presidente, y como A quien Dios se la da, San Pedro se la bendice, él se cree presidente.</i>
Utilización: El refrán es utilizado como una explicación al oyente o lector de la actitud de Miguel Enrique Otero.

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: VTV Fecha: 3-02-2009 Programa: Dando y Dando Invitado: Periodista Humberto Márquez, Referencia: Para responder a unas declaraciones muy duras de Miguel Enrique Otero sobre Chávez y su gobierno, el entrevistado respondió:</p>	<p>Cita: (Respuesta del entrevistado) Lo que pasa es que hubo alguien que le metió en la cabeza a Miguel Enrique que él iba a ser Presidente y como A quien Dios se la da San Pedro se la bendice, él se cree presidente. Nota: El refrán se encuentra en el texto y se refiere a la 3º persona (Miguel Enrique Otero).</p>
--	--

Enunciación: *A quien Dios no le da hijos el diablo le da sobrinos.* Estos pasan a ocupar el puesto de los hijos no habidos y se pagan sus travesuras como se pagan las de los hijos (Erminy Arismendi, 2006: 12).

11ª muestra actualización: “A quien Dios no le da hijos, el diablo les da sobrinos”, *de modo que la línea de descendientes (de Bolívar) se estableció mediante colaterales.*
Aplicación del refrán: El refrán que ha sido utilizado dentro de un marco de tinte humorístico busca estimular las inferencias del lector sobre el segundo elemento del refrán: el diablo le da sobrinos, aplicado a Capriles como descendiente colateral de Simón Bolívar, pues este no tuvo hijos.

<p>Fuente: El Universal Fecha: 28-07-2012 Artículo: Rescatando al tío loco. Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: El tema del artículo lo constituye el muy reciente descubrimiento del parentesco de Capriles Radonski con el Libertador por la rama de los sobrinos.</p>	<p>Cita: A los genios de la genealogía se le presentaron algunos problemas. El principal fue que Bolívar no tuvo hijos (...) Sin embargo, tal como sentencia el saber popular “a quien Dios no le da hijos, el diablo le da sobrinos”, de modo que la línea de descendientes se estableció mediante colaterales. Nota: La UF citada en el texto se presenta sin ninguna modificación.</p>
---	--

Enunciación: *A mal tiempo, buena cara.* No amilanarse ante las dificultades. Ver siempre lo positivo.

12ª muestra actualización: Titular: *A mal tiempo, buena cola.*
Modificación: La UF se encuentra modificada creativamente mediante la sustitución de uno de los elementos (buena cara) por *buena cola*, que aunque alejado en el plano fónico y semántico, adquiere relevancia en el contexto situacional en el que se ubica el discurso, a fin de adaptarlo al nombre del programa próximo a estrenar: La cola feliz.

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha. 17-1-2010 Entrevista a Mariela Celis Título: A mal tiempo, buena cola Periodista: Daniel Uzcátegui Referencia: La locutora Mariela Celis junto a Nelson Bocaranda se preparan para estrenar en Onda el programa La cola feliz, un espacio humorístico, que trata de ponerle humor a los problemas del tránsito, agravado por las interminables colas.</p>	<p>Nota: El refrán, modificado, de acuerdo con la situación que se ha planteado, se encuentra citado en el título.</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Al mejor cazador se le va la liebre.</i> Que nadie está exento de equivocarse (Rosales, 1968:178).</p>	
<p>13º muestra actualización: En el recomenzar que para ella (Albanys Losada) implicó la radio, no dejaron de presentarse situaciones de absoluta incomodidad, tropiezos, cometidos porque tal vez la liebre también se le escapa al mejor cazador. Modificación del refrán: La modificación se ha efectuado por inversión del orden oracional <i>tal vez la liebre también se le escapa al mejor cazador</i> por <i>al mejor cazador se le va la liebre</i>, combinada con la adición de los adverbios (<i>tal vez</i> y <i>también</i>) y la sustitución del sintagma verbal <i>se le va</i> por <i>se le escapa</i>.</p>	
<p>Fuente: El Universal. Revista Estampas Fecha: 18-1-2009 Artículo: Los rostros que la radio se robó Periodista: Néstor Luis Llabanero Referencia: Los comienzos de Albany Losada en la radio y las situaciones incómodas con las que tropezó.</p>	<p>Cita: En el recomenzar que para ella (Albanys Losada) implicó la radio, no dejaron de presentarse situaciones de absoluta incomodidad, tropiezos, cometidos porque tal vez la liebre también se le escapa al mejor cazador. Nota: La UF modificada se encuentra en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Al que le pique, que se rasque.</i> El que se ofende o le causa resquemor las acciones o palabras de los demás, tiene que defenderse, o conformarse si no tiene más remedio.</p>	
<p>14º muestra actualización: (Chávez) <i>Al referirse a la crítica perenne de la oposición a (...) los actos del gobierno señaló que ésta se encuentra desesperada. (...) Bueno, al que le pique que se rasque.</i> Utilización del refrán: Se usa el refrán como conclusión de lo expresado anteriormente.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: VTV Fecha: 11-02-2010 Transmisión del Acto desde el Teatro Municipal con jóvenes miembros del PSUV. Expositor: Hugo Chávez Referencia: Hace especial referencia a la actitud de crítica constante por parte de la oposición a todos los actos del gobierno.</p>	<p>Cita: (Hugo Chávez) Al referirse a la crítica perenne de la oposición a todos los actos del gobierno, señaló que ésta se encuentra desesperada y picándole todo lo que realiza el gobierno. Bueno, al que le pique, que se rasque. Nota: Refrán citado en el texto sin modificación.</p>
--	--

<p>Enunciación: <i>Al que le pique, que se rasque.</i></p>	
<p>15ª muestra actualización: ... <i>Al que le pique, que se rasque</i> Mi interpretación es que estamos ante un momento de conflictividad política que debemos controlar para que no se desborde.</p>	
<p>Utilización del refrán: El refrán se usa como acicate para que los rectores den su opinión o defiendan su posición, tal como lo ha hecho ella.</p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 28-1-2009 Titular: Ni tapaboca ni censores Programa: Entrevista a la vicepresidenta del CNE Janeth Hernández Periodista: Patricia Clarembaux Referencia: A la pregunta de la periodista: ¿No cree usted que el mensaje de Lucena pretendió censurar las opiniones de los rectores?</p>	<p>Cita: (Respuesta de la vicepresidenta) Digamos que al que le pique, que se rasque. Mi interpretación de esa alocución es que estamos en un momento de conflictividad política que debemos controlar para que no se desborde. Nota: El refrán se encuentra citado en el texto sin modificaciones.</p>

<p>Enunciación: (1) <i>Cada ladrón juzga por su condición</i> o (2) <i>Cree el ladrón que todos son de su condición.</i> Quien acostumbra pensar o actuar mal, juzga a los demás como iguales a él.</p>	
<p>16ª muestra actualización: <i>Es que cada ladrón juzga por su condición.</i></p>	
<p>Utilización: Se ha utilizado el refrán como respuesta a una pregunta formulada. Como observamos son dos versiones de un mismo refrán. Se ha utilizado la versión 1.</p>	
<p>Fuente: Canal 8 VTV Fecha: 1-06-2008 Programa: En Confianza Entrevistado: R. Serra Entrevistador: Ernesto Villegas Referencia: Se le pide a Serra un comentario sobre la opinión de un opositor acerca de la elección básica en el PSUV.</p>	<p>Cita: (Respuesta de Serra) Es que cada ladrón juzga por su condición Nota: La UF es actualizada en su forma original, sin modificación.</p>

Enunciación: <i>Cada pulpero alaba su queso.</i> El que hace gala de sus saberes y aptitudes, y piensa que suyo es lo mejor.	
17º muestra actualización: <i>Quiero hacer un comentario sobre mi libro, pues como sabemos cada pulpero alaba su queso.</i>	
Utilización del refrán: El rector utiliza el refrán como una justificación graciosa al comentario que hará sobre su libro.	
Fuente: Canal 8 VTV Fecha: 26-1-2009 Programa: Despertó Venezuela Entrevista al Rector de la Universidad Simón Rodríguez. Referencia: Comentarios sobre el libro del entrevistado acerca de la propuesta de transformación de las Universidades.	Cita: (Palabras del Rector) Sí. Quiero hacer un comentario sobre mi libro, pues, como sabemos cada pulpero alaba su queso. Nota: El refrán se encuentra citado en el texto, en su forma ortodoxa, sin modificaciones.

Enunciación: <i>Cada quien hace de su camisa un sayo o cada quien hace de su camisa un saco.</i> Cada quien hace lo que le agrada o según le conviene	
18º muestra actualización: <i>Cada quien hace de su camisa un sayo que le sirve de justificación para que se adore a un personaje aunque no sea muy venerable...</i>	
Utilización del refrán: Dice el autor del texto, que el refrán justifica que se adore al personaje Zamora, pues según su significado cada quien hace lo que le agrada o le conviene aunque el personaje adorado no sea muy venerable. Utiliza el refrán para expresar su opinión sobre Zamora.	
Fuente: El Universal Fecha: 28 -02 -2010 Artículo: Morillo, Zamora y Zeabarón Autor: Miguel Caballero Referencia: Contraposición entre Colón y Zamora y rechazo a la exaltación de este último por parte del régimen actual.	Cita: (Introducción) “Cada quien hace de su camisa un sayo” que le sirve de justificación para que se adore a un personaje aunque no sea muy venerable, y destaca que el tamaño del creyente se mide por el tamaño de la efigie adorada. Nota: La UF se encuentra citada en el texto sin modificación.

Observación: (18º muestra) Entre nosotros se usan dos variantes de este refrán. En el nivel formal es usual el que hemos anotado en la muestra: *Cada quien hace de su camisa un sayo* y en el nivel informal o popular: *Cada quien hace de su camisa un saco*. En España: *Cada quien hace de su capa un sayo*.

<p>Enunciación: <i>Chivo que se devuelve se regresa, o se esnuca.</i> No repetir errores en la vida.</p>	
<p>19º muestra actualización: ... <i>Muchos hombres se quedan pegados con la premisa de que chivo que se devuelve se esnuca.</i></p> <p>Utilización del refrán: El refrán se utiliza como medio de explicación de la conducta de muchos hombres: quedarse pegados con el refrán (que él llama premisa): <i>chivo que se devuelve se esnuca</i> y motiva al lector a hacer sus inferencias sobre esta actitud masculina.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 30 -05 -2010 Artículo: Todos somos polar Autor: Luis Vicente León Referencia: Reflexiones acerca de la división de la sociedad venezolana entre grupos intrínsecamente distintos en términos sociodemográficos (sexo, edad, región, estratos).</p>	<p>Cita: Hay marcadas diferencias entre hombres y mujeres como compradores, usuarios de una estación de servicios o con respecto a sus posiciones políticas, donde las mujeres tienden a ser más irreverentes frente al poder y muchos hombres se quedan pegados con la premisa de que “chivo que se devuelve se esnuca”.</p>

<p>Enunciación: <i>Chivo que se devuelve se esnuca.</i></p>	
<p>20º muestra actualización: “Chivo que se devuelve se esnuca” <i>fue el refrán empleado por el ex candidato presidencial Francisco Arias Cárdenas (...) a su llegada a Mérida acerca del posible regreso del PPT a las filas del gobierno.</i></p> <p>Utilización del refrán: Arias Cárdenas utiliza el refrán en su forma original como respuesta negativa a la pregunta sobre el regreso del PPT al gobierno, en vez de la respuesta directa.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 6 -11 -2000 Noticia: Arias apoya a Dávila Periodista: Carmen Julia Dávila Referencia: Se trata de la visita de Arias Cárdenas a Mérida y sus respuestas sobre temas diversos.</p>	<p>Cita: “Chivo que se devuelve se esnuca” fue el refrán empleado por el ex candidato presidencial Francisco Arias Cárdenas luego de ser consultado, a su llegada a la ciudad de Mérida acerca del posible regreso del PPT a las filas del Gobierno. Nota: La UF se encuentra utilizada en el texto en su forma original.</p>

Observación: (19º y 20º muestras) Una variante de este refrán dice: *Chivo que se regresa se esnuca.* Es muy usual entre los jugadores de dominó aplicar este refrán cuando algún compañero repite o pretende hacer una jugada equivocada. (Rosales: 1968: 207).

Enunciación: <i>Creer que tiene a Dios agarrado por la chiva.</i> Aquel que sobreestima su influencia o posición.	
21° muestra actualización: ... <i>el mundo permanece enmudecido de pura cobardía, porque el autor del guion cree tener a Dios agarrado por la chiva.</i>	
Utilización del refrán: El refrán deja de ser impersonal para atribuírselo a un personaje concreto: el <i>autor del guión</i> quien es el causante de la cobardía del mundo.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 15-08-2009 Artículo: La guerra de Chávez Autora: Mariadela Linares Referencia: Por medio de varios ejemplos, la escritora demuestra la actitud pacifista, característica de Venezuela. Entre ellas: no es el país que más invierte en armas, pues es superado por Colombia, ni tiene bases militares que pudiera hacer temblar de horror a las Naciones Unidas, ni a las organizaciones de Derechos Humanos.	Cita: ... Todo lo anterior pasa, todo el tiempo, y el mundo permanece enmudecido de pura cobardía, porque el autor del guion cree tener a Dios agarrado por la chiva. Nota: La UF se encuentra en el texto con un cambio verbal: cambio de la proposición <i>que tiene</i> por el infinitivo <i>tener</i> .

Enunciación: <i>Creer que tiene a Dios agarrado por la chiva.</i>	
22° muestra actualización: <i>Y ojalá que esta muestra de adhesión que el inquilino de Miraflores prefiere ver como de cariño, no dé lugar a la arrogancia, a pensar que se tiene a Dios agarrado por la chiva.</i>	
Variante: sustitución léxica: verbo <i>pensar</i> por <i>creer</i> .	
Fuente: El Nacional Fecha: 1-08-2001 Ver para leer: De risas y cautela Referencia: (Fotografía de Chávez muy risueño hablando por teléfono) ... Tiene el presidente motivos de sobra para sonreír, mucho más ahora con el ojo lleno por haber vencido en otras de las que él llama batallas, que vistos los resultados, más bien parecen paseos.	Cita: Y ojalá que esta muestra de adhesión que el inquilino de Miraflores prefiere ver como de cariño, no dé lugar a la arrogancia, a pensar que se tiene a Dios agarrado por la chiva. Nota: El refrán se ha expresado en el texto. Se refiere el refrán a la 3ª persona (el presidente Chávez).

Enunciación: <i>Cuando el río suena, piedras trae</i> o <i>cuando el río suena es porque piedras trae.</i> Cuando se oyen rumores, murmuraciones habladurías es porque existe la posibilidad de que ocurra algo.

El cuadro continúa en la siguiente página

23° muestra actualización: *Ya el Ministerio ha enviado ciertas señales. (...) Cuando el río suena, piedras trae.*

Utilización del refrán: Se utiliza el refrán como una conclusión de los datos suministrados con anterioridad: intervención de algunas policías y municipios capitalinos.

Fuente: El Nacional

Fecha: 3-09-2000

Artículo: Viraje

Periodista: David González

Referencia: Intervención de algunas policías.

Cita: Ya el Ministerio ha enviado ciertas señales, ha intervenido las policías de Mérida, Bolívar y Sucre. Además algunos municipios capitalinos. Cuando el río suena, piedras trae.

Nota: La UP presente en el texto.

Enunciación: *Cuando veas la barba de tu vecino arder, pon la tuya en remojo.* Si alguien cercano a ti está soportando una situación difícil, o peligrosa, lo sensato es tomar todas las medidas necesarias, a fin de evitar el riesgo de padecer el mismo daño. Tomar precauciones ante situaciones difíciles o anormales.

24° muestra actualización: *La situación hondureña previene a los gobiernos progresistas ¡Cuando veas las barbas de tu vecino arder pon las tuyas en remojo!*

Utilización del refrán: La advertencia, que el refrán encierra en su sentido, adquiere realidad al aplicarse a una situación concreta: la situación hondureña, que previene a los gobiernos progresistas a tomar las precauciones requeridas.

Fuente: El Universal

Fecha: 6 -07 -2009

Artículo: Tambores de Dictadura

Autor: Félix Cordero Peraza

Referencia: Se refiere al Golpe de Estado en Honduras, obra de los partidos tradicionales y la Cúpula Militar, en el cual se violaron todos los principios de la OEA, CICA, CARICON, ALBA, MERCOSUR y en el que la víctima volvió a ser la misma.

Cita: ¡Prueba de fuego al proceso de integración y cambio que conquista gobiernos y naciones! La situación hondureña previene a los gobiernos progresistas. ¡Cuando veas las barbas de tu vecino arder pon las tuyas en remojo!

Nota: El refrán se encuentra citado en el texto y se actualiza como una llamada de prevención a los gobiernos progresistas a fin de que tomen las precauciones requeridas por la situación planteada.

Observación: (24° muestra) Hace pocos años, ese refrán *Cuando veas la barba de tu vecino arder pon la tuya en remojo* originó una discusión en esta ciudad capital. No recuerdo exactamente quienes fueron los protagonistas de esta contienda lingüística. Pero creo que tales diferencias se expresaron por los medios de comunicación. Lo que puedo atestiguar es que el desacuerdo estuvo centrado en el aspecto literal, o sea en los elementos constitutivos de este refrán, pues se interpretaba el verbo *arder* en el sentido de *fuego* (*Cuando veas las barbas de tu vecino arder*). De aquí que resultaba absurdo el que en

una barba humana pudieran producirse unas llamas, o sea, a lo mejor un incendio. La intervención de un ciudadano que creo, de nacionalidad española, aplacó los ánimos al explicar que ese refrán podía considerarse errado, pues no se trataba de la barba humana, sino de las *bardas* (en plural), vocablo que significa: *cubierta de sarmientos, espinos o broza, que se pone asegurada con tierra o piedras, sobre las tapias de los corrales, huertas y heredades para su resguardo*. (DRAE: 2006) Por supuesto, que esta aclaratoria pareció muy convincente. Y no se discutió más, pues resulta completamente real que ardan las *bardas*, o sea, los cercados de las finca de un vecino y que el propietario cercano tome sus precauciones inmediatamente.

Sin embargo, la historia no termina aquí. En España ese refrán existe en la siguiente versión: *Cuando la barba de tu vecino veas pelar; pon la tuya a remojar*. Con igual interpretación. Es decir, que a la vista de los males ajenos, lo juicioso es *tomar las medidas necesarias para evitar el riesgo de padecer el mismo daño*. (Corpas Pastor:1996: 249) El uso del vocablo *pelar* en esta versión, con el sentido de cortar, arrancar, quitar, afeitar, rasurar el pelo de la barba, da al refrán su carácter de realidad que no tiene el verbo *arder* utilizado en la versión nuestra en el sentido de fuego. No obstante, aunque parezca absurda, esa versión utilizada entre nosotros tiene igualmente su justificación. Dicha versión que pone a arder la barba humana se remonta a los lejanos tiempos de la antigua Grecia, cuando la respuesta de un caballero ofendido podía ser la de *mesar la barba*, es decir, arrancar los cabellos de la barba de su ofensor con el consecuente ardor que esto produciría, barba por lo general muy tupida como caracterizaba a los ciudadanos de esas épocas. Esta costumbre, de *mesar la barba* se prolongó a través de los distintos períodos históricos de la Humanidad, posiblemente hasta el Renacimiento y constituía no solo una agresión física muy dolorosa, sino también una ofensa muy grave de carácter moral. Recordemos que el Cid Campeador se vanagloriaba de que nunca le habían sido mesadas sus barbas. En conclusión, el infinitivo *arder* presente en la versión venezolana *Cuando veas la barba de tu vecino arder pon la tuya en remojo* queda por lo tanto justificado, pues se trata del *ardor* producido por el acto de arrancar violentamente el pelo de la barba del vecino.

Enunciación: *De tal palo, tal astilla*. Con este refrán se expresa que los descendientes traen rasgos, cualidades, aptitudes de sus ascendientes, especialmente los hijos las de los padres.

25º muestra actualización: ... *De tal palo, tal astilla (...)* (Ángel Sánchez) (...) *no pudo negar la influencia que ha tenido en su oficio el haber pasado su infancia en los alrededores del taller de costura de Teresa Araujo y en la mercería de su padre, en su Trujillo natal*.

Utilización del refrán: El refrán ha sido utilizado como una generalización para apoyar los datos que se exponen a continuación.

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias. Dominical Fecha: 1- 07-2009 Artículo: Ángel Sánchez, Biografía comentada. Referencia: Se comenta la influencia que sobre su profesión tuvo el trabajo de sus padres relacionado con la costura.</p>	<p>Cita: En su caso se aplica a la perfección el refrán “De tal palo, tal astilla” Aunque decidió seguir los pasos de su mamá ya en la edad adulta y con un empleo de arquitecto en ciernes, no pudo negar la influencia que ha tenido en su oficio el haber pasado su infancia en los alrededores del taller de costura de doña Teresa Araujo y en la mercería de su padre, en su Trujillo natal. Nota: El refrán se encuentra en el texto sin modificar y se refiere a la 3ª persona (Ángel Sánchez).</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>Después del ojo afuera no vale Santa Lucía.</i> Se refiere a lo inevitable, lo que ya no se puede remediar.</p>	
<p>26ª muestra actualización: <i>Si como dice el refrán: Después del ojo afuera no vale Santa Lucía, si ya han sido destruidos los documentos ¿Por qué interviene el TSJ?</i></p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 15-02-2012 Programa: Toda Venezuela Periodista: Ernesto Villegas Referencia: El periodista pregunta a un visitante sobre los cuadernos de votación de la elección del 12 de febrero. El visitante habla sobre la intervención del TSJ.</p>	<p>Cita: (Pregunta Villegas) Pero si como dice el refrán Después del ojo afuera no vale Santa Lucía, si ya han sido destruidos los documentos. ¿Por qué interviene el TSJ? Nota: El refrán en su forma ortodoxa se encuentra presente en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Después del ojo afuera no vale Santa Lucía.</i></p>	
<p>27ª muestra actualización: <i>La sabiduría popular no siempre se manifiesta en el voto, pero suele estar presente en los refranes. Como el que le escuché a un campesino (...) Después del ojo sacao no hay Santa Lucía (...) Refrán que oí desde muy niño en Barquisimeto: Después del ojo afuera no vale Santa Lucía.</i></p>	
<p>Utilización del refrán: El autor utiliza el refrán para reflexionar sobre la sabiduría popular contenida en el refranero y se refiere a la significación de la UF al repetir las palabras oídas en boca del campesino.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Nacional Fecha: 15-1-2009 Columna: La mosca en la oreja Artículo: Razones para el No. Autor: Pedro Llorens Referencia: Alusión a un refrán oído a un campesino del sur de Aragua.</p>	<p>Cita: La sabiduría popular no siempre se manifiesta en el voto, pero suele estar presente en los refranes como el que le escuché a un campesino del sur de Aragua (...) Después del ojo sacao no hay Santa Lucía (...) dijo al referirse a una ofensa recibida y al inútil esfuerzo por repararla por parte del ofensor. Refrán que oí desde muy niño en Barquisimeto: Después del ojo afuera no vale Santa Lucía. Nota: Están presentes en el texto, (1) una expresión del nivel formal (del ojo afuera) y (2) una del nivel informal (del ojo sacao).</p>
--	---

Observación: (27ª muestra) Puede constatar en la muestra anterior, la característica propia del habla popular venezolana a la que ya nos hemos referido: omitir la *d* intervocálica (*sacao por sacado*) presente en la variante popular: *Después del ojo sacao no hay Santa Lucía*. Se considera a Santa Lucía como la abogada de los enfermos de la vista.

<p>Enunciación: <i>Deseos no empreñan</i>. En algunas empresas no basta con las palabras, se necesita la acción, lo concreto.</p>	
<p>28ª muestra actualización: ... <i>Lo que vivimos es una “guerra asimétrica”, para cualquier efecto hay que organizarse en las comunidades. Todo lo demás es fantasía y los deseos no empreñan.</i></p>	
<p>Utilización del refrán: El refrán es utilizado como la conclusión de lo dicho anteriormente.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 29-05-2009 Artículo: Todo ha cambiado: hay que cambiar. Autora: Argelia Ríos Referencia: Habla de la necesidad de quebrar la nueva “geometría” creada por el gobierno del mismo modo como el chavismo quebró la democracia con las mismas armas de la democracia.</p>	<p>Cita: Es falso que esto caerá por su cuenta. Lo que vivimos es una “guerra asimétrica”. Para cualquier efecto hay que organizarse en las comunidades. Todo lo demás es fantasía y los deseos no empreñan. Nota: la UF se ha actualizado en el texto con la adición del artículo <i>los</i>.</p>

Enunciación: <i>Deseos no empreñan.</i>	
29ª muestra actualización: <i>¿Qué pasó? Nada nuevo de lo que siempre sucede en política. Aquello que resume un viejo refrán: que deseos no empreñan.</i>	
Utilización del refrán: El refrán ha sido empleado como argumento para explicar un hecho: el desinfe del candidato de la MUD.	
Fuente: VEA Fecha: 30-03-2012 Columna: Piedra de Tranca Autor: Marciano Artículo: Efecto Titanic Referencia: Se refiere a las Primarias de la Oposición. Dicen que en esas primarias votaron tres millones de personas y que de esos tres millones encomillados solo una tercera parte votó por Capriles. Destacan que ese evento sirvió para potenciar el ánimo de una oposición desprovista de esperanzas, que al fin veía una luz al final del túnel, una señal de éxito de un candidato bien unido a la oposición y que podía derrotar a Chávez.	Cita: Pero ¿QUE PASÓ? Nada nuevo de lo que siempre sucede en política. Aquello que resume un viejo refrán: que deseos no empreñan. Porque después de tanta propaganda, de tantos cálculos alegres, de tanta retórica favorable al candidato de la MUD, este en vez de crecer en las encuestas (...) bajó cinco puntos respecto al porcentaje que tenía antes de las primarias. Un desinfe insólito, pero real. Nota: El refrán se encuentra sin modificación en el texto.

Enunciación: <i>Dios los cría y ellos se juntan.</i> Se dice de personas que coinciden en sus maldades o acciones negativas lo cual propicia el acercamiento entre ellos.	
30ª muestra actualización: <i>De antología, las sonrisitas compartidas entre Uribe y el saliente huésped de la Casa Blanca. No hay duda Dios los cría ellos se juntan.</i>	
Utilización del refrán: El refrán ha sido empleado para confirmar al final lo que la autora ha querido señalar en las líneas anteriores.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 18-1-2009 Artículo: Lo mismo Autora: Stefania Mosca Referencia: Condecoración de Uribe con la Medalla de la Libertad por Bush en la Casa Blanca.	Cita: El Presidente de Colombia resultó el niño bueno de Latinoamérica condecorado en la Casa Blanca con la Medalla de la Libertad. Insoportable el caradurismo de Bush. De antología, las sonrisitas compartidas entre Uribe y el saliente huésped de la Casa Blanca. No hay duda Dios los cría y ellos se juntan. Nota: Refrán sin modificar, presente en el texto.

Observación: (30ª muestra) Una versión popular de este refrán es: Dios los crío y el diablo los “ajuntó” (Santos Erminy 2006: 20).

<p>Enunciación: <i>Dios no le da cacho a burro.</i> Se dice de aquellas personas que carecen de poderes, facultades, aptitudes o saberes para desempeñar algún cargo, cumplir una misión, o juzgar una acción.</p>	
<p>31º muestra actualización: <i>Yo no estaba de acuerdo con esa elección, menos mal que Dios no le da cacho a burro.</i></p> <p>Utilización del refrán: La diputada se aplica el refrán a sí misma al insinuar que no se considera con suficientes aptitudes o poderes para juzgar la acción que se le propuso aceptar.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 24-3-2006 Programa: Transmisión de una reunión de la AN. Referencia: Votación de Arias Cárdenas como Embajador de la ONU. Intervención de la Diputada Iris Varela.</p>	<p>Cita: (Palabras de Iris Varela) Yo no estaba de acuerdo con esa elección, menos mal que Dios no le da cacho a burros... Nota: Actualización del refrán en su versión original y parece referirse a la 1º persona (Iris Varela).</p>

<p>Enunciación: <i>El hábito no hace al monje.</i> Las apariencias no siempre revelan verdaderamente lo que se es, o qué se lleva por dentro.</p>	
<p>32º muestra actualización: ... Un camino corto sería replicar al Ministro de Agricultura y tierras diciendo que <i>El hábito no hace el monje.</i></p> <p>Utilización del refrán: El refrán ha servido a la autora para contradecir lo expuesto por el Ministro Jaua acerca del Presidente de la Asociación de ganaderos.</p>	
<p>Fuente: El Nacional Fecha: 15-03-2009 Artículo: Pinta de ganadero. Autora: Milagros Socorro Referencia: Se trata de la respuesta de Socorro a las declaraciones de Elías Jaua, Ministro de Agricultura y Tierras sobre Genaro Méndez, Presidente de la Asociación de ganaderos en las que dijo para referirse a ese personaje que <i>el hábito no hace al monje</i> porque Méndez se la echa de ganadero, pero no se le ve la pinta.</p>	<p>Cita: Un camino corto sería replicar las declaraciones de Elías Jaua, Ministro de Agricultura y Tierras, diciendo que el hábito no hace el monje... Nota: El refrán en su forma original se encuentra expresado en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>El muchacho que es llorón y la mamá que lo pellizca.</i> Agradarle mucho una cosa a uno y encontrar a alguien que se la proporcione.</p>	
<p>33ª muestra actualización: <i>... de aquí saldremos quién sabe a qué hora. Si cada periodista me sigue mandando cuatro preguntas y yo (se ríe) Bueno... el muchacho que es llorón y la mamá que lo pellizca.</i></p> <p>Utilización del refrán: Se aplica el refrán a sí mismo: A él le agrada hablar, está gustoso de responder a los periodistas (el muchacho llorón) y los periodistas que preguntan (la mamá que lo pellizca).</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 9-07-2012 Programa: Rueda de Prensa del Presidente Hugo Chávez con periodistas nacionales e internacionales con motivo de las elecciones presidenciales 7/10/12. Referencia: Los periodistas formulan en algunos casos más de una pregunta y Chávez las contesta con gusto y con toda extensión y la reunión se sigue alargando.</p>	<p>Cita: (Chávez comenta) Pues, por lo que vemos, de aquí saldremos quién sabe a qué horas. Si cada periodista me sigue mandando cuatro preguntas y yo (se ríe). Bueno... el muchacho que es llorón y la mamá que lo pellizca. Nota: El refrán ha sido utilizado en el texto y en su forma original. Se refiere a la 1ª persona (el presidente Chávez).</p>

<p>Enunciación: <i>El que ha sido picado de culebra cuando ve un bejuco salta</i> o <i>El “picao” de culebra cuando ve un bejuco salta.</i> Se enfatiza el valor de la experiencia: el que ha tenido una experiencia dolorosa esta siempre atento, prevenido, alerta.</p>	
<p>34ª muestra actualización: <i>No podemos descuidarnos (...) no olvidemos que el picao de culebra cuando ve un bejuco salta.</i></p> <p>Utilización del refrán: Se usa el refrán con la pronunciación del nivel informal (popular) “picao” para advertir la necesidad de estar alerta basándose en la reciente experiencia obtenida.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 12-10-2002 Programa: Aló Presidente Referencia: El Presidente informa sobre las acciones de gobierno que han sido realizadas para frenar las amenazas del Golpe militar, en vista de la experiencia que tuvo lugar en el mes de abril pasado.</p>	<p>Cita: El Presidente continúa: No podemos descuidarnos hay que estar alerta, no olvidemos que el picao de culebra cuando ve un bejuco salta. Nota: El refrán se encuentra en el texto y adaptado a la situación política que enfrenta el país en ese momento. Se refiere a la 1ª persona plural (nosotros).</p>

Observación: (34ª muestra) El refrán original utiliza junto a la pronunciación culta la pronunciación popular omisión de la *d* intervocálica: *picao* por *picado*, que es la que ha sido utilizada en la muestra anterior.

Enunciación: <i>El que ha sido picado de culebra cuando ve un bejuco salta</i> o <i>El picao de culebra cuando ve un bejuco salta.</i>	
35ª muestra actualización: <i>El que está picado de culebra cuando ve humo se asusta.</i> Utilización del refrán: El refrán sirve de respuesta por si solo a la pregunta de la periodista. Se ha modificado al sustituir uno de los componentes: en vez de <i>cuando ve un bejuco salta</i> utiliza una versión distinta: <i>cuando ve humo se asusta.</i>	
Fuente: El Nacional Fecha: 03-07-2011 Programa: Entrevista a Jon Goicochea, Dirigente juvenil. Periodista: Jorge Rodríguez Costa Referencia: Le pregunta el periodista: Luego de saltar la talanquera ¿Por qué no está en otro partido?	Cita: (Respuesta de Goicochea) El que está picado de culebra cuando ve humo se asusta. Nota: El refrán modificado se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>El que ha sido “picado” de culebra cuando ve un bejuco salta</i> o <i>El picao de culebra cuando ve un bejuco salta.</i>	
36ª muestra actualización: ... hace tiempo que este pueblo está picao de culebra, y por lo menos salta. Modificación del refrán: para adaptarlo al entorno situacional venezolano. Utilización del refrán: Se utiliza el refrán con su pronunciación popular “picao” como razón por la cual el pueblo venezolano no se asusta porque ha tenido experiencias dolorosas, sobre todo políticas (picao de culebra) está alerta, por eso ha reaccionado (salta).	
Fuente: VTV Fecha: 10-11-2008 Programa: Fuegos cotidianos Animador: Ernesto Villegas Invitado: Earle Herrera Referencia: Comentarios sobre los preparativo que hace El Nacional para asustar al pueblo.	Cita: (Earle Herrera) Pero no lo logran (asustar al pueblo) porque hace tiempo que este pueblo está “picao” de culebra y por lo menos salta. Nota El refrán se encuentra actualizado en el texto, modificado creativamente de acuerdo con el entorno situacional venezolano.

Enunciación: <i>El que ha sido picado de culebra cuando ve un bejuco salta</i> o <i>El “picao” de culebra cuando ve un bejuco salta.</i>

El cuadro continúa en la siguiente página

37º muestra actualización: ... como dice mi mamá: *Al que está picado por la culebra hasta las hormigas lo asustan.*

Modificación de la versión original: Se han modificado los dos componentes del refrán: (1) El que ha sido picado de culebra, por *al que está picado por la culebra*; (2) cuando ve un bejuco salta, por *hasta las hormigas lo asustan*. Esta es posiblemente otra versión de ese refrán.

Fuente: Tal Cual

Fecha: 29-01-2009

Periodista: Giovanni Oviedo

Programa: Entrevista a Ricardo Sánchez, presidente de la FCU de la UCV.

Referencia: Se habla sobre los diferentes referendos que se realizarían en las distintas Universidades sobre la enmienda Constitucional.

Cita: Pregunta la periodista:

P. ¿Cómo llegó a sus manos el video del director de la PM?

R. Estando yo en la FCU, llega un chamo y dice: “¿usted es el presidente de la Federación Ricardo Sánchez? “y me dio un sobre de manila. (...) y como el día anterior a la rectora le habían lanzado una bomba lacrimógena diciendo que era un regalo (...) me dije “perro” porque como dice mi mamá : “Al que está picado por la culebra hasta las hormigas lo asustan”.

Nota: El refrán ha sido actualizado en el texto en una versión modificada del original. Se aplica el refrán a él mismo (1º persona).

Enunciación: *El que ha sido picado de culebra cuando ve un bejuco salta o El “picao” de culebra cuando ve un bejuco salta.*

38º muestra actualización: ... hay que estar vigilante, prevenido porque el que es “picao” de culebra cuando ve un bejuco brinca.

Variante : cambios verbales: *brincar* por *saltar* y el que ha sido picado por *el que es picao*.

Función del refrán: advertir, prevenir, alertar a los oyentes.

Fuente: VTV

Fecha: 10-10-2002

Programa: En Confianza

Animador: Ernesto Villegas

Invitados: Representantes de distintas religiones

Animador: Ernesto Villegas

Referencia: Se hace referencia a las posibilidades de que vuelva a ocurrir algo similar al 11 de abril.

Cita: (Palabras del animador) Pero por eso hay que estar vigilante, prevenido porque el que es “picao” de culebra cuando ve un bejuco brinca.

Nota: La UF se presenta en el texto. No se hace una referencia determinada.

Enunciación: <i>El que ha sido picado de culebra cuando ve un bejuco salta o El picao de culebra cuando ve un bejuco salta.</i>	
39ª muestra actualización: ... <i>no soy muy optimista en relación a Santos, creo más bien que la posición debe ser de cautela porque “El que ha sido picado de culebra cuando ve un bejuco salta”.</i>	
Utilización del refrán: El refrán sirve de conclusión de las reflexiones y opiniones anteriores y para recomendar previsión cautela en relación con Santos.	
Fuente: VTV Fecha: 16-07-2010 Programa: La Noticia Entrevistado: Alberto Aranguibel Referencia: Se le pide opinión a Aranguibel acerca de la situación actual originada por las declaraciones de Uribe sobre la permanencia en nuestro país de guerrilleros de la FARC y del ELN y sobre la actitud de Santos.	Cita: (Responde el entrevistado) A diferencia de otros, no soy muy optimista en relación a Santos, creo más bien que la posición debe ser de cautela porque como decimos aquí en Venezuela: “El que ha sido picado de culebra cuando ve un bejuco salta”. Nota: El refrán ha sido usado en el texto. No utiliza la pronunciación popular “picao” sino la pronunciación del nivel formal: <i>picado</i> .

Enunciación: <i>El que madruga bebe agua clara.</i> El diligente, el que hace las cosas pronto y oportunamente, sin dejarlas para más tarde siempre obtiene éxito.	
40ª muestra actualización: <i>El que madruga bebe agua clara</i> (Inicio de la entrevista). El refrán ha servido como punto de partida del tema que el entrevistado desarrolla.	
Fuente: Canal 8 Fecha: 27-03-2008 Programa: En Confianza Periodista: Ernesto Villegas Entrevista a: A. Rodríguez Araque Referencia: Villegas hace destacar la fama de madrugador que tiene Rodríguez Araque.	Cita: El entrevistado Rodríguez Araque, que tiene fama de gran madrugador, inicia su entrevista con el refrán: El que madruga bebe agua clara. Nota: El refrán se encuentra expresado en el texto en su forma usual entre nosotros.

Observación: (40ª muestra) Otra versión venezolana de este refrán: *El que madruga coge agua limpia* Con igual significado. (Rosales, R.M., *Del Habla Popular* (1968: 222) En España: *A quien madruga, Dios le ayuda*. Advierte que las buenas diligencia, suele tener éxito en las pretensiones. Hace poco le hemos oído a un joven la siguiente versión o parodia de ese refrán: *El que madruga encuentra todo cerrado*, posiblemente tomado de internet.

<p>Enunciación: <i>El que no llora no mama.</i> Hay que manifestarse, tener tesón, entusiasmo, decisión si se desea conseguir algo.</p>	
<p>41° muestra actualización: ... <i>Si es verdad el refrán “El que no llora no mama” es evidente que la burguesía ha sido y es la clase que mejor jipea en este valle de lágrimas. ¿O no es acaso la que más mama?</i></p> <p>Modificación: El refrán ha sido modificado creativamente: La presentación negativa <i>El que no llora</i> pasa a ser una aseveración con un sujeto muy concreto <i>La burguesía es la clase que mejor jipea</i> (sustitución léxica por <i>llora</i>) acto al cual se le asigna un lugar muy específico: <i>este valle de lágrimas</i>. La pregunta <i>¿O no es acaso la que más mama?</i> juega con este sentido de <i>mamar</i> que los venezolanos conocemos muy bien, y que aunque sigue siendo el de <i>chupar, succionar, sorber</i>, no es precisamente, leche materna a lo que se refiere el autor. La pregunta es sin duda una generalización que el autor busca compartir con el lector.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 1-06-2009 Artículo: Los ricos también maman. Autor: Clodovaldo Hernández Referencia: Se refiere a la recolecta popular para pagar la multa impuesta a Globovisión.</p>	<p>Cita: Nunca he entendido por qué dicen con tono de extrañeza que los ricos “también” lloran” Si es verdad el refrán “el que no llora no mama” es evidente que la burguesía ha sido y es la clase que mejor jipea en este valle de lágrimas. ¿O no es acaso la que más mama?</p> <p>Nota: El refrán se halla presente en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>El que se pica es porque ají come.</i> El que se ofende por algo que se dice sin haber sido acusado es porque no está limpio de culpa o atribuye a los demás sus propios pensamientos.</p>	
<p>42° muestra actualización: <i>Esto tiene su explicación, el que se pica es porque ají come.</i></p> <p>Utilización del refrán: Utiliza el refrán sin más explicación, dando por sabido que el receptor conoce su significado y hará las inferencias necesarias.</p>	
<p>Fuente: Canal 8 Fecha: 9-06-2001 Programa: Transmisión del Acto del Partido Comunista en el Parque Central en apoyo al Proyecto de Chávez Referencia: Chávez se refirió en su discurso a la reacción de los opositores a la palabra “escuálido” en la acepción usada por él.</p>	<p>Cita: (Palabras de Chávez) Esto tiene su explicación: El que se pica es porque ají come. Nota: El refrán se encuentra citado en el texto.</p>

Enunciación: <i>El que se pica es porque ají come.</i>	
43° muestra actualización: Título: <i>El que se pica, ají come.</i> Texto: <i>El que se pica es porque ají come.</i>	
Variante: En el título se presenta el refrán con la omisión del verbo <i>ser</i> .	
Utilización del refrán: El refrán es utilizado como respuesta a la pregunta formulada anteriormente por el autor y deja a la imaginación del lector hacer las inferencias requeridas.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 30-07-2009 Editorial: El que se pica ají come Autor: Teodoro Petkoff Referencia: Se trata el tema de los lanzacohetes que fueron capturados por el gobierno colombiano y que según opinión de Petkoff, Colombia no había atribuido responsabilidades a nadie en particular, pues solo se refirió a que eran artefactos de origen venezolano.	Cita: Petkoff se pregunta: ¿Por qué Chávez se cogió para él la denuncia del gobierno colombiano? y agrega: El que se pica es porque ají come, reza nuestro viejo dicho criollo. Nota: El refrán se encuentra en el título y en el texto.

Observación: (42°- 43° muestras) En España: *Quien se pica, ajos come.*

Enunciación: <i>El que a hierro mata a hierro muere.</i> Una mala acción o una injusticia siempre recibirá una retribución impensadamente.	
44° muestra actualización: <i>El refrán popular que reza: “el que a hierro mata a hierro muere” encaja en la historia de Jhon Jozán Natera, un buscado azote de barrio. Falleció de 19 balazos (...) El homicida se dio a la fuga.</i>	
Utilización del refrán: El refrán sirve de introducción para apoyar los datos que suministra la noticia.	
Fuente: El Universal Fecha: 06-02-2009 Noticia: Acribillado en barrio tequense Periodista: Joel Aranguren	Cita: El refrán popular que reza: “el que a hierro mata a hierro muere” encaja en la historia de Jhon Jozán Natera, un buscado azote de barrio. Falleció de 19 balazos en el sector El Paradero del barrio La Estrella. El homicida se dio a la fuga. Nota: La UF se encuentra citada en el texto.

<p>Enunciación: <i>El remedio no puede ser peor que la enfermedad.</i> Se dice que los procedimientos que se emplean para la solución de un problema no pueden ser peores que el problema en sí.</p>	
<p>45° muestra actualización: Las decisiones tienen que hacerse en positivo, porque el remedio no puede ser peor que la enfermedad.</p> <p>Utilización del refrán: El refrán es utilizado como refuerzo o respaldo a lo expresado anteriormente.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 1-04-2001 Noticia: MAS propone encuestas para acuerdos en el Polo. Referencia: En el MAS no gustó la posibilidad de que el MVR retire el apoyo de David De Lima en Anzoátegui.</p>	<p>Cita: En el MAS no gustó la posibilidad, no cierta, de que el MVR retire su apoyo a David De Lima, en Anzoátegui, como parte de los acuerdos de reconciliación con PPT asomados el sábado en la primera reunión de acercamiento. Las decisiones tienen que hacerse en positivo, porque el remedio no puede ser peor que la enfermedad. Nota: El refrán se encuentra citado en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Mejor malo por conocido que bueno por conocer o Mejor malo conocido que bueno por conocer.</i> Ante el dilema de decidir entre el conocido con sus defectos o el desconocido con sus aparentes y sobresalientes cualidades, la experiencia aconseja quedarse con el primero.</p>	
<p>46° muestra actualización: ... <i>ve usted a Capriles temperando con empleados públicos ¡Ni con el pétalo! grita. Legalizará y mejorará misiones. Sin despidos. ¡Mejor malo conocido!...</i></p> <p>Utilización del refrán: Se ha utilizado el refrán enunciando solo el primero de sus dos componentes: <i>¡Mejor malo conocido! (...)</i> y deja al lector la facultad de completarlo con el segundo: <i>que bueno por conocer</i> y tomarlo como base para sustentar su opinión.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 20-08-2012 Artículo: Tras blandos e indecisos Autor: Félix Cordero Peraza Referencia: Se refiere a la fase final de las cercanas elecciones del 7-O con los discursos más reflexivos y la búsqueda de votos de los indecisos, los blandos y la abstención. Analiza Cordero Peraza la situación presentada por la encuestadora Gis XXI.</p>	<p>Cita: Por eso ve usted a Capriles temperando con empleados públicos ¡Ni con el pétalo! grita. Legalizará y mejorará misiones. Sin despidos. ¡Mejor malo conocido! Dirán algunos. Nota: Se encuentra expresado en el texto solo uno de los componentes del refrán: <i>Mejor malo conocido.</i></p>

<p>Enunciación: <i>Es preferible ser cabeza de ratón que cola de león.</i> Es mejor tener una posición de mediana altura e importancia pero con dignidad que una muy elevada, pero deshonesta.</p>	
<p>47º muestra actualización: ... <i>Aquí prevalece el dicho: “cabeza de ratón que cola de león”. Se sientan en primera fila, representan cien personas, antes que en la segunda como dirigentes de millones.</i></p>	
<p>Utilización: El refrán ha sido usado sin el encabezamiento: <i>Es preferible ser</i> y utiliza-do como justificación de rechazo a la Tarjeta Única.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 15 -06 -2009 Título: ¿Por qué no crecen? Autor: Félix Cordero Peraza Referencia: Se refiere a la Mesa de la Unidad de los partidos opositores, anun-ciada recientemente, y a la posibilidad de aceptación de una Tarjeta Única.</p>	<p>Cita: ¡Todos en un mismo tren! ¿Tarje-ta Única? ¡No! “<i>primero mi organiza-ción</i>” Aquí prevalece el dicho “Cabeza de ratón que cola de león” “ Se sientan en primera fila , representan cien personas, antes que en la segunda como dirigente de millones. Nota: El refrán se encuentra citado con omisión del comienzo.</p>

<p>Enunciación: <i>Guerra avisada no mata soldado.</i> Este refrán advierte sobre la impor-tancia de tomar en cuenta las experiencias o situaciones dolorosas de otros a fin de estar preparados y tomar las previsiones que sean requeridas.</p>	
<p>48º muestra actualización: <i>Como venezolanos debemos estar muy alertas a esta si-tuación y recordar el refrán que reza: Guerra avisada no mata soldado.</i></p>	
<p>Utilización del refrán: El refrán se utiliza como una advertencia a los venezolanos sobre la necesidad de estar alerta a las informaciones dadas sobre Libia teniendo en cuenta que es sensato tomar en cuenta las experiencias ajenas (guerra avisada) para estar preparados y no exponerse a los mismos padecimientos.</p>	
<p>Fuente: Ciudad CCS Fecha: 05-10 -2011 Artículo: La manipulación mediática en nuestros días. Autor: Daniel Gasparri Rey Referencia: Manipulación de los medios de comunicación sobre la situación de Libia, y se da como ejemplo el caso del hijo de Gadafi, desmentido horas después. Esta manipulación tiende a apoderarse del petróleo de ese país.</p>	<p>Cita: Como venezolanos debemos estar muy alertas a esta situación y recordar el refrán que reza: “guerra avisada no mata soldado”. Nota: La UF se encuentra citada en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Hijo de gato caza ratón.</i> Que la procedencia influye en las aptitudes y actos de la vida de una persona Que la buena semilla dará buenos frutos, y las malas, perjuicios.</p>	
<p>49º muestra actualización: <i>No podía ser de otra forma. (...) Es que George Drija no es hijo de un gato sino de dos (...) no podía más que cazar ratones.</i></p>	
<p>Modificación del refrán: El refrán no se cita textualmente, sino que es modificado creativamente para adaptarlo a la situación real: oración negativa en vez de afirmativa, <i>G.D. no es hijo de un gato, sino de dos</i> (padre y madre, ambos artistas).</p>	
<p>Utilización del refrán: Explicar las aptitudes artística de George Drija como herencia de sus progenitores.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias - Más Chévere Fecha: 8-03-2009 Artículo: A George le llegó su día de suerte. Autor: Carmela Longo Referencia: Trata el artículo sobre el bailarín venezolano Geoge Drija, triunfante en los EEUU, y quien parece haber heredado las condiciones artísticas de sus progenitores.</p>	<p>Cita: No podía ser de otra forma. Al menos no en su caso. Es que George Drija no es hijo de un gato, sino de dos. Así que no podía más que cazar ratones. Nota: El refrán no se cita textualmente, sino que es modificado creativamente para adaptarlo a la situación real Se refiere a la 3º persona: George Drija.</p>

<p>Enunciación: <i>Hijo de gato caza ratón.</i></p>	
<p>50º muestra Actualización: Título: <i>Madre de gato caza ratón.</i></p>	
<p>Modificación del refrán: Se justifica la modificación del refrán de una creatividad extraordinaria, al adaptarse a la situación real en que se invierten los papeles y la madre por influencia del hijo termina siguiendo la carrera de este (chef). Por eso el refrán: <i>Madre de gato caza ratón.</i> Sustitución léxica: <i>madre</i> por hijo.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 8-05-2010 Titular: Madre de gato caza ratón Referencia: La madre del joven chef Eduardo Egui Zambrano, después de un largo sufrimiento causado ante la participación de su hijo de dejar la carrera de ingeniería para ser chef, terminó ella igual que él, especializándose en la cocina.</p>	<p>Cita: Hoy, madre e hijo son chef. La madre es experta en postres. Ella dice que en el oficio de chef pastelera se ha reinventado gracias a su hijo que le mostró el camino. Nota: El refrán no aparece citado textualmente en el texto. No es necesario. Se encuentra en el título ya modificado.</p>

<p>Enunciación: <i>La culpa no es del ciego sino del que le da el garrote.</i> El daño o perjuicio que puede proporcionar una persona sin darse cuenta o por influencia o recomendación mal intencionada de otro.</p>	
<p>51° muestra actualización: ... <i>la intromisión del gobierno cubano es inaceptable, pero la culpa no es tanto del ciego como de quien le da el garrote.</i></p> <p>Variante: Los cambios en la estructura del refrán han consistido en la adición de los vocablos <i>tanto... como</i> y la sustitución del relativo <i>del que</i> por <i>quien</i> (La culpa no es tanto del ciego como de quien le da el garrote).</p> <p>Función del refrán: Se utiliza como un medio de crítica negativa para quien designa a los funcionarios de identificación o sea <i>el que les da el garrote.</i></p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 20-05-2009 Artículo: ONIDEX Autor: Teodoro Petkoff Referencia: Se habla de una persona a quien se le anuló el pasaporte, y que al ir a solicitar el nuevo fue sometido en la sede de Onidex a un interrogatorio por funcionarios, que por su acento, denotaban ser de origen cubano.</p>	<p>Cita: Desde luego que la intromisión del gobierno cubano en nuestros asuntos es inaceptable, pero la culpa no es tanto del ciego como de quien le da el garrote. Nota: El refrán modificado se encuentra en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>La culpa no es del ciego sino del que le da el garrote.</i></p>	
<p>52° muestra actualización: La culpa no es del loco sino del que le da el garrote. Variante en que se sustituye <i>ciego</i> por <i>loco</i>.</p> <p>Función del refrán: El usuario no aclara quién es el loco, ni quien le da el garrote pero utiliza el refrán para estimular las inferencias del lector.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 17 -05 -2011 Artículo: ¿Será que el loco soy yo? Autor: Orlando Viera-Blanco Referencia: Se refiere a una amiga que le escribe y le cuestiona su constante posición crítica de oposición, “tirar la piedra” aunque le da la razón, pero le dice que eso no ayuda a ganar el número de votantes, y le pide que sea constructivo y que dé soluciones.</p>	<p>Cita: Pues nada, Manola, no divinicemos más, no dependamos más, no deleguemos más. Encarguémonos nosotros de nuestro propio entuerto , porque -por cierto- hablando de tirar la piedra “la culpa no es del loco sino del que le da el garrote” Nota: El refrán se ha actualizado con una variante: <i>La culpa no es del loco sino del que le da el garrote.</i></p>

<p>Enunciación: <i>La ocasión la pintan calva.</i> Que hay que aprovechar las oportunidades que se nos presenten en la vida siempre que vayan en beneficio propio o en el de los nuestros.</p>	
<p>53° muestra actualización: ... <i>detrás de las grandes vallas del Sí lo único que existe es el desgano y la indiferencia. La oportunidad, como reza el dicho, la pintan calva. Hay que votar en masa para impedir reelección indefinida.</i></p> <p>Variante: En la Actualización se ha sustituido el término <i>oportunidad</i> por <i>oportunidad</i>, términos sinónimos que podrían emplearse uno por el otro. Pero en este caso, esta sustitución no se justifica, si se toman en cuenta los datos que proporcionamos en la Observación 53°.</p> <p>Utilización del refrán: Se utiliza el refrán para estimular el ejercicio del voto, (ir a votar en masa) aprovechar la oportunidad del desgano e indiferencia que se observa en los partidarios del SÍ.</p>	
<p>Fuente: El Universal</p> <p>Fecha: 30-1-2009</p> <p>Artículo: ¿Hacia otra victoria pírrica?</p> <p>Autora: Argelia Ríos</p> <p>Referencia: Plantea el problema del equilibrio de las fuerzas contendoras y reflexiona sobre la disputa por los indecisos que se prolongará hasta el mismo día del Referendo. Aconseja a los opositores no desesperarse, y trabajar asumiendo las condiciones disperejas en cuanto a recursos.</p>	<p>Cita: ... Al fin y al cabo detrás de las grandes vallas del SI lo único que existe es el desgano y la indiferencia. La oportunidad, como reza el dicho, la pintan calva. Hay que votar en masa para impedir reelección indefinida ...</p> <p>Nota: El refrán modificado se encuentra expresado en el texto.V. Observación.</p>

Observación: (53° muestra) La muestra anterior requiere de algunas consideraciones especiales. En primer lugar, señalaremos la coincidencia entre España y nosotros en la utilización de este refrán en su forma *La ocasión la pintan calva*. Es la forma que también aparece en Rosales (968: 257). El cambio del sintagma nominal *la ocasión* por *la oportunidad* como aparece en la muestra 53° aún cuando son vocablos sinónimos, no es procedente por la siguiente razón: este refrán, de origen latino, *la ocasión la pintan calva* se refiere a una diosa romana de nombre *Ocasión*, mujer de gran belleza poseedora de una larga cabellera que le cubría solo la parte delantera de la cabeza hasta la frente y era completamente calva en su parte posterior. (Corpas Pastor: 160) Por lo tanto, la pintaban calva. De aquí el refrán: *La ocasión la pintan calva*.

El significado literal de ese refrán hace referencia pues a la diosa romana de nombre *Ocasión*, calva en la parte posterior de su cabeza. El significado traslaticio o figurado, ya señalado, dice: *Aprovechar las oportunidades que se nos presentan siempre que vayan en beneficio propio o en el de nuestra familia*, y el cual nada tiene que ver con las palabras expresadas en el refrán.

Posiblemente los romanos llevaron esta UF a España y de allí llegó hasta nosotros. Por esta razón, resulta lógica la estructura del refrán en su forma original *La ocasión la pintan calva*. Pero es arbitrario desde todo punto de vista, atribuirle la calvicie a un vocablo de la lengua como es *oportunidad*, sinónimo de *ocasión*, ambos nombres femeninos de nuestro sistema lingüístico, pues como lo hemos señalado se trata del nombre de una diosa (Ocasión) y no de la palabra *ocasión*.

<p>Enunciación: <i>Los burros se buscan para rascarse</i>. Que dos o más personas que coinciden en ideas, gustos, intenciones, procederes se juntan y se entienden bien.</p>	
<p>54º muestra actualización: ... a estas bizarras asociaciones (las que han formado el oposicionismo en la UCV) habría que aplicarles más bien aquello de que <i>los burros se juntan “pa” rascarse</i>.</p>	
<p>Variante: El refrán se encuentra actualizado en el texto, con el cambio de la pronunciación de la preposición <i>para</i> (nivel formal, corriente) por la pronunciación “pa” (de niveles populares).</p>	
<p>Utilización del refrán: Se utiliza el refrán para aplicarlo a las valerosas, esforzadas, asociaciones (en sentido satírico) que se encuentran en la UCV.</p>	
<p>Fuente: Todos adentro. Semanario Cultural</p> <p>Fecha: 31-1-2009</p> <p>Artículo: Enmienda</p> <p>Autor: Xulio Formosa</p> <p>Referencia: Se pregunta el autor qué puede haberle ocurrido a sus antiguos panas de la universidad para pasar del comecandelismo extremo al oposicionismo más irracional, pidiendo sangre y cabezas cortadas, guerra santa igual que antes pedían para los mismos que hoy apoyan y con los cuales marchan, en una especie de contubernio extrañísimo y bipolar.</p>	<p>Cita: Iba a decir también contranatura pero la naturaleza es sabia y dinámica en constante proceso de generación y enmienda, por tanto a estas bizarras asociaciones habría que aplicarles más bien aquello de que los burros se juntan “pa” rascarse.</p> <p>Nota: El refrán presente en el texto se atribuye a la asociación oposicionista ucevistas.</p>

Observación: (53º muestra) La pronunciación abreviada “pa” de la preposición *para* que se oye a menudo en los niveles populares y en la pronunciación descuidada y acelerada, de otros niveles, se hace a veces a propósito con diversos fines: imitación del nivel popular, llamar la atención, humorismo y otros.

Enunciación: <i>Los burros se juntan para rascarse.</i>	
55ª muestra actualización: ... al referirse al Plan Colombia dice que ha sido un acuerdo entre el primer país productor de drogas y EEUU, el primer consumidor de drogas del mundo. (...) Es decir, dos mochos que se juntan para rascarse.	
Variante: Por la sustitución de <i>burros</i> por <i>mochos</i> que no son sinónimos y la adición del adjetivo numeral <i>dos</i> , Esta sustitución es de uso frecuente, de tal modo que puede considerarse como una versión distinta del refrán original.	
Utilización del refrán: Se usa el refrán para explicar el Plan Colombia como un acuerdo entre dos países que se complementan: productor y consumidor (de drogas), o sea, dos mochos que se juntan para rascarse.	
Fuente: VTV	Cita: ... y al referirse al Plan Colombia dice que ha sido un acuerdo entre el país primer productor de drogas y EEUU, el primer consumidor de drogas del mundo. Es decir, dos mochos que se juntan para rascarse.
Fecha: 15 -06 -2009	
Programa: Dossier	
Animador: Walter Martínez	
Referencia: Se refiere a Colombia como tercer país del mundo que recibe ayuda de EEUU después de Israel y Egipto.	
Nota: UF presente en el texto.	

Enunciación: <i>Lo cortés no quita lo valiente.</i> El ser amable, gentil, servicial, cordial en la vida no es cobardía, ni quiere decir que por ello perdamos el derecho a reclamar, protestar, si se ataca nuestra dignidad, o personalidad.	
56ª muestra actualización: Título: <i>Lo virtual no quita lo cortés</i> (versión diferente).	
Utilización del refrán: El refrán es utilizado en una versión diferente para enseñar a los seres humanos a conducirse socialmente en este mundo virtual, para prepararlos a responder de modo efectivo a la comunicación electrónica de nuestros días.	
Fuente: Últimas Noticias - Revista Dominical	Cita: ... una especie de Manual de Carreño electrónico para manejarse en este mundo virtual.
Fecha: 21-02-2010	
Título: Lo virtual no quita lo cortés	
Periodista: Valentina Ruiz Leotand	
Referencia: Se presentan una serie de normas para aprender a conducirse en diferentes situaciones sociales que hoy se desarrollan a través de bits y ondas electromagnéticas.	
Nota: El refrán “ <i>lo cortés no quita lo valiente</i> ” ha sido actualizado como una versión distinta, adaptada a los tiempos actuales. No se da en el texto porque se encuentra expresado en el título y al lector le basta con aplicarlo al contenido del mismo.	

<p>Enunciación: <i>Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i> Así sea un premio, un castigo, una decisión, una disposición, una distinción, si recae sobre más de una persona u organización debe <i>ser</i> aplicada por igual.</p>	
<p>57° muestra actualización: ... Tiene que ser así porque también nosotros caímos en errores, pues no se conocían las normas que debían regir (huellas digitales) y porque <i>Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i></p> <p>Utilización del refrán: Se utiliza como justificación de un acto en que el chavismo incurrió en errores al igual que los otros participantes, y por lo tanto, debía aplicársele las mismas medidas que a los demás.</p>	
<p>Fuente: Canal 8 Fecha: 12-09-2003 Programa: Entrevista a Cilia Flores con motivo del llamado Firmazo. Referencia: Se refiere a la nulidad de las firmas hechas por el chavismo.</p>	<p>Cita: (Palabras de Cilia Flores) Tiene que ser así porque también nosotros caímos en errores, pues no se conocían las normas que debían regir (huellas digitales) y porque lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava. Nota: La UF se encuentra presente en el texto, sin modificación.</p>

<p>Enunciación: <i>Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i></p>	
<p>58° muestra actualización: ... <i>la oposición de esta Casa de Estudios (UCV) no acepta reelegir un alcalde, un Gobernador el Presidente, pero sí acepta que su actual rectora fue tres veces reelecta como Decana de Facultad de Odontología (...)</i> <i>Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i></p> <p>Utilización del refrán: El refrán se utiliza como un medio para destacar la incongruencia de la actitud de la oposición al rechazar procedimientos eleccionarios fuera de la Universidad, y en cambio manifestar su aceptación cuando estos se realizan en esa Casa de Estudio. Al final lo usa como refuerzo de lo que ha expuesto en líneas anteriores.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 30-01-2009 Programa: Los papeles de Mandinga. Animador: Alberto Nolia Referencia: Elecciones en la UCV. Simulacro de votación para el Referendo Constitucional.</p>	<p>Cita: Afirmó Nolia: Lo que no entiendo es por qué la oposición de esa Casa de Estudios no acepta reelegir un alcalde, un Gobernador, el Presidente , pero sí aceptan que su actual Rectora fue tres veces reelecta como Decana de la Facultad de Odontología y el hermano de ella lleva cinco veces reelecto en la Escuela de Agronomía de Maracay. Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava. Nota: La UF está presente en el texto, sin modificación.</p>

Enunciación: <i>Lo que es bueno para el pavo, es bueno para la pava.</i>	
59º muestra actualización: Tenemos que pelear por la ley ahora, pero si nos la aprueban, entender que lo que es bueno para el pavo, es bueno para la pava.	
Utilización del refrán: Se utiliza el refrán para pedir a la oposición estar pendiente a fin de que las decisiones que se aprueben sean igualmente beneficiosas para ambas tendencias.	
Fuente: Últimas Noticias	Cita: (Leonardo Carvajal) ... Tenemos que pelear por la ley ahora, pero si nos la aprueban, entender que lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava. La meta es muy clara. En el Zulia se elegirán 15 Diputados y la oposición se puede quedar con 95% de los cargos.
Fecha: 14-06-2009	
Noticia: Oposición hará frente a Ley electoral con unidad perfecta.	
Referencia: En un foro organizado por las asociaciones Grupo La Colina y Hagamos Democracia, quien participó por la Asamblea de Educación fue Leonardo Carvajal.	
Nota: El refrán esta citado en el texto en su forma original sin modificación.	

Enunciación: <i>Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i>	
60º muestra actualización: ... <i>lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava. En Venezuela se critica la obsesión de Chávez por la presidencia vitalicia. ¿Se justifica en Colombia que Uribe aspire a un tercer mandato?</i>	
Utilización del refrán: El refrán sirve de introducción y punto de apoyo a los planteamientos del entrevistador sobre la reelección presidencial en Venezuela y del presidente Uribe en Colombia.	
Fuente: El Universal	Cita: Dicen que lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava. En Venezuela se critica la obsesión de Chávez por la presidencia vitalicia. ¿Se justifica en Colombia que Uribe aspire a un tercer mandato?
Fecha: 7-06-2009	
Entrevista a Plinio Apuleyo Mendoza	
Entrevistador: Roberto Giusti	
Referencia: El periodista le hace al escritor y periodista colombiano la siguiente pregunta:	
Nota: La UF ha sido actualizada en el texto sin ninguna modificación.	

Enunciación: <i>Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i>	
61ª muestra Actualización: <i>A esto debemos oponernos (...) si hubiésemos sido favorecidos (...) en el estado Zulia y fuera a Di Martino a quien le estuvieran saboteando la actividad, de seguro ya se hubiera militarizado el estado Zulia. Recordemos que la salsa que es buena para el pavo también lo es para la pava.</i>	
Variación: Como se observa, se ha variado el refrán con la adición del sintagma <i>la salsa</i> y por razones de concordancia el cambio de terminación del adjetivo <i>bueno</i> por <i>bueno</i> .	
Utilización del refrán: Se utiliza el refrán con fines pedagógicos: dejar una enseñanza al recordar que lo que es bueno para unos, debe ser de igual modo para los otros.	
Fuente: Todos Adentro. Semanario Cultural del Poder Popular de la República Bolivariana de Venezuela.	Cita: A esto debemos oponernos, léase bien esta comparación (...) si hubiéramos sido favorecidos por el voto popular en el estado Zulia y fuera a Di Martino a quien le estuvieran saboteando su actividad, de seguro ya se hubiera militarizado el estado Zulia. Recordemos que la salsa que es buena para el pavo también lo es para la pava.
Fecha: 24-1-2009	
Artículo: Demostremos que sí hay autoridad.	
Autor: Franklin Graterol	
Referencia: Saboteo y agresiones por parte de simpatizantes Psuvistas en los actos convocados por el recién electo Gobernador del Edo. Miranda.	Nota: La UF presente en el texto.

Enunciación: <i>Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i>	
62ª muestra actualización: <i>... Jorge Rodríguez dice: (refiriéndose al presidente del Centro de Estudiantes de la UCV) ¿El se reeligió, verdad? (Se sonríe) Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i>	
Utilización del refrán: Se encara la situación en forma irónica. Mediante la pregunta: ¿Él se reeligió, verdad? da a entender que el presidente (opuesto a la reelección en el campo contrario) la ha realizado en beneficio propio. Y deja a las inferencias de sus oyentes la comprensión del refrán <i>Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava</i> que contradice totalmente la actitud del presidente de los estudiantes: <i>Lo que es bueno para unos debe ser también para los otros.</i>	
Fuente: VTV	Cita: Alguien pregunta sobre la quema de la camioneta del presidente del Centro de Estudiantes de la UCV. Jorge Rodríguez dice: Por cierto, ¿ El se reeligió, verdad? (Se sonríe) Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.
Fecha: 19-1-2009	
Programa: Transmisión de la Rueda de Prensa del PSUV bajo la dirección de Jorge Rodríguez, Jefe del Comando Simón Bolívar.	
Referencia: Rueda de Prensa del PSUV con sus aliados sobre los sucesos ocurridos con estudiantes.	Nota: La UF ha sido actualizada en el texto, sin ninguna modificación.

Enunciación: <i>Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i>	
63° muestra actualización: ... <i>Al parecer fueron militares los instigadores de la falsa información y no han sido castigados, en cambio el director del diario fue destituido. Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava.</i>	
Aplicación del refrán: el refrán se utiliza a manera de comentario crítico a la situación planteada en un periódico de Colombia sobre una falsa información por la cual obtuvo castigo el director del diario y no los verdaderos culpables (los militares).	
Fuente: Canal 8	Cita: (Interviene J V. Rangel) ... al parecer fueron militares los instigadores de la falsa información y no han sido castigados, en cambio, el director del diario fue destituido. Lo que es bueno para el pavo es bueno para la pava, dijo.
Fecha: 11-11-2003	
Programa: Rueda de prensa de José Vicente Rangel, Vicepresidente de la República, con los periodistas.	
Referencia: Se hace alusión a la información falsa dada por el diario El Espectador de Colombia.	
	Nota: El refrán se encuentra presente en el texto.

Observación: (57° a 63° muestras) Sin duda este refrán podría contarse entre los más nuevos que podemos encontrar en el repertorio de refranes venezolanos. No aparece registrado en las colecciones de mayor difusión de nuestro refranero.

Enunciación: <i>Mapurite sabe a quien pee o Mapurite sabe a quien le echa sus flatos</i> (Variante culta). Saber distinguir a quien puede hacerle daño.	
64° muestra actualización: ... <i>habrá que decir como decimos en el llano Mapurite sabe a quien pee.</i>	
Utilización del refrán: El refrán ha sido empleado como sustituto de las palabras de respuesta al periodista, y como generador de inferencias. El hablante está seguro de que el conocimiento del refrán por parte del oyente le dará el significado correspondiente y lo estimulará para generar las siguientes inferencias: no se atreverán a atacarlos a ellos porque Mapurite (los círculos bolivarianos) saben a quien pee (conocen a los adecos).	
Fuente: Tal Cual	Cita: (Respuesta de Claudio Fermín) ... Además habrá que decir como decimos en el llano: Mapurite sabe a quien pee.
Fecha: 18-09-2003	
Entrevista a Claudio Fermín	
Periodista: Mario Salas	
Referencia: El entrevistador interroga: Si este domingo en la Avenida Bolívar, donde van a realizar la Romería Blanca aparecen algunos círculos bolivarianos ¿usted va a tirar coñazos?	
	Nota: El refrán se encuentra citado en el texto, sin ninguna modificación.

Enunciación: <i>Mapurite sabe a quien pee o Mapurite sabe a quien le echa sus flatos</i>	
65° muestra actualización: (Fidel) <i>lo firmó por otro siglo más (el contrato sobre Guantánamo) (...) El antiimperialismo (por cierto, muy prudentemente mapurite sabe a quien echa sus flatos) llega hasta las alambradas de la base naval.</i>	
Variante culta: Se utiliza la versión culta del refrán al sustituir el componente <i>sabe a quien pee</i> por <i>a quien le echa sus flatos</i> .	
Utilización del refrán: El refrán se utilizó para explicar la acción de Fidel al renovar el contrato sobre Guantánamo muy prudentemente: el antiimperialismo (Mapurite)) sabe a quien echa sus flatos. (Y no precisamente a EEUU).	
Fuente: Tal Cual	Cita: ¿Se negó Fidel a renovarlo? Pues, no. Lo firmó por otro siglo más. ¿Qué tal? El antiimperialismo (por cierto, muy prudentemente: mapurite sabe a quien echa sus flatos) llega hasta las alambradas de la base naval...
Fecha: 3-02-2009	
Columna fija: Bocanegra	
Artículo: Fidel y Guantánamo	
Referencia: Se refiere a la devolución de Guantánamo a Cuba, contrato que tenía una duración de 100 años, lo cual se cumplió en el 2003.	
Nota: El refrán está presente en el texto en la variante culta: <i>Mapurite sabe a quien echa sus flatos</i> .	

Enunciación: <i>Más sabe el diablo por viejo que por diablo.</i> Se exalta el valor de la experiencia, el conocimiento que proporciona el haber vivido muchos años.
66° muestra actualización: Título: <i>Más sabe el diablo por...</i> Texto: <i>Esta frase (...) deja sentada la idea de que mientras más viejo más inteligencia se tiene.</i> Es decir, puesto que más sabe el diablo por viejo que por diablo, el solo hecho de que una persona acumule un buen número de años (...) ya le acredita para que su opinión sea escuchada y acatada.
Modificación: En el título se omite el segundo componente del refrán: (<i>viejo que por diablo</i>) algo muy frecuente en la cita de los refranes, pues se cuenta con el conocimiento del refrán por parte del lector u oyente para completarlo. Se expresa la opinión contraria del autor acerca del contenido semántico del refrán: El valor de la experiencia.

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias - Revista Dominicana.</p> <p>Fecha: 11-07-2009</p> <p>Artículo: Más sabe el diablo por...</p> <p>Autor: César Landae - Psicólogo</p> <p>Referencia: El autor expresa su inconformidad con este refrán, pues según este, el saber, el conocimiento, están en relación con la edad.</p>	<p>Cita: Esta frase proveniente de la llamada “sabiduría popular” deja por sentada la idea de que mientras más viejo más inteligencia se tiene. (...)Es decir, puesto que más sabe el diablo por viejo que por diablo, el solo hecho de que una persona acumule un buen número de años, (...) ya le acredita como para que su opinión sea escuchada y acatada .sin cuestionamiento de ninguna especie.</p> <p>Nota: La UF se encuentra citada en el texto en su forma original, y en el título en forma incompleta.</p>
--	---

Observación: (66ª muestra) Como observamos en esta muestra, el autor manifiesta su desacuerdo con el contenido semántico del refrán en cuanto al valor de la experiencia, el conocimiento, la sabiduría que proporciona el haber vivido muchos años. El autor ha expresado mediante razones su posición de inconformidad personal con el significado de este refrán.

<p>Enunciación: <i>Mientras más masa más mazamorra.</i> A medida que la entrada o ganancia sea mayor, mayor es el provecho.</p>	
<p>67ª muestra actualización: (...) <i>Miedo que quizás tienen sus acólitos pensando (...) lo que podría pasarles el día que ese hilo se rompa. Razón para activar el dicho: mientras más masa más mazamorra.</i></p>	
<p>Utilización del refrán: Se ha utilizado el refrán como una conclusión de lo dicho anteriormente y para estimular las inferencias del lector.</p>	
<p>Fuente: El Universal</p> <p>Fecha: 19 -06 -2009</p> <p>Artículo: Este país es mío</p> <p>Autor: Armando Scanone</p> <p>Referencia: Se hace referencia en primer lugar a todos los logros que ha ido alcanzando el Presidente desde 1992 hasta disponer hoy de un poder extraordinario y habla del miedo que le profesan sus partidarios de solo pensar que puedan perder sus favores .</p>	<p>Cita: Miedo que quizás tienen sus acólitos pensando que su favor pende de un hilo, y lo que podría pasarles el día que ese hilo se rompa. Razón suficiente para activar el dicho: “Mientras más masa más mazamorra”.</p> <p>Nota: El refrán se halla presente en el texto sin ninguna modificación.</p>

Enunciación: <i>Nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde.</i> Aconseja la necesidad de cuidar y guardar lo que se posee.	
68° muestra actualización: <i>El mandatario nacional estimó que en los estados actualmente administrados por la oposición los ciudadanos quedarán cada vez más relegados. Nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde.</i>	
Utilización del refrán: Se utiliza el refrán como una conclusión de lo dicho anteriormente y como estímulo generador de inferencias.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 14-1-2009 Noticia: Ya no se para Periodista: Juan Pablo Arocha Referencia: Presentación del Informe anual del Presidente de la República a la AN.	Cita: El mandatario nacional estimó que en los estados actualmente administrados por la oposición los ciudadanos quedarán cada vez más relegados “nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde” recordó. Nota: El refrán se encuentra en el texto, en su versión original.

Enunciación: <i>No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.</i> Refrán de significación literal.	
69° muestra actualización: Yo les digo a los que no lo han hecho (inscribirse) Que vengan ya. Que no dejen para mañana lo que puedan hacer hoy.	
Utilización del refrán: Como motivación para inducir a otros a inscribirse.	
Fuente: VTV Fecha: 7-06-2009 Programa: Inscripción en el PSUV en el Punto Rojo de la Plaza Bolívar de Caracas Entrevista a una ciudadana venezolana Zulay Arteaga en relación con la inscripción en el PSUV.	Cita: La periodista de VTV le pregunta: ¿Por qué considera Ud. importante esta inscripción en el PSUV? R. Porque son los últimos días. Yo les digo a los que no lo han hecho: Que vengan ya. Que no dejen para mañana lo que puedan hacer hoy. Nota: El refrán se encuentra citado en el texto sin modificación.

Enunciación: <i>No hablar de la sogá en la casa del ahorcado.</i> Evitar hablar en grupo o reuniones sobre hechos o algo que pudiera ocasionar malentendidos, discusiones o disgustos.	
70° muestra actualización: <i>El gobierno no tiene capacidad para abordar el tema, (del secuestro) pero (...) no tiene interés en inmiscuirse porque (...) la gente no lo responsabiliza y es mejor no hablar de la sogá en la casa del ahorcado.</i>	
Modificación del refrán: La adición del sintagma <i>es mejor</i> constituye una variación del refrán original lo que comunica mayor fuerza a la estructura del mismo.	
Utilización del refrán: El refrán se utiliza como justificación del desinterés atribuido al gobierno en el problema del secuestro.	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Universal Fecha: 12-07-2009 Artículo: ¿Es irresponsable quedarse aquí? Autor: Juan Vicente León Referencia: Plantea el problema de la inseguridad reinante en el país y las dudas sobre quedarse u optar por irse.</p>	<p>Cita: El secuestro se ha convertido probablemente en el negocio más rentable del país. El Gobierno no tiene capacidad para abordar el tema, pero peor aún, no tiene interés en inmiscuirse, porque, por ahora, la gente no lo responsabiliza y es mejor no hablar de la sogá en la casa del ahorcado. Nota: El refrán se encuentra presente en el texto.</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>No hay mal que dure cien años, ni cuerpo que lo resista:</i> Refrán de significación literal</p>	
<p>71° muestra actualización: ... <i>Cuando nosotros llegamos aquí (...) ya tenían una lista de las futuras privatizaciones que vendrían. Pero llegó la revolución porque no hay mal que dure cien años, ni cuerpo que lo resista.</i></p> <p>Utilización del refrán: Como síntesis o conclusión de lo dicho anteriormente y para servir de estímulo a la generación de inferencias.</p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 29-1-2009 Programa: Acto realizado en el Estado Bolívar en el cual el Presidente Hugo Chávez decretó la creación de la Corporación Siderúrgica Nacional y la Reactivación de las operaciones de explotación de hierro en el Cerro Bolívar, cerrado desde 1997, privatizado en 1975.</p>	<p>Cita: En su alocución el presidente Chávez afirmó: Cuando nosotros llegamos aquí ya estaba privatizado Sidor, Viasa, Cantv y otros, y ya tenían una lista de las futuras privatizaciones que vendrían. Pero llegó la revolución porque no hay mal que dure cien años, ni cuerpo que lo resista. Nota: La UF se encuentra citada en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>No importa el color del gato, con tal que cace ratones.</i> Significa este refrán que la atención debe fijarse en lo primordial de un hecho o acción. Es decir, lo esencial es lo que debe <i>ser</i> analizado o valorado.</p>	
<p>72° muestra actualización: <i>Destaca la importancia de las candidaturas unitarias, sin tomar en cuenta el método (...) para seleccionarla. Lo importante es que sea unitaria. No importa el color del gato, con tal que cace ratones.</i></p> <p>Utilización del refrán: Se utiliza el refrán como una síntesis o conclusión de lo expresado anteriormente.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 17-02-2010 Editorial : Primaria es la Unidad Autor: Teodoro Petkoff Referencia: El tema central de este Editorial son las elecciones para la Asamblea Nacional en el campo de la oposición.</p>	<p>Cita: Destaca la importancia de las candidaturas unitarias, sin tomar en cuenta el método utilizado para seleccionarlas. Lo importante es que sea unitaria y no la manera como se haya escogido. (...) No importa el color de gato, con tal que cace ratones. Nota: El refrán se encuentra sin ninguna modificación en el texto .</p>
---	---

<p>Enunciación : <i>No por mucho madrugar amanece más temprano.</i> Este refrán quiere decir que de nada sirve querer anticipar cosas que tienen que ocurrir a su debido tiempo.</p>	
<p>73° muestra actualización: <i>Bien reza el refrán que no por mucho madrugar amanece más temprano. Desde hace siete años hemos insistido (...) en la necesidad de revisar el ejercicio del periodismo.</i></p>	
<p>Utilización del refrán: Se utiliza el refrán como demostración de lo inútil que ha sido el madrugar (siete años ha) en el afán por revisar el ejercicio del periodismo.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 21 -06 – 2009 Artículo: Crítica y autocrítica Columna: Politikón Autora: Luz Mely Reyes Referencia: Trata el artículo sobre la necesidad de revisar el ejercicio del periodismo, y del esfuerzo que en este sentido se ha venido realizando desde algún tiempo atrás.</p>	<p>Cita: Bien reza el refrán que no por mucho madrugar amanece más temprano. Desde hace siete años hemos insistido junto a otros colegas en la necesidad de revisar el ejercicio del periodismo. Nota: El refrán se encuentra presente en el texto en su forma original, sin ninguna variación.</p>

<p>Enunciación: <i>No se puede tapar el sol con un dedo.</i> No se puede ocultar tan fácil la realidad</p>	
<p>74° muestra actualización: <i>... ni siquiera en política se puede tapar el sol con un dedo.</i> Utilización de este refrán: Se utiliza el refrán como una advertencia para señalar que ni siquiera en política es posible ocultar la realidad, que no hay que confiarse en el triunfo obtenido por el candidato opositor “pues queda aún mucho camino que recorrer y escollos que vencer”.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 5 -03 -2012 Artículo: La coyuntura política Autor: Iván Gutiérrez Referencia: Se analizan los dos hechos que marcan el acontecer político actual en el país: las primarias y la salud del presidente. Sobre lo primero opina que aunque es menos de los 5 millones, logrados en las elecciones parlamentarias, es una votación que abre perspectiva de triunfo al candidato escogido.</p>	<p>Cita: Esto no tiene caso negarlo ya que ni siquiera en política se puede tapar el sol con un dedo. Pero esta votación tampoco decreta el triunfo de esa candidatura, le queda mucho camino por andar y grandes retos por delante. Nota: El refrán está citado en el texto, sin ninguna modificación.</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>No se puede tapar el sol con un dedo.</i></p>	
<p>75° muestra actualización: <i>Al referirse a las inversiones extranjeras en el país (Edward Jardine) dijo que esta opción “es un poco difícil y decir otra cosa sería tratar de tapar el sol con un dedo”. Pero las compañías que están aquí (en Venezuela) están haciendo buenos negocios.</i></p> <p>Variación: Se ha variado la estructura del refrán original al sustituir la perífrasis verbal <i>No se puede tapar por tratar de tapar.</i></p> <p>Utilización del refrán: El refrán ha sido utilizado como <i>argumento</i> o justificación.. Al referirse a las inversiones extranjeras en nuestro país el autor las califica como una opción “un poco difícil” y “decir otra cosa” “sería <i>tratar de tapar el sol con un dedo</i>” (argumento u justificación para no decir otra cosa).</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 20-1-2009 Noticia: Cambio presidencial en EEUU no afectará Comercio con el país. Referencia: El presidente de la Cámara Venezolana Americana e Industria (Venacham), Edward Jardine, no cree que el cambio presidencial en Estados Unidos impacte en las relaciones comerciales con Venezuela.</p>	<p>Cita: Al referirse a las inversiones extranjeras en el país, dijo que esta opción “es un poco difícil y decir otra cosa sería tratar de tapar el sol con un dedo. Pero las compañías que están aquí (en Venezuela) están haciendo buenos negocios.” Nota: El refrán ha sido citado en el texto.</p>

Enunciación: <i>No se puede tapar el sol con un dedo.</i>	
76° muestra actualización: A la pregunta de la periodista al Dr Escarrá éste responde: Muy duras - ¿Por qué? (Pregunta la periodista) Venimos de una serie de medidas de ahorro energético, el problema del agua. ... <i>No se puede tapar el sol con un dedo.</i>	
Utilización del refrán: El refrán se ha utilizado como explicación o sustentación de su respuesta, al tomar en cuenta la situación difícil por la que ha atravesado el país, es decir, una realidad que no se puede ocultar: el ahorro energético, el problema del agua. . .	
Fuente: VTV Fecha: 10-05-2010 Programa: Contragolpe Entrevistado: Carlos Escarrá Periodista: Vanessa Davis Referencia: Se habla sobre las elecciones del 26 de septiembre. A la pregunta de la periodista. ¿Cómo ve usted las elecciones del 26/S?	Cita: (Responde el Dr. Escarrá) R Muy duras P ¿Por qué? – pregunta la periodista. R Hay en juego muchos factores. Venimos de una serie de medidas de ahorro energético, el problema del agua... No se puede tapar el sol con un dedo. Nota: El refrán en su forma original se encuentra citado en el texto.
Enunciación: <i>Obras son amores y no buenas razones.</i> Dice este refrán que lo valioso son los hechos, los actos y no las palabras por muy buenas razones que con ellas se expongan.	
77° muestra actualización: ... <i>Obras son amores y no buenas razones, dice el refrán. Veremos si Davis cumple lo que ofrece.</i>	
Utilización del refrán: Se utiliza el refrán como posible garantía de lo ofrecido por Davis.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 21-08-2009 Entrevista a la Directora del nuevo semanario El Correo del Orinoco, Vanessa Davis. Referencia: La directora del nuevo semanario El Correo del Orinoco, Vanessa Davis, aseguró que dicha publicación no será “gobienera”...	Cita: ... y agregó que “tampoco será un periódico que mienta u oculte los sucesos, pero mucho menos seremos un periódico que manipule o tergiversar la información como la mayoría”. <i>Obras son amores y no buenas razones, dice el refrán. Veremos si Davis cumple lo que ofrece.</i> Nota: El refrán ha sido actualizado en su forma original. Se aplica a Vanessa Davis (3° persona).

Enunciación: <i>Obras son amores y no buenas razones.</i>	
78° muestra actualización: ... el Mandatario tiene el reto de aumentar la brecha con respecto a su oponente, por eso <i>necesita más que amores, razones.</i>	
Modificación del refrán: La estructura del refrán ha sido modificada al darle la mayor importancia al segundo componente: las <i>razones</i> en vez de <i>amores</i> . V. Observación.	
<p>Fuente: Correo del Orinoco</p> <p>Fecha: 5-08-2012</p> <p>Entrevista a Oscar Schemel, Presidente de la Encuestadora privada Hinterlaces</p> <p>Periodistas: Nancy Mastronardy / Héctor Lozano.</p> <p>Referencia: Schemel comienza por ubicar dentro de las tendencias políticas actuales de Venezuela los definidos por Hinterlaces como las y los NINÍ grupo que no abarca más del 30% de la masa electoral. Explicó Schemel que cuando se acercan los comicios presidenciales, este sector se decide por una u otra opción.</p>	<p>Cita: dijo Schemel que en el momento actual este sector (los NiNi) está midiendo dos riesgos fundamentales. (...) por un lado y frente al presidente Chávez, el riesgo de la radicalización, sobre todo por la propiedad privada. Henrique Capriles Radonski también genera riesgos (...) restauración de la exclusión y de las medidas neoliberales. (...) De acuerdo con el analista, el Mandatario tiene el reto de aumentar la brecha con respecto a su oponente. “Por eso necesita más que amores, razones; para lograr convencer a un grupo, no tanto de indecisos, sino de descontentos, de que el camino es la Revolución Bolivariana.”</p> <p>Nota: El refrán se encuentra modificado en el texto. V. Observación.</p>

Observación: (78° muestra) El refrán *obras son amores y no buenas razones* que, como hemos señalado enfatiza el valor de las obras, los hechos, los actos que traen como retribución el agradecimiento, el amor, la complacencia y por lo tanto se contraponen a las razones, que aunque sean muy buenas a veces se quedan en la palabra.

En la actualización hecha por el autor del texto, encontramos una inversión de los componentes del refrán: Se trata de una modificación creativa: el orden estructural seguido en el texto original del refrán que -como observamos- le da primacía a las *obras*, que con su corolario de *amor*; pluralizado en *amores*, pasa a segundo término. Se nos viene a la mente una interrogante sobre ese cambio. Y la relación afectiva amorosa entre Pueblo y Mandatario, ¿no es consecuencia de su obra? ¿Cómo entender esa inversión propuesta por el encuestador del privilegio dado a la razón? El primer término, tal como lo ha dicho el usuario, debe ser ocupado por la razón, el discernimiento, la lógica pues es esto lo que ahora reclama ser atendido, porque se impone tomar en cuenta el contexto situacional en que se desarrolla la campaña electoral. La Revolución Bolivariana está urgida de convencer, no tanto a los indecisos, sino a los descontentos. Y para eso se necesitan *mas que amores, razones*.

Enunciación: <i>Obras son amores y no buenas razones.</i>	
79° muestra actualización: <i>No es poca cosa que un gobierno norteamericano reconozca (...) la responsabilidad (...) de Estados Unidos como primer consumidor de estupefacientes así como de mayor vendedor de armas, en la tragedia que sacude hoy a México. Por supuesto obras son amores...</i>	
Utilización del refrán: La utilización del refrán solo en su primer componente recuerda que lo esencial en el comportamiento de EEUU en relación con México son las acciones que expresen ese reconocimiento las cuales no se han hecho realidad. Solo se cita la primera parte del refrán para dar a entender que son las obras, las acciones lo que tiene mayor valor.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 20 -04 -2009 Artículo: Al son del Calipso Autor: Teodoro Petkoff Referencia: El tema central lo constituye la Cumbre de Trinidad. Entre las ideas expresadas se cita el viaje de Hillary Clinton a México.	Cita: No es poca cosa que un gobierno norteamericano reconozca, al fin, la responsabilidad que tiene la condición de Estados Unidos como primer consumidor de estupefacientes, así como de mayor vendedor de armas, en la tragedia que sacude hoy a México (...). Por supuesto obras son amores... Vamos a ver. Nota: En el texto solo se cita la primera parte del refrán para dar a entender que es eso lo que tiene valor.

Observación: (79° muestra) El usuario de la lengua al actualizar la UF, seleccionó solo la parte primera de ésta, y dejó al lector la facultad de completarlo, contando con el conocimiento previo que posiblemente ese lector tiene de dicho refrán. Esta estrategia -como ya lo hemos señalado- es muy frecuente en el uso de las unidades fraseológicas, en especial de los refranes.

Enunciación: <i>Ojos que no ven, corazón que no siente.</i> Que aquello que se ignora, que se desconoce, no produce efecto o lo produce de manera insignificante.
80° muestra actualización: <i>A veces la gente no sabe cómo van las cosas. Hay tantos proyectos. El Aló Presidente no alcanza a veces para informar. Y ojos que no ven corazón que no siente.</i>
Utilización del refrán: El refrán viene a ser una consecuencia o conclusión de lo dicho anteriormente.

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: El Mundo Fecha: 28 -03 -2011 Periodista: Èrika Hidalgo López Título: Gran Misión Vivienda será lanzada el 12 de abril. Referencia: Transmisión del programa dominical Aló Presidente No° 375. El Jefe de Estado señaló que el lanzamiento de la Gran Misión Vivienda Venezuela comenzará con un registro científico y estadístico para determinar el número de personas que requieren viviendas en el país.</p>	<p>Cita: (Palabras del presidente) A veces la gente no sabe cómo van las cosas. Hay tantos proyectos: El Aló Presidente no alcanza, a veces para informar. Y ojos que no ven, corazón que no siente. Nota: El refrán ha sido actualizado en el texto sin ninguna modificación.</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Río revuelto ganancia de pescadores.</i> Cuando las cosas o circunstancias tienen alteración conmovión, cambios, los vivos, ventajistas, buscan aprovecharse u obtener ventajas en beneficio propio.</p>	
<p>81° muestra actualización: ... y el dato especial de la presencia de EEUU con sus 16.000 Marines y la promesa de un envío futuro. El refrán reza: <i>Pescar en río revuelto.</i> Utilización del refrán: Se ha utilizado el refrán como un gran generador de inferencias por parte del lector basadas en las informaciones dadas anteriormente con respecto a los EEUU. V. Observación 81°</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 31-1-2010 Artículo: Haití, la noche del jabalí Autora: Laura Antillano Referencia: Recuento de lo que ha sido la convulsionada historia plena de cambios y la cadena de acontecimientos a que ha atravesado esta isla hasta el dantesco momento del terremoto de ahora descrito a dolidas pinceladas...</p>	<p>Cita: ... y el dato especial de la presencia de EEUU con sus 16.000 marines y la promesa de un envío futuro. El refrán reza. <i>Pescar en río revuelto.</i> Nota: V. Observación 81°</p>

Observación: (81° muestra). El refrán *Río revuelto ganancia de pescadores* (Rosales, 1968: 311) de gran uso en nuestro país se aplica perfectamente a los datos suministrados en la muestra anterior. *Pescar en río revuelto*, citado en la muestra anterior como refrán, no puede considerarse como un refrán, aunque comparte con esa unidad fraseológica su contenido semántico. Se diferencia en su estructura y en otras de sus características, por lo tanto no puede considerarse refrán, sino una *locución verbal* y como tal la hemos registrado en las Locuciones verbales (muestra).

<p>Enunciación: <i>Un solo árbol no hace montaña o un solo palo no hace montaña.</i> Que a veces la opinión, apreciación o empeño de una sola persona no es suficiente para sustentar la verdad, difundirla o realizar una acción.</p>	
<p>82° muestra actualización: <i>Atendí con interés el “Aló Presidente Teórico.”</i> Según Chávez para adoctrinar, cambiar cultura y explicar el socialismo. <i>Un solo árbol no hace montaña.</i></p> <p>Utilización del refrán: El refrán ha sido empleado para sustentar una opinión adversa a una exposición televisiva sobre adoctrinamiento político a cargo del presidente Chávez.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 22 -06 -2009 Artículo: No será fácil Autor: Félix Cordero Peraza Referencia: Opinión sobre el carácter pedagógico que se le ha dado al “Aló Presidente Teórico”.</p>	<p>Cita: <i>Atendí con interés el “Aló Presidente Teórico”.</i> Según Chávez, para adoctrinar, cambiar cultura y explicar el Socialismo. <i>Un solo árbol no hace montaña. Mala hora para educar. Improvisado y desarticulado.</i></p> <p>Nota: El refrán se encuentra citado en el texto .</p>

<p>Enunciación: <i>Un solo árbol no hace montaña o un solo palo no hace montaña.</i></p>	
<p>83° muestra actualización: <i>Yo solo no podría hacerlo. Por eso no puedo comprometerme Un solo palo no hace montaña.</i></p> <p>Utilización del refrán: El refrán, en su versión popular, ha sido actualizado en este caso como prueba o demostración de la imposibilidad de que una sola persona pueda ejecutar la acción o trabajo de muchos.</p>	
<p>Canal: VTV Fecha: 13-11-2008 Programa: Transmisión de la reunión del Presidente Chávez con patrulleros y patrulleras con ocasión de la campaña electoral. Referencia: Ante la petición de una joven al Presidente Chávez éste le responde.</p>	<p>Cita: (Respuesta de Chávez) <i>Yo solo no podría hacerlo Por eso no puedo comprometerme. Un solo palo no hace montaña.</i></p> <p>Nota: El refrán está empleado en el texto, en su versión popular: un solo palo no hace montañas.</p>

<p>Enunciación: <i>Una cosa piensa el burro y otra el que arriba lo arrea.</i> Que una cosa no resulta, se realiza o no sale como uno piensa, planifica o quiere, sino más bien como la quiere o influye otro.</p>	
<p>84º muestra actualización: ...así como otras personas disfrutaban sus vacaciones a él también le agradaría estar bajo una mata de mango rodeado de amigos y alrededor de un sancocho. Sin embargo, <i>una cosa piensa el burro y otro el que arriba lo arrea.</i></p> <p>Utilización del refrán: El refrán ha sido utilizado por el autor como explicación de la imposibilidad de cumplir sus deseos por su dependencia de otros : obligaciones personales, compromisos de trabajo, o sea: <i>el que arriba lo arrea.</i></p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 7-04-2009 Artículo: Martes Santo Autor: Emigdio Malaver G. Referencia: Se avecinan las vacaciones de Semana Santa y el escritor piensa en lo que a él le agradaría hacer para disfrutar de estas vacaciones.</p>	<p>Cita: (El escrito piensa): (...) así como otras personas disfrutaban sus vacaciones de Semana Santa a él también le agradaría estar bajo una mata de mango rodeado de amigos y alrededor de un sancocho. Sin embargo, una cosa piensa el burro y otro el que arriba lo arrea.</p> <p>Nota: El refrán en su estructura original se encuentra en el texto.</p>

Capítulo VII

Citas. Características y muestras en el discurso periodístico venezolano

Se le da el nombre de *cita* a un fragmento generalmente corto extraído de un texto escrito o hablado con su correspondiente identificación. Las citas son de procedencia conocida, y en esto se diferencian de los refranes, que como lo señalamos, son anónimos.

El autor de una cita puede ser un personaje (filósofo (a) político (a) escritor (a) poeta (isa) artista, religioso (a) orador (a) etc. La cita puede ser tomada de una obra musical (ópera, opereta, zarzuela, himno, etc.) un producto artístico (una película) una obra escrita o hablada (poesía, discurso, novela, ensayo, obra teatral, etc.) La Biblia, igualmente las obras de autores clásicos constituyen muy especialmente fuente inagotable de extracción de citas.

Hay que tener presente que en el periodismo de nuestros días las citas ocupan lugar relevante, particularmente en los artículos de opinión, pero su utilización como un recurso demostrativo o complementario de las opiniones sustentadas requiere gran cuidado porque no es tarea fácil su aplicación. Por lo que respecta a la identidad del autor de la correspondiente cita puede documentarse con la referencia a la época, (clásica, renacimiento etc, al pueblo (romanos, griegos, etc. o cualquier otra, antes que optar por la omisión total de este dato. Según el interés o propósito del usuario, el texto citado puede hacerse omitiendo alguna de sus partes dejando al lector u oyente la facultad de completarla, pero esto no siempre es conveniente, porque, para que esto pueda llevarse a cabo satisfactoriamente, la cita debe poseer un cierto grado de popularidad, de familiaridad que permita al lector u oyente efectuar esta acción complementaria cuando sea necesario.

Muestras de citas en el discurso periodístico venezolano (19 muestras)

Enunciación: Con la vara con que midas serás medido. Biblia. Nuevo Testamento Evangelio según San Mateo 7: 2 Evangelio San Lucas 6: 38. Si se hace una buena acción ha de esperarse siempre una igual, pero al contrario, si la acción es mala también será mal la retribución.

1º muestra actualización: Título: Con la vara con que midas... **Texto:** *Con la vara con que midas ...serás medido.*

Aplicación de la cita: *Se aplica exactamente el texto citado al contexto situacional:* Los gobiernos serán valorados por las medidas que adopten: *Con la vara con que midas serás medido.*

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 29-03-2009 Columna: Pare de sufrir Artículo: Con la vara con que midas. Autor: Luis Brito García Referencia: Se plantean las medidas que con motivo de la crisis mundial del capitalismo se extienden por el planeta En el artículo se van comentando las medidas tomadas por el Gobierno Nacional.</p>	<p>Cita: ...esas medidas servirán para medir los gobiernos que las adopten En el Gobierno Nacional se han tomado las siguientes medidas... Con la vara con que midas... serás medido. Nota: La cita ha sido actualizada en su forma completa, sin identificar, e incompleta en el título para dejar al lector la facultad de completarla.</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>El hombre es un animal político.</i> Aristóteles, Política, I El ser político es propio de la condición humana.</p>	
<p>2º muestra actualización: <i>¿Y por qué ese temor a que se hable de política en Educación? “El hombre es un animal político”.</i> La cita empleada sirve como respuesta a la duda presentada en la pregunta formulada.</p>	
<p>Fuente. VTV. Fecha: 13-05-2009 Programa: Transmisión de la reunión del Presidente Chávez con educadores con motivo de la firma del convenio. Expositor: Hugo Chávez</p>	<p>Cita: (Habla el Presidente) <i>¿Y por qué ese temor a que se hable de política en educación? “El hombre es un animal político”,</i> lo dijo Aristóteles. Nota: La cita ha sido actualizada en su forma completa e identificada.</p>

<p>Enunciación: <i>El que tenga ojos que vea y el que tenga oídos que oiga.</i> Biblia Antiguo Testamento Profeta Ezequiel 12:2 Nuestra experiencia, y conocimientos previos nos permiten inferir lo que está más allá del significado de las palabras y de los hechos.</p>	
<p>3º muestra actualización. <i>El que tenga ojos que vea y el que tenga oídos que oiga.</i> Utilización de la cita: La cita utilizada viene a llamar la atención sobre la información dada por Medófilo Medina.</p>	
<p>Fuente: Las líneas de Chávez. Últimas Noticias. Fecha: 23-08-2009 Referencia: Se refiere al artículo de Medófilo Medina (colombiano) sobre el documento del Comando Aéreo para la Movilidad (AMC) de la Fuerza Aérea de EEUU.</p>	<p>Cita: Documento de Medófilo Medina: “Hasta que el Comando Sur establezca un Teatro de Operaciones más robusto, Palanquero debe ser suficiente para el alcance en movilidad aérea”. El que tenga ojos que vea y el que tenga oídos que oiga. Nota: La cita ha sido actualizada en su forma completa sin identificar y aplicada al contexto sociopolítico del momento.</p>

Enunciación: <i>El que tenga ojos que vea y el que tenga oídos que oiga.</i>	
4º muestra actualización: <i>A ti, compatriota, hombre o mujer, joven que me lees (...)</i> te digo: ¡ <i>El que tenga ojos que vea y el que tenga oídos que oiga!</i> La cita exhorta a los venezolanos a que apliquen sus experiencias, sus conocimientos al momento sociopolítico actual.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 31-05-2009 Las Líneas de Chávez Autor: Hugo Chávez Frías	Cita: A ti, compatriota, hombre, mujer, joven que me lees en estas líneas de domingo, el último día de este mes de mayo, te digo: ¡ <i>El que tenga ojos que vea y el que tenga oídos que oiga!</i> Nota: La cita presente en el texto sin identificación.

Enunciación: <i>Lo que no da la naturaleza, Salamanca no lo enseña o no lo da</i> (España) <i>Quod natura non dat Salamantica non praestat</i> (latín). Lo que el ser humano no trae por naturaleza, la Universidad no se lo pueda dar.	
5º muestra actualización: ... el funcionario no es más que un rústico, un gañán de la quinta república que ignora la más elemental regla de cortesía con los visitantes (noción por cierto que se adquiere en el hogar y que <i>Salamanca no presta</i>)... Se ha actualizado solo una parte de la cita. <i>Salamanca no presta</i> . En castellano sería: Salamanca no lo enseña. o no lo da. <i>Praestat</i> es un término latino si la cita se hace en latín la negación deberá ir también en latín (non) e igualmente el verbo (praestat) <i>Salamantica non praestat</i> .	
Fuente: El Nacional Fecha: 24 -05 -2009 Artículo: La Clase Autora: Milagro Socorro Referencia: Se refiere a un funcionario que trató en forma descortés al ministro visitante.	Cita: Al ministro, lo trataron como un ministro, sin mudar de talante por el hecho de que el funcionario no es más que un rústico, un gañán de quinta... república, que ignora la más elemental regla de cortesía con los visitantes (noción por cierto que se adquiere en el hogar y que Salamanca no presta)... Nota: La cita se encuentra presente en el texto.

Observación: (5º muestra) Como lo hemos señalado, la expresión latina de esta cita es: *Quod natura non dat Salamantica non praestat*, es decir: Lo que no se trae por obra de la naturaleza, la Universidad (Salamanca) no lo enseña. Se ubica esta cita en España porque pertenece a la época en que la lengua latina es todavía la lengua de la cultura hispánica.

<p>Enunciación: <i>Ojo por ojo ... diente por diente.</i> Biblia. Antiguo Testamento, Génesis Éxodo 21: 24 Sectarismo, revanchismo o instinto criminal para reaccionar ante el adversario.</p>	
<p>6º muestra actualización: <i>Hágase el milagro, hágalo o no el diablo, gritan eufóricos desde el congreso del PSUV. Mientras amenazan con el bíblico proverbio: Ojo por ojo... diente por diente.</i></p> <p>Tal como lo afirma el autor, la cita tiene la finalidad de una amenaza de revanchismo para los adversarios.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 28-12-2009 Artículo: Últimos días Autor: Félix Cordero Peraza Referencia: El escritor reflexiona sobre los últimos días del año que incitan a pensar en los cambios que indefectiblemente impulsa la Revolución en nuestro país y sobre la actuación eufórica de los congresantes del PSUV.</p>	<p>Cita: ¡La cosa no es solo convite! La revolución instaurada arrastra indefectible a cambios. “Hágase el milagro, hágalo o no el diablo”, gritan eufóricos desde el congreso del PSUV. Mientras, amenazan con el bíblico proverbio “Ojo por ojo... diente por diente” Que Dios nos coja confesados murmuran por pasillos y medios los opositores. Nota: La cita se encuentra actualizada en su forma original e identificada.</p>

<p>Enunciación: <i>Sin prisa, pero sin pausa.</i> Un decir romano: Sin apresuramiento, pero sin interrupción.</p>	
<p>7º muestra Actualización: Sin prisa, pero sin pausa. Así avanzan los cambios en los paradigmas sociales en materia de géneros...</p> <p>Aplicación de la Cita: Bien aplicada la cita al contexto comunicativo en que se utilizó: los cambios ocurridos en los últimos tiempos que han echado por tierra las relaciones de desigualdad entre el hombre y la mujer.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 22-07-2012 Artículo: Caen mitos sobre papeles del hombre y de la mujer. Autora: Alicia Aguilar Referencia: Se refiere al cambio de paradigma del modelo que asigna a la mujer el trabajo doméstico y al hombre el trabajo de manutención del hogar, pero que en los últimos tiempos las bases de este modelo tradicional se ha ido perforando.</p>	<p>Cita: Sin prisa, pero sin pausa. Así avanzan los cambios en los paradigmas sociales en materia de géneros que, desde tiempos inmemoriales echaron sobre las espaldas de unos y otras una pesada carga de discriminaciones y de relaciones desiguales entre el hombre y la mujer. Nota: Se ha actualizado la cita en forma completa Es necesario identificar esta cita con el dato que hemos agregado : <i>un decir romano</i>, pues al carecer de identificación, se corre el peligro de que el lector (no versado) confunda el fragmento citado con una combinación libre de palabras de nuestro sistema lingüístico.</p>

Enunciación: <i>Sin prisa, pero sin pausa. Un decir romano.</i>	
8º muestra actualización: <i>Este recordatorio busca estimular a periodistas radiales para desarrollar programas para preservar esa memoria musical. (...) Ellos hicieron el camino sin prisa, pero sin pausa y ello incide en su perdurabilidad.</i>	
Fuente: Últimas Noticias. Más Chévere Fecha: 10-1-2010 Artículo: Redondeando a enero Autora: Lil Rodríguez Referencia: Se trata de un recuento de las efemérides que se celebran en el primer mes de 2010 de músicos tanto venezolanos como latinoamericanos y caribeños.	Cita: Este recordatorio busca estimular a periodistas radiales a desarrollar programas para preservar esa memoria musical, unidos a lo social en nuestro continente y en el mundo. Ellos hicieron el camino sin prisa, pero sin pausa y ello incide en su perdurabilidad. Nota: La cita se ha actualizado en forma completa. La identificación es de gran importancia: <i>Un decir romano.</i>

Enunciación: <i>Sin prisa, pero sin pausa.</i>	
9º muestra actualización: <i>Sin prisa, pero sin pausa, como decían los romanos.</i> Aplicación de la Cita: La actualización de la cita se ha hecho de manera completa, señalando su procedencia y aplicada al trabajo del PSUV.	
Fuente: VTV Fecha: 4-1-2010 Programa: Rueda de prensa del PSUV Expositor: Carlos Escarrá Referencia: A la pregunta de un participante, sobre algunas realizaciones del PSUV, Escarrá respondió:	Cita: (Respuesta de Escarrá) R. Nosotros estamos trabajando en eso, pero no olviden que como decían los romanos: sin prisa, pero sin pausa, sin apresuramiento, pero continuamente, como decían ellos: sin interrupción. Nota: La cita se encuentra en el texto. identificada: como decían los romanos.

Enunciación: <i>Solo sé que no sé nada. Sócrates. Nunca se agota el saber totalmente. Siempre falta algo por aprender.</i>	
10º muestra actualización: <i>La conocida frase de Sócrates “Solo sé que no sé nada” es el acercamiento más humilde que podemos hacer ante tan valiosas verdades ocultas para muchos y cuando exploras más arriba (...) adviertes que lo que ya sabías era muy limitado.</i> Aplicación de la Cita: Identificada y aplicada como una reflexión sobre lo limitado del conocimiento humano.	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias. Dominical</p> <p>Fecha: 3-1-2010</p> <p>Artículo: Un punto desde el espacio.</p> <p>Autor: El Ángel Gabriel (astrólogo)</p> <p>Referencia: Reflexiones sobre la verdad. Dice que somos una raza a la que le falta aún mucho por aprender y cada vez que creemos tener la razón nos alejamos más de la verdad.</p>	<p>Cita: La conocida frase de Sócrates “Solo sé que no sé nada” es el acercamiento más humilde que podemos hacer ante tan grandiosas verdades ocultas para muchos, y cuando exploras más arriba esas verdades, adviertes que lo que ya sabías era muy limitado.</p> <p>Nota: La cita ha sido registrada e identificada en el texto.</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Todo lo que va a ocurrir debajo del sol tiene su hora.</i> Antiguo Testamento, Eclesiastés 3. Todo lo que está previsto que va a ocurrir tiene su hora, su momento.</p>	
<p>11° muestra actualización: <i>Como dice el Eclesiastés : todo lo que va a ocurrir debajo del sol tiene su hora.</i></p> <p>Aplicación de la Cita: La cita del Eclesiastés fue utilizada por el Presidente como síntesis del recuento pormenorizado de los trastornos de su salud, luego de las intervenciones quirúrgicas practicadas en La Habana.</p>	
<p>Identificación: <i>Se ha cumplido con la identificación de la cita.</i></p>	
<p>Fuente: VTV</p> <p>Fecha: 4-07-2011</p> <p>Programa: Transmisión del Discurso del Presidente Hugo Chávez pronunciado en el Balcón del Pueblo a su retorno de La Habana después de haber sido sometido a dos operaciones. Después de un largo recuento de todo lo sucedido, terminó con la cita del Eclesiastés.</p>	<p>Cita: (Palabras finales de Chávez) Como dice el Eclesiastés : todo lo que va a ocurrir debajo del sol tiene su hora.</p> <p>Nota: .La UF presente en el texto ha sido identificada.</p>

<p>Enunciación: <i>Todo es según el color del cristal con que se mira:</i> La Vida es Sueño. Calderón de la Barca. Las cosas se juzgan o se conciben de acuerdo con nuestras propias ideas, conocimientos, juicios o sentimientos.</p>	
<p>12° muestra actualización: Título: <i>Comunas son del color del cristal con que se mira.</i> Texto: (Las Comunas) <i>Para algunos se trata de la columna vertebral del estado y. para otros, de un mecanismo del gobierno para centralizar más poder en detrimento de gobernaciones y alcaldías.</i></p> <p>Aplicación de la Cita: Se actualiza la cita aplicándola al contexto sociopolítico del momento. Las comunas son según el color del cristal con que se miran. Es decir, la opinión sobre las comunas (el color del cristal con que se miran) variará si es emitida por los partidarios del gobierno o de los opositores.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 14-06-2009 Noticia: Comunas son del color del cristal con que se mira. Referencia: El titular sintetiza las diversas opiniones de los lugareños con respecto a las Comunas.</p>	<p>Cita: ... Para algunos se trata de la columna vertebral del estado y, para otros, de un mecanismo del gobierno para centralizar más poder en detrimento de gobernaciones y alcaldías. Nota: La Cita se encuentra en el Título</p>
---	---

<p>Enunciación: <i>Todo es según el color del cristal con que se mira.</i></p>	
<p>13° muestra actualización: No hay duda de la categoría que demuestra Eduardo Galeano en (...) su obra capital <i>Las venas abiertas de América Latina</i>. Pero aunque su lectura sacude (...) ello depende del “cristal con que se mire” pues no es igual advertir los reveses que ha padecido la región si (...) se revisan con el interés de la política, la economía o de la sociología. Utilización de la Cita: Solo fue utilizada una parte de la Cita <i>el cristal con que se mire</i> y se omite <i>el color de ese cristal</i> pero en cambio se precisan los diversos intereses: políticos, económicos, sociológicos o sean los <i>diferentes cristales</i> que harían variar la interpretación de la obra.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 29 -04 -2009 Título: Hemorragia de gobierno Autor: Antonio José Monagas Referencia: Reflexiones sobre la lectura de <i>Las venas abiertas de América Latina</i> de Eduardo Galeano.</p>	<p>Cita: No hay duda de la categoría que demuestra Eduardo Galeano en las páginas de su obra capital <i>Las venas abiertas de América Latina</i>. Pero aunque su lectura sacude, es obvio entender que ello depende del “cristal con que se mire”, pues no es igual advertir los reveses que ha padecido la región si los mismos se revisan con el interés de la política, la economía o de la sociología... Nota: La cita en el texto.</p>

<p>Enunciación: <i>Ver para creer Biblia.</i> Nuevo Testamento, Evangelio según San Juan, 24:31 Apóstol Tomás: Solo se puede creer aquello que los ojos ven.</p>	
<p>14° muestra actualización : <i>Ver para creer, como dijo Santo Tomás.</i> Utilización de la Cita: Se ha aplicado la cita perfectamente a la situación comunicativa del coloquio: necesidad de ver si se cumplen las palabras de Manuit. Muy importante: Con gran frecuencia se atribuye esta cita a Santo Tomás., pero esto no es cierto. La cita pertenece al apóstol Tomás. Ver Observación. (14° y 16°)</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: VTV Fecha: 27-4-2009 Programa: Rueda de Prensa del PSUV. Expositor: William Lara Referencia: A la pregunta de un periodista sobre Manuit, el ex gobernador del Estado Guárico, Lara responde.</p>	<p>Cita: (Respuesta de Lara) R. Él dijo en una ocasión que él se presentaría en el caso de ser sometido a algún juicio, que no huiría. Vamos a ver. Ver para creer, como dijo Santo Tomás. Nota: La actualización de la cita inserta en el texto se ha aplicado perfectamente a la situación comunicativa del coloquio.</p>
---	--

<p>Enunciación: <i>Ver para creer.</i> Apóstol Tomás.</p>	
<p>15º muestra actualización: (...) aunque se conoce la apuesta pascaliana, no hay nada que perder aceptando a Dios. En todo caso está el “ver para creer” de Tomás, el apóstol. Utilización de la Cita: La Cita se presenta en el texto como parte de las reflexiones del autor, sobre las dificultad que se le presenta a la mentalidad científica para aceptar la palabra transmitida por la religión católica y las escrituras. Correcta la identificación de la cita como obra del apóstol Tomás .</p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 18-04-2005 Artículo: Cielo e infierno Autor: Carlos Genatios Referencia: Comienza refiriéndose a la religión católica, al joven barbudo crucificado que luego subió a los cielos y el conocimiento de esto que nos ha llegado por medio de las escrituras.</p>	<p>Cita: La mentalidad científica tiene dificultad para aceptarlo, aunque se conoce la apuesta pascaliana; no hay nada que perder aceptando a Dios. En todo caso está “el ver para creer” de Tomás, el apóstol. Nota: La cita se presenta en el texto correctamente identificada.</p>

<p>Enunciación: <i>Ver para creer.</i> Apóstol Tomás.</p>	
<p>16º muestra actualización: Como dijo Santo Tomás “Ver para creer” así afirman nuestros escépticos hoy día cuando no dan cabida a las cosas que provienen del Universo, de Dios... Utilización de la cita: Es utilizada como crítica a los escépticos que utilizan el ver para creer cuando sus mentes no logran llegar a explicarse las cosas provenientes de Dios y del Universo.</p>	

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Culturísima Encarte Suplemento Mensual.</p> <p>Fecha: Enero de 2010</p> <p>Artículo: Más allá de la mente. Materializaciones. ¿existen, qué son?</p> <p>Autora: Azalea Violeta</p> <p>Referencia: Se habla del fenómeno de las materializaciones que siguen existiendo en este mundo moderno y lleno de tecnología.</p>	<p>Cita: Como dijo Santo Tomás “Ver para creer” así afirman nuestros escépticos hoy día cuando no dan cabida a las cosas que provienen del Universo, de Dios, de algún sitio que la mente humanan no alcanza. . . .</p> <p>Nota: La cita, aunque atribuida a Santo Tomás, como es tan frecuente, pertenece al apóstol Tomás como lo hemos señalado. V. Observación 14º y 16º.</p>
---	---

Observación: (14º y 16º muestras) Dice el Evangelio que cuando Jesucristo apareció a los apóstoles , después de haber subido al cielo, el apóstol Tomás no estaba presente y al enterarse por los otros apóstoles, de lo ocurrido, dijo las palabras: “Ver para creer” Palabras que por un error tradicional se le atribuyen desde hace mucho tiempo a Santo Tomás. Lo dice la Biblia: *Ver para creer* Evangelio según San Juan 4:31 Apóstol Tomás. En nuestra ciudad capital se rinde culto a este apóstol santo en la Iglesia Santo Tomás Apóstol ubicada en La Trinidad.

<p>Enunciación: <i>Ver la brizna de paja en el ojo ajeno y no la viga en el ojo propio.</i> Biblia. Nuevo Testamento, Evangelio San Mateo 7: 3 y 4. Ver los pequeños defectos en los demás, pero no ve el gran tamaño de los suyos.</p>	
<p>17º muestra actualización: <i>JVR comentó que algunos se empeñan en ver “ la brizna en el ojo ajeno , y no la viga en el ojo propio.</i></p>	
<p>Aplicación de la Cita: JVR aplica la Cita Bíblica al Presidente Toledo del Perú por su petición de activar la Carta Democrática en la reunión de Cancilleres de la OEA. Deja a las inferencias del lector la aplicación de la segunda parte de la Cita al propio Toledo .</p>	
<p>Fuente: El Universal</p> <p>Fecha: 16-10-2002</p> <p>Transcripción de palabras del Vicepresidente José Vicente Rangel</p> <p>Referencia: Comentario sobre algunas palabras del Presidente Toledo (Perú).</p>	<p>Cita: J.V.R. comentó que algunos se empeñan en ver “la brizna en el ojo ajeno y no la viga en el ojo propio” refiriéndose a las declaraciones del Presidente Toledo (Perú) sobre petición a la OEA para activar la Carta Democrática en la reunión de Cancilleres.</p> <p>Nota: La cita actualizada, pero no identificada, se aplica al entorno sociopolítico del momento.</p>

Enunciación: <i>Ver la brizna de paja en el ojo ajeno y no la viga en el ojo propio.</i>	
18º muestra actualización: ... con muy buena vista para ver la paja en el ojo ajeno y completamente miope para no ver la viga en el propio.	
Aplicación de la Cita: Se adapta perfectamente al entorno sociopolítico actual: lo concreta en un país (EEUU) con la adición <i>completamente ciego</i> para no ver la viga en su propio ojo (su comportamiento relacionado con derechos humanos y narcotráfico) pero sí en el ojo de los demás países.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 27-08-2009 Artículo: ¿Por qué no se callan? Autor: Bocanegra Referencia: El autor expresa el malestar que le ocasiona los informes del Departamento de Estado sobre el comportamiento de algunos países del mundo en cuestiones relacionados con derechos humanos y narcotráfico.	Cita: ... por la hipocresía y pretensión de atribuirse la condición de jueces del planeta “con muy buena vista para ver la paja en el ojo ajeno y (enteramente miope) para ver la viga en el propio. Nota: La cita modificada, sin identificar, adaptada perfectamente al entorno sociopolítico del momento, se encuentra en el texto.

Enunciación: <i>Ver la brizna de paja en el ojo ajeno y no la viga en el ojo propio.</i>	
19º muestra actualización: <i>La OEA ha cerrado los ojos a una serie de episodios negativos en la región y en otros casos ha sido muy severa con otros como dice la Biblia ha tendido a ver la brizna de paja en el ojo ajeno.</i>	
Aplicación de la Cita: Se aplica a la actuación de la OEA: en muchas ocasiones ha cerrado los ojos para no ver la paja en el ojo ajeno,(de algunos) y otras veces ha sido muy severa, y por el contrario ha tendido a ver esa brizna de paja en el ojo de otros. Como se observa hay una modificación de la cita: solo se refiere al segundo componente: el ojo ajeno .	
Identificación de la cita: Como corresponde, la cita ha sido identificada.	
Fuente: VTV Fecha: 28-05-2009 Programa: Dossier Expositor: Roy Chaderston Referencia: Repetición de su intervención en la reunión de la OEA en donde se discutió el Acuerdo sobre el desagravio a Cuba, Roy Chaderston se refirió a la actuación de la OEA a través de los años.	Cita: (Habla Chaderston) La OEA ha cerrado los ojos a una serie de episodios negativos en la región, y en otros casos ha sido muy severa con otros, como dice la Biblia: “ha tendido a ver la brizna de paja en el ojo ajeno...”. Nota: El usuario ha empleado solo una parte de la cita.

Capítulo VIII Unidades Especiales

Con este nombre de Unidades Especiales denominamos un tipo de unidades fraseológicas que funcionan como oraciones independientes, con puntos de contacto muy en particular con el *refrán*, pero con características diferenciales que impiden su clasificación dentro de esa unidad fraseológica.

Estas unidades especiales tienen, entre otras, las características siguientes:

- Gran variedad oracional: simple, compuesta, compleja, interrogativa, exclamativa.
- Intención marcada de influir en la conducta del oyente o lector por medio de advertencias, recomendaciones, sugerencias, órdenes, u otras.
- Expresión de deseos, satisfacción, asombro, duda, agrado y otras.
- Reminiscencia de asuntos, acontecimientos, o costumbres de épocas pretéritas.
- Utilización de la pregunta con fines diferentes a su función lingüística.
- Negación en diversas formas: afirmación, pregunta, negación mitigada.
- Uso de fórmulas humorísticas, satíricas e irónicas.

Estas distintas unidades especiales se han identificado según la presencia relevante de una de sus características.

Muestras de unidades especiales en el discurso periodístico venezolano (38 muestras)

Asombro, desagrado

Enunciación: *Ahora sí torció la puerca el rabo.* Se usa como exclamación cuando suceden hechos sorprendentes ante la imposibilidad de hallar las palabras para expresar el asombro.

1º muestra actualización: Título del artículo: *El rabo de la puerca.* Texto: En *Margarita (...)* hay un refrán popular y simple: “Ahora sí torció la puerca el rabo” cuando suceden cosas sorprendentes. Ante el desastre desatado por el régimen contra la cultura no queda sino decir: “Ahora sí torció la puerca el rabo.”

Función de la Unidad: Se ha utilizado esta Unidad Especial para servir como síntesis de la expresión de asombro, de desagrado, ante lo observado por la usuaria con los libros de la Biblioteca del Estado Miranda.

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 24-05-2009 Artículo: El rabo de la puerca Autora: Gloria Cuenca Referencia: Se refiere al hecho ocurrido con los libros de la Biblioteca del Estado Miranda.</p>	<p>Cita: En Margarita, -tierra adoptiva- hay un refrán popular y simple: “Ahora si torció la puerca el rabo” cuando pasan cosas sorprendentes (...) Ante el desastre desatado por el régimen contra la cultura, no queda sino decir: “ahora si torció la puerca el rabo”.</p> <p>Nota: La UE ha sido actualizada en su forma original en el texto, y en forma fragmentada en el título.</p>
--	---

Asombro, desagrado

<p>Enunciación: <i>Ahora sí torció la puerca el rabo.</i></p>	
<p>2º muestra actualización: <i>Ahí sí es verdad que la puerca tuerce el rabo.</i> El primer componente (<i>Ahora</i>) se cambia por: <i>Ahí si es verdad</i> y en el segundo componente se altera el orden oracional; <i>la puerca tuerce el rabo.</i> Utilización de la UE: Utilizada como expresión de asombro, de desagrado ante las irregularidades y contratiempos observados en un centro de salud privado.</p>	
<p>Fuente: El Universal Fecha: 30 -10 -2012 Artículo: Clínicas Privadas Autor: Emigdio Malaver Referencia: Se trata de algunos comentarios relacionados con la atención en ciertas clínicas privadas. En primer término, se refiere al documento indispensable <i>la clave</i>, que debe expedir el seguro, en el caso del asegurado, pero que no siempre cumplen con este requisito. Esto lleva al paciente a la llamada urgente a un celular de emergencia para hacer dicho pedido.</p>	<p>Cita: Pues bien, ya salvadas dichas trabas a su enfermo le asignan la habitación y a lo mejor atienden muy bien al paciente. Y tiene lógica, pues es el que causa los gastos. Pero al que llaman el acompañante, ahí sí es verdad que la puerca tuerce el rabo, porque a ése ni lo miran y ni siquiera le brindan un cafecito por cortesía...</p> <p>Nota: La UE se encuentra modificada en el texto sin perder su significado.</p>

Advertencia, prevención

Enunciación: <i>A ponerse alpargatas que lo que viene es joropo.</i> Estar preparado para algo que se avecina y que va a requerir de la acción y participación de muchos.	
3º muestra actualización: Título: <i>Este año tocará bailar joropo recio.</i> Texto: (...) <i>este miércoles cuando se instale la nueva Asamblea Nacional, no será un lecho de rosas y que el refrán criollo “a ponerse las alpargatas que lo que viene es joropo” tendrá más vigencia que nunca.</i>	
Variante: Con la adición del artículo <i>las</i> .	
Utilización de la Unidad: Se utiliza como una advertencia, de preparación, para la realización de ciertas acciones por venir.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 3-1-2011 Artículo: Esta año tocará bailar joropo recio Autora: Luz Mely Rojas Referencia: Reflexiones acerca de la posible situación del gobierno en su ascenso hacia el socialismo y análisis de las acciones esperadas por parte de la oposición.	Cita: ... que una vez pasadas las habituales fiestas decembrinas, el despertar, tan cercano como este miércoles cuando se instale la nueva Asamblea Nacional, no será un lecho de rosas, y que el refrán criollo “a ponerse las alpargatas que lo que viene es joropo” tendrá más vigencia que nunca. Nota: La UE se encuentra en el texto.

Advertencia, prevención

Enunciación: <i>A ponerse alpargatas que lo que viene es joropo.</i>	
4º muestra actualización: <i>Compren alpargatas porque lo que viene es joropo.</i>	
Variante: Consiste en el cambio léxico: <i>ponerse</i> por <i>compren</i> y el conectivo <i>que</i> por <i>porque</i> .	
Utilización: Con La UE se expresa orden, advertencia, estar preparados para los conflictos que vendrán en Guayana.	
Fuente: El Mundo Fecha: 24-04-2009 Artículo: Los conflictos por venir Autor: José Ramón Padilla Referencia: Se habla sobre las industrias básicas de Guayana como uno de los teatros principales de esta función que apenas comienza como uno de los conflictos por venir.	Cita: Como decía un ex presidente dicharachero, “compren alpargatas porque lo que viene es joropo”. Veamos en qué consiste este joropo y cómo se puede bailar. Nota: Esta UE se encuentra presente en el texto.

Observación 1: (3º y 4º muestra) Confluyen las opiniones en atribuir el uso de esta Unidad Especial a nuestro ex presidente larense Luis Herrera Campins, quien demostraba gran conocimiento de la tradición popular venezolana, representada en la riqueza fraseológica y hacia gala de ella, de manera oportuna y adecuada cuando la dureza de algunas

situaciones lo requería. Se ha dicho, que la motivación que incentivó el caudal inagotable de sabiduría popular de Luis Herrera con esta Fórmula Oracional, fue la llegada al poder del presidente Hugo Chávez Frías.

Advertencia, prevención

Enunciación: <i>A ponerse alpargatas que lo que viene es joropo.</i>	
5º muestra actualización: <i>¡A ponerse alpargatas que lo que viene es joropo! Luis Herrera dixit.</i>	
Utilización de la Unidad: Con la utilización de esta UF .se trata de advertir o de preparar al lector para la situación económica del país, lo cual puede inferirse de esa insistencia en la pregunta de Luis Herrera: ¿Dónde están los reales? que da el nombre al artículo y que incluye en el texto e indirectamente se la hace al Chávez presidente.	
Fuente: El Universal Fecha: 21-02-2009 Artículo: ¿Y dónde están los reales? Autor: Eli Bravo Referencia: El artículo recuerda cuando Luis Herrera Campins al llegar a la presidencia formuló aquella pregunta: ¿Dónde están los reales? Preguntaba qué se habían hecho aquellos millones de dinero de la época de CAP.	Cita: (El escritor dice) Pero tras una década de revolución y quince elecciones, ¿Dónde están los reales? Si el Chávez candidato le tuviera que hacerle esa pregunta al Chávez Presidente, seguro lo metería en aprietos. Así es que ¡A ponerse alpargatas que lo que viene es joropo! Luis Herrera dixit. Nota: La UE se encuentra citada en el texto.

Agrado, satisfacción

Enunciación: <i>Me gusta cuando ventea porque la plaga se va.</i> Satisfacción, agrado, ante hechos, preguntas o acontecimientos que encajan en nuestros deseos, intereses o inquietudes y deja derrotados a los que no están de acuerdo.	
6º muestra actualización: <i>Me gusta cuando ventea porque la plaga se va.</i>	
Utilización: La UE se utiliza como respuesta de agrado, satisfacción que le proporciona la pregunta formulada.	
Fuente: VTV Fecha: 14-08-2007 Programa: Dando y Dando Participación del Presidente Hugo Chávez. Referencia: Ante una pregunta de Aristóbulo Istúriz sobre el Poder Popular.	Cita: (El presidente responde muy contento con la pregunta:) Ch.-Me gusta cuando ventea porque la plaga se va. Nota: La UE se halla citada en el texto en su forma original, sin ninguna modificación.

Conformidad, aceptación

Enunciación: <i>Salga sapo, salga rana.</i> Acuerdo, aceptación con lo que suceda o vaya a suceder.	
7º muestra actualización: Jesse Chacón afirmó: (...) el 15 de febrero esperamos una vez que el CNE haya dado su veredicto, nosotros apoyaremos esos resultados salga sapo, salga rana. Utilización de la Unidad Especial: Es utilizada como una muestra de aceptación con anterioridad al veredicto que será expedido por el CNE.	
Fuente: VTV Fecha: 28-01-2009 Referencia: Visita del Director del Comando Simón Bolívar al Consejo Nacional Electoral (CNE) y entrevista con los periodistas.	Cita: Jesse Chacón (Periodista) afirmó: nosotros venimos aquí muy tranquilos y el 15 de febrero esperamos una vez que el CNE haya dado su veredicto, nosotros apoyaremos esos resultados salga sapo, salga rana, eso téngalo por seguro. Nota: La UE se encuentra en el texto.

Decisión

Enunciación: <i>O corre o se encarama:</i> Necesidad de tomar una decisión. Se dice para acicatear o estimular a alguien indeciso, sin ánimo para hacer las cosas.	
8º muestra actualización. <i>Ahora el OSO está en un disparadero: O corre o se encarama.</i> Utilización de la UE: Se utiliza la UE para exigir la decisión por parte del OSO, decisión difícil, debido a las condiciones propias de este personaje.	
Fuente: VEA Fecha: 14-06-2010 Columna: Piedra de Tranca Las habilidades del Oso Autor: Marciano Referencia: El tema de esta columna es ¿El Oso? de quien se dice que posee muchos recursos para manipular a los medios y buenos abogados , pero carece del poder de otros tiempos cuando los gobernantes de entonces le temían , pero ahora es diferente porque las cosas han cambiado.	Cita: Ahora el OSO está en un disparadero: O corre o se encarama. Y al OSO con su peso, le cuesta mucho encaramarse y también correr a la velocidad que exigen las circunstancias. Nota: La UE se encuentra citada en el texto.

Decisión

Enunciación: <i>O corre o se encarama.</i>	
9º muestra actualización: <i>A los que no cumplen con las disposiciones de la futura Ley deben saber que les serán aplicadas las sanciones correspondientes: o corren o se encaraman.</i>	
Utilización de la Unidad: La UE se ha empleado como estímulo al cumplimiento de la ley.	
Fuente: Canal 8 Fecha: 9-06-2001 Acto del Partido Comunista en Parque Central en apoyo al Presidente Chávez. Referencia: Discurso del Presidente Chávez en el cual se refirió a aquellos que eluden el pago de impuestos.	Cita: Dice Chávez: A los que no cumplen con las disposiciones de la futura Ley deben saber que les serán aplicadas las sanciones correspondientes: o corren o se encaraman. Nota: La UE se encuentra en el texto.

Despedida irónica

Enunciación: <i>Adiós luz que te apagaste.</i> Despedir irónicamente al alguien que ha hecho daño y que ha perdido sus prebendas.	
10º muestra actualización: Título: <i>Adiós luz que te apagaste.</i> Texto: <i>...ha quedado descubierto por sus socios (...) y por eso solicitaron la defenestración de este incómodo personaje. (...)Adiós luz que te apagaste.</i>	
Utilización de la Unidad: Como despedida irónica a este personaje que les causó bastante daño y que ya ha perdido todo su dominio.	
Fuente: VEA Fecha: 8-02-2010 Artículo: Adiós luz que te apagaste. Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Alude a un personaje, sin nombrarlo, de los medios de comunicación que fue defenestrado por sus socios al descubrir que estaban siendo utilizados descaradamente por él.	Cita: <i>...ha quedado descubierto por sus socios de que estaban siendo utilizados descaradamente y por esto solicitaron la defenestración de este incómodo personaje. Hay un dicho que repetía mucho la gente de antes: “Adiós luz que te apagaste”.</i> Nota: La UE está citada en el título y en el texto sin ninguna modificación.

Dificultades, contratiempos

Enunciación: <i>Éramos ocho y parió la abuela.</i> Exclamación que indica que a un mal ya existente se añada uno aún mayor.
11º muestra actualización: Título: <i>La abuela parió morochos.</i> Texto: Como si fuera poco con la crisis eléctrica, ahora la del agua, la abuela parió morochos.
V. Observación 11º.

<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 2-11-2009 Artículo: La Abuela parió morochos Autor: Teodoro Petkoff Referencia: Se refiere a las explicaciones dadas de parte del gobierno en relación con la crisis eléctrica y la escasez de agua.</p>	<p>Cita: Como si fuera poco con la crisis eléctrica, ahora la del agua, la abuela parió morochos. Nota: La UE Se ha actualizado en el texto, como una versión modificada del original .</p>
--	--

Observación: (11ª muestra) En relación con esta unidad especial consideramos importante hacer el siguiente comentario: En España la redacción de este refrán es como sigue: Éramos pocos y parió la abuela, con el significado siguiente: *A un mal ya existente se agrega otro aún mayor* (Corpas Pastor:138, 224). El decir, como lo indica su interpretación, que a un mal ya existente se añade uno aún mayor, lleva a formular la siguiente pregunta: si eran *pocos* los que ya existían ¿Por qué se considera un mal mayor el hecho de parir la abuela? Lo lógico debía ser entonces la redacción: Éramos *muchos* y parió la abuela; o como se dice en nuestro país: Éramos ocho (un mal ya existente) y parió la abuela (se agrega uno aún mayor) Ocho es sin duda un número suficientemente alto para considerar grave, mayor, problemático el parto de la abuela. Debemos precisar que esta versión venezolana: “Éramos ocho y parió la abuela” la hemos oído recientemente a una joven empresaria , quien la usa a menudo y nos refirió que sus empleadas ni siquiera le dan tiempo a expresar completa la unidad, pues ya saben de antemano lo que se les quiere decir con esa Frase.

En la 11ª muestra el usuario utilizó una versión modificada. El 1º constituyente: *Como si fuera poco con la crisis eléctrica*. 2º Constituyente: *Ahora lo del agua la abuela parió morochos*. Como podemos observar, esta modificación exige completar ese “*Como si fuera poco*” con las palabras (*la crisis eléctrica*) y al segundo componente, *la abuela parió morochos*, con las palabras que lo especifiquen: (*ahora lo del agua*) y es lo que ha tenido que hacer el usuario. El resultado ha sido una versión diferente del original español: *Como si fuera poco, (crisis eléctrica), ahora lo del agua, la abuela parió morochos* , aunqu con igual significado.

En líneas anteriores, señalamos las frecuentes modificaciones a que pueden someterse estas unidades fraseológicas en el discurso periodístico, bien sea hablado o escrito. De igual modo, hicimos notar cómo estas manipulaciones o modificaciones no se consideran errores, sino por el contrario, son valoradas como manifestaciones de la actitud creativa del usuario de la lengua de acuerdo con el entorno social, o sea el contexto o situación en que el texto se encuentra inmerso. En el caso especial, que registramos, tomado de Tal Cual, el autor modifica la UE la cual expresa en su versión original de una manera general “que la abuela parió”, pero gracias a la creación del usuario, que considera la intensidad en la gravedad del problema que atraviesa el país con respecto a la

crisis eléctrica, y el problema del agua, pasa al actualizar la unidad, a precisar un número concreto: “parió morochos” lo que viene a ser el reflejo en el mensaje lingüístico de lo que sucede en la realidad: la situación se ha tornado, más problemática, más difícil. Y de ese modo la incongruencia, que hemos señalado en la versión española, se elimina pues ya el mal se hizo verdaderamente mayor, al subir a dos el parto de la abuela.

Duda

Enunciación: <i>¿Quién le pone el cascabel al gato?</i> Se refiere a aquellas casos en los cuales otros no pueden, ni deben, ni son capaces de intervenir	
12º muestra actualización: Una estrategia coherente que la movilice con una alternativa de cambio de profundo contenido nacional, popular y democrático: <i>¿quién le pone el cascabel al gato?</i>	
Utilización de la unidad: La UE expresa la duda acerca de quienes podrían intervenir para realizar este cambio de estrategia que se ha esbozado en las líneas anteriores.	
Fuente: Tal Cual	Cita: Una estrategia coherente que la movilice con una alternativa de cambio de profundo contenido nacional, popular y democrático: <i>¿quién le pone el cascabel al gato?</i>
Fecha: 7 -04 -2009	
Artículo: <i>¿Quién le pone el cascabel al gato?</i>	
Autor: Rafael Venegas	
Referencia: Resalta especialmente la necesidad de que algunas instancias mediadoras persuadan a la oposición de efectuar un cambio de estrategia ...	
	Nota: La UE la encontramos en el título y actualizada en el texto en su forma original.

Observación: (12º) En las *locuciones verbales* hemos clasificado como *locución verbal* la locución *ponerle el cascabel al gato* debido a su estructura y a su carácter aseverativo. En cambio, hemos ubicado *¿Quién le pone el cascabel al gato?* en las Unidades Especiales por expresar una actitud interrogativa – dubitativa.

Epoca pasada

Enunciación: <i>Se acabó el pan de piquito.</i> Se refiere a la invalidez de ciertas actuaciones de personajes influyentes que fueron lícitas en tiempos pasados, pero que hoy carecen de vigencia.
13º muestra actualización: <i>Aquí se acabó el pan de piquito, ya esa época pasó y Uds. no pueden seguir actuando por su cuenta.</i>
Utilización de la UE: Con la utilización de UE se busca advertir a los que pretenden seguir disfrutando de privilegios de épocas pasadas, que los tiempos han cambiado y no pueden continuar actuando de la misma manera.

El cuadro continúa en la siguiente página

<p>Fuente: VTV Fecha: 7 -02 -2009 Expositor: Alberto Nolia Referencia: El expositor se dirige a los empresarios Polar y Cargill en relación con el arroz regulado y el arroz saborizado.</p>	<p>Cita: Nolia expresa: Aquí se acabó el pan de piquito ya esa época pasó y Uds. no pueden seguir actuando por su cuenta. Ya no son los tiempos antiguos. Nota: La UE presente en el texto Se actualiza la Unidad agregando el adverbio <i>aquí</i>, lo cual le comunica mayor énfasis a la aseveración</p>
---	--

Epoca pasada

<p>Enunciación: <i>Se acabó el pan de piquito.</i></p>	
<p>14º muestra actualización: El pueblo bolivariano, los sectores revolucionarios y todo el pueblo organizado, junto con la Fuerza Armada deben estar alertas, ya que se acabó el pan de piquito. Utilización de la UE: Con la utilización de esta UE se pide estar alerta para no aceptar acciones, ni disposiciones por parte de personajes que gozaron de privilegios hace mucho tiempo.</p>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 22-05-2009 Título: Globoterror: ¡Ya basta! Articulista: Euribes R. Guevara Referencia: Le advierte al pueblo venezolano sobre la necesidad de estar alerta con respecto a la actitud negativa de Globovisión.</p>	<p>Cita: El pueblo bolivariano, los sectores revolucionarios, junto con la Fuerza Armada deben estar alerta, ya que se acabó el pan de piquito. Que no venga luego, la mal llamada oposición a pegar gritos o insultos cuando se tome una medida contra este canal del terror y la mentira. Nota: La UE citada en el texto.</p>

Observación: (13º - 14º muestras) Las nuevas generaciones venezolanas ignoran que cuando se habla de *pan de piquito* se hace referencia a un pan hecho de trigo y elaborado en Venezuela que desapareció del mercado hace mucho, pero mucho tiempo. Para algunos, se caracterizaba este tipo de pan por poseer sus extremos en forma de pico. Para otros, se trataba de un pan redondo pequeño y su parte superior azucarada se encontraba completamente llena de piquitos (casi como espinas) que emergían hacia arriba. Es posible que estos modelos distintos se produjeran según las diferentes regiones, pero hoy este tipo de pan no se produce en Venezuela.

Epoca pasada

Enunciación: <i>Creer que todavía se amarran los perros con longanizas.</i> Ser muy confiados, creer en costumbres, hechos o acontecimientos muy antiguos, que ya no tienen ninguna vigencia.	
15º muestra actualización: <i>Mi consejo para usted que se atenga a su propio criterio sin dejarse manipular; (...) por los que creen que todavía se amarran los perros con longanizas.</i>	
Utilización de la UE: Esta UE alude a un hecho ocurrido hace mucho tiempo y por medio de ella se persigue influir en la conducta de las personas. El psicólogo utiliza la UE para aconsejar a su paciente a fin de que no se deje manipular por aquellos que aún viven en épocas pasadas, ni por los que creen que pensar mal es acertar.	
Fuente: Últimas Noticias - Revista Dominical	Cita: Mi consejo para usted que se atenga a su propio criterio sin dejarse manipular, ni por los excesivamente confiados que creen que todavía se amarran los perros con longanizas, ni tampoco por aquellos que viven en el precepto ¡Piensa mal y acertarás!
Fecha: 10-05-2009	Nota: La Unidad Especial se encuentra actualizada en el texto sin modificación.
Columna: La acera de enfrente	
Artículo: Piensa mal y acertarás	
Autor: César Landaeta (Psicólogo)	
Referencia: El psicólogo aconseja a la persona que lo consulta.	

Observación: (15º muestra) Esta unidad especial tiene como origen una anécdota ocurrida en el Siglo XIX, en Candelario, un pueblo de Salamanca (España). Allí, en una fábrica de embutidos, propiedad de un rico comerciante, los trabajadores, posiblemente por divertirse, ataron a un perro con una larga ristra de longanizas. (Doval : 1995 :77 cit por Corpas Pastor:121) Hoy día, en nuestro país, el uso de esta UF es muy limitado. No así en épocas pasadas. En mi niñez en Barquisimeto, se lo oí a menudo a mi madre. Recuerdo perfectamente que cuando le hablaban de algo muy antiguo siempre sus labios pronunciaban estas palabras: “Mijita, eso es muy viejo, *eso es de cuando amarraban los perros con longanizas*” y agregaba : “*que eran tan buenos que no se las comían.*” No sé si estas últimas palabras eran de su propia inventiva o formaban parte del uso general.

Equivocación Fatal

Enunciación: <i>Salirle (a alguien) el tiro por la culata.</i> Salir las cosas al revés de cómo se hacen o se piensan. Equivocarse, errar o proceder con mala fe, y fallar en la intención.
--

El cuadro continúa en la siguiente página

16ª muestra actualización: ...ahora se ha recordado cómo la derecha española encabezada por Aznar, quiso aprovechar el atentado con 191 muertos en Atocha (...) para atribuírselo a ETA y vincularlo con los socialistas del PSOE. (...) Pero les salió el tiro por la culata (...) fue posible conocer (...) que el atentado fue obra de Al Qaeda y el derrotado fue el partido de Aznar.

Variante: al cambiar la forma pronominal *le* por *les*.

Utilización: La UE se ha aplicado al caso de Aznar quien no tuvo límites en su equivocación mal intencionada hasta tratar de engañar al Consejo de Seguridad de la ONU y hacer aparecer a la ETA, como la autora de ese horrible atentado, pero como dice Díaz Rangel *le salió el tiro por la culata y el derrotado fue el partido de Aznar*.

Fuente: Últimas Noticias

Fecha: 8 -02 – 2009

Columna: Los domingos de Díaz Rangel

Artículo: Las verdaderas razones

Referencia: Se refiere a la tendencia que según las encuestadoras darían el Sí aprobatorio de la enmienda, pero observa que podría interrumpirse esa tendencia si ocurriera un hecho como el acontecido en las elecciones españolas del 2004.

Cita: Por ejemplo, ahora se ha recordado cómo la derecha española, encabezada por Aznar, quiso aprovechar el atentado con 191 muertos en Atocha en marzo de 2004 para atribuírselo a ETA y vincularlo con los socialistas del PSOE (...) La capacidad de engaño de Aznar llegó hasta el Consejo de Seguridad de la ONU, que votó una resolución condenando a la ETA. Pero les salió el tiro por la culata(...) fue posible conocer oportunamente que el atentado había sido obra de Al Qaeda (...) y el derrotado fue el partido de Aznar.

Nota: La UF presente en el texto.

Equivocación fatal

Enunciación: *Salirle* (a alguien) *el tiro por la culata*.

17ª muestra actualización: ...Frank De Armas está incitando a los padres y representantes a infringir las leyes. Pero les saldrá el tiro por la culata.

Utilización de la UE: La UE fue utilizada como cierre para juzgar la actitud del Presidente de la Comisión de Educación de Fedecámaras.

Fuente: El Universal

Fecha: 12-12-2000

Transcripción de una exposición de Héctor Navarro, Ministro de Educación.

Referencia: Se refiere a la actuación del Presidente de la Comisión de Educación de Fedecámaras.

Cita: Aseguró el Ministro de Educación que el Presidente de la Comisión de Educación de Fedecámaras Frank De Armas está incitando a los padres y representantes a infringir las leyes. Pero les “saldrá el tiro por la culata”.

Nota: La Unidad se encuentra en el texto y actualizada en su forma original.

Equívocación fatal

Enunciación: <i>Salirle</i> (a alguien) <i>el tiro por la culata</i> .	
18º muestra actualización: <i>Ha sido un verdadero tiro por la culata que le ha dado en la frente al premier israelí.</i>	
Modificación: Esta refleja el entorno sociopolítico del momento: consiste en la adición del adjetivo <i>verdadero</i> y luego el juego <i>con</i> el vocablo <i>tiro</i> (<i>el verdadero tiro por la culata</i>) que en vez de quedarse allí ha venido a dar en la <i>frente al premier israelí</i> para ser juzgado por el mundo entero. Utilización: Ha sido utilizada como introducción al conjunto de datos suministrados sobre el incidente.	
Fuente: Tal Cual Fecha: 02-06-2010 Artículo: Israel en el banquillo. Autor: Simón Bocanegra Referencia: Se refiere al asalto a la flotilla que llevaba ayuda humanitaria a Gaza, crítica al premier israelí y apoyo de solidaridad que ha expresado el mundo entero con la población de Gaza.	Cita: Ha sido un verdadero tiro por la culata, que le ha dado en la frente al premier israelí. A nadie en el mundo van a convencer de que 19 muertos, todos activistas que iban en los barcos, ninguno del ejército israelí, no fueron producto de un uso, desproporcionado y brutal de la fuerza armada. Nota: La UF se encuentra presente en el texto.

Equívocación fatal

Enunciación: <i>Salirle</i> (a alguien) <i>el tito por la culata</i> .	
19º muestra actualización: Pero los numerosos reclamos de seguidores que recibió de todas partes del mundo, hicieron que esta vez el tiro le salió por la culata.	
Utilización de la Unidad: La Unidad Especial fue aplicada al bolerista Juanes como consecuencia de los numerosos reclamos de seguidores del Presidente.	
Fuente: Últimas Noticias Fecha: 21-02-2010 Artículo: Juanes, el de la Paz. Autora: Mariadela Linares Referencia: Se destaca en este artículo la acritud incongruente del baladista colombiano Juanes que ha querido presentarse como el campeón de la paz, pero que ha perdido su autoridad moral para tal imagen al dedicarle por Twiter un chiste, nada gracioso , al Presidente de nuestro país .	Cita: Pero los numerosos reclamos de seguidores del Presidente que recibió de todas partes del mundo, hicieron que esta vez le salió el tiro por la culata. Nota: La UE se encuentra en el texto.

Equivocación fatal

Enunciación: <i>Salirle (a alguien) el tiro por la culata.</i>	
20º muestra actualización: <i>Jesús Hinojosa marcó la diferencia con Voto Joven , movimiento social que utilizó la derecha para restarle votos a la Revolución, pero “le salió el tiro por la culata...”.</i>	
Fuente: Correo del Orinoco Fecha 1-02-1012 Noticia: Partido Joven anunció apoyo al candidato bolivariano. Referencia: Partido Joven tomó la decisión de apoyar al aspirante socialista a la Gobernación de Miranda, Elías Jaua.	Cita: Jesús Hinojosa, coordinador de organización del Partido Joven, marcó la diferencia con Voto Joven, movimiento social que utilizó la derecha para restarle votos a la Revolución, pero “le salió el tiro por la culata,” porque la juventud organizada de Venezuela se encuentra identificada” con el Gobierno revolucionario, porque ha sido el único que ha tomado en cuenta a la juventud. Nota: La UE se encuentra citada en el texto.

Equivocación fatal

Enunciación: <i>¿Cómo le quedó el ojo? .¿Cómo ha sido su reacción? ¿Cómo ha quedado después de esa equivocación?</i>	
21º muestra actualización: <i>¿Cómo les quedó el ojo a los dueños de una encuestadora tan fiel a la oposición como Datanálisis?</i> Variante: Forma pronominal plural <i>les</i> por <i>le</i> por referirse a un sustantivo plural : <i>dueños de Datanálisis.</i> Utilización de la Unidad: Se aplicó directamente la Unidad a los dueños de la Encuestadora Datanálisis por ser ésta fiel a la oposición y como una forma de destacar la equivocación fatal de Pablo Medina.	
Fuente: VEA Fecha: 10-02-2009 Columna: Piedra de Tranca Título: Justicia de la cuarta. Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Las amenazas de Pablo Medina de enjuiciar a las Encuestadoras IVAD y Datanálisis.	Cita: Pablo Medina amenaza con enjuiciar a las Encuestadoras Félix Seijas (IVAD) y Gil León de (Datanálisis) porque falsifican encuestas por estar vendidos al Gobierno. <i>¿Cómo les quedó el ojo a los dueños de una encuestadora tan fiel a la oposición como Datanálisis?</i> Nota: La UE se encuentra presente en el texto se refiere especialmente a los dueños de Datanálisis.

Experiencia perdida

Enunciación: <i>Tanto nadar para venir a morir en la orilla.</i> Después de muchos éxitos, notoriedad, renombre, calificaciones honrosas, descender, venir a menos, perder prestigio., poder, privilegios.	
22° muestra actualización: ¿Tanto que nadó la Unión Europea para morir en la orilla? Variante: Con algunos cambios formales , la UE se emplea como una interrogante sobre esa situación decadente que hoy presenta la Unión Europea.	
Fuente: El Universal Fecha: 12-02-2010 Artículo: Europa a prueba Autor: Luis Javier Grisanti Referencia: Se plantea el problema de la situación actual de la Unión Europea que hoy se enfrenta a una serie de factores adversos de diversas clases , luego de su proceso de integración y de su legítima aspiración de convertirse en una potencia política mundial.	Cita: ¿Tanto que nadó la Unión Europea para morir en la orilla? Nota: La Unidad Especial en forma interrogativa encabeza el artículo en el cual se analizan esos factores adversos a que se enfrenta hoy la Unión Europea.

Fracaso

Enunciación: <i>Ir por lana y salir trasquilado.</i> Hallar lo contrario de lo que se esperaba.	
23° muestra actualización: (Pedro Carmona) <i>¿Qué recuerdos le trae? (...) Creo que puedo completar el refrán con otro: Fuiste por lana y saliste trasquilado.</i> Utilización de la UE: Se utiliza la UE como respuesta, sin más explicación para dejar a los lectores hacer las inferencias sugeridas por el conocimiento que posee de esta UE.	
Fuente: El Universal Fecha: 21-07-2005 Entrevista a Alberto Cudemus Periodista: Mariela León Referencia: Nombramiento de la nueva Directiva de Fedecámaras.	Cita: (Pregunta de la periodista) P. Pedro Carmona, ¿Qué recuerdos le trae? R. Creo que puedo completar el refrán que ya había expresado (...) con otro: Fuiste por lana y saliste trasquilado. Nota: La UE se encuentra en el texto.

Inseguridad

Enunciación: <i>Pan para hoy y hambre “pa” mañana.</i> Lo que es fácilmente mudable, de poca o ninguna duración, frágil, inconsistente (Rosales, 1968: 294).	
24º muestra actualización: (...) <i>te deseamos suerte y que tan arriesgada solución no signifique solo pan para hoy.</i>	
Utilización de la unidad: Se ha utilizado la unidad solo en el primer constituyente “solo pan para hoy” como un llamado de atención, de alerta al animador Sarcos ante una solución que puede resultarle inconsistente, de poca duración e ir en contra de sus aspiraciones.	
Fuente: Últimas Noticias, Revista Dominical. Fecha: 31-1-2010 Carta abierta a Daniel Sarcos	Cita: (...) en todo caso te deseamos suerte y que tan arriesgada decisión no signifique solo pan para hoy.
Referencia: Expectativas y reflexiones ante la noticia del retiro de Super Sábado Sensacional y del Miss Venezuela del animador Daniel Sarcos, pero ante los runrunes de que se irá a trabajar a México, el remitente o la remitente le desea suerte.	Nota: La Unidad citada en el texto solo en su primer elemento.

Negación

Enunciación: <i>Yo te aviso, chirulí.</i> No (rotundo). No, estás equivocado. No, si así es. <i>Ni por todo el oro del mundo.</i>	
25º muestra Actualización: Ellos dicen que ganarán porque nos aventajan en no sé cuanto , pero eso es puro aguaje, “yo te aviso, chirulí”	
Aplicación de la UE: La UE sirve , como vemos, de negación rotunda, sin más explicación.	
Fuente: Canal 8 Fecha: 12-11-2009 Programa : Dando y Dando Invitado: Hugo Chávez expositor Referencia: Próximas elecciones del 2010	Cita: (Intervención de Chávez) Nosotros tenemos nuestros informes. Ellos dicen que ganarán porque nos aventajan en no sé cuanto, pero eso es puro aguaje, “yo te aviso, chirulí”.
	Nota: La Unidad especial se ha actualizado en su forma original y así la encontramos en el texto. La UE se aplica a ellos (la oposición).

Negación

Enunciación: <i>Yo te aviso chirulí.</i>	
26º muestra actualización: <i>Al año se me vuelve a aparecer disfrazado el comandante Andrés. Que si quiero acompañarlo a Pyongyang. Al igual que el caso anterior, la respuesta es más que suficiente: “Yo te aviso chirulí”, le respondo.</i>	
Fuente: Tal Cual Fecha: 2-07-2010 Artículo: Yo conocí a Pol Pot. Autor: Cantóbery Cuevas Referencia: El autor recuerda el pase por La Habana en el 53 en el yate de Ernest Hemingway, el conocimiento de Douglas Bravo, y por los años 70 al comandante Andrés de la FALN y con este el viaje a los países asiáticos donde conoció a Pol Pot y actuó como traductor de francés e inglés.	Cita: Al año se me vuelve a aparecer disfrazado el comandante Andrés. Que si quiero acompañarlo a Pyongyang. “Yo te aviso, chirulí”, le respondo. Nota: UE presente en el texto actualizada en su forma original.

Negación

Enunciación: <i>Yo te aviso, chirulí.</i>	
27º muestra actualización: <i>El oso se hace el pendejo y dice que produce para los venezolanos, que no acapara, que no especula. ¡Yo te aviso chirulí!</i> Aplicación: de la UE: Sin más explicación, la UE se ha empleado para negar rotundamente lo expresado anteriormente.	
Fuente: VEA Fecha: 14-06-2010 Columna: Piedra de Tranca Título: Las habilidades del oso Autor: Marciano Referencia.: El autor dice sobre el personaje el Oso, que se supone muy conocido y que posee muchos recursos para manipular la ley y buenos abogados para manipular a los medios de comunicación...	Cita: El oso se hace el pendejo y dice que produce para los venezolanos, que no acapara, que no especula. ¡Yo te aviso, chirulí! Lo que pasa es que es más hábil que otros empresarios balurdos que se dejan ver el juego fácilmente... Nota: La UE se encuentra presente en el texto en su forma original, sin modificación.

Observación: (25º - 26º - 27º muestras) Esta UE, quizás le recordará a algunos adultos mayores, otros usos que fueron comunes en tiempos pasados como expresiones negativas, tales como; *¡No, si así es!* , *¡No, si así es quesques!* , *¿Cómo hicieras tú?* *¡Estás pelao!* *¡Como nie!* y que usados como repuestas equivalían a una negación.

Negación

<p>Enunciación: <i>No creer en pajaritos preñados</i> y a veces se agrega: <i>y estar curado de espantos</i>. No prestar crédito a comentarios, consejas, ficciones, invenciones carentes de fundamento.</p>	
<p>28° muestra actualización: Título: No hay que creer en pajaritos preñados Texto: ... estimular la asistencia de los votantes e igualmente participar en las auditorías de las urnas electorales, no hay que creer en pajaritos preñados.</p> <p>Modificación Una modificación formal por adición del verbo haber + que (hay que).</p> <p>Aplicación de la Unidad: Se aplica la UE para orientar la actuación de los votantes el día de las elecciones, desvirtuando, los falsos comentarios o invenciones carentes de fundamento.</p>	
<p>Fuente: Tal Cual Fecha: 09-02-2009 Editorial: No hay que creer en pajaritos preñados. Autor: Teodoro Petkoff Referencia: Se refiere a la exactitud de las máquinas utilizadas en el acto de votación a fin de disminuir la abstención y el miedo en los empleados públicos por el temor de que su voto pueda ser descubierto por las captahuellas.</p>	<p>Cita: ... estimular la asistencia de los votantes e igualmente participar en las auditorías de las urnas electorales. “No hay que creer en pajaritos preñados”.</p> <p>Nota: La UE se encuentra en su forma original en el título del editorial y en el texto.</p>

Negación

<p>Enunciación: No creer en pajaritos preñados.</p>	
<p>29° muestra actualización: ... el zuliano y el margariteño que si tienen votos propios, y que derrotaron a los candidatos bolivarianos, no creen en pajaritos preñados y están curados de espantos.</p> <p>Esta segunda parte que algunos agregan: <i>estar curados de espantos</i> viene a constituir un refuerzo de la negación. Es decir, se trata de una doble negación.</p>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 4-07-2005 Columna: Piedra de Tranca Artículo: De esto y de aquello Autor: Marciano (Seudónimo) Referencia: Se refiere a los resultados electorales en Zulia y Margarita.</p>	<p>Cita: Ambos el zuliano y el margariteño, que si tienen votos propios, y que derrotaron a los candidatos bolivarianos, no creen en pajaritos preñados y están curados de espanto.</p> <p>Nota: La UE que aparece en la muestra se encuentra actualizada en su forma original.</p>

Negación

<p>Enunciación: <i>No se le ve el queso a la tostada.</i> Se dice de lo que es dudoso, engañoso, negativo o sin mucho contenido.</p>	
<p>30° muestra actualización: Han ‘pasado casi un año y no le vemos el queso a la tostada. Al actualizar la UE el hablante necesita, por exigencia del discurso, sustituir la forma impersonal <i>No se le ve por</i> la forma personal <i>No le vemos el queso a la tostada.</i></p> <p>Aplicación de la Unidad: Se ha utilizado la Unidad para ilustrar una situación negativa ocurrida en la realidad.</p>	
<p>Fuente: Últimas Noticias Fecha: 8-05-2010 Noticia: Notiprem. Los Tequenos 14 botados del Semifa exigen churupos. Referencia: Catorce trabajadores que durante 30 años sirvieron en el Programa HCD (Hogares de Cuidados Diarios) bajo el patrocinio de SEDIME (Sistema Nacional de Protección a la infancia y a la Familia) reclaman sus prestaciones sociales por haber sido reemplazados por los Hogares de Atención Integral.</p>	<p>Cita: (Hablan los trabajadores) Ha pasado casi un año y aún no le vemos el queso a la tostada. Nos dicen que están haciendo los cálculos, pero ya estamos cansados de tanto engaño. Nota: Al utilizar la UE se cambia la forma impersonal de la oración (<i>se le ve</i>) por la forma personal (<i>no le vemos</i>). Se refiere a la 1° persona (nosotros).</p>

Negación en forma interrogativa

<p>Enunciación: <i>¿Con qué se sienta la cucaracha?</i> Carecer de medios para realizar una acción, No tener con qué hacer algo.</p>	
<p>31° muestra actualización: <i>Para responderte con palabras que utilizaba mi abuela: ¿Con qué se sienta la cucaracha?</i></p> <p>Utilización de la UE: La respuesta negativa del General, como observamos, no utiliza ninguna estructura de negación. La respuesta es una pregunta, una UE que busca que la oyente (la entrevistadora) le dé la interpretación que ella también conoce y que es: <i>No tienen con qué, carecen de medios para hacerlo.</i></p>	
<p>Fuente: VTV Fecha: 9-2-2011 Entrevista al General Carlos Mata Figueroa, Ministro de Fomento. Programa Contragolpe Periodista: Vanesa Davis</p>	<p>Cita: A la pregunta de la periodista: P. ¿Hay posibilidades de que hoy se de un golpe de estado en el ejército? R. Para responderte con palabras que utilizaba mi abuela: <i>¿Con qué se sienta la cucaracha?</i> Nota: La UE presente en el texto.</p>

Observación: (31ª muestra) En España se dice: *¿Con qué culo se sienta la cucaracha?* También se oye entre nosotros, por influencia española, sobre todo entre gente joven. Esta palabra *culo*, usada frecuentemente en España, aparece incluida en un gran número de locuciones con sentido coloquial, popular o vulgar, pero no con el sentido vulgar que tiene entre nosotros.

Negación mitigada

<p>Enunciación: <i>No (me le) dijo perro, pero me (le) mostró el tramojo.</i> Aunque sin ofender directamente, se advierte una recriminación u ofensa.</p>	
<p>32ª muestra actualización: <i>Llama la atención sobre la aplicación de estas medidas. También al Grupo Mendoza lo tiene en la mira. Ya el presidente le asomó el tramojo.</i></p> <p>Modificación: La Unidad ha sido empleada solo en el segundo constituyente: “le asomo el tramojo” y se omitió el primero “No le dijo perro”. Esto se deja a la colaboración del lector quien se supone conoce la Unidad y puede completarla.</p>	
<p>Fuente: VEA Fecha: 24-02-2010 Artículo: Piedra de Tranca Autor: Marciano Aparte: Se la siguen buscando Referencia: Se refiere a la expropiación de los Hipermercados Éxito por Chávez como una forma de frenar el desabastecimiento.</p>	<p>Cita: Llama la atención sobre la aplicación de estas medidas. También al Grupo Mendoza, lo tiene en la mira. Ya el presidente “le asomó el tramojo” Nota: En el texto solo se ha citado el segundo constituyente de la Unidad.</p>

Negación

<p>Enunciación: <i>A la mujer, ni con el pétalo de una rosa.</i> Una exhortación que enfatiza la actitud de comprensión, benevolencia, caballerosidad hacia la mujer, sin ofensa ni de acción, ni de palabra, ni siquiera con la finura del pétalo de una rosa.</p>
<p>33ª muestra actualización: (Hugo Chávez) <i>Pues así es: al Imperio, ni con el pétalo de una rosa.</i></p> <p>Utilización de la UE: Se ha aplicado el segundo elemento de la UE a un ente (el Imperio) que nada tiene que ver con <i>la Mujer</i>, el primer elemento. De ese modo, el segundo elemento adopta una independencia total que puede ser aplicada a cualquier persona o entidad que no sea el femenino. El significado sigue siendo el mismo: no ofender ni siquiera con algo tan delicado como es el pétalo de una rosa.</p>

<p>Fuente: VTV Fecha: 3-6-2009 Expositor: Hugo Chávez Referencia: Al referirse a la reunión de la OEA en donde fue aprobada la resolución mediante la cual se elimina el acuerdo de exclusión de Cuba en 1962 pasa a examinar las actuaciones de la OEA de no tomar posición contra las intromisiones de EEUU en diversas regiones del continente.</p>	<p>Cita: (Chávez) al destacar la reacción silenciosa de la OEA ante esos diferentes hechos, dice concretamente : Pues así es: al Imperio ni con el pétalo de una rosa Nota: Se ha utilizado solo uno de los elementos de esa Unidad Especial y se elimina el otro elemento: A la Mujer, destinataria de esa UE .</p>
---	---

Observación: (33ª muestra) Unas palabras necesarias sobre esta Unidad Especial: en primer lugar, su antigüedad que por su mismo significado se denuncia. Tal vez ya habría desaparecido de la comunicación oral cuando se escribieron nuestros libros de Fraseología, pues en ninguno de los que conocemos, ha sido registrada. Sin embargo, el segundo elemento, como hemos podido observar mantiene su vigencia al poder aplicarse a otros personajes, instituciones o entes de la vida actual. Y es lo que hizo el Presidente Chávez al aplicarla a la actitud de la OEA en su relación con los EEUU. Importa destacar que el Presidente Chávez almacenaba una abundante reserva de fraseología popular, muy explicable por su convivencia en sus años infantiles con una de sus abuelas.

Viveza

<p>Enunciación: <i>tirar la piedra y esconder la mano</i>. Las cosas se hacen clandestinas o superficialmente. (Rosales,1968:326).</p>	
<p>34ª muestra actualización: <i>El viejo truco de tirar la piedra y esconder la mano</i>.</p>	
<p>Utilización del refrán: Se utiliza al refrán como conclusión de lo dicho anteriormente.</p>	
<p>Fuente: Todos adentro - Semanario Cultural de la República Bolivariana de Venezuela Fecha: 29-08-2009 Artículo: Periodistas “manitas blancas” Autor: Daniel Córdova Z Referencia: Se hace referencia al grito ¡Libertad!, grito de guerra que los comunicadores sociales y reporteros gráficos han copiado de los movimientos estudiantiles burgueses con el cual aquéllos han pretendido cubrirse el rostro para esconder su militancia opositora.</p>	<p>Cita: Los trapos teñidos de supuesta prensa libre, independiente y combativa ya no les cubren ni el dedo gordo del pie. El viejo truco de tirar la piedra y esconder la mano. Nota: La UF se encuentra citada en el texto.</p>

Orden, mandato

Enunciación: <i>Zapatero a tus zapatos.</i> Esto quiere decir que quien no conozca un asunto o materia no debe opinar o actuar en relación con ella.	
35° muestra actualización: (...) un gran error de los Bancos es que no cumplen con su función específica y se dedican a hacer otros tipos de negocios como comprar empresas, en vez de los negocios relacionados con su actividad bancaria porque “zapatero a tus zapatos”.	
Aplicación de la UE: La unidad especial se ha empleado como una conclusión de lo que se ha afirmado anteriormente en relación con los negocios, distintos de su función específica, a que se dedican los bancos.	
Fuente: VTV Fecha: 3-12-2009 Programa: Dando y dando Expositor : Andrés De Chene . Banquero y periodista. Referencia: Análisis de la situación originada por intervenciones de algunos Bancos del país.	Cita: (De Chene) Considera que un gran error de los Bancos es que no cumplen con su función específica, y se dedican a hacer otros tipos de negocios como comprar empresas, en vez de los negocios relacionados con su actividad bancaria porque “zapatero a tus zapatos.” Nota: La UF se ha actualizado en su forma original y se encuentra presente en el texto.

Orden, mandato

Enunciación: <i>Zapatero, a tus zapatos.</i>	
36° muestra Actualización: <i>Cuando las personas se dedican a algo que no les corresponde salen perdiendo Como se dice: zapatero a tus zapatos.</i>	
Utilización de la UE: La UE sirve para corroborar lo que se ha dicho con anterioridad.	
Fuente: El Universal Fecha: 21-07-2005 Entrevista a Alberto Cudemus Periodista: Mariela León Referencia: La periodista le hace al entrevistado. la siguiente pregunta:	Cita: P- Pedro Carmona, ¿qué recuerdos le trae? R- Cuando las personas se dedican a algo que no les corresponde salen perdiendo. Como se dice: “zapatero a tus zapatos”. Nota: La UE se ha actualizado en su forma original, se encuentra citada en el texto.

Pregunta sin respuesta

Enunciación: *¿Qué culpa tiene la estaca si el sapo brinca y se ensarta?* Se refiere a lo que se busca con perjuicio propio o por convencional ignorancia y el resultado es negativo.

37° muestra actualización: *Habría que preguntarles: ¿Qué culpa tiene la estaca si el sapo brinca y se ensarta?*

Utilización de la UF: La UE se aplica al contexto sociopolítico del momento: los opositores han buscado, con perjuicio propio o por ignorancia, un candidato sin ángel para competir airoosamente por la Presidencia, y ante el fracaso apelan a salidas radicales. De aquí la pregunta sin respuesta: *¿Qué culpa tiene la estaca si el sapo brinca y se ensarta.*

Fuente: Ciudad CCS

Fecha: 8-05-2012

Columna: Letra Efímera

Artículo: Para desmontar el golpe

Autor: Augusto Hernández

Referencia: Se refiere a las elecciones del 70 y expresa la seguridad de que el presidente Chávez se sobreponga a su enfermedad y gane la reelección, al incremento de la actividad conspirativa tendiente a la desestabilización del país... y a la división de la oposición en dos fracciones.

Cita: Los más confundidos apuestan a la desaparición de Chávez y consideran que de no ocurrir a corto plazo a causa del cáncer tendrán que apelar a salidas radicales. Los pobres infelices no se dan cuenta de que han tenido una buena posibilidad para competir airoosamente por la Presidencia, pero la despilfarraron seleccionando un candidato desangelado. Habría que preguntarles *¿Qué culpa tiene la estaca si el sapo brinca y se ensarta?*

Nota: La UE se halla presente en el texto en su forma original sin modificación.

RECHAZO

Enunciación: *De esa cabuya tenemos rollos o De esa cabuya tengo yo un rollo.* Rechazo a ofrecimiento o propuesta por su incumplimiento en otras ocasiones.

38° muestra actualización: *Cuando se amenaza con la guerra si gana el No ¿Se pretende sugerir que los ganadores se van a alzar? ¿Hubo bronca acaso el 2D cuando ganó el NO? (...) el oficialismo está tratando de asustar a sus adversarios para que no salgan a votar. De esa cabuya tenemos rollos.*

Aplicación de la Unidad Especial: Con la aplicación de la UE se busca rechazar las intenciones del gobierno de asustar a los adversarios para propiciar la abstención del voto.

Fuente: Tal Cual

Fecha: 29-01-2009

Editorial: Ni guerra, ni golpe

Autor: Teodoro Pettkof

Referencia: Elecciones para el Referendo por la enmienda Constitucional.

Cita: Cuando se amenaza con la guerra si gana el NO, ¿se pretende sugerir que los ganadores se van a alzar? ¿Hubo bronca acaso el 2D cuando ganó el NO? Es obvio que el oficialismo está tratando de asustar a sus adversarios para que no salgan a votar. De esa cabuya tenemos rollos. Tampoco esta vez lo van a lograr.

Nota: La UE se encuentra en el texto.

CONCLUSIONES

Para finalizar, resulta imprescindible considerar hasta donde hemos podido lograr nuestro propósito inicial: “determinar la generalidad, frecuencia y variedad del uso fraseológico en el discurso periodístico venezolano”.

Una rápida mirada a las muestras presentadas, nos permite constatar la presencia de este uso fraseológico en la actuación lingüística de los diversos participantes del hecho periodístico. Importancia muy especial reviste tal coincidencia de uso, porque ello echa por tierra cierta postura, aún bastante común, de juzgar dicho uso con criterios del más irritante desprestigio. Por otra parte, esta generalidad de uso, este uso compartido viene a constituir un lazo lingüístico unificador entre los diversos actores intelectuales que se mueven en este complejo escenario en que la lengua materna se manifiesta con creces: director, articulistas, reporteros, entrevistadores, expertos en titulares, y los más diversos personajes con los cuales el intercambio lingüístico se realiza.

En cuanto al segundo aspecto contemplado en mi propósito, la frecuencia de este uso fraseológico en el discurso periodístico, ante la falta de un estudio riguroso como sería lo adecuado, solo podemos presentar una apreciación muy personal: el uso fraseológico, en cualquiera de sus manifestaciones, aparece diariamente en cantidades variables y a veces profusamente, en los materiales que constituyeron mi fuente de información.

La variedad de uso de las unidades fraseológicas en los medios de comunicación puede ser igualmente comprobada por el análisis de las muestras recogidas. Es este uso, es decir, la variedad de dicho uso por los diferentes actuantes lingüísticos la que nos ha servido de guía para determinar las distintas unidades que nos han servido de criterio clasificador.

ÍNDICE TEMÁTICO

—A—

1. A boca de jarro, Cap.V.4
2. A bordo, Cap.V.4
3. A brazo partido, Cap.V.4
4. A cada cochino le llega su sábado, Cap.VI
5. A ciegas, Cap.V.4
6. A diestra y siniestra, Cap.V.4
7. A Dios rogando y con el mazo dando, Cap.VI
8. A duras penas, Cap.V.4
9. A falta de pan buenas son tortas, Cap.VI
10. A la chita callando, Cap.V.4
11. A la mujer ni con el pétalo de una rosa, Cap.VIII
12. A mal tiempo buena cara, Cap.VI
13. A patadas, Cap.V.4
14. A pie juntillas Cap.V.4
15. A ponerse alpargatas que lo que viene es joropo, Cap.VIII
16. A punto de caramelo, Cap.V.4
17. A punto de melcocha, Cap.V.4
18. A quien Dios de la da San Pedro se la bendice, Cap.VI
19. A secas, Cap.V.4
20. Acalorada discusión, Cap.IV
21. Adiós luz que te apagaste, Cap.VIII
22. Agarrar el catarro sin pañuelo, Cap.V.3
23. Agarrar el toro por los cachos, Cap.V.3
24. Ahora sí torció la puerca el rabo, Cap.VIII
25. Al buen entendedor pocas palabras bastan, Cap.VI
26. Al mejor cazador se le va la liebre, Cap.VI
27. Al pie del cañón, Cap.V.4
28. Al que le pique que se rasque, Cap.VI
29. Andar mosca, Cap.V.2

30. Apretarse el cinturón, V.3
31. Arroz con mango, Cap.V.1
32. Asumir una responsabilidad, Cap.IV

– B –

1. Bajarse de la mula, Cap.V.3
2. Bájate de esa nube, Cap.V.3
3. Bomba de tiempo, Cap.V.1
4. Bueyes cansados, Cap.V.1

– C –

1. Cada ladrón juzga por su condición, Cap.VI
2. Cada pulpero alaba su queso, Cap.VI
3. Cada quien hace de su camisa un saco, Cap.VI
4. Caimanes de un mismo pozo, Cap.V.2
5. Caimanes en boca de caño, Cap.V.2
6. Caldo de cultivo, Cap.V.1
7. Callejón sin salida, Cap.V.1
8. Cara a cara, Cap.V.4
9. Carne de cañón, Cap.V.1
10. Cero a la izquierda, Cap.V.1
11. Cerrar con broche de oro, Cap.V.3
12. Chivo expiatorio, Cap.V.1
13. Chivo que se devuelve se esnuca, Cap.VI
14. Comerse las verdes y las maduras, Cap.V.3
15. ¿Cómo le quedó el ojo?, Cap.VIII
16. Como anillo al dedo, Cap.V.4
17. Como la guayabera, Cap.V.4
18. Como pan caliente, Cap.V.4
19. Como palito e' romero, Cap.V.4
20. Con bombos y platillos, Cap.V.4
21. Con el agua al cuello, Cap.V.4
22. Con el corazón en la mano, Cap.V.4
23. Con la boca abierta, Cap.V.4
24. Con la vara con que midas serás medido, Cap.VII
25. Con pelos y señales, Cap.V.4
26. ¿Con qué se sienta la cucaracha?, Cap.VIII
27. Conciliar el sueño, Cap.IV
28. Concha de mango, Cap.V.1
29. Contar los pollos antes de nacer, Cap.V.3

30. Cortados con una misma tijera, Cap.V.3
31. Cortina de humo, Cap.V.1
32. Correr el riesgo, Cap.IV
33. Correr la arruga, Cap.V.3
34. Correr un rumor, Cap.IV
35. Creer que tiene a Dios agarrado por la chiva, Cap.VI
36. Creer que todavía se amarran los perros con longanizas, Cap.VIII
37. Cuando el río suena, piedras trae, Cap.VI
38. Cuando veas las barbas de tu vecino arder mete la tuya en remojo, Cap.VI
39. Cuarto bate, Cap.V.1
40. Cuentos chinos, Cap.V.1

– D –

1. Dar carta blanca, Cap.V.3
2. Darle un parao, Cap.V.3
3. De armas tomar, Cap.V.2
4. De capa caída, Cap.V.2
5. De esa cabuya tengo yo un rollo, Cap.VIII
6. De golpe y porrazo, Cap.V.4
7. De la boca para afuera, Cap.V.4
8. De padre y señor mío, Cap.V.2
9. De tal palo, tal astilla, Cap.VI
10. Debe haber gato encerrado, Cap.V.3
11. Dejarlo con los crespos hechos, Cap.V.3
12. Descubrir el agua tibia, Cap.V.3
13. Deshojar la margarita, Cap.V.3
14. Desmentir categóricamente, Cap.IV
15. Deseos no empreñan, Cap.VI
16. Después del ojo afuera no vale Santa Lucía, Cap.VI
17. Dimes y diretes, Cap.V.1
18. Dios los cría y ellos se juntan, Cap.VI
19. Dios no le da cacho a burro, Cap.VI
20. Dorar la píldora, Cap.V.3

– E –

1. Echar chispas, Cap.V.3
2. Echar leña al fuego, Cap.V.3
3. Echar más leña al fuego, Cap.V.3
4. Echarle pichón, Cap.V.3
5. Echarle tierra en los ojos, Cap.V.3

6. El hábito no hace el monje, Cap.VI
7. El hombre es un animal político, Cap.VII
8. El muchacho que es llorón y la madre que lo pellizca, Cap.VI
9. El que a hierro mata a hierro muere, Cap.VI
10. El que dirán, Cap. V.1
11. El que ha sido picado o picado de culebra cuando ve un bejuco salta, Cap.VI
12. El que madruga bebe agua clara, Cap.VI
13. El que no llora no mama, Cap.VI
14. El que se pica es porque ají come, Cap.VI
15. El que tenga ojos que vea y el que renga oídos que oiga, Cap.VII
16. El remedio no puede ser peor que la enfermedad, Cap.VI
17. En cuerpo y alma, Cap.V.4
18. En menos que canta un gallo, Cap.V.4
19. En pico e' zamuro, Cap.V.4
20. En tres y dos, Cap.V.4
21. En un abrir y cerrar de ojos, Cap.V.4
22. Enemigo acérrimo, Cap.IV
23. Enredarse el papagayo, Cap.V.3
24. Entre ceja y ceja, Cap.V.4
25. Entre gallos y medianoche, Cap.V.4
26. Es mejor malo conocido que bueno por conocer, Cap.VI
27. Es preferible ser cabeza de ratón que cola de león, Cap.VI
28. Estar mosca, Cap.V.2
29. Estar orinando fuera del perol, Cap.V.3
30. Eramos ocho y parió la abuela, Cap.VIII

– F –

1. Free lance, Cap.V.5

– G –

1. Gallina de los huevos de oro, Cap.V.1
2. Gallo tapao, Cap.V.1
3. Golpe bajo, Cap.V.1
4. Guerra avisada no mata soldado, Cap.VI
5. Guerra sucia, Cap.V.1

– H –

1. Hacer de tripas corazones, Cap.V.3
2. Hacer una vaca, Cap.V.3
3. Harina de otro costal, Cap.V.1

– I –

1. Ignorancia supina, Cap.IV
2. In situ, Cap.V.5
3. Ir por lana y salir trasquilado, Cap.VIII
4. Irse con la cabuya en la pata, Cap.V.3

– L –

1. La culpa no es del ciego sino del que le da el garrote, Cap.VI
2. La flor y nata, Cap.V.1
3. La ocasión la pintan calva, Cap.VI
4. La salsa que es buena para el pavo es buena para la pava, Cap.VI
5. Lágrimas de cocodrilo, Cap.V.1
6. Lo cortés no quita lo valiente, Cap.VI
7. Lo que es bueno par el pavo es bueno para la pava, Cap.VI
8. Lo que no da la naturaleza, Salamanca no puede darlo, Cap.VII
9. Los burros se juntan para rascarse, Cap.VI
10. Luz verde, Cap.V.1

– M –

1. Mamadera de gallo, Cap.V.1
2. Mamar el gallo, Cap.V.3
3. Mapurite sabe a quien pee, Cap.VI
4. Mapurite sabe a quien echarle sus flatos, Cap.VI
5. Mar de fondo, Cap.V.1
6. Más claro no canta un gallo, Cap.V.2
7. Más difícil que matar un burro a pellizcos, Cap.V.2
8. Más sabe el diablo por viejo que por diablo, Cap.VI
9. Matar dos pájaros de un solo tiro, Cap.V.3
10. Matando tigres, Cap.V.4
11. Matriz de opinión, Cap.IV
12. Me gusta cuando ventea porque la plaga se va, Cap.VIII
13. Mentada de madre, Cap.V.1
14. Merecido reconocimiento, Cap.IV
15. Meter el pecho, Cap.V.3
16. Meter en cintura, Cap.V.3
17. Meter gato por liebre, Cap.V.3
18. Meter la pata, Cap.V.3
19. Meterse a brujo sin conocer la yerba, Cap.V.3
20. Mientras más masa más mazamorra, Cap.VI
21. Modus operandi, Cap.V.5

22. Modus vivendi, Cap.V.5
23. Monte y culebra, Cap.V.1
24. Mosquita muerta, Cap.V.1
25. Mucho ruido y pocas nueces, Cap. V.1

– N –

1. Nadar contra la corriente, Cap.V.3
2. Nadar entre dos aguas, Cap.V.3
3. Nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde, Cap.VI
4. Ni lavan ni prestan la batea, Cap.V.3
5. No creer en pajaritos preñados, Cap.VIII
6. No dar su brazo a torcer, Cap.V.3
7. No decir ni pío, Cap.V.4
8. No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy, Cap.VI
9. No hablar de la sogá en la casa del ahorcado, Cap.VI
10. No hay mal que dure cien años ni cuerpo que lo resista, Cap.VI
11. No importa el color del gato con tal que cace ratones, Cap.VI
12. No (le, me, te) para o no (le, me, te) paran, Cap.V.4
13. No me dijo perro, pero me mostró el tramojo, Cap.VIII
14. No por madrugar amanece más temprano, Cap.VI
15. No se puede tapar el sol con un dedo, Cap.VI
16. No se le ve el queso a la tostada, Cap.VIII

– O –

1. O corre o se encarama, Cap.VIII
2. Obras son amores y no buenas razones, Cap.VI
3. Odio visceral, Cap.IV
4. Ojo por ojo y diente por diente, Cap.VII
5. Ojos que no ven corazón que no siente, Cap.VI
6. Otro gallo cantaría, Cap.V.3

– P –

1. Pagar los platos rotos, Cap.V.3
2. Palo abajo, Cap.V.4
3. Pan comido, Cap.V.1
4. Pan para hoy y hambre para mañana, Cap.VIII
5. Paños calientes, Cap.V.1
6. Papa caliente, Cap.V.1
7. Para nada, Cap.V.4
8. Parar el trote, Cap.V.3

9. Pasar las de Caín, Cap.V.3
10. Pasarse de la raya, Cap.V.3
11. Partir un confite, Cap.V.3
12. Pedir cacao, Cap.V.3
13. Perder el chivo y el mecate, Cap.V.3
14. Perder los papeles, Cap.V.3
15. Plato fuerte, Cap.V.1
16. Poner el dedo en la llaga, Cap.V.3
17. Poner la torta, Cap.V.3
18. Ponerle el cascabel al gato, V.3
19. Ponerse las pilas, Cap.V.3

– Q –

1. ¿Qué culpa tiene la estaca que el sapo salte y se ensarte?, Cap.VIII
2. Quedarse con los crespos hechos, Cap.VI
3. Quedarse guindando de la brocha, Cap.V.3
4. Quedarse sin el chivo y sin el mecate, Cap.V.3
5. Quemarse el pecho, Cap.V.3
6. ¿Quién le pone el cascabel al gato?, Cap.VIII

– R –

1. Rara avis, Cap.V.5
2. Reality show, Cap.V.5

– S –

1. Sacarse el clavo, Cap.V.3
2. Sacar la piedra, Cap.V.3
3. Sacar los pies del barro, Cap.V.3
4. Salga sapo, salga rana, Cap.VIII
5. Salir con las tablas en la cabeza, Cap.V.3
6. Salir humo blanco, Cap.V.3
7. Salirle (a alguien) el tiro por la culata, Cap.VIII
8. Saltar la talanquera, Cap.V.3
9. Salto al vacío, Cap.V.1
10. Salto de talanquera, Cap.V.1
11. Sano y salvo, Cap.V.2
12. Se acabó el pan de poquito, Cap.VIII
13. Sin derecho a pataleo, Cap.V.4
14. Sin pelos en la lengua, Cap.V.2
15. Sin prisa pero sin pausa, Cap.VII

16. Sin un pelo de tonto, Cap.V.2
17. Sine qua non, Cap.V.5
18. Solo se que no sé nada, Cap.VII
19. Status quo, Cap.V.5

– T –

1. Tabla de salvación, Cap.V.1
2. Tanto nadar para venirse a ahogar en la orilla, Cap.VIII
3. Telón de fondo, Cap.V.1
4. Tener carta blanca, Cap.V.3
5. Tener un trompo enrollado, Cap.V.3
6. Tirar la toalla, Cap.V.3
7. Tirar la piedra y esconder la mano, Cap.VIII
8. Tira y encoge, Cap.V.1
9. Todo lo que va a ocurrir debajo del sol tiene su hora, Cap.VII
10. Todo es según el color del cristal con que se mira, Cap.VII
11. Tomar la decisión, Cap.IV

– U –

1. Un saludo a la bandera, Cap.V.1
2. Un solo árbol no hace montaña, Cap.VI
3. Una cosa piensa el burro y otro el que arriba lo arrea, Cap.VI
4. Una piedra en el zapato, Cap.V.1

– V –

1. Vacas flacas, Cap.V.1
2. Vacas sagradas, Cap.V.1
3. Ver la brizna de paja en el ojo ajeno y no la viga en el propio, Cap.VII
4. Ver los toros desde la barrera, Cap.V.3
5. Ver para creer, Cap.VII
6. Viento en popa, Cap.V.4
7. Vivito y coleando, Cap.V.2
8. Voltear la tortilla, Cap.V.3

– Y –

1. Yo te aviso, chirulí, Cap.VIII

– Z –

1. Zapatero a tus zapatos, Cap.VIII
2. Zarpar un barco, Cap.IV

BIBLIOGRAFÍA

- Academia Española de la Lengua (1978). Comisión de Gramática *Esbozo de una nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid: Espasa Calpe S.A
- Academia de Academias de la Lengua Española (2010) *Diccionario de Americanismos* Lima Perú. World Color Perú S.A
- Alvarado, Lisandro (1984). *Obras completas*, Fundación Casa Nacional de las Letras Andrés Bello: Caracas.
- Bally, Charles (1947). *El Lenguaje y la vida*. Buenos Aires. Ed. Losada. Título en francés: *La Language et la vie*.
- Bosque Ignacio (Director) (2008). *REDES Diccionario Combinatorio del español contemporáneo*. Madrid Ediciones SM.
- Casares, Julio (1992). *Introducción a la Lexicografía Moderna* 3º. ed. Madrid. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Corpas Pastor, Gloria (1996). *Manual de Fraseología Española*. Madrid, Gredos.
- Corripio, Fernsfo (1984). *Gran Diccionario de Sinónimos*. Barcelona - España. Editorial Bruguera.
- Coseriu, Eugenio (1962). *Teoría del Lenguaje y Lingüística General*. Madrid, Gredos
- Diccionario Planeta de la lengua española actual* (1982) Barcelona - España. Ed. Planeta.
- Ducrot, Oswald (1982). *Decir y no decir. Principios de Semántica Lingüística*. Barcelona - España. Ediciones Anagrama.
- Ermíny Arismendi, Santos. (2006). *Refranes que se oyen y dicen en Venezuela* 2º. Ed. Caracas: Cadena Capriles.
- Falcón de Ovalles. Josefina, Digna D'Jesús de Rivas, Aura Jaén de Castillo, (2000) *Lengua española*. Fondo Editorial de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador FEDUPEL. Caracas.
- Lozano, Jorge, Cristina Peña Marín, Gonzalo Abril (1993). *Análisis del discurso* Madrid: Ed. Cátedra.
- Moliner, María (1998). *Diccionario de uso del español*. Madrid. Gredos.
- Núñez, Rocío y Pérez Francisco Javier (1994). *Diccionario del habla actual de Venezuela*. Universidad Católica Andrés Bello. Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias. Caracas.
- Ovalles, Víctor Manuel (1935 a). *Frases criollas*. Caracas, Editorial Bolívar.
- _____ (1936 b). *Más frases criollas*. Caracas. Editorial Bolívar.
- Pottier B. (1977). *Gramática del español* Madrid, Alcalá.

- Real Academia Española (1992). *Diccionario de la Lengua Española*, Vigésima primera edición. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española (1995). Colección Nebrija y Bello, Emilio Alarcos Llorach *Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española (1999). Ortografía de la Lengua Española Revisada por las Academias de la Lengua Española. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española (2001). *Diccionario de la Lengua Española*. Vigésima segunda edición. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana Ediciones Generales.
- Real Academia Española (2006). *Diccionario esencial de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española (2010). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. MANUAL Asociación de Academias de la Lengua Española Madrid. Espasa Libros S.L.U.
- Rosales, Rafael María (1968). *Del habla popular* San Cristóbal s/e.
- Rosenblat, Ángel (1956). *Buenas y malas palabras* 1ª serie Caracas-Madrid: Edime
- Rosenblat, Ángel (1960). *Buenas y malas palabras* 2ª serie Caracas-Madrid: Edime
- Seco, Manuel, Olimpia Andrés, Gabino Ramos (2009). *Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual*. Madrid: Santillana Ediciones Generales S.L.
- Silva Uzcátegui, Rafael Domingo (1941). *Diccionario de Provincialismos* En Enciclopedia Larense. Caracas: Impresores Unidos.
- Universidad Central de Venezuela (1983). *Diccionario de Venezolanismos* Tomo I Caracas. Facultad de Humanidades y Educación. Instituto de Filología Andrés Bello. Coordinadora: María Josefina Tejera.
- Universidad Central de Venezuela (1993). *Diccionario de Venezolanismos*. Tomo II Caracas. Facultad de Humanidades y Educación. Instituto de Filología Andrés Bello. Coordinadora: María Josefina Tejera.
- Vizcaino Cova, Ascención (2011). *Refranero de uso en Venezuela. Enfoque semiológico* Revista Textura Año 10 No. 13 Universidad Pedagógica Experimental Libertador Instituto Pedagógico de Maturín. Maturín Venezuela.

***Fraseología del castellano
en el discurso periodístico venezolano***

de Josefina F. de Ovalles

es una edición de la Agencia Venezolana de Noticias (AVN)
que consta de 1.000 ejemplares.

Se terminó de imprimir en el mes de marzo de 2015
en los talleres de Imprenta Nacional.

Caracas - Venezuela.

Fraseología del castellano en el discurso periodístico venezolano es un significativo aporte a los estudios lexicográficos en nuestro país. La fraseología es una subdisciplina de la Lexicografía y estudia expresiones fijas que no tienen un significado textual. El significado de estas expresiones responde más a la retórica o la intencionalidad y su utilización puede depender de la situación contextual.

Para la realización de esta investigación, la autora tomó 578 muestras de más de 1.000 ejemplares de diarios capitalinos y algunas muestras de programas de noticias de transmisión nacional, desde el año 2009 al 2013. Las muestras están desglosadas en más de 200 cuadros explicativos para facilitar su comprensión.

Josefina F. de Ovalles (Barquisimeto, 1919), es una reconocida investigadora y docente de nuestro país. Egresada de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador en la especialidad de Castellano, Literatura y Latín, con posgrado en Lingüística y Filología Española. Dentro de sus publicaciones más destacadas se encuentran: *Cómo es su gracia* (2011); *La enseñanza de la lectura en Venezuela de la escuela nueva al constructivismo y análisis del texto* (2003); *Lengua española* (2000) y *Lengua española II* (1987).



Ministerio del Poder Popular
para la Comunicación y la Información



Agencia Venezolana de Noticias

ISBN: 978-980-7355-08-7



9 789807 355087